





انتشارات دانشگاه تهران

۱۰۹

# تلخیص و التبیان

## عن معجزات الفکر

للشرف الرضی (۴۰۶۴) ترجمه

سید محمد باقر سبزواری

استاد دانشگاه تهران

تهران

۱۳۳۰





انتشارات دانشگاه تهران

۱۰۹

# تلخیص کتاب

## عن معجزات الفلك

للمشرف الرضوي (متوفى ۸۰۶ هـ)

ترجمه

سید محمد باقر سنزوری

استاد دانشگاه تهران

تهران

۱۳۳۰

چاپخانه دانشگاه



M.A.LIBRARY, A.M.U.



PE3252

بها : ۴۵ ریال

## فهرست آیات و سمور

صفحه	عنوان	صفحه	عنوان
۱۶	فول و جهك شطر المسجد الحرام	۹	ختم الله على قلوبهم وعلى سمعهم
«	ولا تتبعوا خطوات الشيطان	«	فى قلوبهم مرض
«	ماياً كلون فى بطونهم الا النار	۱۰	الله يستهزى بهم
«	اولئك الذين اشتروا الضلالة	«	يخادعون الله
۱۷	هن لباس لكم وانتم لباس لهن	«	اولئك الذين اشتروا الضلالة
«	علم الله انكم كنتم تختانون انفسكم	«	يكاد البرق يخطف
«	حتى يتبين لكم الخيط الابيض	۱۱	الذى جعل لكم الارض فراشاً
۱۸	ولا تاكلوا اموالكم بينكم بالباطل	«	ثم استوى الى السماء
«	من ذا الذى يقرض الله قرضاً حسناً	«	ولا تلبسوا الحق بالباطل
«	ربنا افرغ علينا صبراً	«	وضربت عليهم الذلة والمسكنه
«	الله ولى الذين آمنوا	۱۲	وان منها لما يهبط من خشية الله
«	ومن يكتمها فانه اثم قلبه	«	بلى من كسب سيئة واحاطت به
۱۹	هن ام الكتاب آل عمران	«	وقالوا قلوبنا غلف
«	والراسخون فى العلم	«	واشربوا فى قلوبهم العجل
«	ويتحشرون الى جهنم وبئس المهاد	۱۳	بئسما يامركم به ايمانكم
۲۰	اولئك الذين حبطت اعمالهم	«	ولبئس ماشروابه انفسهم
«	يولج الليل فى النهار ويولج الليل	«	بلى من اسلم وجهه لله
«	مصدقاً بكلمة من الله	۱۵	فاينما تولوا فثم وجه الله
«	ومكروا ومكر الله	«	الا من سفه نفسه
«	آمنوا بالذى انزل على الذين آمنوا	«	اذ حضر يعقوب الموت
۲۱	والله واسع عليهم	۱۶	صبغة الله ومن احسن من الله صبغة

صفحة	عنوان	صفحة	عنوان
٢٦	لا تحلوا شعائر الله مائدة	٢١	ولا ينظر اليهم يوم القيمة
٢٩	يهدي به الله من اتبع رضوانه	«	واعصموا بحبل الله جميعاً
«	قد جاءكم رسولنا يبين لكم على فترة	«	وكنتم على شفا حفرة من النار
«	ولا تترددوا على ادباركم	٢٢	والى الله ترجع الامور
«	فطوعت له نفسه	«	وضربت عليهم الذلة
٣٠	من قتل نفساً بغير نفس	«	ليقطع طرفاً من الذين
٣١	من الذين قالوا آمنا	«	ولقد كنتم تمنون الموت
«	وانزلنا اليك الكتاب	«	افان مات او قتل انقلبتم على اعقابكم
«	ولا تتبعوا هوائهم	«	وقالوا لاخوانهم اذا ضربوا فى الارض
«	فاستبقوا الخيرات	٢٤	هم درجات عند الله
٣٢	فسوف يأتى الله بقوم يحبهم	«	وما الحياة الدنيا الا متاع الغرور
«	وقالت اليهود يد الله مغلولة	«	وان تصبروا وتتقوا فان ذلك من
«	كلما اوقدوا ناراً للحرب	«	فنبذوه وراء ظهورهم
٣٣	ولو انهم اقاموا التوراة والانجيل	«	فلا تحسبنيهم بمفازة من العذاب
«	ولكن يؤاخذكم بما عقدتم	٢٥	لا يغربك قلبك الذين كفروا فى البلاد
٣٤	ليبلونكم الله بشئى من الصيد	«	انما يا كلون فى بطونهم نارا
«	ذلك ادنى ان ياأوابا شهادة	«	فامسكوهن فى البيوت
«	تعلم ما فى نفسى ولا اعلم ما فى نفسك	«	والذين عاقدت ايمانكم
«	فقطع دابر القوم الذين ظلموا	«	يخرفون الكلم عن مواضعه
٣٥	قل ارايتم ان اخذ الله سمعكم	«	من قبل ان نطمس
٣٦	وعنده مفاتح الغيب	٢٦	قل متاع الدنيا قليل
«	واذا رأيت الذين يخوضون	«	حصرت صدورهم
«	وسمع ربي كليشى علما	«	واحضرت الانفس الشح
«	لتنذرهم القرى ومن حولها	«	وما قتلوه وما صلبوه
٣٧	ولو ترى اذ الظالمون فى غمرات	«	فلا تقعد معهم حتى يخوضوا
«	لقد تقطع بينكم	«	مالهم به من علم
«	يخرج الحق من الميت	«	انما المسيح عيسى بن مريم وروح منه

صفحة	عنوان	صفحة	عنوان
٥٠	ان الله اشترى	٣٨	فالق الاصباح وجاعل الليل سكناً
٥١	من بعد ما كاد يزيغ	«	وخرقوا له بنين وبنات بغير علم
«	حتى اذا ضاقت الارض	«	يوحى بعضهم الى بعض زخرف القول
«	ما كان لاهل المدينة	٣٩	ونقلب افئدتهم
٥٢	واذا ما نزلت سورة	«	ولتصغى اليه افئدة الذين
«	واما الذين فى قلوبهم مرض	«	لهم دار السلام
٥٣	لقد جاءكم رسول من انفسكم	«	قالوا اشهدنا على انفسنا
«	وبشر الذين آمنوا ان لهم قدم يونس	٤٠	ولا تتبعوا السبل فتفرق بكم
٥٤	ثم استوى على العرش	«	ولا تزر وازرة وزر اخرى
٥٥	تحيتهم فيها سلام	«	ومن خفت موازينه اعراف
«	حتى اذا اخذت الارض زخرفها	٤١	فبما اغويتنى
٥٦	كانما اغشيت وجوههم قطعاً	«	فدلاهما بغرور
«	خذوا زينتكم عند كل مسجد	٤٢	يا بنى آدم قد انزلنا عليكم لباساً
٥٧	هو الذى جعل الليل لتسكنوا فيه	«	واقيموا وجوهكم
«	فاجمعوا امركم ثم لا يكن امركم	«	ان الذين كذبوا
٥٨	ربنا اطمئس على اموالهم واشدد	٤٣	لهم من جهنم مهاد
«	وان اقم وجهك للمدين	«	ونزعنا ما فى صدورهم من غل
«	الر كتاب احكمت آياته هود	٤٦	ونودوا ان تلکموا الجنة
٥٩	الا انهم يشنون صدورهم	«	الذين يصمدون عن سبيل الله
«	واذا ذقنا الانسان منارحة	«	خسروا انفسهم
٦١	وآتاني رحمة من عنده	«	يغشى الليل النهار
«	ولا اقول للمنى تزدرى	٤٧	الم تعلموا انه من يتحاد الله توبه
«	ولا ينفهكم نصحى	«	يحذر المنافقون
٦٢	واصنع الفلك	٤٨	رضوا بان يكونوا مع الخوالف
«	وقيل يا ارض ابلى	«	يتربص بكم الدوائر
٦٣	ونجيناهم من عذاب غليظ	٤٩	افمن اسس بنيانه
٦٤	لو ان لى بكم قوة	٥٠	لا يزال بنيانهم الذى بنوا

صفحة	عنوان	صفحة	عنوان
٧٩	وكذلك يضرب الله الحق والباطل	«	مسومة عند ربك
«	افمن هو قائم على كل نفس	٦٥	انى اخاف عليكم عذاب يوم محيط
٨٠	اولم يروا اننا اتى الارض	«	بقية الله خير لكم
«	وذكرهم بايام الله	٦٦	اصلو تلك تاءمرك
٨١	جاءتهم رسلكم بالبينات	«	ارسطى اعز عليكم
٨٣	ذلك لمن خاف مقامي	«	واخذت الذين ظلموا الصيحة
٨٤	وياثيه الموت من كل مكان	٦٧	فاورددهم النار
٨٥	فاجعل افئدة من الناس	«	واتبعوا فى هذه لعنة
٨٦	لا يرتد اليهم طرفهم	٦٨	ذلك من ابناء القرى
«	وان كان مكروهم لتزول	٦٩	وتمت كلمة ربك
٨٧	لعمرك انهم لفى سكرتهم	«	يا ابت انى رأيت
٨٨	ولا تحزن عليهم واخفض جناحك	٧٠	وجاؤا على قميصه
«	الذين جعلوا القرآن عضين	٧١	قال بل سولت
٨٩	فاصدع بما تؤمر	٧٢	قد شغفها حبا
٩٠	ينزل الملائكة بالروح نزل	«	قالوا اضغاث احلام
٩١	الى بلد لم تكونوا بالغيه	«	ثم ياتى من بعد ذلك سبع شداد
«	وعلى الله قصد السبيل	«	لا يهدى كيد الخائفين
«	ليحملوا اوزارهم كاملة	٧٣	وما ابرىء نفسى ان النفس
٩٢	فانى الله بنياهم من القواعد	«	نرفع درجات من نشاء
«	فالقوا السلم	«	واسئل القرية التى كنافيها
«	انما امرنا لشيى	٧٤	ولا تياسوا من روح الله
٩٣	اولم يروا الى ما خلق الله	«	افامنوا ان تأتيتهم غاشية
«	ثم كل من كل الثمرات	٧٥	انما لى خلق جديد
٩٤	فالقوا اليهم القول	«	يستعجلونك بالسبيبة قبل الحسنه
٩٥	ولا تتخذوا ايمانكم دخلا	«	الله يعلم ما تحمل كل انشى
٩٦	قل نزل له روح القدس	٧٦	ويسبح الرعد بحمده
«	لسان الذى يلحدون اليه	٧٨	ولله يسجد من فى السموات والارض

صفحة	عنوان
«	ومن اظلم ممن ذكر بآيات الله
١١٥	فوجدافيهاجداراً يريد
«	ان الساعة آتية اكاداخفيها
١١٦	وتركنا بعضهم يؤثني موج في بعض
«	الذين كانت اعينهم في غطاء عن ذكرى
١١٧	الذين ضل سعيهم في الحياة الدنيا
«	الذين كفروا بآيات ربهم ولقاءه
١١٨	فلا نقيم لهم يوم القيامة وزنا
«	قال رب انى وهن العظم منى مريم
«	فاجاءها المخاض الى جذع النخلة
١٢٠	وهو بيناهم من رحمتنا
١٢١	ان الساعة آتية اكاد طه
١٢٢	قال خذها ولا تخف سنعيدها
١٢٣	واضمم يدك الى جناحك
«	واحلل عقدة من لساني
«	والقيت عليك محبة منى
١٢٥	واصطنعتك لنفسى
«	قال ربنا الذى اعطى كل شى
١٢٦	الذى جعل الارض مهادا
«	وعنت الوجوه للحى القيوم
«	وكم قصمنا من قرية كانت انبياء
«	فما زالت تلك دعويهم
١٢٨	بل نقذف بالحق على الباطل
«	اولم ير الذين كفروا ان السموات
١٢٩	وجعلنا السماء سقفا محفوظا
«	وهو الذى خلق الليل والنهار
١٣٠	وخلق الانسان من عجل

صفحة	عنوان
«	ضرب الله مثلاً قرية كانت
٩٧	وجعلنا الليل والنهار آيتين بنى اسرائيل
٩٨	وكل انسان الزمناه طائره
٩٩	واخفض لهما جناح الذل
«	لا نجعل يدك مغلوله
١٠٠	وجعلنا على قلوبهم اكنة
«	نحن اعلم بما يستمعون به
«	وآتيناهم الناقة مبصرة
١٠١	لا حشكن ذريته
١٠٣	اقم الصلوة لعلك الشمس
«	وقل جاء الحق وذهق الباطل
١٠٤	قل كل يعمل على شاكلته
«	فل لو انتم تملكون خزائن
«	وقرانا فرقناه لتقرئه
١٠٦	الحمد لله الذى انزل على عبده كهف
١٠٧	كبرت كلمة تخرج من
«	وانا ليجاعلون ما عليها
«	فضر بنا على اذانهم
١٠٨	وربطنا على قلوبهم
١٠٩	فاؤوا الى الكهف
«	وترى الشمس اذا طلعت تزاور
١١٠	وكذلك اعثرنا عليهم ليعلموا
«	ويقولون خمسة سادسهم
١١١	ولا تطع من اغفلنا قلبه
١١٣	انا اعتدنا للظالمين ناراً
١١٤	كلتنا الجنة آتت اكابها
«	ويجادل الذين كفروا بالباطل

صفحة	عنوان	صفحة	عنوان
١٤٣	يكاد زيتها يفضى	«	ولئن مستهم نفحة
«	يخافون يوماً تقلب	»	ثم نكسوا على رؤسهم
١٤٤	والذين كفروا أعمالهم كرماد	١٣١	ونجيناه من القرية التي
«	وينزل من السماء من جبال	«	وسخرنا مع داود الجبال يسبحن
«	يقلب الله الليل والنهار	«	والتي احصنت فرجها
١٤٥	اذا رأيتهن من مكان بعيد فرقان	١٣٢	وتقطعوا امرهم بينهم
١٤٦	سمعوا لها تغيظاً وزفيراً	١٣٤	انكم وما تعبدون حسب جهنم
«	وقد منا الى ما عملوا من عمل	١٣٥	يوم نطوى السماء كطي السجل
١٤٧	اصحاب الجنة يؤمئذ خير	«	يا ايها الناس اتقوا ربكم حجج
«	ويوم تشقق السماء بالغمام	«	وترى الارض هامدة
١٤٨	ارأيت من اتخذ الهه هواه	١٣٦	ثاني عطفه ليضل
«	الم تر الى ربك كيف مد الظل	«	ومن الناس من يعبد الله
١٤٩	وهو الذي جعل لكم الليل لباساً	«	الم تر ان الله يسجد له
«	ليستحي به بلدة مبيتاً	١٣٧	والذين كفروا قطعت لهم ثياب
١٥٠	وهو الذي مرج البحرين	«	فانها لا تعصى الا ببصار
«	تبارك الذي جعل في السماء بروجا	١٣٩	حتى تأتيتهم الساعة بغتة
١٥١	وهو الذي جعل الليل والنهار خلفه	١٤٠	ولقد خلقنا الانسان من سلاله
«	ولما ترى الجمعان سواد شعراء	«	ولقد خلقنا فوقكم سبع طرائق
١٥٢	فافتح بيننا وبينهم فتحة	«	واصنع الفلك باعيننا
«	وزروع ونخل طلعها هضيم	١٤١	فجعلناهم غشاء
«	وتقلبك في الساجدين	«	ولدينا كتاب ينطق بالحق
١٥٣	يلقون السمع واكثرهم	«	بل قلوبهم في غمرة
١٥٤	والشعراء يتبعهم الغاؤون	١٤٢	ولو اتبع الحق اهوائهم
١٥٧	اذ قال موسى لاهله نحل	«	ومن خفت موازينه
١٥٨	ما كنت قاطعة امرأ سقط شدة است	«	يوم تشهد عليهم السنتهم
١٥٩	انا انيك به قبل ان يرد اليك طرفك	١٤٣	وليضربن بخمرهن على جيوبهن
«	بل ادارك علمهم في الاخره	«	الله نور السموات والارض

صفحة	عنوان	صفحة	عنوان
«	ردوها على فطفق مسحاً بالسوق	١٦٠	قل عسى ان يكون ردف لكم
١٨٢	واذ كر عبادنا ابراهيم واسحق	«	ان هذا القرآن يقص
١٨٣	يكور الليل على النهار ويكور النهار	١٦١	وقذف في قلوبهم الرعب
١٨٤	الله يتوفى الانفس حين موتها	«	من يأت منكّن بفاحشة
«	ان تقول نفس يا حسرتا على ما فرطت	«	ما كان محمداً با احد من رجالكم
١٨٥	له مقاليد السموات	١٦٢	وداعيا الى الله باذنه
١٨٦	والارض جميعاً قبضته	١٦٦	انا عرضنا الامانة على السموات
١٨٩	والسموات مطويات بيمينه	١٦٨	حتى اذا فزع عن قلوبهم سباً
«	ربنا وسعت كل شيء رحمة وعلماً	١٦٩	وقال الذين كفروا لن نؤمن
١٩٠	رفيع الدرجات	«	بل مكروا الليل والنهار اذ تأمروننا
«	يلقى الروح من امره	«	ان هو الا نذير لكم بين يدي
١٩١	يعلم خائنة الاعين	١٧٠	قل جاء الحق وما يبدى الباطل
«	وقالوا قلوا بئنا في اكنة سجده	«	ويقتفون بالغيب
١٩٢	ثم استوى الى السماء	١٧١	اليه يصعد الكلم الطيب ملتئكة
١٩٣	واما نود فهديناهم	«	ولا تزر وازرة وزر اخرى
«	وذلكم ظنكم ربكم الذي ارديكم	١٧٢	ولا يحقيق المكر السبى الا باهله
١٩٤	ومن اياته انك ترى الارض	«	انا جعلنا في اعناقهم اغلالاً يس
«	وانه لكتاب عزيز لا ياتيه الباطل	١٧٤	وآية لهم الليل نسلخ منه النهار
١٩٧	اولئك ينادون من مكان بعيد	«	يا ويلنا من بعثنا من مرقدنا
«	فاذا انعمنا على الانسان اعرض	١٧٦	ولو نشاء لطمسنا على اعينهم
«	ان اقيموا الدين ولا تتفرقوا فيه	«	ومن نعمة ننكسه في الخلق
١٩٨	حجتهم داخضة	١٧٨	لينذر من كان حياً
١٩٩	من كان يريد حرث الآخرة	«	اولم يروا الى ما خلقنا لهم مما
٢٠٠	وينشر رحمته	١٧٩	وعندهم قاصرات الطرف
«	وتراهم يعرضون عليها	١٨٠	وفرعون ذو الاوتاد ص
٢٠١	افنضرب عنكم الذكراً صفحاً	«	وما ينظر هؤلاء الا صيحة واحدة
«	والذي نزل من السماء ماء	١٨١	ان هذا اخي له تسع وتسعون نعجة



صفحة	عنوان	صفحة	عنوان
٢١٧	والنجم والشجر يسجدان	«	وجعلها كلمة باقية في عقبه
«	والسما رفعها	٢٠٣	واستل من ارسلنا من قبلك
«	مرج البحرين يلتقيان	«	فيها يفرق كل امر حكيم
٢١٨	ويبقى وجه ربك	«	والا تعلموا على الله
«	سنفرغ لكم ايها الثقلان	«	فما بكت عليهم السماء
٢٢٠	ليس لوقعتها كاذبه	٢٠٦	ثم جعلناك على شريعة
٢٢٢	هو الاول والاخر حديد	«	هذا كتابنا ينطق
٢٢٣	ولله ميراث السموات الارض	«	ايتوني بكتاب من قبل هذا احقاف
«	يوم ترى المومنين والمومنات	٢٠٧	فاما من بعد سورة محمد صم
٢٢٤	ماؤاكم النار	٢٠٨	فاذا عزم الامر
«	وان الفضل بيد الله	«	افلا يتدبرون القرآن
«	ما يكون من نجوى ثلاثة مجادله	٢٠٩	ونحن اقرب اليه
«	يا ايها الذين آمنوا اذنا جيتهم	٢١٠	وجاءت سكرة الموت
٢٢٥	اتخذوا ايمانهم جنة	٢١١	لقد كنت في غفلة
«	كتب الله لا غلبن انا	«	يوم نقول لجهنم هل امتلات
«	اولئك كتب في قلوبهم الايمان	٢١٢	ان في ذلك لذكرى
٢٢٦	والذين يتووا الدار	٢١٣	مسومة عند ربك ذاريات
«	لوانزلنا هذا القرآن على جبل	«	فتولى بركنه
٢٢٨	يا ايها الذين آمنوا لاتتخذوا عدوى	٢١٤	وفي عاد اذ ارسلنا
٢٢٩	وبسطوا اليكم ايديهم	«	ام تأمرهم احلامهم طور
«	ولا تمسكوا بعصم الكوافر	«	ومن الليل فسيحه
٢٣٠	فلما زاغوا ازاغ الله صف	٢١٥	ما كذب الفؤاد ما رأى نجم
٢٣٢	ولا يئمنونه ابدا جمعه	«	ما زاغ البصر وما طغى
٢٣٣	ولله خزائن السموات منافقين	«	ففتحنا ابواب السماء قمر
٢٣٤	فامنوا بالله ورسوله والنور تنابن	«	فالتقى الماء على امر قد قدر
«	يوم يجمعكم ليوم الجمع	٢١٦	اللقى الذ ذكر عليه
«	ان تتوبا الى الله فقد صغت	«	بل الساعة موعدهم

صفحة	عنوان	صفحة	عنوان
٢٥٢	بل الانسان على نفسه بصيرة قيامت	٢٣٥	يا ايها الذين آمنوا توبوا الى الله
٢٥٣	والتفت الساق بالساق	٢٣٦	ضرب الله مثلا للذين كفروا
«	ويخافون يوما هل اتى	٢٣٧	تبارك الذي بيده الملك ملك
«	انا نخاف من ربنا	«	ثم ارجع البصر كرتين
٢٥٤	ودانية عليهم ظلالها	٢٣٨	اذا القوا فيها سمعوا لها شهيقا
«	ان هولاء يتحيون العاجله	«	هو الذي جعل لكم الارض
«	فاذا النجوم طمست مرسلات	٢٣٩	افمن يمشى مكبا على وجهه
٢٥٥	الم نجعل الارض مهادا عم يتسائلون	«	يوم يكشف عن ساق
«	فانما هي زجرة واحدة نازعات	٢٤٠	وان يكاد الذين كفروا
«	واذا الموءدة سئلت تكوير	٢٤١	واما عاذا فاهلكوا بر يحصر صر الحاقه
٢٥٦	فلا قسم بالخنس	«	فاخذهم اخذة رايه
«	والصبح اذ تنفس	«	انا لما طغى الماء
«	كلانهم عن ربهم يومئذ محتجبون	٢٤٢	فهو في عيشة راضية
٢٥٨	واذا الارض مدت	«	ولو تقول علينا بعض الاقاويل
«	والليل وما وسق	٢٤٣	كلانها لظى سئل سائل
«	لتر كبن طبقا	٢٤٤	ما لكم لا ترجون لله وقارا نوح
«	والله اعلم بما يوعون	٢٤٥	والله انبتكم من الارض
٢٥٩	والسما والطارق	«	والله جعل لكم الارض بساطا
«	خلق من ماء دافق	٢٤٦	وانا امننا الصالحون ومنا جن
«	والسما ذات الراجع	٢٤٧	واما الفاسطون فكانوا
٢٦٠	وجوه يومئذ خاشعة	«	وانه لما قام عبد الله
«	في جنة عاليه	٢٤٨	اناس نلقى عليك مزمل
«	والليل اذ يسرى	«	ان ناشئة الليل
٢٦١	وفرعون ذى الاوتاد	٢٥٠	ان لك في النهار
«	فصب عليهم ربك سوط	«	فكيف تتقون ان كفرتم
٢٦٢	يقول اهلكتم مالا لبدأ	«	وثيابك فطهر مدثر
«	وهديناه النجدين	٢٥١	والصبح اذ اسفر
٢٦٣	والضحى والليل		



## فهرست قصاید و غزلیات که بترجمه اضافه و ملحوق است

صفحه	عنوان
۱۴	سرخوان و حدت آن دم که بنل صلا زدم من
۲۳	باز ناقوس انا الحق بر ملا باید زدن
۳۰	این نفس بدانندیش بفرمان شدنی نیست
۳۵	هشدار تا نیفکندت پیروی نفس
۴۰	نکوهش مکن چرخ نیلوفری را
۴۴	گیتی که اولش عدم و آخرش فناست
۴۷	ما ز پس مانده و این راه خطرناک به پیش
۴۹	این کاخ که میباشد گاه از تو و گاه از من
۵۰	دلا تو شهید منه در دهان رنجوران
۵۲	مکن در جسم و جان منزل که این دون است و آن والا
۵۴	جوهر قدسی نهفته رخ در آب و گل چرا
۵۶	شبی دارم سیاه از صبح امید
۶۰	هله نومید نباشی که ترا یار براند
۶۸	هان ایدل عبرت بین از دیده نظر کن هان
۷۰	مر چرخ را ضرر نیست در گشتنش خبر نیست
۷۱	روز و شب بپهنه با اختر خود جنگ مکن
۷۶	بامدادان که تفاوت نکند لیل و نهار
۷۸	ما صوفیان صفا از عالم دگریم
۸۴	تدبیر سرای عاقبت سازم
۸۵	احن شوقا الی دیار لقیمت فیها جمال سلمی

صفحه	عنوان
۸۹	چند گوئی که نشنودت راز
۹۱	مرا بجان تو سو گند و صعب سو گندی
۹۵	من نتوانم بعشق پنجه در انداختن
۹۶	بنده گر سر بر آستان باشد
۹۹	همانم که از چشم نگذاشتی
۱۰۰	دانائی و تدبیر ز انفاق و کرم به
۱۰۲	بسته دام رنج و عنایم
۱۰۵	می نیارد دید دل آئینه در دست حبیبم
۱۱۲	بشنو که چگوید همیت دوران
۱۱۷	شورش عشق تو در هیچ سری نیست که نیست
۱۱۹	در ضمیرم مانده یادی دلکش از روز جوانی
۱۲۰	باش تا کل یینی آنها را که امروزند جزء
۱۲۴	آنسرو نازنین که چو خوش میرود براه
۱۲۷	جهانا چه در خورد و بایسته
۱۳۲	خیز تا روی از اینسوی بد آنسوی کنیم
۱۳۳	بیا تامونس هم یارهم غمخوار هم باشیم
۱۳۸	گوهر خود را هویدا کن کمال اینست و بس
۱۴۵	چون نکو نگری که جهان چون شد
۱۵۳	هوست کاین دم بدمد در من و گوید بدمم
۱۵۵	کیست که پیغام من بشهر شروان برد
۱۵۷	دل بردی از من بیغما ای ترك غارتگر من
۱۶۰	بالله که یکی از خود بخود آ
۱۶۲	از باغ بهشت آمد این نفعه مشکین بود
«	بر خیز شتر بانا بر بند کجاوه
۱۶۷	مبین در خود که خود بین را بصر نیست
۱۷۵	ایخوش آنساعت که آید پیک جانان بیخبر

صفحه	عنوان
۱۷۶	یکی گل در این نغز گلزار نیست
۱۷۹	دور از تو چو مرغ دل من در قفس افتاد
۱۸۴	روز ها فکر من اینست و همه شب سخنم
۱۸۶	دل بزلف تو رفت و نآمد باز
۱۸۷	بنهاد بر آی و رو بنیاد جهان یزدان
۱۹۰	هر دم بشارتها بدل از هاتف جان میرسد
۱۹۲	اگر محول حال جهانیان نه قضاست
۱۹۵	خیز ای غلام زین کن یکران را
۱۹۸	تمیز و هوش و فکرت و بیداری
۱۹۹	ببند زلف تو دل مبتلای خویشتن است
۲۰۲	تا چند از این خاک بمیرید و بزائید
۲۰۴	شبی چنین در همت آسمان بر حمت باز
۲۰۵	ای آنکه غمگینی و سزاواری
۲۰۷	سوی جانان جانم از تن میبرند
۲۰۸	گاه آنست دلم را که بسامان گردد
۲۲۱	من که پا بست دام بلایم
۲۲۲	کی رفته ز دل که تمنا کنم ترا
۲۲۳	تا بدامان تو ما دست تولی زده ایم
۲۲۶	ای روی داده صحبت دنیا را
۲۳۱	خدایا چون گل ما را سرشتی
۲۳۳	بمیر ای حکیم از چنین زندگانی
۲۳۶	درد گنه را نیافتند حکیمان
۲۳۷	تا کی همه اوصاف جمال تو شنیدن
۲۴۶	چه غم ز بیکلهی کآسمان کلاه من است
۲۴۹	بر گت تحویل میکند رمضان
۲۵۱	افسوس که عمری پی اغیار دویدیم
۲۵۱	آشنیدستی که روزی زیر کی با ابلهی



## عظمت

یکی از دانشمندان اروپا میگوید بزرگان کوه را مانند که ازدور ظهوری ندارند ولی هر قدر بآنان نزدیک تر شویم عظمت آشکار تر شود و سفلگان هر چند نمایش بزرگی دهند چون سرابند هر قدر نزدیک میرویم حقارت و ناچیزی آنها بیشتر فاشی و هویدا گردد .

برخی در این باره گفته اند هر گاه از طبقات و صنوف مختلف مردم صفوفی ترتیب و تشکیل گردد اگر افراد عادی و مردم معمولی از صف بر کنار شوند دیگری فوراً جای او را گرفته و هیچگونه تعطیل در کار حاصل نمیشود ولی مرد بزرگ کسی است که اگر از صف کناره گرفت جای او خالی مانده و کسی نتواند جای او را بگیرد بزرگی موهبت خداوندی است و قابل اکتساب نباشد بزرگی حقیقتی است مربوط بخوان و دلبستگی دارد بدل و جان انسان تکیه بر جای بزرگان نتوان زد بگزار ایجاد اسباب و وسائل تهیه موجبات و عوامل تظاهر ببزرگی و تحمیل عظمت غیر از بزرگی و عظمت است وزارت صدارت حکومت و امارت قضاوت و تجارت قابل اکتساب و تحصیل است ولی عظمت با کوشش تهیه نمیشود علماء فضلاء ادباء حکماء و شعرا بسیارند ولی بزرگان آنها کم اند نبوغ فکر فروغ عقل دانشمندی ممکن است رجحان و برتری پیدا کند نمیخواهم بگویم بزرگ اشتباه نمیکند مقصودم آن نیست که برای صاحب عظمت اثبات عصمت کرده باشم بلکه اشتباه بزرگان را بنسبت بزرگی آنها خطرناک تر میدانم میخواهم بگویم این مقامات و مناصب و درجات و مراتب که برشمریم قابل اکتساب و بدست آمدنی است ولی کرسی عظمت با هیچگونه اعمال قوه و قدرت و نیروی ارباب و وحشت بدست نیاید چه نخستین دلیل عظمت اینست که خود را قدر شناخته و خویشتن را بهیچ مقام و قیمت نباخته و فروخته است چه نقاط ضعف در مردم مختلف باشد برخی نقطه ضعفشان عشق بمال است و بس اگر چنین کس پی مقام هم میگردد بمنظور



مال است افرادی مال را صرف رسیدن بمقام میکنند برخی که از این دو منزل گذشته اند نقطه ضعفشان جمال و زیبایی و علاقه مفرط بزن و فرزند است ملیونها پول بزرگ ترین مقام او را نمیلرزاند ولی در مقابل نازناز نینان و کرشمه بانوان توان تحملشان نماند یادر برابر خواهش برادر یا تمایل فرزند شخصیت خود را میبازند ارزش خود را از دست میدهند یوسف عزیز را بثمان بخش میفروشد بمنظور استفاده از جامعه حاضر است عقل خود را تکذیب و خواهشهای دوستان هواپرست را بمنظور جلب هواخواهی و طرفداری تصدیق و امضاء کند افهام و عقول ساده دلان عوام را عقال عقل خود قرار داده و تشبه بآنها جوید تا عنکبوت آسایید مکسها کند و گوید

ولما رایت الجہل فی الناس فاشیا      تجاهلت حتی ظن انی جاہل

ولی مرد بزرگ هرگز حاضر نیست نان بنرخ روز بخورد و چیز بمیل مردم بخرد از دریچه چشم دیگران بنگرد با گوش دیگران بشنود مرد بزرگ بین حق و باطل واسطه قائل نیست فاماذا بعد الحق الا الضلال ثروت و مال توجه و اقبال مقام و مقال زیبایی و جمال شوکت و جلال نگهداشتن سلطنت و بایگانی تخت و تاج و دولت او را تسلیم نسازد و از عزم و تصمیم برنگرداند و پیرداخت باج ملتزم نگردد . این مردم در همه ادوار کم و انگشت شمار بوده اند شریف رضی نمونه بارزی تواند بوده دور نمای زندگانی کوتاه و ترجمه احوال او گرچه بطور اجمال باشد تا سخن بدر از آن کشد بلندی مقام او و اثبات مدعای ما را کافی خواهد بود

عبد الحمید بن ابی الحدید معتزلی در شرح نهج البلاغه این داستان آورده است که شیخ مفید رضوان الہ علیہ شبی در خواب چنان دید که حضرت صدیقه کبری بانوی اسلام بادو فرزند عزیزش حسن و حسین علیهما السلام بمسجد کرخ که محل تدریس مفید است اندر شده و بلو فرماندادند که یا شیخ علمہما الفقه شیخ با کمال تعجب بیدار و پس از انجام وظائف عبادی و اداء فریضه بامدادی بر حسب معمول بمسجد رفت و بر مسند تدریس بنشست و همچنان در تأمل بود تا تعبیر خواب چگونه است ناگهان خبر دادند که بانوی مجللہ علویہ عالیہ فاطمہ دختر ناصر بر شما وارد میشوند شیخ جلیل مستعجلا با احترام و بتجلیل برخاست و تجلیل سیده را استقبال فرمود و سبقت در سلام گرفت بانوی عظمی در نهایت جلال و وقار که کنیزانش پیرامنش بودند و دو فرزند برومندش

پیشاپیش در حرکت بودند بشیخ فرمود اینک دوفرزند خود را بیاوردم تا بآنها فقه بیاموزی شیخ را گریه گرفت و قصه خواب و داستان خود باز گفت و افتخار تعلیم شریفین در عهده شناخت .

ثعالبی نویسنده معروف معاصر شریفرضی است در یتیمه الدهر پس از بیان نسب رضی گوید و هو الیوم ابدع انباء الزمان و انجب سادات العرق چشم روزگار چون او ندیده و مادر زمانه چو فرزند نزاده اینک چشم و چراغ بزرگان عراق است و بزرگترین شاعر طالبیان بی عراق و اگر گویم هنرمند ترین شعراء قریش مبالغه نخواهد بود .

برخی از نویسندگان در توضیح این سخن گفته اند شاعران بزرگ و گویندگان سخن بنظم بسیارند ولی شعر خوب آنها کم است که باید انتخاب کرد و تنها کسی که شعر بسیار گفته و در همه انواع و اقسام آن داد سخن داده شریفرضی است که قبول انتخاب نکند ،

باخزری در دمیة القصر گوید خود ثنا گفتن زمن ترك ثناست من اگر در مقام مدح او بر آیم چون کسی باشم که در مقابل آفتاب ایستاده و بستایش آن دهان گشاده باشد .

مادح خورشید مداح خود است که دو چشم روشن و نامرمد است نگارنده چنانچه خواسته باشد بدینگونه گفتار مورخان را نقل کند نیازمند بکتاب جداگانه خواهد بود برای نمونه بدینمقدار رعایت اقتصار را اکتفا کرد من بنده ترجمه احوال و شرح زندگانی شریفرضی را بالغت عظمت شروع کردم چه جز این عنوان را شایسته او ندیدم و جبران اختصار را حسن انتخاب دانستم بعقیده من کسانی بمقامات و مشاغل حساس معرفی میشوند که مقام در شخصیت آنها مؤثر بوده باشد بطوریکه اگر این مقام از آنها گرفته شود شخصیت نیز باقی نماند ولی شریفرضی را بعنوان عظمت باید شناخت زیرا عظمت در ترك و ریشه و فکرو اندیشه اوست و هیچ قدرتی نمیتواند این عظمت را از او بستاند نقابت اشراف امارت حاج ولایت دیوان مظالم نیابت سلطنت (برای دانستن اهمیت هر يك از این مناصب خواندن کتاب الاحکام السلطانیة ماوردی مناسب است) شریفرضی دارای این مقامات بزرگ

و مشاغل مهمه که تنه بطنطنه خلافت میزند بود ولی قبل از همه اینها بزرگ و آزاد  
مرد بود در سن ده سالگی قصیده گفت که دلهای بزرگان سخن از شنیدن آن  
طپیدن گرفت.

المجد يعلم ان المجد من اربی      وان تمادیت فی غی وفی لعب  
انی لمن معشران جمعوا العلی      تفرقوا عن بنی او وصی نبی  
تذکره نویسان تصریح کرده اند که افکار او در محروسه امپراطوری اسلامی  
و قبول زمامداری دور میزد بلکه صریح گفتار اوست.

هذا امیر المؤمنین محمد      کرمت مغارسه و طاب المحدث  
او ما کفاک بان امک فاطم      و ابوک حیدرة وجدک احمد  
و گوید:

فیما عجبنا مما یظن محمد      والمظن فی بعض المواطن غدار  
یقدر ان الملک طوع یمینه      و من دون ما یرجو المقدر اقدار  
و گوید:

ما انا للعلیاء ان لم یکن      من ولدی ما کان من والدی  
ولا مشتی بی الخیل ان لم اطاء      سریر هذا الا صید الماجد

و اینکه تذکره نویسان گفته اند این افکار در نتیجه مجالست با ابواسحق صابی  
ستاره شناس بلکه ستاره پرست معروف در شریف پیدا شد و او شریف رضی را بطمع  
رسیدن بخلافت افکنده و در این زمینه مکاتبات و مراسلاتی با هم داشته اند و ابواسحق  
در این باره گفته است.

ابا حسن لی فی الرجال فراسة      تعودت منها ان تقول فتصدقا  
وقد خبر ننی عنک انک ماجد      سترقی من العلیاء ابعده مرتقی  
فوفتیک التعظیم قبل او انه      و قلت اطال الله للسید البقا

بعقیده من این دلیل و تعلیل درست نیست و علیل است زیرا حقیقت مطلب این است  
که این فراستی است که عموماً نسبت بشریف رضی داشته اند نهایت دشمنان حسود نمیگفته  
اند ولی ابواسحق صابی یکمرد دانشمند کهن سال شیفته فضل و ادب اشعار جوانیرا  
که مجسمه هوش و فضیلت است شنیده و با سابقه مبتدی که با پدر شریف داشته حسن  
ادب و شرافت اخلاقی فرزند برومند او را کاملاً سنجیده از جان و دل دل داده و دلباخته

اوشده است وسعت نظرو بزرگواری شریف رضی اقتضای همین ادب دوستی و فضیلت پرستی دارد و همین معانی است که بزرگان جهان را امتیاز بخشوده زیرا بحکم مذهب ادب گناه کفر اورا بر فرض تسلیم بخشیده و در افکار مذهبی او را آزاد گذارده مجالست و موانست با ابواسحق صابی صرفاً جنبه ادبی داشت نه سیاسی بدلیل آنکه پس از مرگ ابواسحق نیز باقی بود در صورتیکه دوستی های سیاسی آنقدر قابل بقا نیست حس احترامی که شریف رضی نسبت بابی اسحق ستاره پرست داشت دلیل دیگری بر عظمت اوست زیرا یکمرد هشتاد ساله دانشمند و نویسنده بنام هنر مندی تا آنجا نسبت بشریف رضی ابراز علاقه دوستی میکرد که در ماه رمضان روزه میگرفت تا موجب حرمان او از مصاحبت نباشد نظر باین عواطف بود که در مرگ او رثائیه گفت و آنقصیده شریف رضی از مشهورات قصاید است تو گوئی تأثر خود را از مرگ این دانشمند مجسم و مشهود ساخته است

اعلمت من حملوا علی الاعواد      ارأیت کیف خبا ضیاء النادی

وقتی زبان اعتراض باز کردند آزاده بزرگواری فرمود من سوگواری فضل و دانش اویم مرگ ادب و فضیلت را رثا گفته و عزادارم گاهی که از حدود گورستان صابیان میگذاشت نزدیک قبر ابواسحق پیماده میگشت و همچنان احترام بآرامگاه او میگذاشت در ۳۹ یا ۴۰ سال پس از مرگ صابی گزارش بدانجا افتاد و سابق ایام فرا یاد آمد خاطرات گذشته تجدید و عواطف شریف تهییج و با احساسات پاک و لطیف گفت :

لولا یندم الر کب عندک موقفی      حییت قبرک یا ابا اسحق

بطوریکه خواهیم گفت شریف رضی از هیچکس قبول انعام و جایزه نمیگردان جوئی نقل میکند موقمی که شریف رضی نزد ابراهیم بن احمد طبری فقیه مالکی حفظ قرآن میکرد روزی از شریف پرسید منزل شما کجاست شریف فرمود من در منزل پدرم زندگی میکنم استاد فرمود مانند شما کسی نباید در خانه پدر بسر ببرد من خانه خود را که در محله کرخ و بدار البر که معروف است بشما بخشیدم شریف از قبول استنکاف ورزید و معذرت خواست که من از پدرم چیزی نمیپذیرم فقیه مالکی گفت حق من از حق پدر تو بیشتر است زیرا من بتو قرآن میآموزم گویند با احترام مقام معلم و اثبات دلیل دیگری برای عظمت خود و افزودن سطری بر تاریخ درخشان زندگی

قبول فرمود .

صاحب بن عباد وزیر بی نظیر و دانشمند عالی مقام کبیر کسی را به بغداد فرستاد تا از دیوان شریف رضی نسخه برداری کرده و زینت بخش ایوان خود قرار دهد و بشریف نامه نگاری کرد و در آشنائی زده که بفرستاده او کمک و یاری دهد و از انجام این خواهش مضایقت روا ندارد و خودداری و مسامحت نکند و این در سال ۳۸۵ آخرین سال زندگانی صاحب بود شریف رضی پس از انجام درخواست و تقاضی قصیده در مدح صاحب بگفت و حسن توجه او را قدردانی نموده و فصل مهم درخشانی بر تاریخ زندگانی خود افزود این چند بیت برای نمونه از آن چکامه آورده میشود .

بینی و بینک حرمتان تلاقضا	نثری الذی بک یقتدی و قصیدی
و و صائل الادب التی تصل الفتی	لا باتصال قبایل و جدود
ان اهد اشعاری الیک فانها	کالسرده اعرضه علی داود

گویند این چکامه را بصاحب بن عباد نفرستاد مباد که استاد شیوه شریف نداند و بطوریکه معمول است در مقابل مدیحه سرائی و قریحه آزمائی شاعران صلتی میدهند و عرض و جود و اندام را بخشش و انعام وجود میکنند شریف نیز مشمول همان سیره و تشریف گردد .

بانو تقیه دختر سیف الدوله که در سال ۳۹۹ وفات کرد از مصر قصابی گسیل داشت تا نسخه دیوان شریف بدست آورد و روزی که این مسئول انجام یافت و بوصول کتاب آرام گرفت هیچ هدیه و تحفه را چنین گرامی نمیداشت و باین گرانی نمیپنداشت . از همان دوران خرد سالی بزرگی روح و عظمت فکر او نقل مجالس و در محافل نقل میشد دیدگان مردم دیدبان با اعجاب و احترام مخصوص در او مینگریستند و در انتظار آینده درخشان او میزیستند در سال ۳۸۰ مقام نقابت و امارت حاج بدو تفویض شد و در این موقع بیست و یک سال داشت بعضی ولایت دیوان مظالم را نیز اضافه کرده اند ولی گویند در آغاز بعنوان نیابت از پدر بزرگوارش و سپس رسمیت یافت که در ۳۸۷ استقلالاً و با حکم رسمی ابلاغ صادر گردید ولایت دیوان مظالم بک محکمه اختصاصی و دادرسی مخصوصی است که علاوه بر اطلاعات قضائی بویژه در تمام مذاهب اسلام یک مهابت و سطوت و عظمت و شخصیت بیکار بود تا اداره آن محکمه صورت پذیرد و

مقصود انجام گیرد و اینکار از شئون خلافت بود چون وظیفه این محکمه رسیدگی بشکایات و تظلم از قضات و اربکان و اعیان دولت بود مخصوصاً سادات و شرفاء بنی هاشم طبقه ممتازه مملکت بودند اختلاف سادات آل عباس که خاندان خلافت و بنی اعمام سلطنت اند با شرفا و سادات علوی گاهی کار به محاکمه میکشید میبایست اقامه دعوی در محاکم عمومی نباشد تا غیر شریف بر شرفا حکومت نکند! شریف رضی را بسخت گیری و خشونت در قضاوت صفت میکنند آری شریف چنان عقیده داشت که جدیت پسر در اجرای حکم پدر باید بیشتر از دیگران باشد و از اینرو سادات و ذراری پیغمبر میبایست بهتر رعایت احترام نوامیس دینی و قوانین مذهبی کرده باشند و بدینجهت مجازات سادات سخت تر و کیفر شدیدتر میبود بطوریکه گاهی متظلم و شاکی پشیمان و نادم میگشت گویند وقتی علویه باین محکمه عرض حال داد و نسبت بشوهر خویش اقامه دعوی و بشکوی کرد که او کسب مختصری دارد و دکان محقری و اطفال خور و دسال فراوان با اینحال آنچه روز کسب کرده شب بقمار میبازد و ما را در زحمت میگذارد بلکه از رنج میگذارد جمع حاضر تصدیق کرده و تأیید گفتار علویه را اداء شهادت نمودند محکمه احضار او را فراماند ادعلویه حضور داشت که شوهر او را وارد کردند دستور فرمود او را برود و رافکنند و چوب زدند از آحاد تجاوز کرده بعشرات رسیدن مدتی خورداری کرد تا از صد متجاوز شد علویه بی اختیار فریاد برآورد با اینوضع بچههای من یتیم میشوند شریف با علویه فرمود که اینجا مکتب خانه نبود اینجا داد گستری و محکمه عدل است در سال ۳۸۸ بهاء الدوله از بصره لقب شریف اجل بانیابت سلطنت بسید رضی داد و در سال ۳۹۲ ذوالمنقبتین و در ۸ ذوالحسین و در ۱۰۶۱ حکم صادر کرد که سید را بلقب شریف اجل بخوانند و در مکاتبات رسمی باین عنوان نویسند و در ۴۰۳ ریاست امور همه سادات و شرفاء بلاد اسلامی را باو واگذار نمود و نقیب النقباء شد بهمان نسبت که بهاء الدوله نسبت بشریف رضی ابراز علاقه و قدردانی مینمود القادر بالله خلیفه وقت موجب آزر دگی خاطر شریف میبود بدان علت که قادر مردی متکبر بود و از خود در ارضی و شریف رضی آزاد مرد شریف النفس صریح اللهجه ایست که لغت تملق در قاموس او نیست حتی اشعاریکه بعنوان مدیحه میگفت پس از آنکه حق مدح را از نظر صنعت شعری ادا میکرد بحکم اداء وظیفه مذهبی و وجدانی خود نصیحت میکرد

و پند و اندرز میداد و باین موضوع نیز تصریح میکرد که مقصود من از گفتن این مقدمات گرفتن این نتیجه بود و چون القادر بالله از غرور جوانی و مستی خلافت و کامرانی انتظار آن داشت که شریف از این مناصب و کرسیهای مهمی که باو باز گذاشته شده قدردانی و سپاسگزاری کند یکروح بزرگ و یک خاطر حساس برای زندگی آنقدر ارج و قدر قائل نیست .

لا تسقنی كأس الحياة بذلة      بل فاسقني بالعز كأس الحنظل  
وقتی که نسیم این خاطرات برخاست و بوی این توقعات بشامه حساس شریف رسید قصیده غراء خود را مقدمتاً بعنوان مدیحه آغاز و سرانجام باین نتیجه رسید .

مهلا امیر المؤمنین فانسنا      فی دوحۃ الغراء لا تفرق  
ما بیننا یوم الفخار تفاوت      ابدأ کلانا فی العلاء معرق  
الاخلافة میزتک فانی      انا عاقل منها و انت مطوق

در محضر القادر نشسته بود و باریش خود بازی میکرد ریش را نزدیک بینی میبرد القادر گفت گویا بوی خلافت از آن بمشامت میرسد فرمود من بوی نبوت استشمام میکنم .

یک نکته عجیب در زندگانی این نابغه شرق بود و آن روح بینمیزی این مرد است از پدر بزرگوارش چیزی نپذیرفت خلفا و سلاطین بهانههای بسیار متوسل شدند شاید بر او ظفر یا بند گوئی بمسابقه گذارده اند تا اگر کسی بتواند بشریف چیزی ببخشد مسابقه را برده باشد وزیر مهربانی برای ابواسحق صابی چنین گفت روزی شنیدم که او را نوزادی بهم رسیده و خداوندش فرزندش داده فرصت غنیمت شمرده مبلغ یک هزار دینار در طبق اخلاص گذاشته و بگماشته مخصوص دادم و باو فرستادم باز پس داده بفرستاده گفته بود وزیر میداند که من از کسی چیزی نمیگیرم من باز فرستادم و گفتم این ناقابل را برای قابله فرستادم مبلغ را اعاده داد و پیام فرستاد که وزیر بداند زنان ما بحضور قابله بیگانه رضایت نمیدهند فقط پیر زنان فامیل انجام این وظیفه میکنند و آنان چیزی نمیتانند من لجاجت کردم و باز فرستادم که خواهش مندم بین دانشجویان تقسیم فرمایند موقعی که حوزه درس تشکیل و آماده دانشجوینان برای تحصیل آمده بودند طبق زر بر طبق دستور دستور حاضر شد شریف اجل شاگردان را گفت این مبلغی است وزیر فرستاده اگر کسی را نیازی است برگیرد یک نفر برخاست و یکدینار از

آن برداشت خورد کرد چند درهمی از آن بمصرف رسانده بقیه را در طبق بریخت و گفت دیشب برای نطف چراغ انباردار حاضر نبود من نطف از بازار بنسیه تهیه کردم و اکنون آن وام بدادم و قرض اداء کردم شریف بفرمود تا انباردار بعدد دانشجویان کلید تهیه کند تا از این پس کسی از دانشجویان منتظر انباردار نشده و متاع مورد نیاز را خود از انبار بردارد شریف رضی رئیس دانشگاه و مؤسس دارالعلم بغداد و از همه مهمتر این مکتب تربیت و روش اخلاقی اوست فسوساودریغا که این مکتب تعطیل و آموزش و پرورش اینچنین تشکیل نگردید دیگر این جا گفتگوارا راه نیست .

قومی هم قتلوا المیم اخی فاذا رمیت یصبنی سهمی

### بزرگترین آزمایش شرف

قادر بالله خلیفه مقتدر عباسی مجلسی بیاراست و شریف حسین ابواحمد و شریف مرتضی پدر و برادر شریف رضی و بسیاری از قضات و دانشمندان مشهور پایتخت در آن جلسه حضور یافتند پس از آنکه مجلس رسمی شد ابیاتی را که بنام شریف رضی منتشر شده بود انشاد کردند .

ما مقامی علی الهوان و عنندی	مقول صارم وائف حمی
و اباء محلق بی عن الضمیم	کما راغ طائر و حشی
ای عذرله الی المعجذان ذل	غلام فی غمده المشرقی
البس الذل فی دیار الاعادی	و بمصر الخلیفه العلوی
من ابوه ابی و مولاه مولای	اذا ضامننی البعید القصی
لف عرقی بعرقه سیدالنسا	س جمیعاً محمد و علی
ان ذلی بذلک الجوع عز	وا و امی بذلک النقع ری
قد ینل العزیز مالم یشمر	لا انطلاق و قد یضام الابی

پیشخدمت مخصوص از طرف خلیفه نقیب ابواحمد را گفت از پسر شریف رضی پرس چه خواری و زبونی دیده و در کشور چگونه ستمی او را رسیده و آیا امیر مصر با او چه میکرد هر گاه رهسپار مصر شود و چه مقامی با او میدهد که ما نداده ایم آیا نقابت با و نداده ایم ولایت دیوان مظالم با و نسپردیم خلافت در حریم نداشته امیر حاج نبوده هر گاه مقیم کشور مصر میبود بیش از اینها مقام میداشت



تقیب فرمود این شعرها که خوانده شده از زبان اوشنیده و نه بخط او دیده ایم چون این پسر من دشمنان سرسخت بسیار دارد گمان میکنم دشمن حسود اشعاری ساخته و بنام او انتشار داده القادر گفت هر گاه مطلب این باشد اکنون نوشته تنظیم باید کرد تا اشراف عراق در انساب فرماندهان مصر قدح کنند و شریف رضی در آن خط خود بنویسد و امضا کند همه حاضران خط خود را در استشهاد نامه چنانکه پیشنهاد شد نوشتند پدر و برادر بخانه شریف رضی رفتند و نامه را نزد او بردند تا او نیز شهادت بنفی سیادت خلفاء فاطمین دهد شریف امتناع ورزید و گفت این اشعار چنانکه فرموده اید از من نیست و من اطلاعی ندارم پدر اصرار میداشت و شریف رضی بر انکار ثابت بود و اینجمله بیغزود که شنیده ام خلفاء مصر دستیارهای هنرمند در نقاط مختلفه جهان دارند و اشخاص را ناگهان بکشند شریف ابوالاحمد گفت فرزند من از تو در شگفت باشم آیا رواست از کسی که با توشش صمد فرسخ فاصله دارد بیمناک باشی و ننوشتن را عذر تراشی ولی نسبت بکسی که با توشش صمد متر فاصله دارد بیمناک آنگاه پدر و برادر قسم یاد کردند که با او سخن نگویند هر چند اینکار را بقانون تقیه کردند تا از خشم قادر بکاهند و تا اندازه خشنودی او بخواهند این خبر بقادر بردند روزی چند این راز نهان داشت و در ظاهر سخنی نگفت و پیدا بود که در باطن بنزد دشمنی میکاشت و همت بر عزل او گماشت و پس از چند روز که بگذشت شریف را از نقابت برکنار گذاشت قضاوت در تاریخ که بعقیده بعضی از تاریك گرفته شده کاری ساده و آسان نیست تنها پس از جمع اسباب و علل و ابرار و عوامل کار نیازمند بقدرت مخصوصی است که شاهکار مورخ بشمار میرود باین معنی که مورخ باید رجوع و بازگشت بمحیط چند قرن پیش کرده و موضوعی که اکنون ده قرن بر آن میگذرد از نزدیک به بیند و همه اوضاع و احوال را در نظر گرفته تا بتواند بحق و عدالت داورى و قضاوت کرده باشد هزار سال قبل اشعاری برضد حکومت وقت و سیاست روز انتشار یافته و بنام بزرگترین شاعر بلکه شخصیت دینی و سیاسی تمام شده و جریان باین کیفیت تعقیب و تحقیق شده و بسا برکناری شریف از مقام نقابت پایان یافته است با اینحال گوینده اشعار غیر معلوم مانده نگارنده باز اذمنشی و بزرگواری شریف رضی بحدی معتقدم که اگر بجای تشکیل جلسه و استیضاح ابوالاحمد شریف رضی را پرسش میکردند با

صراحت لهجه که داشت بی پرده و بر ملا میگفت آری این اشعار آبدار زائیده انکار و ابتکار من است میگوئیم و میآیمش از عهده برون نظر با زردگی قادر از شریف و آزدن آن خاطر حساس و لطیف که گاهی چون کود کان بهانه جوئی کرده تازمینه بدست آرد و اگر مساعد بود بدخوئی آغاز دشریف هوشمند با آن دل و زبان چگونه ممکن است قبول زبونی و تحمل خسارت و زیان و خسارت قادر کند چرخ ویران کنم از غیر مرادم گردد پاسخ دندان شکن میداد و قادر چاره غیر از سکوت نمیدید.

و نظر بتحریر مفسده جویسان و حسد دشمنان که از هر گونه سعایت دریغ نداشتند و بمنظور مخالفت با شریف رضی پولهای فراوان خرج و صرف میکردند تا مگر بنحوی محیط مناسب ایجاد کرده و یکی از این مناصب و مشاغل که شریف رضی مشغول است بدست آوردند علوهمت او از طرفی پستی و دنائت دشمنان و بدخواهان از طرف دیگر در او تأثرات شدید ایجاد و آزدن آنگاه حساس بحدی رسید که بفکر مهاجرت افتاد گویند وقتی بمقصد سفر مصر رخت بر بسته و تا کوفه رفته و سپس فسخ عزیمت کرده و باز گشته سخن کوتاه کنم و بی پرده بگوئیم من گوینده این اشعار را جز شریف رضی نمیدانم زیرا دل و زبان دیگری نمیتواند چنین سخن بگوید ولی چون جریان تحقیق مجری حقیقی و طبیعی خود را تعمیر داده و پرشش و توضیح از پدر شریف بعمل آمد وظیفه هر مرد مسلمان در اینموقع جز آن نیست که شریف احمد جواب گفت چه بفرض که این اشعار را از فرزندان خود بداند بایست انکار کند و بحران خطر را از او بگرداند چه گفته اند دروغ مصلحت آمیز به از راه راست فتنه انگیز است (۱)

۱ - برخی از بی ادبان و شهرت طلبان باینجمله شیخ بزرگوار اعتراض کرده و مشت خود را باز کرده اند زبان اعتراض باز کردن و خرده برگفتار بزرگان گرفتن پس از فهمیدن آن بجا و رواست و گرنه نسنجیده گفتن و نفهمیده زبان درازی کردن عرض خود بردن است . چون خدا خواهد که پرده کس دردد میلش اندر طعنه پا کان زند

شیخ اجل در مورد حفظ و بایگانی جان بیگناه چنین بیان فرموده و بحقیقت مسئله شرعی و حکم مذهبی را در قالب جمله ادبی ریخته و کلمه کوتاه که دارای مقامی بلند است فرموده قابل انکار نیست که وظیفه انسان برای حفظ جان و نگهداری آبرو و حیثیت مسلمان باید در صورت امکان توریه و گرنه دروغ بگوید و بایگانی جان نماید این تکلیف بمنظور حفظ مسلمان و مربوط بغیر از خود انسان است چنانچه خود شیخ تصریح میکند آنجا که میفرماید.

بقیه باورقی در صفحه بعد

امانکته انکار شریف رضی صرفاً تأیید گفتار پدر و از اینرو نه تنها انکار کرد بلکه سوگند نیز یاد نمود و اگر غیر این بود شریف رضی نبود که در مقابل انکار پدر بزرگوارش اقرار بگفتن آن اشعار کند و در مقام تکذیب پدر برآید و اما موقفی که بهترین موقعیت را شریف رضی داده است این موقف است که شهادت بنفی سیادت از فاطمیان مصر نداد هر قدر آنان اصرار کردند او با ثبات و استقامت بر انکار خود باقی بود از نقابت چشم پوشید بلکه از زندگی خود صرف نظر کرد تا اختیار امضای او با دیگری نباشد و این ایستادگی قابل تقدیس و شایان تحسین است

آفرین خدای بر پدری که تو پرورد و مادر یکه تو زاد  
روزی که شریف رضی جوائز و صلوات و کرام و انعام پدر را قبول نکرد گوئی  
چنین روزی را میدید که در موقع اختلاف نظر با کمال صراحت پدر خواست پدر و  
خواهش برادر ترتیب اثر ندهد.

سخن در این باره بدر از اکشیدولی چون این موضوع مهمترین پیش آمد دوره  
زندگانی شریف رضی است و بزرگترین دلیل عظمت او و هیچ کدام از مورخان محقق  
توضیحی در این مورد نداده اند در پایان سخن این نکته را نیز یاد آور شویم که بعقیده  
نگارنده شریف رضی با این مخالفت شاید جان عده را خرید و از خطر طرفداران و  
خواهان فاطمیان برهانید چه در آن موقع شریف نقیب النقباء بود امضای رسمی و  
قانونی برای اثبات و نفی سیادت امضای شریف رضی بود خلیفه بتشکیل جلسه و  
ارعاب اشراف و گرفتن امضا از آنها می خواست تا شریف رضی در مقابل امر واقع شده  
قرار گرفته باشد بحکم آزمایش عظمت شریف رضی در سیاست او نیز نفوذ داشت  
که با پایداری و ثبات نقشه دشمنان را باطل و استقلال اراده خود را حفظ کرد  
دانش و آزادگی و دین و مروت اینهمه را بنده درم نتوان کرد

بقیه پاورقی از صفحه قبل

باید که بگفتن دهن از هم نگشائی  
به زن که دروغت دهد از بند رهائی

تا نیک ندانی که سخن عین صواب است  
گر راست بگوئی تو و در بند بمانی

## بسم الله الرحمن الرحيم

خداوندی را سپاسگزار و ستایشگرم که از حمد و مدح بینیاز است و دست  
بخشنده اش پیوسته باز نمایش هر موجود از او و نیایش همه بدوست و روی نیاز بسوی  
او دارم که ادیم زمین سفره عام اوست امکان و حدوث بر وجوب وجودش گواست  
و وحدت و کثرت وجود و موجود گواه وحدت حقه او شهد الله انه لا اله الا هو

زهی نادان که او خورشید تابان بنور شمع جوید در بیابان  
مر کب فکرت بکنه ذاتش راهی نشود بلکه رهبر این راه فطرت و صبغة الله  
بود یگانه که علم ازلی و محیطش شامل جزء و کل و بیهمتائی که خار و کل مشمول  
لطف ابدی و عمیمش سبحانک اللهم لا احدى ثناء عليك انت کما اثبتت علی نفسك .

و درودی پایان بر روان پیغمبران که راهنمایان بسوی ایزد دادار بودند و بتربت و  
تعلیم خلق برخاستند و هیچ از پای ننشستند تا آنرا با خلاق عالیه آراستند و از  
بدیها بکاستند بویژه مهین پیغمبر بزرگوار که بهین دین آئین اوست شمع  
جمع است و صاحب مقام جمع الجمع و نماینده اسم جامع خداوند الخاتم الماسبق  
والفاتح المالحق

ای رطب تازه رس نخل جود	ذات تو نو باوه باغ وجود
دانه این نخل چو میکاشتند	بر ثمری چون تو نظر داشتند
کاخ فلک را که بر افراختند	از پی همچون تو کسی ساختند
جز تو کسی میوه آن شاخ نیست	غیر تو ز بینده این کاخ نیست

و بر خاندان و فرزندان پاکیزه جانانش که بتن جان جهان اند و روان جهانیان بویژه  
پدر بزرگوارشان خورشید سپهر امامت و سلطان سریر کرامت و اوقف معارج لاهوت

عارف مدارج ناسوت منبع عیون مشاهده مجمع فنون مجاهده مظهر انوار فتوت  
 مصدر آثار مروت فاتحه کتاب ولایت خاتمه مصحف وصایت مرکز دائره سیادت  
 قطب فلک سعادت شمع انجمن فصاحت سروچمن صباحت قاضی دیوان قضا و داور  
 محکمه قدر رازدار آئینه اسماء و صفات الهی لایق مرتبه خلافت و پادشاهی .  
 توئی آن نقطه فوق بدالله فوق ایدیم      که هنگام تنزل تحت بسم الله را بانی

کتاب تلخیص البیان عن مجازات القرآن اثر نفیس دانشمندی گرانمایه و تالیف شریف ارجمندی بلند پایه است که در قرن چهارم هجری میزیسته و با عمر کوتاهی که داشته قدمهایی بلند و رسا برداشته و با قلم فرسائی در شعب علوم اسلامی آثار گرانبهایی بیادگار گذاشته هم اکنون از بیشتر آنها جز نام نمانده و برورزمان از میان رفته چنانکه کوشش و کاوش جناب آقای مشکوة علامه استاد نبود این کتاب نیز رهسپار دیار عدم شده بود استاد دانشمند معاصر که همواره در احیاء و نشر آثار و تأثیر پیشینیان کوشا هستند این کتاب را که نسخه منحصر و آثار قدمت از آن ظاهر بهمت والای خود گراور و طبع فرمودند در آن اوان روزی که شورای دانشکده علوم معقول و منقول تشکیل بود پیشنهاد ترجمه آن نمودند تا نفع عمومیت و شمول یابد و قرعۀ این فال بنام من بیچاره زدند هر چند که قبول این خدمت و تحمل این زحمت کاری ساده نبود و آسان نیمه و چه گفتار تازیان و محاورات مردم این زبان بطور غالب استعاره و مجاز کنایت و اشاره است و بطور کلی استعارات و مجازات هر زبان برای مردم آن زیبا و دلرباست ولی از آنجا که پیشنهاد استاد و تصویب هیئت محترم شورای استادان را محترم و تأیید و تقویت انجمن محترم تالیف و ترجمه مفتنم شمرده امتثال این فرمان بر خود فرض و لازم دانستم بویژه که دانشگاه تهران قدر دانی و حق شناسی بزرگترین شخصیت دینی و سیاسی قرن چهارم اسلامی را بحکم سنخیت تصمیم گرفته چه شریف رضی مؤسس دانشگاه بغداد بوده و هزار سال پیش بهمت خویش تأسیس دارالعلم نموده و خود مدیر و مدرس میبوده رنج راحت دان چه شده طلب بزرگ این نکته نگفته نماند و نهفته نباشد که چون این کتاب چند برك افتاده دارد و آغاز نسخه موجود این عبارت است و لکنهم لم یعملوا شروع بترجمه را سه سطر افزوده یعنی آیتی که عنوان و مورد بیان بود آورده ایم و باد و سه جمله کوتاه عبارت کتاب مربوط و پیوست ساخته ایم و با اضافه اشعاری که اشعاری بمطالب کتاب داشته باری بخوانند گان کمک داده و یاری کرده ایم و بیشتر از غزلیات و قصایدی که کمتر در دسترس بوده آورده ایم و ماتوفیقی الا بالله علیه توکلت و الیه انیب .

سید محمد باقر سبزواری

## ولادت و وفات مؤلف

الشریف الاجل الرضی ذوالحسین ابوالحسن محمد بن ابی احمد الطاهر الحسین بن محمد بن موسی ابن ابراهیم بن الامام ابی ابراهیم موسی الکاظم علیه السلام .  
 شریف رضی در سال ۳۵۹ در بغداد متولد و زندگی کوتاهی خود را پایان رساند و در سال ۴۰۶ از جهان طبیعت چشم بر بست و بعالم باقی ارتحال جست رفت آن طایفه عرشی سوی عرش گوئی روح بزرگ او را این جهان کوچک در خور و لایق نبود که جهان خرد بود و مرد بزرگ .

شهر بغداد بمرک او سوگوار کشت فخر الملک که در آن وقت بزرگترین وزراء آل بویه بود و همه ارکان دولت و اعیان مملکت و قضات و اشراف سادات پابرهنگه بخانه او شتافتند فخر الملک بر جنازه او نماز بگزارد شریف مرتضی برادر بزرگ او و کوه و قار بود توانائی دیدار این منظره رقت بار جانکاه نداشت تاب تحمل نیارسته از شدت اندوه و غصه پناه بحریم محترم جد امجدش حضرت موسی بن جعفر برد که در پایان روز فخر الملک بشسلیت او بحریم شتافت و ویرا بخانه باز برد این رثاء که علم الهدی در مرک برادر گفته است در چه سوز و گداز او را شاهد است .

واللہ رجال لفجعة جندمت یدی	ووددت لو ذهبت علی براسی
مازلت احذر وقعها حتی اتت	فحسوتها فی بعض ما انا حاسی
و مطلتها زمنناً فلما صممت	لم یجدنی مطلبی و طول مکاسی
لا تنکروا من فیض دمعی عبیره	فالدمع غیر مساعد و مواسی
للہ عمرک من قصیر طاهر	ولرب عمر طال بالاد ناس

مهییار دیلمی شاگرد فاضل و لایق او نیز دو قصیده رثائیة گفته و بیکسخن حق سخن را در سابق و لاحق نمونه برای ازهر کدام بیتی چند آورده شد ادا کرده است .

من جب غارب هاشم و سنامها	ولوی لویا فاستزل مقامها
وغزا قریشاً بالبطاح فلفها	یبدو قوض عزها و خیامها

واناخ فی مضر بکل کل خسفه  
من حل مکة فاستباح حریمها  
ومضی یشرب موعجا ماشاء من  
ام غال ذال الحسین حامی ذودها  
بکر النعی من الرضی بمالك  
صدع الحمام صفاة آل محمد  
تا آنجا که گفته است :

مسات بموتک غیر ما خلدته  
فتر کنتی ترک الیمین شمالها  
حیران اسأل این منک رفادتی  
لا سامع یصغی ولا ذوق ولاة  
فبرغم انفی ان ابشک لوعتی  
ولا بدلان الصبر عنک بقرحة  
ابکی لاطفتها واعلم اننی  
در قصیده دیگرش چنین گوید :

اقریش لالقم اراک ولایسد  
یاناشد الحسنات طوف فالیماً  
اهبط الی مضر فسل حمرائها  
بکر النعی فقال اردی خیرها  
رضی الموافق والمخالف رغبة  
تا آنجا که گوید :

داباً به حتی تریح یشرب  
واحت التراب علی شحوبک حاسراً

یستام واحتملت له ماسامها  
والیت یشهدواستحل حرامها  
تلك القبور الطاهرات عظامها  
قدر اراح علی الغدو سوامها  
غایاتها متعود اقدامها  
صدع الرداء به وحل نظامها

فی الصحف اذا مددته اقلامها  
فرداً اعالج فاثلاً ابرامها  
دهش البنان تفقدت ابهامها  
اصغی له یا وحدتى و دوامها  
والارض قد بشت علیک رغامها  
فی الصدر لا یجد الداء لجامها  
بالدمع محتطب اشب ضرामها

فتوا کلی غاض الندی وخلا الندی  
عنها و عاد کانها لم ینشد  
من صاح بالبطحاء یا نار اخمدی  
انکان یصدق فالرضی هو الردی  
بک واقتدی الغاوی برای المرشد

فتنیخه نقضا بباب المسجد  
وانزل فمز محمداً بمحمد

سلیمان بن فهد نیز اورا رثا گفته است .

عذیری من حادث قد طرق امات الهدو و احیی القلق



قاضی نورالله نویسنده دانشمند و مورخ معروف ابو العلاء معری را نیز جزء رانین معرفی کرده ولی شعری که نقل کرده از قصیده ایست که در مرثیه پدر بزرگوار شریف گفته است و تعجب از علامه امینی نویسنده بزرگوار و دانشمند عالم مقام معاصر است در کتاب الغدیر گوید بند کر مطلع قصیده ابو العلاء که در رثاء شریف رضی گفته و تقریباً ۵۵ شعر است اکتفاء میکنیم.

اودی فلیت الحادثات کفاف      مال المسیف و عنبر المستاف  
فاضل محقق آقای برقی هم در اشتباه بوده اند و بقصیده من عامل اشتباه علامه امینی نیز شده اند چه آقای برقی ۵۵ شعر از این قصیده را بکاخ دلاویز خود آورده و رثاء شریف رضی دانسته است در صورتی که از همان اشعار آشکار است این قصیده ابو العلاء معری است که در رثاء طاهر او حد حسین بن موسی پدر شریفین رضی و مرتضی سروده و تحقیقاً ۶۷ شعر است و بنام حسین تصریح دارد و تلویحاً بقلب طاهر نیز در دو مین شعر گوید الطاهر الالباء و الانباء والا  
و یحق فی رزء الحسین تغیر الحر      سین. بله الدرفی الاصداف  
تکبیر تان خیال قبرک للفتی      محسوسان بعمره و طواف  
ابقیت فینا کو کین سناهما      فی الصبح والظلماء ایس بخاف  
ساوی الرضی المرتضی و تقاسما      خطط العلاء بتناصف و تصاف

### اساتید و مشایخ شریف رضی

۳۶۸	«	ابو سعید حسن بن عبدالله بن المرزبان نحوی معروف بسیراف متوفی
۳۷۷	«	ابو علی حسن بن احمد فارسی نحوی
۷۸۳ تا ۳۸۴	«	ابو عبدالله محمد بن عمران مرزبان
۳۸۵	«	ابو محمد هارون بن موسی تلکبری
۳۹۲	«	ابو الفتح عثمان بن جنی
۳۹۴	«	ابو یحیی عبد الرحیم بن محمد معروف بابن بناته صاحب خطب
۴۱۳	«	دانشمند بزرگوار و استاد علامه محمد بن نعمان ملقب بمفید
۴۲۰	«	ابو الحسن بن عیسی الریمی نحوی البغدادی

ج ۴ ص ۱۸۷ تا کنون هشت جلد از این کتاب ارجمند چاپ شده توفیق و تائید نویسنده دانشمند را برای اتمام این شاهکار خواهیم

ابو الحسن بن احمد الشافعي قاضي عبد الجبار المعتزلي  
 ابو بكر خوارزمي محمد بن موسى  
 ابو حفص كناني عمر بن ابراهيم  
 ابو القاسم عيسى بن علي ابن الجراح  
 ابو محمد عبدالله بن محمد الاسدي الاكفاني  
 ابو اسحق ابراهيم بن احمد بن محمد الطبري الفقيه المالكي

### شاگردان او و راویان از او

شیخ الطائفة ابو جعفر محمد بن الحسن الطوسي متوفی ٤٦٠  
 شیخ جعفر بن محمد الدورستی  
 الشیخ ابو عبدالله محمد بن علی الحلواني  
 القاضی ابوالمعالی احمد بن علی متوفی ٤٨٦  
 ابو زيد السيد عبدالله بن علی کیا بگی بن عبدالله الحسینی الجرجانی  
 ابو بكر احمد بن الحسين بن احمد نیشابوری خزاعی  
 ابو منصور محمد بن ابی نصر  
 القاضی ابو الحسن علی بن بندار بن محمد الهاشمی  
 الشیخ المفید عبدالرحمن بن احمد بن یحیی نیشابوری

### تألیفات و آثار او

نهج البلاغه خصائص الائمة تلخیص البیان عن مجازات القرآن مجازات النبویه  
 حقائق التأویل تعلیق خلاف الفقهاء تعلیقه برایضاح ابو علی فارسی انتخاب شعر ابن  
 الحجاج موسوم به الحسن من شعر الحسين الزیادات فی شعر ابن الحجاج زیادات فی  
 شعرا بی تمام مختار شعرا بی اسحق الصابی رسائل و مسکاتیب منظومه که بصابی  
 فرستاده اخبار قضاة بغداد سیرة والده الطاهر دیوان معروف .

## حقیقت و مجاز استعاره و اتساع

الفاظ را قوالب معانی گفته اند هر گاه لفظ در معنی اصلی بکار رود حقیقت و اگر غیر از آن معنی اراده شود مجاز خواهد بود چه مجاز اسم مکان است و حقیقت آن تجاوز و انتقال مکانی است و هم اکنون اگر لفظ ولعتی از جائی بجائی منتقل شود مجاز گفته میشود مثلاً دو نیم زید اسد چه زید انسان است و اسد حیوان معروف بحکم مناسبت و مشابَهت که مابین این دو دیده ایم و آنصفت شجاعت است بیکدیگر ربط داده ایم چنانچه این ارتباط موجود که نبود اتساع خواهد بود مانند آنچه در کتاب کلیله و دمنه خوانده ایم شیر پرسید چگونه بوده است آن داستان رو بساه گفت آورده اند چه گفتار را با این دو مناسبت نیست شمس بحسب وضع لغوی نام این کره بزرگ مرکز نور و بگفته هیوی نیر اعظم است و لفظ بحر در اصل لغت مجتمع آب فراوان و عظیم است هر گاه آفتاب و خورشید را در روی زیبای درخشنده بکار بردیم و دریا را بدست مردم بخشنده بعاریت سپردیم مجاز خواهد بود و از نظر فصاحت و بلاغت سخن بمجاز گفتن بصواب و حقیقت نزدیکتر از حقیقت است چه فایده سخن در مقام خطاب ایجاد مقصود و اثبات غرض مخصوص است در شنونده و مخاطب بطوری که او را درست دریافته تو گوئی بچشم خود می بیند در مثال بالا مقصود مایبان شجاعت زید و حقیقت مطلوب جز این نبود و این مقصود را بسا معنی حقیقی نمیتوان مجسم و مشهود کرد آنچنانکه با آوردن لفظ اسد هیئت و صورت شیر و زور مندی و قدرت او در نظر شنونده جلوه گر شده و غرض و مقصود را بخوبی دریابد چنانکه گفتیم بین این دو لفظ مشابَهت و تعبیر دیگر اشتراك معنوی نخستین را مشبه و دیگری را مشبه به و امر مشترك را وجه شبه و لغت و لفظی که افاده این معنی کند اداة تشبیه نامند در صورتیکه وجه شبه و اداة یکی از آن دور کن تشبیه محذوف شود نام آن را اصطلاحاً استعاره گذارده و بچندین قسم مصرحه مطلقه با الکنایه تخیلیه تمهیکیه تملیحیه تمثیلیه تقسیم کرده اند .

بهمان اندازه که استعاره در امور مالی و مادی مذموم و ناپسند است .

کهن جامه خویش پیراستن به از جامه عاریت خواستن

بیشك بهمان نسبت در امور کمالی بویژه در سخنوری و کلام زیبا و پسندیده است .

و از اینجا دانشمندان گفته اند اکثر کلام العرب المجازات . و بهترین اقسام آن

در قرآن عظیم آمده است

## بسم الله الرحمن الرحيم

گفتار خداوند ختم الله على قلوبهم وعلى سمعهم خداوند مهر بر دلها و گوش ایشان نهاده

این آیت استعارت است چه آنکه خداوند چشم و گوش و فهم و هوش بخشیده تا در راه دانش و بینش بکار اندازند

ولی از آنجا که ایشان چشم و گوش و فهم و هوش را در راههای لازم و بجا بکار نبرده اند مانند کسانی باشند که این ابزار نداشته و یا از دست داده باشند و همچنین است معنی گفتار خداوند و طبع على قلوبهم چه آنکه طبع از طابع آید چنانکه ختم را خاتمی باید و این دورا يك معنى بود و اینکار را پروردگار کیفر کفر آنها ساخته و مجازات بسزا کرده است .

و گفتار پاک پروردگار و على ابصارهم غشاوة و بردیدگان ایشان پرده افکنده استعاره دیگری است چه آنکه در واقع دیده داشتند و بحقیقت آنان را چشم بود مگر اینکه دیده حقیقت نبود در مردم مینگریستند جز آنکه نظر عبرت نبود و چشم بصیرت و چون از نگاه خود کسب آگاهی نکرده و نتیجه بینائی نگرفته بودند خداوند پاک چشمان آنها را بکوری صفت کرده و آنانرا مانند مردم نایبناشناخته .  
ما که کورانه عصاهامیزنیم لا جرم قندیلها را بشکنیم

و ممکن است ابصار در اینجا کنایت از بصایر باشد یعنی چشم سر و ظاهر حکایت از چشم سر و باطن کند زیرا دیده دل و بینش آدمی را براه رستگاری رهبری کند. چنانکه دیده ظاهر راه نشان میدهد که جای پای خود را به بیند و گام بردارد و یا قدم بگذارد.

و گفتار ایزد تعالی فی قلوبهم مرض فزادهم الله مرضاً در دلهای آنان مرض بود خداوند نیز بیفزود

مرض در اجسام حقیقت و در دلها کنایت و استعارت است چه آنکه نتیجه در هر دو تباهی و فساد است آن ناتوانی تن و این ناخوشی دل گو آنکه جهت فساد مختلف باشد.

و گفتار پاك پروردگار الله يستهزى بهم و يمدهم فى طغيانهم يعمهون خداوند آنان را استهزا کند و در گمراهی و حیرتشان رهاتابوسته سرگردان باشند .  
 در این آیه دو استعاره است یکی نسبت استهزا بخداوند پاك دادن و مقصود کیفرهای خداوندی است باستهزا کنندگان که مجازات ایشان و سزای استهزایشان را بهمان نام خوانده است و گرنه صفت استهزاء بحقیقت شایسته حکیم نیست و نسبت آن بخداوند روا نیست و استعاره دیگر گفتار خداوند است و يمدهم فى طغيانهم يعمهون یعنی آنها را بخود گذارد چون کسی که افسار اسب یا مرکب دیگر را سست کند تا بر حسب میل در میدان جولان کند و یا آزادانه بچرد و بهره خود را ببرد .  
 برخی گفتار پاك پروردگار را «بخادعون الله و الذین آمنوا» نیز در شمار استعاره آورده اند باین معنی که اینان بخود نوید دهند که بکیفر نرسیده و مجازات نشوند باینکه خود میدانند که استحقاق کیفر دارند بنابراین خود اینان بجای خدعه کنندگان و فریب دهندگان قرار گرفته و خود را گول زده و فریب داده اند و از اینرو پاك پروردگار فرماید و ما یخدعون الا انفسهم و ما یشعرون این بشعوران خود را گول میزنند

و گفتار پروردگار اولئك الذین اشتر و الضلالة بالهدی فمار بحت تجار تهم و ما كانوا مهتدین اینان کسانی هستند گمراهی را براه راست خریدند و از این بازرگانی سودی نکرده و راهی بهدایت نبردند این آیت استعارت و معنی اینست که اینان گمراهی را براه راست ترجیح و کفر را بر ایمان اختیار کردند و از اینرو خسارت بردند و از بازرگانی خود سودی ندیدند اینک پاك پروردگار نام تجارت بر کار ایشان نهاده از آنروست که در آغاز سخن لفظ خرید بکار رفته بود هم اکنون انجام باغاز بسته و نظام سخن پیوسته شود .

و گفتار پاك پروردگار یكاد البرق یخطف ابصارهم نزدیک بود که برق روشنی چشمان آنها بر باید

مراد اینست که شدت نیروی برق و زیادی لمعان و تابش آن نزدیک بود چشمان آنها را ببرد و دلیل بر این معنی گفتار خداوند است در سوره نور یكاد سنا برقه یدهب بالابصار و حاصل معنی اینست که نزدیک بود چشمان آنها را

دیدن برق ببرد در موقعی که برق بجهد چون برق سبب وقوع این حالت است کار را بدو نسبت داده است .

و گفتار پاك پروردگار اذی جعل لكم الارض فراشاً والسماء بناءاً نخدائیکه  
برای شما زمین بگسترانید و آسمان افراشت  
این آیت استعارتست چه آنکه زمین را نظر به پهنائی و گستردن بفراش و  
رختخواب و آسمان را از نظر بلندی و ارتفاع بسازمان و عمارت تشبیه نموده .  
و گفتار خداوند ثم استوی الی السما فساواهن سبع سموات سپس بخلق آسمان  
پرداخت و آنها را هفت ساخت .

یعنی آفرینش آنها را چنین اراده فرمود زیرا حقیقت استواء درست شدن پس از  
ناسره بودن و تمام شدن پس از ناتمامی و راست آمدن بعد از کژی از صفات اجسام سفلی  
است و مناسب با اجرام علوی نباشد .

و گفتار خداوند ولا تلبسوا الحق بالباطل حق را بیاطل مپوشید .

این عبارت استعارت است و مراد اینست که حق را بیاطل میامیزید که راه  
را بر راه روان مشکل سازید و این سخن گرفته شده از کار بهم ریخته و درهم آمیخته  
چنانکه هر گاه کسی از حل مشکلی فروماند و همه درها را بروی خود بسته بیند  
گوید این کار بر من پوشیده و امر بر من مشتبه مانده است .

و گفتار پاك پروردگار و ضربت علیهم الذلة والمسكنة این آیت استعارت  
و مراد بآن بیان عمومیت و شمول ذلت و احاطه نكبت و مسكنت است ایشانرا چون  
خیمه و چادری که روی چادر نشین را گرفته و اطراف صاحبان خیمه را احاطه کرده  
و مانند ایوانی که بر ساکنان خود سایبان شده .

و گفتار خداوند فجعلناهم نكالاً لملأین یدیها و ما خلقها این مجازات را کیفر  
و عقوبت آنان و درس عبرت آیندگان قرار دادیم یعنی برای مردمی که بودند و از  
نزدیک میدیدند و مردمی که بعداً بجهان میآیند یا برای شهرهائی که جلو آنها یا  
شهرهائی که پشت سر آنها قرار دارد . عرب گوید گذاشتن یدی کذا بدو اعتبار یکنی  
اینکه میخواهد حصول و حضور مقصود را گفته باشد مثل اینکه گوید انا بین یدیك

یعنی من در اختیار شما هستم و گاهی میگوید فلان بین یدیک یعنی بتازگی ازین جا رفت (بیش پای شما رفت).

و گفتار خداوند در صفت سنگ و آن منها المایه بطمن خشية الله بعضی سنگها از ترس خدا فرود آیند این عبارت استعارت است و مقصود ظهور خضوع سنگ است نسبت بفرمان خداوندی و آثار صنعت و عظمت بیمانندی.

و گفتار خداوند بلی من کسب سیئة و احاطت به خطیئة هر که بدی کند و کردار بدش او را فرا گیرد.

این آیت استعارت و در آن کنایت شگفتی است که حکایت از بزرگی گناه میکند چه لغت احاطه وقتی شایسته است که جمیع جهات را فرا گیرد و این موقعی است که از حد بگذرد و از هیچ گناه نگذرد.

و گفتار خداوند و قالوا قلوبنا غلف گویند دلهای مادر پوشش و غلاف است. در این آیت دو تأویل است و بر حسب هر دو تأویل استعاره است چه آنکه غلف یا جمع اغلف بود چون احمر و حمر و یا جمع غلاف است چون حمار و حمر که تخفیف را حمر گفته میشود و غلاف نیز گاهی بتشقیل جمع بسته شود گفته میشود غلف و گاهی بتخفیف میآید غلف بدون تشدید ابو عبیده گوید هر چیزی که غلاف دارد اغلف است گویند سیف اغلف و قوس غلفا و رجل اغلف هر گاه ختنه نشده باشد مطابق قرائت کسانی که غلف را جمع اغلف دانستند معنی چنین است که مشرکین گفتند دلهای ما پوشش و پرده دارد از آنچه او میگوید و مقصود حضرت رسول است و نظیرش گفتار پاك پروردگار است که در جای دیگر از آنها حکایت کند و قالوا قلوبنا فی اكنة مما تدعونا اليه و فی آذاننا و قرا الاية.

و اما مطابق قرائت کسانی که غلف را جمع غلاف دانسته اند بتشدید خوانده باشند یا تخفیف چنین معنی کنند گفتند دلهای ما ظرفهای تهی است و چیزی در آنها نیست بر ممانعت بنه و بخود زحمت مده چه آنکه ما چیزی از گفتار تو در نمی یابیم و این گفتار ناهنجار برای فرار از شنیدن سخنان رسول بزرگوار بود.

و گفتار پاك پروردگار و اشر بوا فی قلوبهم العجل بكفرهم

این عبارت استعارت است و مراد بیان صفت دل‌های اسرائیلیان است که در نتیجه افراط و مبالغه در دوستی کوساله چنان شدند که گوئی دل‌های ایشان اشراب شده از دوستی کوساله چون آبی که بر گل ریزد و دروی آمیزد اینان آب دوستی کوساله را بدل ریخته و همچنان بادل آمیختند لفظ دوستی در این سخن نیست ولی سبك بیان و روش سخن دلالت بر آن دارد چه آنکه دل را نمیتوان صفت کرد بآشامیدن بویژه آشامیدن کوساله .

و گفتار پاك پروردگار بئسمایا امر کم به ایمانکم ان کنتم مؤمین بدفرمانی میدهد شما را ایمانتان اگر ایمان داشته باشید

استعاره دیگری است زیرا ایمان بحقیقت سخن نمیگوید و فرمان دادن وظیفه زبان است و مراد از فرمان در اینجا چیست خداداناست از آنجا که ایمان عبارتست از هدایت و دلالت بر ضد کفر و ضلالت و پیروی راه نجات و سلامت ایمان ترغیب بسفاهت نکند و راه گمراهی و غوایت ننماید اینکه در اینجا نام امر و فرمان برده و خداوند لغت امر را بجای ترغیب و دلالت آورده بطریق مجاز و استعارت است چه کسیکه بکارهای ناشایسته آزمند و دل بسته باشد چنان میکند که گوئی انجام فرمان بایسته و امر شایسته داده است .

و گفتار خداوند و لبس مباشر و ا به انفسهم او کا نو ا يعلمون چه بسیار خود را بهای پستی فروختند کاش میدانستند

این عبارت استعارتست چه فروش نفوس کار اینان نیست بلکه مراد از آن خدا داناست اینست که چون اینان بآموختن سحر پرداختند و بدینجهت خود را مستحق کیفر و عقاب ساختند چه آموختن سحر گناهی بزرگ بود و اینان تن در دادند گوئی جان خود را بسحر فروختند و ساحری را قیمت خود قرار دادند و بهای خود ستانند و خویشان را دستخوش هلاکت ساخته و طوق بندگی عقوبت همیشگی بگردن انداخته و نفیس‌ترین متاع را از کالبد خود جدا کرده بنازلترین قیمت فروختند .

و گفتار پاك پروردگار بلی من اسلم وجهه لله و هو محسن آری کسیکه روی



تسلیم پیش آورد و بقرمان خدا راضی شود و نکو کاری پیشه کند  
یعنی بعبادت خداوند رو آورد و خود را در اختیار پروردگار گذارد تن و جان  
و قلب و قالب را تسلیم او کند و بغیر او توجه نکند از همه جا و همه کس منصرف باشد  
و منقطع گردد.

سر خوان وحدت آن دم که بدل صلا زدم من  
بسر تمام ملک و ملکوت پا زدم من

در دید غیر بستم بت خویشتن شکستم  
ز سبوی یار مستم که می ولا زدم من

پی حک نقش کثرت ز جریده هیولای  
نتوان نمود باور که چه نقشها زدم من

پی سد باب بیگانگی از سرای امکان  
کهر وجوب بستم در آشنا زدم من

قدم وجود بر بارگه قدم نهادم  
علم شهود در پیشگاه خدا زدم من

سر پای بر تن و دست بدامن تجرد  
نزد ز روی غفلت همه جا بجا زدم من

هله آنچه خواستم یافتم از دل خدا بین  
نه بارض خویشتن را و نه بر شما زدم من

بدر امیدواری سر انقیاد سودم  
بدر نیازمندی قدم وفا زدم من

من و دل دومست باقی دنیازمند ساقی  
دل مست و باده فقر و می فنا زدم من

در دیر بود جایم بحرم رسید پایم  
بهزار در زدم تا در کبریا زدم من

در کوی حق پرستی نزد بدست هستی  
که مدام صاف الا ز سبوی لا زدم من

بهوای فرش استبرق و جنة الحقایق

ز بساط سلطنت رسته به بوزیا زدم من

بقفای فقر آن روز قدم نهادم از دل

که بدولت سلاطین دول قفا زدم من

درانتظار را بست و گشود باب دولت

مس قلب را در این خاک بکیمیا زدم من

ز هوای خویش رستم بخراب خانه تن

که از این خراب خانه خستی بسر هوا زدم من

بخدای بستم از قدرت کائنات جستم

بدو دست چنک در سلسله صفا زدم من

برضای نفس جستم جلوات فیض اقدس

نفس تجلی از منزلت رضا زدم من

صفا را صفهانی

و گفتار خداوند فاینما تو را و افهم وجه الله بهر جا رو آور شوید رو بخدا دارید

مقصود جهت تقرب بحضرت خداوندی است که هر جا رو آورید و در هر چه بنگرید

آثار قدرت و عظمت و ظهور جلال و جمال اوست که هر کدام از جهت شمارا رهبری

کند و خداوند خود را در همه مظاهر می نماید .

دلی کز معرفت نور و صفا دید بهر چه بنگرد اول خدا دید

و گفتار خداوند الامن سفة نفسه مگر کسیکه جانش بیخرد است .

بر حسب تأویلی که در آیت صاحبان درایت کرده اند سفة نفساً مقصود است و نسبت

بیخردی بجان دادن استعاره بود چه آنکه خداوند بیخردی را بجان نسبت کرده مانیز

گوئیم نفس فلان سفة هم بر سبیل استعاره است بیشك سفة و بیخردی صفت صاحب جان

است نه خود جان .

و گفتار خداوند از حضرت یعقوب الموت

مقصود ظهور علائم و آثار مرگ است و حضور مقدمات و عوامل آن و این عبارت

استعارت است چه آنکه مرگ بحقیقت حاضر نمیگردد و نسبت حضور بهر گ

بحقیقت مقصور نیست .

دولت اگر دولت جاویدی است موی سپید آیت نو میدی است  
و گفتار خداوند صبغة الله و من احسن من الله صبغة رنگ آمیزی خداست و کیست  
بهتر از او رنگ آمیزی کند

مراد دین خداوند است و او را رنگ نامیدن بمناسبت ظهور و بروز اثر اوست  
و این استعاره خالص است .

گفتار پاك پروردگار قول وجهك شطر المسجد الحرام پس بگردان روی  
خود را بسوی مسجد الحرام این آیت بگفته کسانی که شطر را بمعنی بعد گرفته اند  
استعاره است . زیرا رو کردن ببعد مسجد بر حقیقت درست نباشد پس مقصود جهت  
بعد خواهد بود

و گفتار خداوند ولا تتبعوا خطوات الشيطان پیروی نکنید و سوسه های  
شیطان را .

یعنی قبول جذبه های شیطانی نکنید زیرا کسیکه منجذب شود و بکشانیدن  
دیگری برود بناچار فرمانبردار اوست و گام برداشتن او تابع قدم و گام قائل خواهد  
بود گام بگام او بردارد و قدم جای پای او گذارد و این از شریف ترین استعارات  
و بلیغ ترین عباراتست برای بیان این معنی که ترسانیدن مردم از پیروی شیطان و قبول  
گفتار او باشد مثلاً بگوید فرمان شیطان مبرید و موافق گفتار او رفتار نکنید و این  
استعاره چنانکه گفتیم از شریف ترین استعاره است .

و گفتار خداوند ما یا کولون فی بطونهم الا النار نمیخورند در شکمهای خود  
مگر آتش را .

این عبارت استعارت است گویا چون اینان خوراکی داشته اند که عامل عقاب  
و موجب عذاب آتش بوده همان مأکول و خوردنی تشبیه بآتش شده است و گفتار  
پاك پروردگار در شکمهای ایشان معنی اضافه دارد چه آنکه هر خوراکی مربوط  
بشکم خواهد بود ولی این تعبیر زننده تر و در شنونده مؤثرتر است چنانکه کسی  
گوید تو آتش میخوری یا آتش در شکم خود میکنی .

و گفتار خداوند اولئك الذين اشتروا الضلالة بالهدى والعذاب بالمغفرة  
نظیر این آیه در سابق گذشت و ماندهای بسیار نیز دارد چه در این سوره و چه

درسورهای دیگر .

و گفتار خداوند در بیان حال زنان و ارزش آنان هن لباس لکم و انت لباس لهن زنان جامه شمایند و شما جامه آنان .

لفظ لباس در اینجا بعاریت گرفته شده و مقصود بیان نردیک بودن و شدت نیاز آنهاست یکدیگر چنانچه لباس و پوشش برای اندام آراسته و زیباست نیاز آیند و نسبت بهم شایسته و بر ملاست و از اینروست که تازیان از جنس لطیف بجامه زیرین تعبیر کنند . و گفتار پاک پروردگار علم الله انکم کنتم تختان و انفسکم فتاب علیکم و عفا عنکم خداوند داناست که شما بخود خیانت میکنید شمارا بخشیده از شمار گذشت . این آیت استعارت است چه خیانت آدمی بخویشتن بحقیقت درست نیست مقصود آنستکه خداوند بار تکلیف آنها را سبک ساخت و دستور منع مباشرت و صحبت زنان را در شبهای روزه برداشت چنانچه در خوردن و آشامیدن آزاد بودند خلوت با زنان را نیز تجویز فرمود چه در موقع محرومیت معلوم شد که بسیاری از آنان کم طاقت و توان مبارزه با شهوت در آنها نبود و این عمل غریزه جنسی بحرام انجام میگرفت و در نتیجه خویشتن را مستوجب عذاب و مستحق عقاب میساختند و بناچار از کفه حسنات آنها کم شده و این خود در میزان حساب قیامت خیانت است زیرا خیانت بخویشتن در اصطلاح دیانت حاصل است چه تحمل ضرر و خسارات و زیان بردن و چه از منفعت محروم بودن و سود و بهره نبردن و اصل خیانت در زبان عرب نقصان و کم بودی است بنابراین تحمل این ضرر خیانت بخویشتن است .

و گفتار خداوند حتی یقین لکم الخیط الایض من الخیط الاسود من الفجر تا آشکار شود خط سپیدی روز از خط سیاهی شب در سپیده دم .

این استعاره شگفت آور است و مراد بر حسب یکی از تالیلات اینستکه تاهویدا شود سپیدی صبح از سیاهی شب و هر دو رشته در اینجا مجاز آمده رشته سیاه و سفید تشبیه آورده شده از آن نظر که رشته صبح در آغاز طلوع بسیار باریک و نهفته بنظر آید و تاریکی و سیاهی شب قدرت خود را از دست داده و چون سپاهی شکست خورده و از میدان بدر گرفته می نماید هر دو ناتوان و ضعیف اند با این تفاوت که این یک را توانائی زاید و پیوسته انتشار یابد و آند دیگری را مخفی و پنهان نماید .

و گفتار خداوند و لا تأکلوا أموالکم بینکم بالباطل و تدلوا بها الی الحکام  
اموال یکدیگر را بناروا مخورید و کار را بمحاكمه نکشائید .

و گفتار خداوند من ذا الذی یقرض الله قرضاً حسناً فیضاعفه له اضعافاً کثیره  
کیست که خدا را وام نیکو دهد تا خدا چندین برابر باو باز پس دهد .

این آیت استعارت است چه آنکه غنی بالذات دست نیاز و استقراض بسوی  
کسی دراز نکند پس این تعبیر بر سیل حقیقت نیست بلکه مجاز است از آنجا که در  
عالم ظاهر وام دهنده کسی را گویند نیازمندی را مالی دهد و رفع نیاز کند بمنظور  
آنکه پس از چندی عوض مال خود را بازستاند و چون پروردگار قرض پرداخته را  
در عهده شناخته و عوض دادن بنیکو کار را بر خود فرض کرده و بنام قرض بحساب  
خود آورده .

و گفتار پاک پروردگار بنا افرغ علینا صبراً پروردگار ابرما بردباری فرو ریز  
این آیت استعارت است گویا بندگان در مقام دعا گفته اند و از خدا استدعا  
کرده اند باران بردباری بر ما ببار و ما تشنگان را از زلال صبر سیراب کن باین تفاوت  
که در کلمه افرغ فائده بیشتری است که در لغت انزل نیست چه آنکه افرغ افاده  
میکند کثرت و ریزش و وسعت و گنجایش را .

و گفتار پاک پروردگار الله ولی الذین امنوا یختر جهنم من الظلمات الی النور  
و الذین کفروا اولیاءهم الطاغوت یختر جهنم من النور الی الظلمات بار پروردگار  
یار مردم بایمان است آنان را از تاریکیها بدر آورد و بجهان روشن برد و آنان که کافر  
شوند یا ورا نشان دیوانند که آنها را از عالم نور دور و بتاریکی رها کنند .

این آیت استعارت و مقصود بآن بیرون آوردن مؤمنان است از کفر بایمان  
از گمراهی براه و از کوری نادانی به بینش دانائی بطور کلی در قرآن مجید هر جا  
سخن از تاریکی و تابش یا کوری و دانش میرود بدین مقصود و همین معنی که گفتیم  
مراد است و این تشبیه نیکوترین تشبیهات است چه آنکه کفر و بی ایمانی چون تاریکی  
بود که هم بینای چشم بسته از او خسته و برنج اندر است و هم بینای دارای هدف و  
مقصد را در حیرت و حسرت گذارد و فروغ ایمان نور درخشانی است که هم گم گشته  
حیران را از حیرت گمراهی بدر آورد و دور شدگان از شاهراه را رهبری کند

چه نتیجه ایمان تابان و عاقبت آن در خشان پیچودن راه صواب رسیدن با جرو ثواب .  
 و عاقبت کفر تیرگی و تاریکی دوزخ و عذاب است در زبان عرب بحکم ادب  
 نادانی را بکوری و نایبانی و دانش را بروشنائی و تابش تعبیر کنند چه هر گاه رفتار  
 نادانی را به بینند یا گفتار بیخردانه بشنوند گویند قد غم علیه امره و اظلم علیه رایه کار  
 بر او پوشیده و فکر او تاریک مانده در برابر آن عاقل را گویند فکرو روشن و تابان دارد  
 و رایی تابنده و در خشان وظیفه خود را بدستور خرد انجام میدهد و رود و خروج خود  
 را در کار میداند آنچه باید بکند و آنچه نباید نکند .

و گفتار پاک پروردگار و من یکتمها فانه آثم قلبه کتمان شهادت نکنید که هر  
 کس کتمان کند دلش گناهکار است .

این گفتار نیز مانند دیگر گفتار خداوند است و لکن یواخذکم بما کسبت قلوبکم  
 چه بز هکار هم مثل کسب کننده صاحب و دارنده دل است نه خود دل بطوریکه در پیش گفتیم

و از سوره که در آن خاندان عمران ذکر میشوند  
 گفتار خداوند است منه آیات محکمات هن ام الکتاب بعضی از کتاب آیات  
 محکمه است که اصل و ریشه قرآن اند .

این آیت استعارت و مراد اینست که این آیات اصل و ریشه کتاب هستند و بمنزله  
 مادر بشمار میروند و بقیه کتاب تابع و پیرو این آیات باشند چون فرزندی که بر اثر مادر  
 روان و از پی اودوان باشد و در هر سهم که پیش آید بمادر پناه برد .

و گفتار خداوند و الراسخون فی العلم یقولون آمنا به صاحب نظران گویند  
 ما باین کتاب ایمان آوردیم .

این آیت استعارت و مراد بآن صاحب دولتان و دانشمندانی باشند که ملکه علمی  
 دارند و برادر یکده دانش قرار گرفته بتشبییه رسوخ و فرو رفتن چیزی گرانبار و سنگین در  
 یک زمین سست و بسا تمکین و این تعبیر برای مقصود رسا تر است از اینکه بگویند  
 تابان در دانش .

و گفتار خداوند و یحشرون الی جهنم و یس المهاد و محشور گردند بدوزخ  
 و بد خوا بگاهی است .

این آیت استعارت است زیرا مقصود فراش و رختخواب است که گسترده میشود  
 نظیر وسائت مرتفقاً و مانند و یس القرار .

و گفتار خداوند اولئك الذين حبطت اعمالهم في الدنيا والاخره اينسانند که اعمالشان در دنیا تباه شود .

این آیت استعارتست چه تباهی و فساد عمل عبارت از بطلان و ناچیزی آن است و حبط دردی است که اشتران را عارض شود و درون آنان چرك كند و از خوراك باز دارد و عامل هلاکت آنها شود .

و گفتار خداوند تو ليح الليل في النهار و تو ليح النهار في الليل شب را در روز پنهان سازی و روز را در شب پنهان کنی .

این آیت استعارتست و در عبارت لطافت زیرا از داخل کردن شب را در روز و روز را در شب مقصود بیان این حقیقت است که آنچه از شب کوتاه شود بر روز افزوده شده و آنچه از روز نقصان یابد بدرازی شب افزایش این کمی آن و کمی این فرونی آن است لغت ایلاج در اینجا بلاغت بیشتر دارد از لفظ ادخال چه علاوه بر همان معنی حکایت از لطف امتزاج و شدت ملا بست نیز دارد .

و گفتار خداوند مصدقاً بكلمة من الله در حالیکه گواهی دهنده است بکلمه خدا این آیت استعارت است چه مراد بکلمه و مقصود از این گفتار حضرت مسیح است که بر او در و باد و دانیان را در این لفظ اختلاف است که ما در کتاب حقایق - التأویل بطور مستوفی بیان کرده ایم پاره از آنچه در این باره گفته شده اینست که بشارت خداوند بآمدن مسیح در کتب پیشینیان یاد شده و بزبان پیغمبران گوشزد شده و در سر زبانها افتاده اکنون خداوند اسم کلمه را برده و لقب او کرده که بگوش مردم خورده و مؤده آمدن او را داده بود .

و گفتار خداوند و مکر و او مکر الله و الله خیر الماکرین با خدا مکر کردند و خداوند هم با آنها مکر کرد .

این آیت استعارت است از آنجا که حقیقت مکر بر خدا روا نیست بلکه مقصود کیفر و عقوبتی است که خداوند بسزای مکر و فریب آنها میدهد نام سزا و جزای مکر را مکر نهادن بصنعت مشاکله و تقابل الفاظ باشد که عادت تازیان است که در زبان آوری و فن سخنوری الفاظ و عباراتی را بعاریت ستانند و یاری خواهند .

و گفتار خداوند آمنوا بالذی انزل علی الذین آمنوا وجه النهار و اکفروا آخره

ایمان آورید بآن کتاب که برای گروندگان نازل شده در اول روز و کافر شوید در آخر آن .

این آیت استعارت است و مراد ابتداء و آغاز روز است تعبیر بروی روز از آن روی نمود که مواجهه درست شود و بوسیله روی حقیقت جمله دانسته شود اگر گوئی که سرهم باصورت مشترك است در معنی آغاز و ابتدا گویم باز هم معنی مواجهه در او نیست راس النهار جای وجه النهار را نمیگیرد و این مزید اختصاص را افاده نمی کند .

و گفتار **پاك پروردگار و الله و اسع علیهم** خدا را رحمت بی منتها و بهمه امور داناست .

این آیت استعارت است و مقصود بیان وسعت بخشش و بزرگی احسان و یا وسعت راههای علم و دانش و بسط قدرت و توانائی و فسحت میدان جلال و کبریائی اوست و گفتار **پاك پروردگار و لا ينظر اليهم يوم القيمة** خدا در روز قیامت بایشان نمی نگرد .

این آیت استعارت و حقیقت اینست که خدا در قیامت بر آنها رحمت نمیکند یا عادتاً کسانی که در مقام استرحام اند گویند نظری بحال من کن چه حقیقت نگاه دوران چشم و گرداندن دیدگان است بمنظور دیدار بجانب منظور و نگاه باین معنی جز در اجسام درست نیست و بر غیر از موجودات که بوسیله حواس درك میشوند راست نیاید و ساحت پروردگار از این نقائص برکنار باشد .

و گفتار **خداوند و اعتصموا بحبل الله جميعاً** همه بر یسمان خدا چنگ اندرزنید . این آیت استعارت است و معنی آن اینست که بچسبید بقرمان خداوند و پیمان او با شما تعبیر از پیمان و عهد بر یسمان در زبان عرب معهود است چه کسیکه پیمان بسته باشد بنجات و رستگاری نزدیک است مانند کسیکه در چاهی سقوط کند یا به پرتگاهی در او فتر یسمان و عهد از اینرو متشابهد چنانچه ریسمانها مردم را از تلف شدن میرهانند پیمان و عهد هم در مهد ز نهار و امان نگاه میدارد .

و گفتار **خداوند و كتبم علی شفا حرة من النار فانكذكم منها** شما در پرتگاه سقوط آتش بودید و خداوند شما را خلاصی بخشید .



این آیت استعارت است چه آنکه خداوند تشبیه فرموده نزدیک شده بعلمت بد کاری و گناه را بدوزخ بکسیکه بالغزش قدم بافتادن در آتش نزدیک باشد .  
و گفتار پاك پروردگار والی الله ترجع الامور باز گشت همه چیز بسوی خداست بر حسب قرائت ترجع بفتح تا و کسر جیم استعاره است و مقصود اینست که همه چیز باز گشت بحق میکنند و باو منتهی میشوند باین معنی که دست توانگران و ثروتمندان و این خورده مالکان از این اموال تهی میشود و مالکیت و تدبیر ویژه پروردگار جهان است .

و گفتار خداوند و ضربت علیهم الذلة اینما تقفوا الا بحبل من الله و حبل من الناس و باؤا بغضب من الله و ضربت علیهم المسكنه چون مانند این آیه در سوره بقره داشتیم و آنچه در عهده بود گذاشتیم دیگر تکرار نمیکنیم .

و گفتار خداوند لایق قطع طرفان الذین کفروا تا گروهی از کافران را هلاک کند یعنی تاشماره از شمارهایشان نقصان پذیرد و بازوئی از بازویشان سستی گیرد و این استعاره محض است .

و گفتار خداوند و لقد کنتم تمنون الموت من قبل ان تلقوه فقد رايتم و انتم تنظرون شما مردمی بودید که پیش از جنگ آرزوی مرگ میکردید و اکنون که آرزوی خود را می یابید چرا نگران میشوید .

این آیت استعارت است چه آنکه مرگ قابل دیدن و رسیدن نیست بلکه همان مقصود دیدن موجبات و علل و عوامل آنست که میدان جنگ باشد و حملات پیاپی جنگجویان و منظره اسباب و ابزار آن چون شمشیرهای کشیده سلحشوران و نیزهای بلند قوی پنجگان .

و گفتار پاك پروردگار افان مات او قتل انقلابتم علی اعقابکم چند آنکه بمیرد یا کشته شود شما بآئین خویش بر گردید .

این آیت استعارت است و مراد بآن برگشتن از دین و سر باز زدن از انجام وظیفه دینی و پیروی او امر مذهبی است تشبیه فرموده باز گشتن از دین و شك پس از یقین را بیاز پس رفتن و بعقب برگشتن .

گفتار پاك پروردگار و قالوا الاخوانهم اذضر بو افی الارض او كانوا غزاً و گفتند نسبت ببرادران خود هر گاه بسفر میرفتند و با انجام وظیفه سر بازی میکردند .

این آیت استعارت است چه آنکه زدن در اینجا بمعنی بیابان گردی و صحرا -  
 نوردی و فرورفتن در مشاق سفر است و گردیدن در خشکی و سیاحت در زمین را تشبیه  
 فرموده سیاحت دریا چنانچه دریا نوران گاهی که با امواج دریا دست بگریبان میشوند  
 دست و پا میزنند تا از گرداب رهایی یافته بساحل نجات برسند .

لغت ضرب در قرآن مجید مکرر در این معنی بکار رفته اذ اضربتم فی الارض  
 شاگران مکتب قرآن نیز در زبان شیرین پارسی آورده اند .

غزلی از مرحوم ادیب نیشابوری بخاطر آمد که در این معنی گفته است .

همچو خاصان کوی تسلیم و رضا باید زدن :

باز ناقوس انا الحق بر ملا باید زدن

کوس و وحدت بر سردار فنا باید زدن

بر نهاد اخشیچی آستین باید فشانند

بر سرشت اسطقمسی پشت پسا باید زدن

روزگار آئینه است آری ولی هستی ناست

سنگ بر آئینه هستی نما باید زدن

تابش خورشید هستی ز آسمان نیستی است

خیمه جهد و طلب در صقع لا باید زدن

جلوه هو در میان جمع ننماید جمال

حلقة الباب سرای انزوا باید زدن

يك كف از خاک فنا صد چشمه از آب بقا

مدعی را فالی از دیوان ما باید زدن

تا بکی باید نهان در پرده پندار بود

دامن این پرده را الختی فرا باید زدن

چون الستش را بلی گفتیم اکنون بر ملا

همچو خاصان کوی تسلیم رضا باید زدن

رنگ جاویدی ادیبا صبغة الله است و بس

غوطه در خم انا هو انا باید زدن

و گفتار پاک پروردگار هم درجات عند الله و الله بصیر بما یعملون آنان درجه دارانند و خداوند بیناست بآنچه میکنند.

این آیت استعارت است چه انسان پایه و درجه نیست بلکه مراد صاحبان درجه و پایه دارانند که هر کدام پایه بحسب مایه ایمان خود دارند درجات رفیعہ بهره مؤمن و درکات پست بهره کافر نابہرہ است.

و گفتار خداوند و ما الحیاة الدنیا الامتاع الغرور زندگانی دنیا جز متاع فریبندہ نیست.

این آیت استعارت است چه غرور را بحقیقت متاعی نبود مقصود اینست که دانسته شود آنچه بهره که دنیا دار را بدست آمده چون سایہ رفتنی و مانند رنگ زائل شدنی است.

گفتار خداوند در آغاز همین آیه کل نفس ذائقة الموت هر کسی شربت مرگ را خواهد چشید.

نیز استعارہ بود چه حقیقت ذوق چیز یست که ذائقہ درک آن کند و چیزی که این وصف را زیبائی میدہد و صفت قرار دادن ذوق را زیبا میکند اینست کہ احساس اندوہ و غصہ مرگ بقدری قوی است کہ گوئی او را چشیدہ است.

و گفتار خداوند و ان تبصروا و تقوا فان ذلك من عزم الامور اگر صبر پیشہ خود کنید و پرهیز کار شوید علامت ثبات و استقامت شما خواهد بود.

این آیت استعارت است چه امور را عزم نباشد همانا عزم وارد صفت شخص است کہ خود را آمادہ کند و تصمیم گرفته باشد برای انجام امور و آن انسان صاحب عزم و ارادہ است پس مراد اینست کہ فان ذلك من قوة الامور زیرا صاحب ارادہ کہ تصمیم بکاری گیرد و انجام پذیرد نیرومند گردد.

و گفتار خداوند فنبذوه و راء ظهورهم پس قرآن را بیس پشت افکنند. این آیت استعارت است و مقصود بیان حال مردم غافل از خداست کہ آنکہ نخواستند از کتاب آسمانی و نسخہ یزدانی استفادہ کنند از یاد او غافل و بغیر او مشغول شدند تو گوئی پس پشت انداختند چون کسی کہ چیزی را لازم ندارد پشت سر میافکند کہ او را نہ بیند و بنظر نیآورد.

و گفتار خداوند قل لا تحسبنهم بمفازة من العذاب البتہ گمان مبر کہ از عذاب خدا

رهائی یابند و نجات از عقاب پیدا کنند مفازة صحرای وسیع و بیابان دوری را گویند که هر گاه آنرا بیماید از زمین و حشمتك و صحرای مفاك خلاصی جوید و خدا را را بر نعمت سلامتی شکر گوید و سپاس گزاری نماید .

و گفتار خداوند لا یعز ذك تقلب الذین کفروا فی البلاد متاع قلیل  
کشورستانیهای کافران و گردش آنها در شهرستانها تورا نفریبد .  
این آیت استعارت و مراد از تقلب در اینجا آمد و شد است و گردشهای پی در پی و انتقال از حالی بحالی و منطقه بمنطقه .

و از سورة که در آن بیان حال زنان شده  
گفتار خداوند انما یا کلون فی بطونهم ناروا سیصلون سعیرا  
همانا میخورند در شکمهای خود آتش را و بزودی بآتش سوزانی میرسند  
این آیت استعارت و در سورة بقره نیز نظیر داشت و سخن در آن لذت و معنی  
چنین بود که چون این اموال نابجا و خوردن آنها نارواست عامل کشاندن آنهاست  
بعذاب و نشانند آنها در دوزخ از این جهت تشبیه میشوند بکسانیکه هم اکنون مشغول  
خوردن آتش باشند .

و گفتار خداوند فامسکوهن فی الیبوت حتی یتوفاهن الموت  
این زنان را در خانه نگه دارید تا عمرشان پایان یابد  
این آیت استعارت است چه گیرنده جان فرشته ویژه ایست و این کار را بر برگ  
نسبت دادن از راه مجاز و اتساع بود زیرا حقیقت توفی گرفتن جان است از بدن و  
قبض کردن روان است از کالبد و تن .

و گفتار پاک پروردگار و الذین عاقدت ایمانکم فاتوهم نصیبهم  
با مردمی که پیمان بسته اید بهره آنها را بدهید  
این آیت استعارت است و مراد از آن را خدا داناست و آنچه فهم ماست اینست  
که با اشخاصی که پیمان بسته اید و قراری داده اید آنچه را بموجب پیمان و امضا تعهد  
کرده اید انجام داده و پیمان را محترم شمارید اینکه نسبت بستن پیمان را بدستها داده  
بحکم عرف و عادت تا زیان است که در این مقام گوید فلانی معامله که ببادست خود  
انجام داده بود بمن و اگذار کرد ببادست او را گرفتم و معامله را گذراندم اینکه دارائی

هم بدست نسبت داده شده بهمین اعتبار است در گفتار پروردگار و ما ملکت ایمانکم چه انسان غالباً مالی که میگیرد و یا متاعی که میستاند بوسیله دست است .

و گفتار **پاك** پروردگار **يحر فون الكلم عن مواضعه**  
کلمات را از جاهای خود تغییر دهند .

این آیت استعارت و مراد (خداداناست) اینست که یهودان سخنان را زیر و رو و پائین و بالا میکردند تا موافق با هوسهای خویش و مطابق با امیال گفته شود و جویندگان حقایق را از راه صواب منحرف سازند

و گفتار خداوند در همین آیه **لایا بالستنههم و طعنا فی الدین**

از نظر پیچیدگی در زبان آنها و مسخرگی نسبت بدین شما  
استعاره دیگری است و مراد اینست که یهودان سخنان خود را طرزی اداء می کردند که مؤمنین را سخریه و بدین توهین کرده باشند .

و گفتار خداوند **من قبل ان نطمس وجوهاً فندھا علی ادبارھا**

پیش از آنکه نابود و محو سازیم گونهار اسپس و از گون سازیم  
این آیت استعارت و عبارت است از مسخ صورتها یعنی آثار و علائم و نشانهای آن بکلی زایل شود و نقش صفحه صورت باطل گردد چون صفحه کاغذ که کهنگی و اند راس خواندن آنرا مشکل بلکه تشخیص سطور را متعسر ساخته است .

و گفتار خداوند **قل متاع الدنیا قلیل والاخرة خیر لمن اتقی**

بگو که بهره دنیا کم و آخرت برای پرهیز کاران است

این آیت استعاره و مقصود از این استعاره پست شمردن دنیا و خواری مقدار اوست که آنچه انسان از او انتظار بروثمر دارد تا چیزی بهره او شود در صورتیکه آلوده گی های آن بسیار و بهره آن ناچیز بود

گفتار خداوند **حصرت صدورهم ان یقاتلو کم**

سینه ایشان تنگی میکند از جنگ با شما .

این آیت استعارت و مقصود بیان وصف سینه های آنها است که از جنگ تنگ میشود و این کلمه از حصار گرفته شده و آن عبارت است از محاصره کردن و راه آمد و شد را بستن و ممنوع از هر گونه تصرفی کشتن .

و گفتار خداوند فان اعتر لو کم فلم یقاتلو کم والفقوا الیکم السلام الایه  
اگر کناره گرفتند و باشما پیکار ننمودند و دست صلح دراز کردند .

این آیت استعارت و مقصود اینست که اگر از در مسالمت در آمدند و سخن از  
صلح و صفا گفتند و در این گفتار باک پروردگار والفقوا الیکم السلام اشارتی است باین  
که این درخواست صلح حکایت از ذلت و خواری کند و توأم باخصوع و زاری باشد.  
و گفتار خداوند واحضرت الانفس الشح  
بخل و لثامت بملازمت احضار شد .

این آیت استعارت است چه مقصود نه اینست که کسی بخل را نزد بخیلان حاضر  
کرده باشد ولی از آنجا که بخل و لثامت آنچنان در نهادشان متمکن گشته که بهیچ  
قیمت از او جدا نمیشوند و هیچ نیرو و قدرت نمیتواند این رذیلت را از آنها دور سازد  
تو گوئی کسی بخل را بآنها تحویل داده بلکه دستور ضبط و حفظ آنرا نیز تحمیل نموده  
که مواظبت آنرا و وظیفه دارند و ملازمت او را در عهده شناسند و مانند این تعبیر در  
همین سوره موجود است و ما قتلوه و ما صلبوه و لکن شبه لهم

در صورتیکه تشبیه کار خود آنها است و عمل مربوط بغیر آنها نیست قائل و  
فاعل این شبهه دوتا نیست چنانکه گوید این یذهب بک و مقصود این یذهب باشد  
فارسی زبانان نیز گویند تو را کجامیبرند و کجا میروی میخواهند و مانند این تعبیر  
در تازیان بسیار است .

و گفتار خداوند فلا تقعد معهم حتی یخوضوا فی حدیث غیره  
با آنها منشین بگذار سخن دیگری شروع کنند .

این آیت استعارت و مراد بخوض فرو رفتن است در اینجا مقصود دنباله سخن  
گسرفتن و از شاخی بشاخی خستن است مطلب را بمطلبی پیوستن و از هر دری سخن  
پرداختن و دامنه بحث را بدر از کشیدن چون شناوری ماهر که بخواد اندازه آب  
را بداند و عمق آنرا نیازماید .

و گفتار خداوند ما لهم بذلك من علم الا اتباع الظن و ما قتلوه یقیناً  
بآنچه میگویند علم ندارند جز اینکه گمان خود را پیروی میکنند و

مسیح را یقین نكشته باشند

در این آیه دواستعاره است یکی گفتار پاك پروردگار الا اتباع الظن چه گمان در اینجا بجای فرمانده و پیشوایی قرار گرفته که انجام فرمان او تخلف ناپذیر و پیروی دستورش را گزیر نباشد نظر بشدت استیلاء صفت گمان که نسبت بآنان داشته و قدرت حکومت که بر دل‌های آنان گذاشته و استعاره دیگر اینست که گفتار خداوند و مقتلوه یقیناً ضمیر راجع بگمان باشد و مربوط بمسیح نباشد گویا خداوند فرماید گمان خود را یقین نكشته‌اند چنانکه این تعبیر در زبان تازیان شایع است عرب گوید قتل‌الخبیر علماً و در امثال عرب آمده است قتل ارضاً عالمها و قتل ارض اهلها و مقصود از کشتن خبر یقین تحقیق کامل در اطراف آن کردن و بررسی دقیق نمودن و بکنج‌کاوای تمام حقیقت را کشف و دروغ از راست جدا کردن بطوریکه گوید من آنرا کشته‌ام و چیزی از او باقی نگذاشته‌ام چنانچه قاتل از جان مقتول باقی نگذارد و هم در این معنی گویند اصاب فلان شاکلة الامر و طبق مفصل الرای فلانی بحقیقت امر رسید و مطلب را درست دریافت و رأی بصواب صادر گردد یکی از معانی شاکله خاصه است که از نقاط حساس بدن و کشتن گناه حیوان است و اینجا این معنی مقصود است .

و گفتار خداوند انما المسيح عیسی بن مریم رسول الله و كلمته القاها الی مریم و روح منه .

همانا مسیح فرستاده خدا و كلمه اوست و روح از وی که بمریم اعطا فرموده است .

پیشتر در ضمن بیان معنی كلمه و جهت تسمیه مسیح بآن سخن گفتیم و گفتار پروردگار و روح منه در اینجا استعاره است و مراد اینست که چنانچه پیکرها بجان زنده و کالبدها بروان تابنده‌اند مردم را پیکرو مسیح را روح باید شناخت چه برهنمائی او سودمند و از مرك گمراهی و غفلت نجات و رهائی یافته‌اند .

و از سوره که در آن مائده ذکر میشود

گفتار خداوند است یا ایها الذین آمنوا لاتحلوا شعائر الله

ای مردم باایمان احترام شعائر خداوند را حفظ کنید .

این آیت استعارت و مراد وسائل عبادت خداوند است که بمردم اعلام فرموده

و اشعار داشته و این کلمه از اشهرت البدنه گرفته شده که در حج قران که قربانی خود را همراه میبرند کوهسان اشتران را مجروح ساخته بطوریکه خون از آن جاری گردد و معلوم باشد که این شتر برای قربانی آماده شده و این عمل علامت و نشانه است. و گفتار خداوند بپهدی به الله من اتبع رضوانه سبیل السلام

خداوند باین کتاب راهنمایی کند کسیرا که رضای او جوید و راه سلامت پوید این آیت استعارت و سلام در اینجا جمع سلامت و مقصود اینست که خداوند رهبر کسانی خواهد بود که پیروی حق کنند و جز راه نجات و رستگاری نپویند و غیر از رضای او نتجویند بیشك فرمانبرداری او ضامن سعادت و عامل سلامت خواهد بود چنانچه سر باز زدن و استنکاف و رزیدن جز گمراهی و ضلالت نباشد.

و گفتار خداوند قد جا تکم رسولنا یبین لکم علی فتره من الرسل پیمبر ما بسوی شما آمد تا در این دوره فترت حقایق را برای شما آشکار بگوید این آیت استعارت و مراد از فترت دوره انقطاع رسالت و فتور برانگیختن پیمبران است گوئی فرستادن رسولان و پیمبران را بر اطمینان و اقوام جهان و سپس دوره نبوت خاتمه یافتن یعنی پس از اداء وظیفه کردن و قوانین الهی را بمردم ابلاغ نمودن را تشبیه فرموده بآتش فروزان و شعله های سوزان آن که پس از چندی خاموش شود و گرمی و حرارت آن برود و بافاصله سرد شود.

و گفتار خداوند ولا تزدوا علی ادبارکم فتنقلبوا خاسرین بعقب باز نگردید که ضرر میبرید و زیان می بینید این آیت استعارت است نظیر گفتار خداوند اتقلبتم علی اعقابکم یعنی پشت بدین نکنید و شك پس از یقین نیاورید که اگر چنین کنید مثل اینست که بعقب برگشته و سیر قهقرائی ارتجاعی کرده باشید.

و گفتار خداوند فطواعت له نفسه قتل اخیه فقتله فاصبح من الخاسرین و نفس او را بکشتن برادرش تحریض کرد تا مرتکب قتل شد و از زیانکاران گردید

این آیت استعارت و مراد اینست که نفس سرکش این عمل زشت را زیبا جلوه داد و او را بفریفت و انجام کار را سهل شمرد و انجام داد و طوعت برو زن فعلت از ماده



طوع و بمعنی رغبت است یعنی پیروی نفس کار را بر وی آسان کرد و عنان اختیار خود  
 باو سپرد و مرتکب جنایت شد.

این نفس بداندیش بفرمان شدنی نیست  
 این کافر بدکیش مسلمان شدنی نیست

ایمن مشو از خاتم جم کرد در انگشت  
 ز اهریمن جادو که سلیمان شدنی نیست

زین دیو معجو مهر و وفا صلح و سلامت  
 با یکدگر از آدم و شیطان شدنی نیست

جز با نفس پیر طریقت که خلیل است  
 این آتش نمرود گلستان شدنی نیست

جز با قدم خضر حقیقت که دلیل است  
 این وادی پر بیم بیابان شدنی نیست

جز با دم پیران مسیحی نفس این درد  
 هرگز نشود چاره که درمان شدنی نیست

آباد تر از کوی خرابات ندیدیم  
 کان خانه داد است که ویران شدنی نیست

و گفتار خداوند انه من قتل نفساً بغير نفس او فساد فی الارض فکما نقتل الناس  
 جميعاً و من احياها فکما نما احيا الناس جميعاً

هر کسی نفسی را بشا حق از حق حیات محروم کند (بی آنکه کسی را کشته باشد)  
 یا مرتکب فساد گشته باشد گوئی همه مردم را کشته و اگر کسی را نجات بخشد چنانست  
 که همه مردم را حیات بخشیده باشد.

احیی در اینجا استعاره است چه زنده کردن پس از مرگ تنها کار خداست و در  
 اینجا مقصود بخشیدن مجرمی است که بجرم قتل محکوم باعدام است و یا کسیکه  
 مشرف بمرگ و هلاکت است و کسی عامل نجات او و علت بقاء حیات او شود خداوند  
 پاک دارنده چنین روح زنده و تابناک را مانند زنده کننده آن دانسته چه نجات دادن  
 از مرگ چون احیاء پس از آن است.

و گفتار پاك پروردگار من الذين قالوا آمنا فواهم ولم تومن قلوبهم  
 از آن مردم که بزبان دعوی ایمان کنند و بدل ایمان ندارند  
 این آیت استعارت است چه صفت ایمان و کفر برای انسان است و موصوف آن  
 دل نباشد در اینجا مقصود بیان این حقیقت است که اینان در ظاهر و بزبان ایمان آورند  
 ولی در دل از آن خبر ندارند.

و گفتار پاك پروردگار و انزلنا اليك الكتاب بالحق مصداقاً لما بين يديه من  
 الكتاب و مهمنا عليه

بر تو فرستادیم کتابی را بحق که تصدیق کتاب پیشین کند و شاهد او بود .  
 این آیت استعارت است و مانند آن نیز گذشت و مقصود تصدیق داشتن قرآن  
 شریف است کتاب آسمانی پیشین را که انجیل صحیح و کتاب مسیح باشد نام دو دست  
 در اینجا بعاریه آورده شده چنانچه در پاسخ پرسش کسیکه از حال سواره پرسد که  
 کجایش دیدی گوید هو بین یدیک ( کمی جلو شماست ) و مهمنا علیه یعنی شاهد و گواه  
 اوست و این استعاره دیگری است و مراد اینست که آنچه در این کتاب از دلایل موجود  
 است مانند اینکه بصراحت شهادت بصحت آن میدهد .

و گفتار خداوند و لاتتبعاه و انهم پیروی نکنی خواهشهای آنها را .  
 این آیت استعارت و مراد اینست که بگفتار آنها ترتیب اثر نده و دعوت آنان  
 مپذیر خداوند امیال خدا پرستان را بجای داعیان بهلاکت و رهبران بوادی ضلالت دانسته  
 و گفتار خداوند و استقبوا الخیرات در کارهای خوب پیشقدم شوید .

این آیت استعاره و بسیار لطیف است چه معنی آن اینست که در کار نیک مبادرت  
 کنید چه هیچ اطمینانی بر رسیدن پیک نباشد باشد که اجل در رسد و فرصت عمل از دست  
 برود و این بدان ماند که جمعی در مسابقه اسب دوانی شرکت کنند و هر یک از سواران  
 بمنظور رسیدن بمقصود و وصول بمقصود کوشش و جدیت کند و سعی و فعالیت نشان دهد  
 هر کدام بر دیگری پیشی گیرد و همه باهم تزام کنند تا ب نتیجه مطلوبه رسیده و گوی  
 سبقت از دیگران بر بایند .

و گفتار پاک پروردگار فسوف یاتی الله بقوم یحبهم و یحبونه  
 بزودی خداوند جمعی را برانگیزد که آنان را دوست میدارد و آنها نیز  
 خدا را

این آیت استعارتست چه دوستی عبارت است از میل طبیعت و رغبت خاطر و  
 این معنی برخداوند بی معانی روانیست بلکه مقصود عنایت بشان چنین مردم داشتن  
 است که خداوند اینان را در دنیا بزرگواری و در آخرت پاداش میدهد و پاداشی که  
 در خور دوستان باشد تنها باغ و بوستان نباشد و گفتار خداوند و یحبونه یعنی پیوسته  
 در کار فرمانبرداری و انجام وظائف بندگی هستند.

و گفتار خداوند و قات الیهود ید الله مغلوله غلت اید یهم و لعنوا بما قالوا ابل  
 یداه مبسو طنان ینفق کیف یشاء

یهود گفتند دست خدا بسته شده دستهای آنان بسته و از رحمت خدا دورند باین  
 گفتار زشت بلکه هر دودست خدا باز است و هر طور بخواهد انفاق میکند  
 این آیت استعارت و مقصود اینست که یهودی ادبانه گفتند و خداوند را ببخل  
 نسبت دادند اینک خداوند در مقام تکذیب آنها فرماید بلکه دودستش باز است هر  
 طوری که بخواهد انفاق کند و گر نه مراد ازدو دست در اینجا دودستی نیست که  
 بیش از یکی است همانا مقصود مبالغه در صفت نعمت است چنانچه کسی گوید مرا  
 در اینکار دست نیست یا هر دودست من از اینکار برکنار است هرگز مقصودش دو  
 دست تن و بدن نیست بلکه مبالغه ایست در سلب توانائی و نیرومندی از انجام کار  
 برخی هم گفته اند مقصود ازدو دست نعمت دنیا و آخرت است و خدا داناست کدام یک  
 از ایندو گفتار بصواب نزدیکتر و ماس در کتاب بزرگ خود بتفصیل در این باره  
 سخن گفته ایم.

و گفتار خداوند کلماء او قدوا ناراً الحرب اطفاها الله

هروقت آنها آتش جنگ روشن میساختند خداوند خاموش میساخت  
 این آیت استعارت است چه جنگ را بحقیقت آتش نبود بلکه بآتش تشبیه میشود  
 از نظر تاختن بر یکدیگر و آختن شمشیر و سپر برق سرنیزه و خنجر گرمی و داغی  
 این اشتعال را باشتعال آتش مانند کرده و عاقبت جنگ کسان خود را میخورد چنانچه

آتش هیزم را .

و گفتار خداوند و لو انهم اقاموا التوریه و الانجیل و ما انزل الیهم من ربهم

لا کلو امن فوقهم و من تحت ارجلهم

این آیت استعارت است چه آنکه توریة نتواند بایستد و قیام بر او روا نبود بلکه مقصود اینستکه اگر اینان بدستور توریة کردن نهند و فرمان او تن در دهند و بحکم او عمل کنند و پیروی او را در عهده شناسند بیشک حکمرانی بحق و عدالت خواهند کرد . و گفتار خداوند لا کلو امن فوقهم و من تحت ارجلهم استعاره دیگری است بر حسب یکی از دو تأویل آیه باینمعنی که خوردن از بالای سر عبارت باشد از وسعت رزق و رفاهیت زندگی چنانکه گویند فلانی غرق در نعمت است و نعمت سرتا پای او را فرا گرفته و تأویل دیگر خوردن از بالای سر اینستکه از میوه های درختان در دسترس شما قرار گیرد و از زیر پایشان یعنی روئیدنی ها و گیاهی که زیر پای آنها باشد و بعضی گفته اند مقصود از این زیر و رو ریش باران رحمت بیدریغش بود که از آسمان فروریزد و زمین فرش زمردین بگستراند و این معنی مانند گفتار خداوند است *لنفتحننا علیهم برکات من السماء و الارض*

و گفتار خداوند و لکن یؤاخذکم بما عقدتم الایمان

ولی خداوند باز پرسى میکند نسبت به پیمانها که اذ دل بسته اید بر حسب قرائت عاقدتم از مورد بحث خارج است ولی بر حسب قرائت عقدتم بتشدید و تخفیف هر دو استعاره است و مراد بآن تأکید سوگندها و تأیید آنهاست تا بایه پیمان مؤکد رسد و چون طناب و ریسمان محکم باشد یا مراد اینستکه این سوگندها در مقابل چیزی باشد که بآن بسته و پیوسته شود چه آنکه قسمی از قسم و بخشی از سوگند لغو و بیهوده باشد زیرا فقهاء قسم و سوگند را نسبت بآینده رسمی و قانونی میدانند و این قسم قسم است که پایداری و وفای نسبت بآن ضروری و لازم و مخالفت آنرا که حنث گویند موجب کفارہ دانند ولی قسم نسبت بزمان گذشته بردو قسم است که یکی را لغو و دیگری را غموس نامند بیهوده و لغو مانند آنکه کسی گوید بخدا قسم من چنین کاری نکرده ام در صورتیکه اذ دل میگویی و چنین میدانند که نکرده است یا بگویند

بخدا سو گند من چنین کرده‌ام و قلباً نیز معتقد باشد که انجام داده است و سو گند براستی یاد شده و اما غوس سو گند و قسم نسبت بزبان گذشته است که بدروغ یاد شود مانند آنکه کسی بگوید بخدا نکرده‌ام در صورتیکه خود میدانند که کرده‌است یا بگوید من چنین کرده‌ام باینکه خود میدانند که نکرده‌است این قسم را کفار جز توبه نیست و بخشیدن آن با خداست که بخشنده و آمرزنده است.

و گفتار خداوند لیبلو نکم الله بشی من الصید تاله اید یکم ورم احکم  
خداوند شمارا آزمایش میکند بجیزی از صید که در دسترس شما قرار گیرد  
این آیت استعارت است چه آنکه صیاد سواره است که نیزه خود بصید رسانیده  
ولی چون نیزه وسیله بوده و بسبب او بصید رسیده نمیکوست که نسبت رسیدن باو  
داده شود.

و گفتار خداوند ذاك ادنی ان یاتوا بشهادة علی وجهها

اینکه گفتیم نزدیکتر است که شهادت را چنانچه هست ایراد کنند  
این آیت استعارت است چه آنکه شهادت را صورت نیست بلکه مراد اینست که  
شهادت بواقع و مطابق با حقیقت داده شود و از آنجا که صورت و روی معرف جمله  
بدن و پیکر است پس از این روی خداوند تعبیر بروی فرمود چنانچه در پیش هم گفتیم  
و این از استعارات لطیفه باشد.

و گفتار خداوند در مقام حکایت از گفتار مسیح علیه السلام تعلم ما فی نفسی  
ولا اعلم ما فی نفسک

این آیت استعارت است زیرا پاک پروردگار قدیم رادل و جان نبود و مراد این  
است که بگوید آنچه در ضمیر من است تو میدانی ولی آنچه پیش توست من ندانم حقیقت و  
باطن من بر تو آشکار ولی مرا اطلاعی از حقیقت تو نیست تو نهان مرا دانی و من از نهان  
تو بیخبرم گوئی خلاصه گفتار مسیح اینست پروردگار! تو میدانی آنچه من دانسته باشم  
و آنچه تو میدانی ندانسته‌ام و در حقایق التاویل در این باره سخن بتفصیل گفته‌ایم.

گفتار خداوند فقطع دابر القوم الذین ظلموا والحمد لله رب العالمین  
دنباله ستمکاران بریده شد حمد و سپاس سزاوار خداست.

این آیت استعارت است چه آنکه ریشه لغت دابر که از دابرة الفرس و جمع آن

دوا براست که پشت پا و پهلوی قدم واقع است و دایرة الطایر چیزی است مانند انگشت که در طرف پشت پا است که شاخصه می نامند و صیصیه نیز گویند اکنون گوئیم مراد بگفتار پروردگار فقط دایرة القوم الذین ظالموا خدا داناست یعنی مدد و کمک هایی که از پشت سر بآنها میرسید برید و آنانکه پیروی اینان میکردند و راه گمراهی می پیمودند اگر این مایه های فساد باقی مانده بودند پایه های ظلم و ستم برجا مانده بود بعبارت دیگر دنباله های ستمکاران و نژاد این ظالمان مقطوع گشت و بازماندگانی ندارند و نژاد و نسل بجای نگذاشتند.

و گفتار پاک پروردگار قل ارأیتهم ان اخذ الله سمعکم و ابصارکم و ختم علی قلوبکم

این آیت استعارت و مراد از گرفتن در اینجا ناچیز ساختن این خواص و ابطال این خواص است و هرگاه باطل و ناچیز شود گوئی از آنها گرفته و مفقود الاثر شده . هشدار تا نیفکنند پیروی نفس

در ورطه که سود ندارد شناوری

تا جان معرفت نکند زنده شخص را

نزدیک عارفان حیوان محقری

چندت نیاز و آرزو داند ببر و بحر

دریاب قدر خویش که دریای گوهری

گر کیمیای دولت جاویدت آرزوست

بشناس قدر خویش که گوگرد احمری

ایمرغ پای بسته بدام هوای نفس

کی بر هوای عالم روحانیان پری

باز سپید روضه انسی چه فایده

کاندر طلب چو بال بریده کبوتری

دعوی مکن که از دیگران برتری بعلم

چون کبر کردی از همه دونان فروتری

علم آدمیت است و جوانمردی و ادب  
 ورنه ددی بصورت انسان مصوری  
 هر علم را که کار نبندی چو فایده  
 چشم از برای آن بود آخر که بنگری  
 مردم بسعی و رنج بجائی رسیده اند  
 تو بی هنر کجا رسی از نفس پروری  
 و گفتار خداوند و عنده مفاتیح الغیب لایعلمها الا هو

این آیت استعارت و مقصود اینست که تنها وسیله این وصلت و رساندن بدانش نهائی و نهائی حضرت خداوندی است هر گاه بخواهد این در را بروی پیمبران یا فرشتگانش باز و اگر بخواهد بروی آنان نیز می بندد و از این فهم باز میدارد و اینکه تعبیر بکلید فرمود بهترین عبارت و شیرینترین استعارت است زیرا هر چیزی که بیان رازی کند و مبهمی بدان آشکار شود و مشکلی بدان آسان شود کلید نامیده میشود مکرر دیده و شنیده شده هر گاه بر کسی امری مشکل شود و فکر او را مختل و خیال او را ناراحت کند بر فبق خود گوید این در را بروی من بگشا یعنی برای من بپایان کن و راز پنهان را آشکارا نمای .

یا رب همه مشکلات بگشای مرا      و ز دل همه زنگ خورده بزدای مرا  
 لطفی کنی و بخشایشی از روی کرم      هر چیز چنانکه هست بنمای مرا  
 و گفتار خداوند و اذا رایت السدین یخوضون فی اياتنا فاعرض عنهم حتی یخوضوا فی حدیث غیره

این آیت استعارت و مراد بآن برانگیختن گرد و غبار از احادیث آیات است و قصص و روایات که حقایق آن آیات به بینند و دقائق آن روایات بدانند چون کسیکه بآبی رسد و خواهد عمق آنرا بسنجد و قعر آنرا بداند و سخن در نظیر این آیه در سوره نساء گفتیم.

و گفتار پاک پروردگار و سع ربی کلشی علما  
 این آیت استعارت است چه وصف چیزی بوسعت رواست که در او حدود و اقطار روا باشد و این معنی ویژه اجسام است و خداوند منزّه و مبری است پس مراد اینست که علم خداوند بر همه احاطه دارد و هیچ امری بر او پوشیده نماند و مشکل نزد او نباشد.  
 و گفتار پاک پروردگار لتذرا ام القری و من حولها

تا مردم مکه و اطراف آنرا بترسیانی .

این آیت استعارت و مراد بمادر شهرها مکه است و اینکه خداوند مکه را ام القری نامیده از آنجهت که اصل وریشه شهرها است و دیگر شهرها پس از او پدید آمده و بدو نسبت داده شده و درباره قدمت مکه و کیفیت پیدایش آن روایاتی است که از حوصله کتاب مایرون است .

و گفتار خداوند ولو تری اذا الظالمون فی غمرات الموت

این آیت استعارتی عجیب و شگفت انگیز دارد چه آنکه پاك پروردگار تشبیه میکند ستمکاران را در موقع فرو گرفتن غصه مرك و اندوه آن بكسانیکه با امواج دریا دست بگریبان باشند آب آنها را از هرسو فرا گرفته و هر لحظه بسوئی پرتاب کند تا وقتی که از نظر ناپدید و با عمیق دریا فرورود فرو گرفتن غصه و اندوه مرك را بقصه غریق دریا تشبیه نمود بدانجهت گرداب غصه میگویند چه دل آدمی را فرو گیرد و حوصله او را تنگ کند و راه نفس کشیدن بر او ببندد و اصل اینهمه در فرا گرفتن آب است .

و گفتار خداوند لقد تقطع بینکم میان شما جدائی افتاد

موافق قرائت بینکم بضم نون استعاره بود زیرا چیزی که قابل وصف بفصل و جدائی باشد بطور حقیقت در اینجا نیست بلکه مقصود برطرف شدن رشته دوستی و مؤدت و پنجه های الفت و محبت است که از شدت استحکام بریسمانهای محکم و طناب های قوی مانند بود یکباره بگسلد و گسیخته شود .

و گفتار خداوند یتخرج الحی من المیت و یتخرج المیت من الحی

زنده را از مرده را و مرده را از زنده بدر آورد .

این آیت بگفته بعضی استعاره است یعنی در صورتیکه معنی چنین باشد که خداوند دانه بیجان و هسته مرده را شکافته و از آن برک سبز و گیاه باطراوت بدر آورد و دانه خشک بی جان از گیاه زنده بدر آورده و برخی گفته اند مقصود بیرون آوردن انسان زنده است از نطفه مرده و نطفه مرده را از انسان زنده بیرون آورد و خداوند بحقیقت داناست .



و گفتار پاك پروردگار فائق الاصباح و جاعل الليل سكناً

این آیت استعارت است و معنی شکافنده صبح و سپیده است از تاریکی شب و گفتار پاك پروردگار فائق الاصباح ببلات نزدیکتر است از شاق الاصباح چه نیروی انفلاق بیشتر باشد

عرب گوید انشق الظفر و انقلق الحجر در ناخن انشقاق و در سنك انفلاق بكار برد .

و گفتار خداوند و جاعل الليل سكناً

استعاره دیگری است و معنی بر حسب یکی ازدو گفتار اینست که پروردگار شب را مانند محبوب مطلوب قرار داده که دلها را رام و جانها را آرام کند اینک می گویند فلانی دلارام فلان بر این معنی است و تأویل دیگر که سخن را از موضوع استعاره بدر میبرد اینست که خداوند شب را برای آسایش و آرامش آفریده که کارها تعطیل و رفع خستگی را تعدیلی شود .

و گفتار پاك پروردگار و خرقوا له بنین و بنات بغیر علم

بحسب قرائت و خرقوا مخفف و خرقوا مشدد استعاره است و مراد اینست که بیخردان برای پاك پروردگار پسران و دختران دعوی کردند بنادانی اصل کلمه از خرق گرفته شده که بمعنی زمین وسیع و پهن دشت است و جمع آن خروق زیرا که باد در چنین زمین پهن میشود و اگر در مرد استعمال کنند مراد دست و دل باز بودن و کثرت بخشش و عطای اوست گوئی دهش او همه را گرفته و همه جا رفته و خرقة در موضوع مملخ هم گفته میشود بمناسبت کثرت بروزن خرقة و خریق تند باد است پس معنی گفتار خداوند و خرقوا له یعنی یهود بیهوده گفتند و یاوه سرائی کردند در اینکه دعوی پسران و دختران برای خدا نمودند و اینانند دروغزنان و بحسب قرائت خرقوا باشندید مقصود بیان تکثیر گفتار از این قماش است اختراق و اختلاق و اختراع و انتسال همه يك معنی دارند و آن از خود بدر آوردن و در گفتاری بند و بار بودن یاوه گوئی بیهوده سرائی و دعوی بدون دلیل کردن .

و گفتار پاك پروردگار یوحی بعضهم الی بعض زخرف القول غروراً

این آیت استعارت است چه زخرف در لغت عرب بمعنی زینت و آرایش است و از اینرو گویند دهر زخرفه یعنی خانه آرایش شده گویا خداوند فرماید آرایش میکنند و پیرایش میدهند گفتار خود را تا آنها فریفته شده و گول بخورند چنان که ساده لوحان بظاهر فریبیده مغرور شده و گول گرگان آدمی صورت خورده اند .

و گفتار خداوند و **تقلب افئدة لهم و ابصارهم كما لم یومنوا به اول مرة** این آیت استعارت است چه برگرداندن دلها و چشمها وقتی حقیقت دارد که آنها را از مواضع طبیعی برداشته و کنده باشند و این کار بازنده ماندن و باقی بودن تن نمیسازد بلکه همانا مراد (خدا داناست) اینست که ما آنها را بحیرت میافکنیم و ایجاد ترس و وحشت میکنیم بکفر کفر و مجازات گمراهی و در اینحال دلهای آنان در پیش واضطراب افتد بدیدن عوامل و موجب و حشت و ترس و چشمها را نیز خیره کرده و هر ساعت نگران و در انتظار وقوع حوادث ناگوار و سهمگین برخی هم گفته اند مراد از گردانیدن چشمها و قلبها گردانیدن آنها بر تخته های آتش دوزخ است و در اینصورت سخن از صورت استعاره بیرون و حقیقت مقصود است .

و گفتار خداوند و **لتصغی الیه افئدة الذین لایؤمنون بالاخرة**

این آیت استعارت و معنی چنین است تا مایل شود دلهای این مردم صفی فلان الی فلان یعنی ازدل مایل او شد و صفوه معه میل دلش باوست و از این جاست که گویند اصغی بسه الی الکلام هر گاه بمنظور شنیدن سخن بآنطرف بامیل متوجه گردد و میل دل در موضوعات اعتقادی مانند گوش است در امور شنیدنی .

و گفتار خداوند **لهم دار السلام عند ربهم** برای آنها خانه سلامت در پیشگاه پروردگار

این آیت استعارت و مقصود اینست که ایشان در محل امن و سلامت رفته و نجات از ترس و مخافت یافته اند و این صفت بهشت باشد .

بهشت آنجاست که ازاری نباشد کسی را با کسی کاری نباشد

و گفتار خداوند **قالوا شهدنا علی افسنا و غیرتهم الحیاة دنیا**

این آیت استعارت است زیرا پس از آنکه دنیا پرستان فریفته دنیا شدند نیکو

و زیباست گفته شود زندگی دنیا آنها را گول زد و چون درزندگانی چیزها دیده اند که ازدل مایل شده دلداد و دلباخته گردیده اند رواست گفته شود که دنیا توجه و امیال آنها را جلب کرده است.

و گفتار خداوند و لا تتبعوا السبل فتفرق بكم عن سبيله

این آیت استعارت است زیرا سبل عبارت باشد از راهها و طرق هر گز سالکان را متفرق نسازد بلکه آنها از راه راست منحرف و بکجروی گرایند.

و گفتار پاك پروردگار و لا تزروا زرع و زراعتی

این آیت استعارت و معنی آن اینست که در روز قیامت هیچکس باردیگری را حمل نکند و بار سنگین کسی را از دوش او بردارد و سبکبار نسازد زیرا هر کسی در آنروز بخود مشغول و خسته و دردمند باربری خویش است و در حقیقت باری بر پشتها نیست همانا مقصود سنگینی جرائم و بارهای گناهان است و نظیرش گفتار خداوند است و اتقوا يومآلاتجزي نفس عن نفس شيئا

نکوهش مکن چرخ نیلوفری را	برون کن ز سر بهاد خیره سری را
بری دان ز افعال چرخ برین را	نشاید نکوهش ز دانش بری را
همی تما کند پیشه عادت همی کن	جهان مرجفا را تو مرصا بری را
هم امروز از پشت بارت بیفکن	میفکن بفردا تو این داوری را
بچهره شدن چون پری کی توانی	بافعال مانده شوهر پری را
بسوزند چوب درختان بی بر	سزا خود همین است مربی بری را
و گر تو ز آموختن سر قصابی	بجوید سر تسو همی سروری را
درخت تو گر بسار دانش بگیرد	بزیر آوری چرخ نیلوفری را

ناصر خسرو علوی

و از سوره که در آن اعراف ذکر شده است

گفتار خداوندست و من خفت مو از نیه فاو لئلك الذین خسروا انفسهم بما كانوا

بایا تمالیون

این آیت استعارت است زیرا خسارت و زیان در عرف و عادت عبارت از کم شدن بهاء اجناس است که در اصطلاح تجارت بکار می‌رود و این ویژه امور مالی است و در نفوس و امور معنوی جاری نیست ولی چون پروردگار در سابق سخن از اوزان و سبک و سنگینی آن گفته بود نام خسران و زیان مناسب آمد تا سابق بالا حق مطابق آید و وصف الحال آغاز با انجام مقال موافق افتد گوئی پروردگار جانهای آنان را بجای جنس و متاع تجارت گرفته که قابل ملکیت است چه همانطور که مردم صفت می‌شوند بمالکیت نسبت باموال همچنین صفت می‌شوند بمالک بودن نسبت بجان و اکنون که این متاع در حکم مال التجاره تلف شده قرار گرفته چه آنان متاع گران مایه خود را قدر ندانستند و جان خود را مستحق آتش دوزخ ساختند و اینکالا را بسوختند از اینرو از حد زیان و خسارت گذشته و اصل سرمایه از دست رفته (اعلان ورشکستگی آنها داده و ورشکستگان بتقصیر هم شناخته .

و گفتار پاك پروردگار در مقام حکایت از ابلیس قال فبما اغوتني لا قعدن لهم صراطك المستقیم چون تو مرا گمراه کردی بر سر راه بندگان تومی نشینم .  
این آیت استعارت و راه در اینجا کنایت از دین است که خداوند آنرا تنها راه نجات و رستگاری قرار داده در دنیا و آخرت و اینکه راه را بخدا نسبت داده و صراطك گفته است از اینراه که این راهی را مانند است که انجام و پایان آن خشنودی خدا و آئین صوابدیدهای خداوندی است که عمل بدانها عامل رسیدن بهشت جساودان است گوئی ابلیس که خدایش دور کناد ما بندگان خدا را تهدید کند که بر سر راه دین خواهد نشست تار هروان را گمراه کند و بامکر و فسون پویندگان و جویندگان را از راه باز گرداند چون دزدی بر سر گردنه کمین کند تا قافله و کاروان را بترساند و از راه بگرداند لفظ علمی از صراط حذف گردید و صراط بنصب خوانده میشود و حذف علمی بر فصاحت سخن و بلاغت آن بحسب اصول ادب در عربیت افزوده است نظیرش گفتار شاعر است كما عسل الطريق الثعلب یعنی عسل فی الطريق چنانکه روباه که در موقع راه رفتن مضطرب و لرزان است و هر جا در قرآن کریم نامی از راه خدا برده شده مراد راهی است که در دنیا بطاعت و عبادت میبرد و در آخرت بهشت سعادت رهبری میکند .  
و گفتار خداوند فدلاهما بغرور پس آن هر دو را بفریفت

این آیت استعارت است و مقصود اینکه شیطان آدم و حوا را بفریفت و بسدام

افکنند و هر کس از عالی و دانی که بدام شیطانی چنانکه افتد و دانی در افتاد از اوج عزت بحضیض ذلت رسیده و از آسمان بزمین افتاده و از اینرو خداوند فرموده آنها را سرنگون کرد و مادر این باره بطور مستوفی سخن گفته ایم در کتاب کبیر خود و کنجکاوای کرده ایم در بیان اقوال دانشمندان و اختلاف آنان در باره گناهان پیغمبران علیهم السلام.

و گفتار خداوند یا بیتی آدم قد از لنا علیکم لباسی واری سوا تکم و ریشا و لباس التقوی ذلک خیر

ای پسران آدم برای شما فرستادیم لباسی که عورت شمارا بپوشد و لباس تقوی بهتر است نگفته نماند که لغت ریشار یا شأ نیز خوانده شده و بحسب هر دو قرائت استعاره است در اینجا چه مراد ببرد و لباس باشد و لباس را ریش و ریش از آنجهت گویند که تشبیه پیرپرنده کرده اند زیرا که پر همه چنه پرنده را پوشیده است از سخنان تازیان است اعطیته رجا لبریشه یعنی او را بالباس بوی بخشیدیم مفسرین گویند مراد از لباس تقوی ستر عورت است چه پوشیدن آن از عوامل تقوی است بعضی لباس التقوی را منصوب خوانده یعنی مفعول از لنا دانسته اند و آنانکه بر رفع خوانده مبتدا گرفته و خیر را خبر دانسته اند و معنی چنین است که لباس تقوی که بدان اشاره کردیم زیباست و این تعبیر مبتداه و خبر باین تقریر بهتر و رفع از نصب مناسب تر است.

و گفتار خداوند و اقیهوا و جوهکم عند کل مسجد

این آیت استعارت است از آن روی که روی را قیام نبود و مقصود آنست که روی خود را بسوی هر مسجد کنید و ممکن است معنی چنین باشد که بجملة تن و از جان و دل متوجه هر مسجد باشید چه آنکه روی و وجه الشی عبارت از همه اوست.

و گفتار خداوند ان الذین کذبوا بایاتنا و استکبروا عنها لا تفتح لهم ابواب السماء

مردمی که آیات ما را تکذیب کنند و از پذیرفتن و پند گرفتن از آنها سر باز زنند باید بدانند که درهای آسمان بروی آنان گشوده نخواهد شد.

این آیت استعارت و اشارت است باینکه اینان از ملکوت آسمان و بهشت جاودان محروم و راه رسیدن بآن برای ایشان آسان نیست و استحقاق و لیاقت وصول بسماعت و دخول جنت بجرم بدکاری ندارند نظیر

گفتار پروردگار **فَتَقْنَاهُ ابوابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مَنَهُم** یعنی آسان کردیم فروریختن باران را از آسمان بر زمین و موانع آن را برداشتیم.

و گفتار پروردگار **لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقَهُمْ غَوَاشُ** این آیت استعارت و در سوره آل عمران تفسیرش گذشت جز اینکه و من فوقهم غواش نداشت گوئی خداوند برای اینان از آتش خوابگاهی قرار داده که زیر انداز آنهاست اکنون اخبار میکند که بالا پوش نیز دارند و اگر خواهی روانداز تعبیر کن که این پوشش آتشین نیز در گرمی و حرارت کمتر دست کمی از فرش زیرین ندارد بخدا پناه میبریم از چنین خوابگاه.

و گفتار **بَاكَ** پروردگار و **نَزَّ عَنَّا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غُلٍّ** این آیت استعارت است بدلیل آنکه در اینجا چیزی نیست که قابل کندن و بیرون آوردن باشد بطور حقیقت بلکه مقصود اینست که آنچه در سینه های آنها از کینه - توزیها بود بر طرف ساختیم و آنها را بفراموشی انداختیم و بدلای زیبا و نیکو بدل های آنها فرستادیم تا جای آنها را پر کند و دلها را مشغول سازد و بعضی از مفسرین گفته اند معنی آیه اینست که بهشتیان بر یکدیگر حسد نبرند باینکه منزلت و مقام همه یکسان نیست برخی در علو منزلت و بلندی مرتبت اند و آنانکه در این درجات نباشند حسرت نخورند و کینه نوزند.

و گفتار خداوند و **نُودُوا أَنْ تُلَكُمُ الْجِنَّةُ أَوْ رُثْمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ** این آیت استعارت است ولی نیاز بتوضیح دارد چون استعاره گاهی آشکارا و جلی است و گاهی پنهان و خفی و استعاره بودن این آیه بدین بیان است که گوئیم حقیقت میراث در شرع مقدس عبارت است از مالی که از ملک غیر انتقال یافته و پس از مردن او بطور استحقاق بانسانی رسیده باشد ولی صفت کردن آفریدگار را بارث بردن از آفریدگان از قبیل گفتار خداوند و **كُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ** و گفتار دیگر **وَاللَّهُ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ** بر سیل مجاز باشد و مقصود آنست که خداوند باقی و همه خلق دستخوش فناء و زوال و محو و اضمحلال اند دستگاه آفرینش و عالم خلقت آسمان و زمین و کلیه هستی از بالا و پستی را یلشدنی و رفتنی است.

گیتی که اولش عدم و آخرش فناست  
 در حق او گمان ثبات و بقا خطاست  
 بیناد چرخ بر سر آب است از این قبل  
 پیوسته در تحرك دوران چو آسیاست  
 مگشای لب بخنده که تو خفته از آنك  
 در خواب خنده موجب دلتنگی و بکاست  
 واثق مشو بعمر که در خواب غفلت است  
 آنکس که چار بالش ارکانش متکاست  
 مشکل تر اینکه گر بمثل دور روزگار  
 روزی دو مهلتی دهدت گوئی این بقاست  
 چون طینت ز محنت و حسرت سرشته اند  
 گرو حش و طیر بر تو بگر بند هم رواست  
 نی نی کز این میانه تو مخصوص نیستی  
 بر هر که بنگری بهمین درد مبتلاست  
 از کائنات به ز ملك نیست هیچ کس  
 او هم اسیر دهشت در گاه کبریاست  
 و آن آسمان که جوهر علوی است نام او  
 بنگر چگونه قامتش از بار غم دوتااست  
 خورشید را که مردمك چشم عالم است  
 تدر دامنی ابر سیه ممانع ضیاست  
 گردون خلاف عنصر و ظلمت نقیض نور  
 آتش عدوی آب و زمین دشمن هواست  
 از سنك گریه بین و مگوگان ترشح است  
 از کوه ناله دان و مپندار کان صداست  
 دریا فتاده در تب و لرز است روز و شب  
 طعم دهان و گونه رویش بر آن گواست

پیل تمام خلقت محکم نهاد را  
 از نیش پشه غصه بیکد و منتهاست  
 شیر ژیان که لاف سر و پنجه میزند  
 از دست مورد کف صدم حنت و بلاست  
 و آن یار نازنین که سرانگشت میگذرد  
 در محنتی است و نه طمیدنش از کجاست  
 طاوس میر خوبان در قید وحشت است  
 سیمرغ شاه مرغان در حبس انزو است  
 کبک دری که قهقهه از شوق میزند  
 آسیب قهر پنجه شاهینش در قفاست  
 این آدمی که زبده ارکانش منهنید  
 پیوسته در کشاکش این چار اژدهاست  
 عقل است بر سر آمده از کائنات واو  
 هم پایمال شهوت و دستخوش هواست  
 ملک خدای ثابت و باقی است بعد از آن  
 آثار خیر صفدر عالم دگرهباست

#### ظہیر الدین فاریابی

و نیز این لغت ارث بکار میرود در موردی که مردمی بر مردم دیگر هجوم  
 آوردند و پس از جنگ اموال آنان بغنیمت ستانند یا بدون جنگ قبول ننگ کرده و کشور  
 خود بدشمن گذارند و آواره شوند پروردگار در همین سوره فرماید و اورثنا اقوام  
 الذین کانوا یتضعفون مشارق الارض و مغاربها التي بارکنا فیها و در جای دیگر  
 فرماید و اورثکم ارضهم و دیارهم و اموالهم و ارضاً لم تطووها چنانکه  
 گفتیم و این معانی ارث را که بر شمردیم با بهشت تناسب نداشت چه آنکه  
 بهشت جائی نیست که مردمی پس از مردمی منزل کنند و یا کسانی را آواره سازند و  
 آزاری رسانند.



بهشت آنجاست که ازاری نباشد      کسی را با کسی کاری نباشد

پس گفتار پروردگار ان **تلكم الجنة** اورثتموها

بر حسب اصلی که گفتیم استعاره بود و آنچه یکه مجوز این تعبیر میشود اینست که چون مؤمنین در دنیا اعمالی کرده اند که مستحق پاداش شده اند و چون جهان طبیعت و عالم دنیا نمیتواند هم ظرف عمل واقع شود و هم ظرف جزای عمل باشد از آنجا که پاداش حقیقی در بهشت خواهد بود و بهشت هم مربوط با آخرت است گویا ایشان استحقاق یافته اند که در بهشت سلامت جای گیرند نظر بشایستگی که داشته اند نسام وراثت نیکو و شایسته آمد که در این مورد نیز ذکر شود هر چند که مسبوق بمنزل گرفتن و سکنی گزیدن دیگری نباشد یا انتقال و سلب مالکیت صادق نیاید و مجوز دیگر این تعبیر بدین تقریر است که چون جهان دنیا و عالم آخرت مقابل یکدیگرند تا از این جهان منتقل نشوند به جهان دیگر نمیرسند از آنجا که نیکو کاری و عبادات این جهانی سبب سعادت و عامل سلامت آخرت و موجب وصول بهشت و نعمت بوده است همچنان که استحقاق میراث نیز بسبب نسبت است.

و گفتار خداوند **الذین یصدون عن سبیل الله و یبعونها عوجاً**

این آیت استعارت و راه خدا عبارت از آئین اوست و کج خواستن آن کجروی در دین است یعنی اینان پیوسته بر آنند که از راه دین منحرف شوند و گریز گاهی پیدا کنند از این و القاء شبهات میکنند که این دین درست نیست و این راه راست نباشد.

و گفتار خداوند **خسر و انفسهم و ضل عنهم ما كانوا یفترون**

نظیر این آیه در اول سوره گذشت.

و گفتار پاک پروردگار **یغشی اللیل النهار یطلبه حیثاً**

و گفتار خداوند **الم تعلموا انه من یحاددا الله و رسوله**

این آیت استعارت است چه محاده در حقیقت عبارتست از تقارب در حدود مانند مسامته و آن مماثلت در سمت باشد که بمعنی جهت است و این از صفات اجسام است که دارای حدود و اقطار باشد و مراد بمحاده در اینجا اینست که آدمی از سمتی رود در جهتی قرار گیرد که دوستان خدا در سمت مقابل آنند تو گوئی اینان براهی میروند خلاف راهی که اختیار اولیاست و همین بیان در مشاقه نیز جاری است بر حسب یکی

از دو تاویل باینمعنی که انسان در دسته دشمنان خدا همکاری کند و بچنگ اید  
در صورتیکه بایست از اینان کناره گیری میکرد و بدوستان خدا می پیوست پس حقیقت  
سخن اینستکه مراد خلاف دوستان خدا کردن و راه مخالف پیمودن است بهمان بیان  
که گفتیم بااینوصف تعبیر به یحادالله فرمود چنانچه :

در جای دیگر فرموده است ان الذین یوذون الله ورسوله  
ومقصود آزار دوستان خدا و پیغمبر است چه آزار نسبت پروردگار درست نیست  
خداوند را نفع و ضرر و خیر و شر خوشی و ناخوشی نباشد .

ما ز پس مانده و این راه خطرناک به پیش  
رحمی ای قافله سالار بوا مانده خویش  
ترك خود گиро قدم در سفر عشق گذار

که ز همراه بود بیش ز رهن تشویش  
تا کی این غم که چه خواهیم درود از این پس  
ای برادر مکن اندیشه همان کشته پیش

کس از این مائده جز روزی مقدور نخورد  
لیک منعم بتعب خورد و براحت درویش  
عافیت خواهی و آزار ضعیفان طلبی  
مرهمت باید و دلهای عزیزان ز تو ریش  
مرهمی گر نهی داغ منه بر سر داغ

چاره چون نکنی نیش مزن بر سر نیش

وصال

و گفتار پاک پروردگار یحذر المنافقون ان تنزل علیهم سورة تنبئهم بما فی قلوبهم  
منافقان از آن میترسند که سورة نازل شود و آنان را بآنچه در دل دارند  
آگاهی دهد .

این آیت استعاره بود زیرا منطق و بیان سوره از راه دلیل و برهان است نه  
از راه سخن و زبان گویا پروردگار میخواهد مردم آگاه باشند و بوسیله نزول این  
سوره درباره منافقان باطن آنان بخوانند و باسرار دلهای آنها واقف شوند .

و گفتار خداوند رضوان یكوا مع الخوالف

برخود پسندیدند که چون زنان در خانه نشینند

این آیت استعارت است چه خوانف زنان قبیله باشند که پس از کوچ کردن مردان در قبیله بجای مانند و اینکه زنان را خوالف نامند بتشبییه است چه خوالف جمع خالفه باشد بمعنی عمودهایی که در خانهای صحرائی و خیمهای قبائل نصب شده است از اینرو زنان خانه نشین را تشبییه نموده بعمودها که در خانه ها باشند و نیز گفته میشود که خوالف گوشه های خانه باشد مفرد آن نیز خالفه و بهمین معنی است و هم ممکن است مراد بگفتار پروردگار رضوان یکونوامع الخوالف حقیقت باشد که همان عمودها مراد باشند یعنی این مردم تن در دادند و چنین پسندیدند که همچون ستونها و عمودها باشند در خانه نشینند و ملازمت گزینند و نیز میتوان گفت که خوالف در اینجا جمع خالفه باشد و خالفه صفت فرقه و این فرقه همان جماعت باشند که بکار بیکار نپردازند و وظیفه جنگ ندارند چون پیران سالخورده و کودکان خورد سال و زنان و بیماران و مؤید این معنی گفتار خداوند است پیش از این سخن فاقعدوامع الخالقین و من این معنی از استاد خود ابوالفتح عثمان بن جنی نحوی معروف که خدایش پیامرزد شنیدم که میگفت و مانند این معنی را در گفتار پاك پروردگار ولاتمسكوا بعصم الكوافر و میگفت کوافر جمع فرقه کافره است مگر اینکه سخن بر حسب گفتار اول استعاره بود و موافق این گفتار حقیقت شود .

و گفتار پاك پروردگار یتربص بكم الدوائر علیهم دائرة السوء در انتظار روزهای بد هستند که برای شما پیش آید این پیش آمد خود آنهاست این آیت استعارت است چه مراد بدائره بدایام و روزهای بد است این کثیر و ابو عمر بضم سین و دیگران بفتح خوانده اند و مصدر گرفته اند و تربص بمعنی انتظار است اینان برای مؤمنین انتظار روز بد داشتند ایام و شهر را بطور استعاره دوائر نامیده اند چه آنکه روزها و ماهها عیناً باز گشت نمیکند بلکه نظایر و اشباه آنها باز میگردند ماهی ب ماهی ماند و روزی مانند روز دیگر باشد ساعتی بساعتی تبدیل و سالی بسال دیگر تحویل گردد میگویند سال دور میزند و ماه میگردد بهمین معنی نظر دار ند مگر اینکه این دو لفظ دائره و دوائر اختصاص یافته بر روزهای بد و ایام محنت.

عرب گوید داریت علیهم الدوایر هر گاه روزگار بر قومی چیره شود و ایام تیره گردد یا از جهان در گذرند و طوفان حوادث بزندگانی آنها خاتمه دهد و نابود سازد و در برابر آن گویند داریت لهم الدنیا هر گاه جریان زندگی بروفق مرام و ایام بکام باشد بنا بر این تمیز خوبی و بدی بسبب لام و علی حاصل میشود و گرنه لغت دائره و کلمه دور در نفع و ضرر و خیر و شر هر دو بکار میرود گفته میشود داریت لهم و داریت علیهم

این کاخ که میباشد گاه از تو و گاه از من

جاوید نخواهد بود خواه از تو و خواه از من

گردون چه نمیگردد بر کام کسی هرگز

گیرم که تواند بود مهر از تو و ماه از من

گر هیچ نبازی باز چون هیچ نخواهی برد

رنجی ز چه زین شطرنج فرزین ز تو شاه از من

کبکی بهزاری گفت پیوسته بهاری نیست

این خنده و افغان چیست گل از تو گیاه از من

با خویش در افتادیم تا ملک ز کف دادیم

از جنگ کسان شادیم داد از تو و آه از من

نه تاج کیانی مانند نه افسر ساسانی

افسر ز چه نالانی تاج از تو کلاه از من

محمد هاشم میرزا

و گفتار پاک پروردگار افمن اسس بنیا نه علی تقوی من الله و رضوان خیر امن

اسس بنیا نه علی شفا جرفهار فانهاره فی نار جهنم

این آیت استعارت و مقصود بیان بنیان مسجد ضرار است که پس از ساز مسان

مسجد قبا بدست مؤمنین ساختمان مسجد ضرار بدست منافقان انجام گرفت سازمان

مؤمنین بر پایه ایمان و یقین استوار گشت زیرا تقوی و خداشناسی آنها ایجاب کرد بدست

بکار ساختمان شوند و برای خوشنودی خداوند مسجد بسازند ولی منافقان بمنظور

اغفال مسلمین و فریب مؤمنین مسجد ساختند گوئی اینان پسایه این مسجد را در لب

پرتگاه گذارده و بی ساختمان را بی اساس ریخته که چون ایوان بی شکسته یکبار و

نا دهان فرو ریخته و آنرا پیرنگاه جهنم سقوط داده یعنی همین عمل آنرا بآتش

دوزخ در انداخت و مستحق عذاب ساخت و این از بهترین استعارات است .

و گفتار خداوند لا یزال بنیانیهم الذی بنواریة فی قلوبهم الا ان تقطع قلوبهم  
این آیت استعارات است باین معنی که اینان هر وقت بیاد بنیاد و سازمان خود میافتند  
لرزه براندام آنها افتد و پیوسته در اضطراب و نگرانی هستند و میترسند چه از عذاب  
آسمانی یا پیروزی مؤمنان بر ایشان و دراز دستی بمنظور مجازاتشان چون بساختن  
مسجد عناد و فساد خود را ظاهر ساختند از اینرو پیوسته ناراحت و همیشه نگران  
زیسته تا وقتی که دلهای آنها از غصه پاره شود و از ترس قالب تهی کنند و جان بدهند .  
و گفتار خداوند ان الله اشتری من المؤمنین انفسهم و اموالهم بان لهم الجنة  
خداوند جانها و مالهای مؤمنین را خریداری کرده و بهای ایشان را بهشت  
قرار داده .

این آیت استعارات است چه پس از آنکه پروردگار فرمان بدل مال و جان  
بمنظور جهاد داد و کوشش در راه دین و دفاع از این نعمت جزء دستور قرار گرفت و در مقابل  
تضمین کرد بهشت جاودانی را و تأمین دادرهائی از زندان جهنم را نفوس و اموال مردم  
بجای اجناس مورد معامله و تجارت و بهشت بمنزله بها و پرداخت قیمت خواهد بود  
و این تجارت پرسود و منفعت چه بها و قیمت بیش از کالای مورد تجارت ارزش دارد  
و چندین برابر کالا بها پرداخت شده و خلاصه سخن در این باره اینست که همه عبادات  
چون بازرگانی و تجارت بشمار آیند زیرا هر دو پی سود رفتن و منفعت طلبیدن است  
نهایت عبادت سود آخرت خواهند و در بازرگانی سود دنیا جویند .

دلا تسو شهد منه در دهان رنجوران

حدیث چشم مگو با جماعت کوران

اگر چه از رک گردن بینده نزدیک است

خدای دور بود از بر خدا دوران

درون خویش بپرداز تا برون آیند

ز پرده ها به تجلی ز ماه مستوران

چه نیست عشق ترا بندگی بجای آرد

که حق فرو نهد مزد های مزدوران

بدانکه عشق خدا مکسب سلیمان است

کجاست دخل سلیمان و مکسب موران

لباس فکرت و اندیشه ها برون انداز

که آفتاب نتابد مگر که بر عوران

شمسی تبریز

و گفتار خداوند من بعد ما گادیز یغ قلوب فریق منهم

این آیه استعاره است چه معنی حقیقی زیغ اعوجاج و کجی است و در اینجا مقصود اینست که گفته شود پس از آنکه نزدیک بود دلهای خود را ببازند از شدت خوف و ترسی که بر این دسته عارض شد و از نزول رحمت پروردگار نومید شوند این حالت درونی آنها شبیه است بموجود محسوسی که پس از استقامت و راستی بکجی گراید و بعد از ثبات و محکمی منحرف و مایل شود و دلیل ما بر این معنی گفتار پروردگار است که پس از این آیه فرماید حتی اذا ضاقت الارض بمارحبت و ضاقت علیهم انفسهم که این آیه نیز استعاره است زیرا نفس را به تنگی و وسعت صفت کردن بطور حقیقت نیست همانا مقصود از این گفتار نیز مانند گفتار اول تشبیه معقول بمحسوس است و تنگی جان عبارت از فشار قلبی است که ناشی از شدت اندوه بود بعدی که توان تحمل نباشد و بردباری در آن از حوصله بیش باشد.

و گفتار پاک پروردگار ما کان لاهل المدینه و من حولهم من الاعراب ان

یتخلفوا عن رسول الله و لا یرغبوا بانفسهم عن نفسه

این آیت استعارت و مقصود بیان این حقیقت است که برای اینان جایز نیست اینکه جان خود را گرامی بدارند و از انجام وظیفه خود داری کنند در صورتیکه می بینند حضرت رسول صلی اله علیه و آله حاضر کار و آماده بیکار است باید باو اقتداء کنند و از عمل او سرمشق گیرند مهربای کارزار و فداکار باشند و این لغت رغبت در زبان اهل زبان یعنی تازیان بسیار بکار میرود عرب گوید رغبت بنفسی عن الضیم و ارغب بک یا فلان عن القتل جان خود را از قبول ذات برکنار دارم و جان ترا از مرگ برکنار خواهم ظاهر اینست که اینان حفظ جان پیغمبر را بجان میخواستند و دریغ نداشتند برای او فداکاری کنند نکوهش از اینجهت است که چرا از مقصد پیغمبر حمایت نمیکند و

برای پیشرفت دین همکاری ندارند بویژه وقتی می بینند خود پیغمبر از جان و دل بمنظور رسیدن به هدف فداکاری میکند.

و گفتار پاك پروردگار و اذا ما انزلت سورة فمنهم من يقول ايكم زاده هذہ ايماننا فاما الذين امنوا فزادتهم ايماناً وهم يستبشرون واما الذين في قلوبهم مرض فزادتهم رجساً الى رجسهم و ما تواوهم كافرون

این آیت استعارت ظاهر و آشکاری است چه پرواضحت که سورة قرآن بناپا کان ناپا کی نیفزاید و دلها را مرض نبخشاید بلکه سورة قرآن شفای امراض روحی بود و صیقل دل شود و صفای قلب دهد ولی از آنجا که منافقان پس از نزول سورة بر گمراهی و کوردلی میافزودند و شك و تردید بیشتر میکردند نیکو آمد که این نسبت بسورة داده شود بر طریقه اهل زبان که ذکر سبب کنند و مسبب خواهند و ما تحقیق اینگونه مطالب را بتفصیل در کتاب کبیر خود کرده ایم هر کس طالب اینگونه مطالب است و کنجگاوای در این باره میخواند در آن کتاب بخواند که بخواست خدا مقصود خود را حاصل کند.

مکن در جسم و جان منزل که این دون است و آن والا

قدم زین هر دو بیرون نه نه اینجا باش و نه آنجا

بهر چه از راه دور افتی چه کفر آنحرف و چه ایمان

بهر چه از دوست و امانی چه زشت آن نقش و چه زیبا

شهادت گفتن آن باشد که هم زاول بیاشامی

همه دریای هستی را بدان حرف نهنگ آسا

عروس حضرت قرآن نقاب آنکه بر اندازد

که دار الملک ایمان را مجرد بیند از غوغا

عجب نبود گر از قرآن نصیبی نیست جز حرفی

که از خورشید جز گرمی نه بیند چشم ناینا

---

این قصیده مفصل است و چون مقصود ما کمک دادن بمقصد است و فهم مطالب بنقل همین قسمت اکتفا میشود شاید بیت سومین نیاز به توضیح داشته باشد نظر حکیم سنائی اینست که لا اله الا الله گفتن و شهادت به یکتائی خدا و ندادن وقتی است که آنچه غیر خداست بوسیله نهنگ لا بیاشامد و از دریای وجود گرد بر آورد دیگری گوید لانهنگی است کائنات آشام.

بمیر ای دوست پیش از مرگ اگر عمر ابد خواهی  
 که ادریس از چنین مردن بهشتی گشت پیش از ما  
 تورا یزدان همی گوید که در دنیا مخور باده  
 تورا ترسا همی گوید که در صغرا مخور حلوا  
 ز بهر دین به نگذاری حرام از گفته یزدان  
 ولی از بهر تن مانی حلال از گفته ترسا  
 و گفتار خداوند تقد جانی که رسول من انفسکم عزیز علیه ما عتیم حر یص علیکم  
 بالهؤمنین رؤف رحیم

این آیت استعارت است و مراد بانفسکم در اینجا (خدا داناست) یعنی از جنس  
 و سنخ خود شما تا بحکم تناسب نوعی و سنخیت جنسی دلهای شما آرامش گیرد و حس  
 قبول و تمکین پذیرد و ممکن است کلمه انفسکم بمعنی قبیله و طائفه باشد چنانچه  
 گویند فلان من انفسی بنی فلان یعنی از همان نژاد و ریشه است نه آنکه بواسطه و وسیله  
 بآنها ملصق و بسببی بدانها ملحق گردیده باشد و نیز ممکن است مراد از انفسکم  
 یاران عزیز و دوستان باتمیز صمیمی باشند چنانچه تازیان از دوستان مهربان و نزدیکان  
 از بستگان چنین تعبیر کنند انت من نفسی و انت من قلبی یعنی تواز خود من هستی یا  
 بجان و دل من پیوستی و مؤید این معنی گفتار پروردگار است عزیز علیه ما عتیم حر یص  
 علیکم بالهؤمنین رؤف رحیم از فرط محبت و کمال مودت که بشما دارد براو سخت  
 دشوار میگذرد این عناد و اجاج و زیدن و دشمنی و خصومت از شما دیدن که در نتیجه  
 حرمان از پاداش و ثواب و استحقاق کیفر و عقاب بهره و نصیب شما شود وقتی بشیمان  
 گردید که سودی نکنند و از این رو سخت آزمند است که شما سعادت مند باشید.

و از سوره که در آن یونس علیه السلام یاد میشود

گفتار پاک پروردگار است و بشر الذین آمنوا ان لهم قدم صدق عند ربهم  
 این آیت استعارت و مراد بقدم سابقه ایمانی و قدمت خدمت دینی و خلوص نیت  
 است و تعبیر از این معنی بلفظ قدم نهایت درجه بلاغت است زیرا چنانکه سبقت گرفتن  
 و پیش افتادن بسبب قدم است و بهمین مناسبت قدم نامیده شده که عامل تقدم است و  
 اگر گوئی چنانچه تقدم بسبب قدم حاصل است تأخر و عقب افتادگی را نیز سبب و عامل است



و بعبارت دیگر تاخر و عقب ماندن هم معلول قدم بود چنانچه علت تقدم شود گوئیم چون حالت تقدم اشرف است نامگذاری بحسب اشرف اولی بود و بعضی از مفسرین فرموده اند که ایمان مردم در دنیا قدم آنهاست در آخرت چه معنی قدم در عربیت متاع و کالائی است که پیش فرستاده شود تا ذخیره آینده باشد و صاحب آن سپس وارد شود و برخی گویند لفظ قدم در اینجا بطریق تشبیه و تمثیل است چنانچه عرب گوید قد وضع فلان رجله فی الباطل و تخطی الی غیر الواجب فلانی بی جهت پای خود را در میان گذارد یا پای از گلیم خود دراز کرد و معنی آن دخالت در کار کردن است گر چه قدمی هم بر ندارد و از جای خود حرکت نکند.

### و گفتار پاك پروردگار ثم استوی علی العرش

این آیت استنارت است زیرا حقیقت استواء اجسام راست و این صفت بر آنهار و است که بر بالای مسند تکیه زنند و کج و راست نشینند و مراد از استواء در اینجا استیلاء قدرت و نفوذ سلطنت است نه قرار گرفتن و اشغال مکانی کردن چنانچه گویند فلان پادشاه بر تخت پادشاهی نشست و مقصود تسلط یافتن و نفوذ خود را بر نفوس مسلم ساختن و بامر و نهی پرداختن اوست هر چند او را تختی نباشد و کاخ مجلل نداشته باشد بلکه چنانکه گفتیم همان ظفر یافتن و فرماندهی داشتن مقصود است اگر گوئی قدرت سلطنت خداوندی و نفوذ حکومت و اقتدار او عز و جل همه راست پس اختصاص عرش چراست و تخصیص بندگی از کجاست گوئیم چنانچه خداوند رب و مربی هر چیز است باین وصف در صفت خود رب العرش العظیم گوید و اگر گفته شود مقصود از عرش خدا که میگوئیم چیست اگر خداوند برزبر تخت نیست گوئیم چنانچه خانه خدا گفته شود و خدا در خانه نباشد عرش در آسمان مطاف فرشتگان باشد چنانچه خانه خدا در زمین مطاف آدمیان است هم این طواف نشان بندگی و هم طواف ملائکه علامت آن است.

جوهر قدسی نهفته رخ در آب و کل چرا

مرغ روحانی به تیغ دیو و در بسمل چرا

قلب مؤمن عرش رحمن است و منزل نگاه حق

خیل شیطان را بناحق ره در این منزل چرا

محفل قدس و مقام انس و مرآت شهود

صورت وهم و هوای را جا در این منزل چرا

تکیه زن بر مسند جم ناسزاوار اهرمن  
 جلوه گر در صورت حق معنی باطل چرا  
 چون بامر حق بود اقبال و ادبار عقول  
 آن یکی مدبر چرا و آن دیگری مقبل چرا  
 آشنایان معانی غرقه دریا و ما  
 مانده از صورت پرستی بر لب ساحل چرا  
 ناقصی کامل نگشت و سالکی واصل نشد  
 دعوای بیهوده و تکرار بیحاصل چرا  
 شیخ را از گفتگو چون مطلبی حاصل نشد  
 حرف بیمعنی چرا تطویل لاطائل چرا  
 حاجی میرزا حبیب الله خراسانی

و گفتار پاك پروردگار تحیتهم فیها سلام  
 این آیت استعارت است بحسب گفتار بعضی که گویند مقصود مژده و بشارت است  
 که باین عبارت تعبیر شده چنانچه هر مهمان واردی را تحیت گویند تا بدان انس گیرد  
 و بشنیدن آن خوشدل و شادمان گردد و سلام در اینجا از سلامت بودن از تسلیم  
 و گفتار پاك پروردگار حتی اذا اخذت الارض زخرفها و ازینت وظن اهلها  
 انهم قادرون علیها

این استعارت زیبا و نیکوئی است چه زخرف در لغت عرب بمعنی زیب و زیور  
 بود و رنگهای بهجت را و دلگشا و فرح افزا و گفتار پاك پروردگار و اخذت الارض  
 زخرفها

یعنی زمین زینت خود را بپوشید زیور خود را در بر گرفت و زیبائی از سر گرفت  
 لباس زیبا خود را پوشید و با گلهای رنگارنگ جامه بیاراست و فرش زمردین بگسترانید  
 چنانچه گفته شود اخذت المرأة قناعها هر گاه بپوشد آنرا یا بزنی گفته شود  
 خدی علیک ثوبك یعنی جامه خود را بپوش

و گفتار خداوند خدو از یتکم عند کل مسجد یعنی جامه زیبا بپوشید و بمسجد  
 اندر شوید . و گفتار پاك پروردگار فجعلناها حصیداً

استعاره دیکری است زیرا حصید درو شده را گویند و این صفت روئیدنی است نه وصف زمین زیرا مقصود هم درویدن گیاه اوست چون گیاه از زمین بدر آید از این جهت بنام زمین اکتفا شده است .

### و گفتار پاک پروردگار کانا اغشیت و جوهم قطعاً من اللیل مظلماً

بر حسب قرائت قطعاً بتحریرك طاء استعاره باشد زیرا شب بحقیقت قابل وصف بداشتن پاره‌های تقسیم شده و اجزاء متفرقه نباشد همانا مراد خدا داناست اینست که اگر فرض کنیم شب قابل تقسیم با اجزاء دیدنی میبود و پاره‌های متعدد تقسیم میشد سیاهی روی گنه کاران بآن پاره‌ها و قطعه‌های تاریك شب شبیه بود و مظلماً منصوب است بنابر آنکه حال باشد برای لیل و باضافه کردن يك معنی دیگر و آن اینست که شب را لیل نامند هر چند ماهتاب باشد و اینکه خداوند فرماید مظلماً مقصود اینست که تشبیه بتاریك شب واقع باشد یعنی موقعی که ضخیم‌ترین پرده شب افتاده و سیاه‌ترین لباس خود را پوشیده باشد .

در این شب رو سفیدم کن چو خورشید  
نه از نور سحر بینم نشانی  
که میکرد از ملامت با جهان جنگ  
که شب باشد هلاک جان بیمار  
ز بیماری بتر بیمار داری  
چراغش چون دل شب تیره مانده  
شب است این یا بلای جاودانه  
که زنگی آدمی خواری است گوئی  
نه آخر پای پروین را شکستند  
که امشب چون دگر شهانگردی  
فغان من خسک در پا شکستت  
ندارم دین اگر دینداری ایشب  
مرا یا زود کش یا زود شورو ز  
همه شب میکنم چون شمع زاری

شب می دارم سیاه از صبح امید  
نه زین ظلمت همی یابم امانی  
ز بیماری دل شیرین چنان تنگ  
خوشست این داستان در شأن بیمار  
بود بیماری شب جان سپاری  
دل شیرین در آن شب خیره مانده  
زبان بگشاد و گفتای زمانه  
چه جای شب سیه ماری است گوئی  
دهل زن را گرفتم دست بستند  
چه افتاد ای سپهر لا جوردی  
مگر دود دل من راه بستت  
مرا بنگر چه غمگین داری ایشب  
شبا امشب جوانمردی بیاموز  
من آنشهم که در شب زنده داری

چو شمع از بهر آن سوزم بر آتش      که باشد شمع وقت سوختن خوش  
ندارم طاقت این کوره تنگ      خلاصی ده مرا چون لعل از سنگ  
ندارم طاقت تیمار چندین      اغثنی یا غیاث المستغین  
توئی یاری ده فریاد هر کس      بفریاد من فریاد خوان رس  
بآب دیده طفلان محروم      بآه سینه پیران مظلوم  
بدور افتادگان از خانمان ها      بوایس ماندگان از کاروان ها  
بمحتا جان در بر خلق بسته      بمجروحان خون بر خون نشسته  
بداور داور فریاد خواهان      بیارب یارب صاحب گناهان  
بهر طاعت که نزدیکت ثوابست      بهردعوت که پیشست مستجاب است  
که رحمی بر دل پرخونم آور      وزین گرداب غم بیرونم آور

و گفتار پاک پروردگار هو الذی جعل اللیل لتسکنا فیه والنهار لمبصرآ  
این استعاره شگفت انگیز است و ما بنظیر آن در سابق اشاره کردیم اینکه  
خداوند روز را بینا نام نهاد و دیدن را بروز نسبت داد از آنجهت که مردم در روز  
می بینند و صفت کردن چیزی را بسبب آن در قانون مبالغه روا دیده اند چنانکه لیل اعمی  
و لیلۃ عمیاء گفته اند زیرا مردم در تاریکی شب نمی بینند نا بینائی را شب که سبب است  
نسبت داده اند .

و گفتار خداوند فاجمعوا الامرکم ثم لایکن امرکم علیکم غمۃ  
بر حسب قرائت آنانکه از جمع گرفته اند (مصدر ثلاثی) نه بر قرائت کسانی که  
فاجمعوا خوانده و اجماع را مصدر دانسته اند .

این آیت استعارت است و معنی اینست که در این باره مشاوره کنید و خاطر خود  
را جمع کرده و با دقت اطراف موضوع را دیده و بد و خوب آنرا سنجیده تا درست  
قضیه روشن شود و چیزی بر شما پوشیده نماند کوشش کنید تا پوشش حیرت و ابهام  
جهالت برطرف گردد و حقیقت امر آشکار و آفتابی شود نه چون ابر تیره و قطعه  
تاریک آن که روی ماه حقیقت امر را بپوشد و از دیدار آن مانع شود ثم افعلوا بی  
ما انتم فاعلون سپس آنچه خواهید بامن بکنید و این آیت حکایت گفتار نوح است با  
ملت خود که در عین حال کوچک شمردن اجتماع آنها و تحریکات ماجراجویانه و

بی اعتنائی بتصمیم خائنانه آنها از جمله سخن استفاده میشود .

و گفتار پاك پروردگار ربنا اطمس علی اموالهم و اشد دلی قلوبهم

این آیت استعارت است چه آنچه حقیقت طمس نابود ساختن اثر است عرب گوید طمس کتاب در موقعیکه سطور آنرا محو کند بنحوی که قابل استفاده نباشد و طمس الريح الحی هر گاه بادرسوم و آثار قبيله را نابود ساخته باشد گوئیم حضرت موسی از پروردگار میخواهد که اموال آنها طوری نابود شود و نشانه های ایشان ازین برود که خود نتوانند آنها را پیدا کنند و راه نیابند که دوباره جای سابق خود را بگیرند چه آنکه طمس تغییر حال است و ازاله صورت یا راه یافتن کهنگی و اندراس بدرجه که دیگر قابل قبول شکل قبلی نباشد و از حیز انتفاع ساقط شود . و گفتار خداوند و اشد دلی قلوبهم استعاره دیگر است باین معنی که یامرادیستن همان معنی ختم و طبع است چه برگشت معنی بستن هم همان مهرزدن بر دل باشد و یا مقصود سنگین ساختن عقاب است بر دلها یعنی آنها را عذابی ده که دل های آنها را بدرد آرد و بیازارد و غصه های آنها را مضاعف نماید و معنی این جمله همان باشد که پیغمبر صلی اله علیه و آله وسلم گوید اللهم اشد و طاك دلی مضر بار پروردگارا عقاب خود را بر اینان سخت و عذاب خود را مضاعف گردان .

و گفتار پاك پروردگار و ان اقم وجهك للدين حنیفاً ولا تکن من المشرکین این آیت استعارت است در پیش هم نظیر داشت و بآن اشاره کرده بودیم مقصود اینست که پایداری کن در آئین خود و بر روش و راه خود ثابت باش و تخصیص روی از آن روی است که بتوجه صورت بسوئی همه اعضا متوجه آن شوند و ممکن است مراد بآن البته خدا داناست و بقیله کردن باشد و بسوی کعبه ایستادن و از آن جهت انحراف پیدا نکردن و نسبت باین حال ادامه دادن .

و از سوره که در آن یاد هو دلیه السلام میشود

گفتار خداوند است الر کتاب احکمت آیاته ثم فصلت من لدن حکیم خبیر این آیت استعارت است چه آنکه قرآن مجید سخن از حلال و حرام میگوید و پیوسته در این کتاب مقدس درشتی و نرمی باهم و مهر قهرش توأم اند و عده میدهد

تهدید هم میکند گاهی بشارت میدهد و گاهی انداز میکند نهایت گاهی و عید را مقدم و عید را مؤخر و گاهی اول انداز و سپس ابشار فرماید از این رو قرآن شریف را بنظم مرتب تشبیه فرموده که گاهی رعایت توافق اشکال کرده و زمانی تألیف اضداد نموده تا بحکم بلاغت حسن انتظام و ترتیب انجام بعمل آمده باشد و این از زیباترین استعارات است .  
و گفتار پاک پروردگار الا انهم یثنون صدور هم لیستخفوا منه الا حین یتغشون

ثیا بهم یعلم ما یسرون و ما یعلنون

این آیت استعارت است زیرا معنی حقیقی ثنی (تا کردن) با سینه ها مناسب نباشد و مراد باین خدا داناست اینست که آنها کتمان کرده و پنهان میداشتند دشمنی خود را نسبت بخدا و رسول صلی اله علیه و آله و این چنان است که کسی گویند هذا الامر فی طی ضمیری در نهانخانه دل پنهانش کردم و پرده دل بر او افکندم پس معنی گفتار پروردگار یثنون صدور هم پیچیدن سینه ها و لفظ یثنون از یطون بگوش آشناتر و از نظر مجازی زیباتر است و نیز بعضی گفته اند که معنی آیه اینست منافقین هر گاه اجتماعی میکردند آهسته سخن میگفتند و خمیده پشت راه میرفتند که چشم کسی آنها را نه بیند و از تشکیل جلسه و سخنان محرمانه آنها کسب اطلاعی نکند و بگوش مسلمانان نرسد و گمان بدبآنها نرود از این جهت کوژ پشت میرفتند و سینه خود را دو تا میکردند اینک خداوند ما را اخبار میکند که هر چند اینان درها را بسته و پرده ها را افکنده و لباس بخود در پیچیده اند و بگفته بعضی سرهای خود را بدان فرو برده اند این خداست که از درون سینه ها آگاه و تاهمه جا همراه است که باطن پلید و کینه توز آنان همی بیند و نگاههای زهر آگین آنها را باز بانهای هرزه درای آنان میداند .

و گفتار پاک پروردگار و اذا اذقنا الانسان منار حمة ثم نزعناها منه انه لیؤس

کفور

این آیت استعارت چه آنکه در اینجا نه چشاندن رحمت حقیقت است و نه باز گرفتن آن همانا مراد اینست که هر گاه ما بر آدمی رحمت آوریم و پس از بزهکاری وی بر اثر بازگشت و توبه او توبه را پذیرفته و از عقاب و کیفر او در گذشته و بخشیده باشیم و سپس همین آدم مرتکب گناه دیگر شود و استحقاق کیفر پیدا کند و بعلمت برگرفتن و بازستاندن

رحمت یکباره نومید گردد و از آمرزش یأس پیدا کند در صورتیکه چنین نیست چه آنکه هر کس ترك گناه را عادت خود سازد از افتادن بدام معصیت و گناه ایمن بود و دیگر دست نیازد و این سخن بدان گفته میشود که تا نکوهش کند گنهکاری را که نومید از قبول توبه باشد پس معنی رحمت خود را باو چنان دیدیم اینست که باو فهمانده ایم که مازا بر او رحمت است زیرا قبول توبه را بر خویش واجب ساخته در صورتیکه بنده بر استی از گناه خود شرمنده و با خلوص نیت پناهانده شود و حدود توبه بداند و شرایط آن رعایت کند و معنی ثم نزعنا همنه اینست که چون دوباره دست بگناه یازد رحمت خود از او بازستانیم .

هله نومید نباشی که ترا یار براند

گرت امروز براننده که فردات بخواند

درا گر بر توبه ببندد مرو و صبر کن آنجا

که پس از صبر ترا او بسر صدر نشاند

و گراو بر توبه ببندد همه درها و گذرها

ره پنهان بگشاید که کس آنراه نداند

نه که قصاب بخنجر چو سر میش ببرد

نهلد کشته خود را کشد آنگاه کشاند

چو دم میش نماند ز دم خود کند پر

تو بین کین دم رحمن بکجاهات رساند

بمثل گفته ام این را و اگر نه کرم او

نکشید هیچکسی را وز کشتن برهاند

شمس تبریزی

و ممکن است مراد بر رحمت در اینجا نعمت باشد و شادمانی و مقصود از باز ستاندن تبدیل به شدت و زحمت نمودن تا اینکه او را بمیدان آزمایش برد و امتحان کند یا این باز ستاندن رحمت و تبدیل آن بزحمت بحکم مصلحت بعمل آید باشد که بدینوسیله بصلاح گراید و راه صواب پوید و مؤید این معنی بود گفتار خداوند که پس از این آیه

فرماید و لئن اذقناه نعماء بعد ضراء مسته ليقولن ذهب السيئات عني انه لفرح فقور و هر گاه بچشانیم اورا خوشی از پس ناخوشی که اورا رسیده باشد بیقین گوید که بیشك بدیها از من برفت و بدین شادیها و سرافرازیها کند .

و گفتار پاك پروردگار و آتانی رحمة من عنده فعیمت علیکم الایه

از جانب خداوند مرا رحمتی آوردند ولی بر شما پوشیده است .

این آیت استعارت بود چه آنکه رحمت را بکوری وصف نتوان کرد بلکه کوری صفت آدمی شود که معنی رحمت را ندانسته و راه از چاه نشناخته اکنون که کوری صفت آدمی شد بحکم ادب که در ادبیات عرب است رواست که عبارت قلب شود چنانچه گویند انگشتی را در انگشت کردم و کلاه خود را بر سر در صورتیکه انگشت در انگشتی میرود و سر در خود جای میگیرد و ممکن است معنی گفتار پروردگار فعیمت علیکم پوشیدگی باشد (بر شما پوشیده بماند) چنانچه گویند قد عمی علی خبر هم و عمی علی اثر هم یعنی اثر و خبر بر من پوشیده است .

و گفتار پاك پروردگار و لا اقول للذي تزدری اعینکم لن یوتیهم الله خیرآ و نمیگویم کسی را که چشمهای شما اورا بدمی بیند .

این آیت استعارت است چنانکه کسی گوید فلانی بچشم من زشت آید و چشم من اورا كوچك می بیند هر گاه در نظر او زشت باشد چه از حیث خلق و صورت یا خلق و سیرت و گر نه تشخیص کوچکی و پستی روحی یا زشتی اخلاقی و طیفه چشم نیست .

و گفتار پاك پروردگار و لا ینفعکم نصیحی ان اردت ان انصح لکم ان کان الله یرید ان یغویکم پند و اندرز من شمارا سود ندهد هر چند من بخواهم اندرز داده باشم در صورتیکه خداوند شما را گمراه خواهد .

لغت اغواء در اینجا باستعاره آورده شده هر چند صریح نباشد و همچنین لغت مکر و استهزاء و آنچه از این قبیل باشد چه مراد و مقصود از معانی این لغات و الفاظ ظواهر عبارات نیست زیرا متعارف از اغواء خواندن و دعوت بگمراهی است و این معنی بر خدا روا نیست قطع نظر از اینکه اینکار زشت و قبیح است صدور فرمان پروردگار بر ضد آن قابل انکار نیست بلکه مراد باغواء در اینجا حرمان آنها است از



رحمت خداوند که بر اثر کفر ورزیدن و سراز انجام او امر بیچیدن از رحمت خداوند بی بهره اند و شاهد بر این معنی گفتار خداوندی است **فخلف من بعدهم خلف اضاعوا الصلوة واتبعوا الشهوات فسوف يلقون غيا** پس از این خداپرستان مردمی بجهان آمدند و جانشین آنها شدند که نماز را ضایع گزارده و پیروی از شهوات کردند بزودی از رحمت خداوند نومیدند و بزحمت افتند **لفظ اغوا** در بسیاری از نظم و نثر عرب باین معنی بکار رفته و ممکن است اغوا در اینجا هلاك کردن باشد و ممکن است بمعنی محکومیت بگمراهی باشد.

و گفتار **پاك** پروردگار و **اصنع الفلك** بایننا و و حینا

بدستور ما و انجام فرمان را کشتی بساز.

این آیت استعارت و معنی اینست که کشتی را بامر و فرمان ما بساز و ما ترامی بینیم و نگهبانی و نگهداری میکنیم و گرنه اینجا چشمی نیست که به بیند و نه زبانی که سخن گوید و این چنانست که کسی گوید **انا بعین الله** یعنی در حفظ خدا هستم و از سخنان تازیان است که دروداع دوست مهربانی و یار مشفق جانی گویند **صحبك عين الله** چشم خدا به همراه تو باد یعنی خدایت حفظ کند.

و گفتار **پاك** پروردگار و **قيل يا ارض ابلعي ما لك** و یا سماء اقلعي و غیض الماء

و قضی الامر الایة

این آیت استعارت است چه آسمان و زمین مورد خطاب قرار نگیرند و فرمان پذیر نباشند چه فرمان و خطاب ویژه هوشمندان است و چیزی را که چشم و گوش و عقل و هوش نبود مخاطب واقع نشود باین مقدمه گوئیم مقصود بیان قدرت بی نهایت حضرت خداوند است و سرعت اجرای فرمان او و انجام یافتن خواست و اراده او مانند گفتار خداوند **انما قولنا لشيئ اذا اردناه ان نقول له كن فيكون** چنانچه این آیه در مقام بیان اجرای فرمان خداوند است که بدون درنگ و بی زحمت و رنج انجام گیرد و صورت وقوع پذیرد و در این سخن لطیفه دیگری است باین معنی که گفتار **پاك** پروردگار یا ارض ابلعی ما لك بلاغت مخصوصی است که در لغت دیگر نیست مثلاً اگر گوید ای زمین آب خود را بر یا بگوید فرو بر که معنی بلعیدن است چه بلعیدن و فرو بردن همان معنی بردن میدهد با اضافه تو بمن که اگر بکسی گوئی غذا را بلع کن یا غذا را بخور از نظر

معنی و بلاغت آن یکسان نیست زیرا در بلعیدن خصوصیتی است که در خوردن نباشد و همین سخن در گفتار پروردگار و یاسماء اقلعی نیز میآید چه لفظ اقلع با انجلاء مقایسه میشود می بینیم که لغت اقلع را بلاغت بیشتری است از انجلاء چه اقلع بر طرف ساختن ابرهاست سرعت چنانچه در ابتلاع گفتیم و اینگونه سخن دلالت بر سرعت اجرای فرمان و پذیرفتن فرمانبرداران بیشتر دارد که بی درنگ انجام پذیرد این نکته نگفته نماند که جمع این دو لغت باهم فصاحت را با بلاغت توأم کردن است و لطف خاصی بسخن داده است چه آنکه خداوند فرماید یا ارض ابلعی و یاسماء اقلعی و نظیر و مانند این گفتار بی مانند و نظیر در قرآن فراوان است.

#### و گفتار پاک پروردگار و نجینا هم من عذاب غلیظ

این آیت استعارات است چه عذاب قابل وصف بغلظت و رقت بطور حقیقت نباشد چه عذاب دردی است که بجسم یا جان زنده رسد و اینکه خداوند در صفت عذاب غلظت آورده بسبک گفتار تازیان است که عرب امر ساده و آسان را بنازکی و رقت صفت کنند و کسار سخت و مشکل را بشدت و غلظت بحکم عرف و عادت که هر چیز درشت و غلیظ را با اهمیت تلقی کرده و بزرگ شمرند و نسبت به چیزهایی که لاغر اندام و باریک باشند سرسری مینگرند و به چیزی نمیشمرند و بی اعتنا میگردند عرب گوید عرض فلان دقیق و قدره ضیئل آبرویش باریک و شان او نازکست و در مقابل گویند ثقی فلان فلاناً بکلام غلیظ و قول ثقیل درشتی کرد در سخن و گفتار سنگین داشت و ممکن است نیز البته خدا داناست مراد بدرشتی عذاب در اینجا عذاب آخرت باشد و چون عذابهای آن عالم بوسیله ازارهای سهمگین سترک و اسباب و آلات و ادوات سنگین و بزرگ واقع میشود چون زنجیرهای آهنین و سنگهای آتشین بدین جهت پروردگار عذاب را صفت فرموده است بغلظت و گر نه غلظت صفت عذاب نبود بحقیقت بلکه باز مجاز است و از چیزهایی که مؤید این معنی است که مقصود عذاب آخرت باشد گفتار خداوند است فلما جاء امرنا نجینا هوذا أولادنا آمنوا برحمة منا موعی که عذاب ما رسیده و ویران او را برحمت خود نجات دادیم مراد باین نجات بیشک عذاب دنیا است و سپس فرماید و نجینا هم من عذاب غلیظ و این دلیل است که نجات از عذاب نخستین غیر از نجات دیگری است اول نجات از عذاب دنیا و دومی نجات از عذاب آخرت است و عطف بواو همین اقتضا

دارد و اگر چنین نبودی صورت آیت غیر از این بودی و نجینا هم تکرار نشدی چون امر ما رسید هود را با پیروانش دریافتیم و از عذاب سهمگین برحمت خود نجات بخشیدیم و گفتار پاک پروردگار در مقام حکایت گفتار لوط علیه السلام قال لوان لی بکم قوه اوای الی رکن شدید

لوط بگفت ایکاش من نیرومند بودمی یا برکن محکمی پناه بردمی .  
این آیت استعارت و مقصود اینست که اگر خویشاوندان و کسان و بستگان داشتی بآنها پناه بردمی اینان را رکن خود قرار دادن از آنجهت باشد که انسان بقیله و خویشان پناه میبرد و بآنها تکیه میکند چنانکه بیک بناء محکم و سنگر مستحکم پناهانده میشود و جواب لودر اینجا محذوف است و معنی اینست که کاش من بر این صفت بودم و کسانی داشتم نمیگذاشتم شما اینگونه تباه شوید و گناه کنید خود- سرانه و آزادانه آنچه خواهید از بزهکاری مرتکب شوید حذف جواب لو در اینجا بر بلاغت میافزاید چه آنکه چون کیفر را نداند در توهم افتد و انواع عذاب و اقسام عقاب را از نظر بگذرانند و نیروی واهمه هر چیزی که جنس عذاب باشد برابر او جلوه دهد و کیفر و مجازات را بزرگ بیند در این میانه کسانی این معنی را دریافته و از اینرو اشکال بافته و بر این گفته خرده گرفته اند گویند چرا بخدا پناه نبرد و چگونه پیغمبر این سخن بگوید و غیر از خدا پناه خواهد اگر معنی سخن این نیست پس چیست گوئیم :  
چه بشنوی سخن اهل دل مگو که خطاست

سخن شناس نه دلبر سخن اینجاست

چنانکه گفتیم آرزوی داشتن یاوران همیکرد و ارکان مورد اعتماد همی خواست با آنکه خدایارو معین و مددکار میداند جز اینکه شرط مهم انجام وظیفه تبلیغ داشتن یار مساعد و همراه معاضد است که بیشک در اینصورت حاجت خود را تمام تر و مأموریت خود را نیکوتر انجام تواند داد و خدمتگزاری بدین بهتر و بیشتر خواهد بود و گفتار پاک پروردگار در بیان صفت سنگی که بر قوم لوط فرو بارید مسومه

عنذرک و ماهی من الضالین بهید

این آیت استعارت است چه حقیقت تسویم نشان و علامتی است اسبان و سواران را که در جنگ به آن نشان یکدیگر را بشناسند و تمیز شعارها کنند و دوست از دشمن

بدانند پروردگار فرماید **يُمِدُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ** و بفتح واو نیز خوانند و باز فرموده است **وَالْخَيْلَ الْمُسَوَّمَةَ** مقصود اینست که چون این سنگها را خداوند فرو فرستاده برای جنگ و بمنظور فرستادن فوج و هنگ تا آنها را نابود سازند از اینرو توصیف مردان جنگجو و سلحشوران اردو توصیف فرموده که سواران و اسبان آنها نشاندار و دارای علامت و شعارند و از جانب خداوند بمیدان جنگ اعزام شده اند یعنی از نزد فرشتگان خدا که مأمور هدف گیری و تیراندازی باشند هر چند که آن سنگها را نشان و علامت نباشد و برخی گفته اند این سنگها بحقیقت دارای نشانه و علامت بوده و ساخت، کارخانه قدرت خداوندی و ذخیره دولت آسمانی و ژوه عذاب تهیه شده و برای عقاب نابکاران زمین بکاررفته و داشتن علامت برای ارباب خصم نیز عامل مؤثرتری است.

### و گفتار پاك پروردگار انی اخاف علیکم عذاب یوم محیط

این آیت از دو جهت استعاره است یکی آنکه روز را باحاطه و صف کردن درست نیست زیرا جسم نبود تا بدان صفت موصوف شود و دیگر آنکه لفظ محیط در اینجا باید صفت عذاب باشد و بنصب خوانده شود و خداوند صفت روز قرار داده و مجرور آمده گوئیم اما روز را باحاطه صفت کردن اگر چه بحقیقت راست نیاید و درست نباشد مراد بآن خدا داناست اینست که چون عذاب عمومیت و شمول دارد نسبت بمستحقین آن در روز قیامت نیکو باشد محیط صفت اینروز قرار گیرد یعنی نسبت احاطه بروز قیامت داده شود که چون دیواری محیط باشد و نصب شده تا نگذارد کسی از عذاب بگریزد روی فرار از هر سوی بسته باشد و اما نقل صفت عذاب را بروز بدان جهت است که چون روز قیامت روز بروز عذاب و ظرف وقوع عقاب است گویا خود آنروز محیط بعذاب است.

### و گفتار پاك پروردگار بقیة الله خیر لکم ان کنتم مؤمنین

این آیت استعارت است چه آنکه حقیقت بقیه بازمانده چیزی بود از چیز دیگر که در گذشته و این معنی برخدا روا نیست بحکم وجوب و ضرورت باید غیر این حقیقت مقصود بود دانشمندان در این باره چند وجه گفته اند یکی آنکه مقصود نعمت خداوندی است و گفته شده طاعت خداوند مراد است زیرا بوسیله اقامت بر عبادت و

استدامت طاعت ادامه لطف و عنایت و خشنودی و رضایت خداوند حاصل و بقای براین عامل ابقای آن است و هم گفته اند عفو خداوند مقصود و آمرزش او مراد باشد پس از آنکه استحقاق عذاب شما مسلم است شامل حال گردد چنانچه تازیان جنگجو پس از آنکه خسته شوند و از کشتن یکدیگر بستوه آیند قبیله شکست خورده و ناتوان شده گویند البقیة البقیة مقصودشان اینست که ما از پا در آمدیم و دست صلح دراز کرده ایم بقیه و ابقاء در اینجا بیک معنی است .

و گفتار پاك پروردگار اصلو تك تامر لك ان تترك ما بعد باؤ ناوان نفعل فی  
اموالنا منشاء

این آیت استعارت است چه نماز فرماندهی نکند و بطور حقیقت نسبت فرمان بنماز درست نیست همانا اطلاق فرمان از آنجهت باشد که نماز بمنزله کسی باشد که بخوبی امر و ازبدی بازدارد و برخی گویند نماز در اینجا دین است یعنی در آئین و شریعت تو چنین فرمانی است چه هرگاه این فرمان جزء دستور و پیمان دین باشد اضافه او بدین نیکو بود و در اینسخن مجاز دیگری نیز هست باین معنی که خداوند فرماید اصلو تك تامر لك ان تترك ما بعد باؤ نا ظاهر اینسخن درست نیست که شعیب مأمور باشد که مردم بت پرستی نکنند بلکه مقصود اینست که شعیب مأمور است که نسبت بمردم آمر باشد و فرماندهی کند که تا پرستش بت نکنند ولی چون کلمه تامر لك افاده آمر بودن شعیب نسبت بمردم میکنند از ذکر کلمه آمر خودداری شده چه از روش سخن پیدا است و این از مشکلات اسرار قرآنی است .

و گفتار پاك پروردگار ارحم الراحمین من الله و اتخذتموه ورائكم ظهوراً  
این آیت استعارت است زیرا بطور حقیقت روا نیست که خداوند پاك پشت سر قرار گیرد بلکه مراد اینست که بگوید شما امرو فرمان خداوند پشت سر افکنید و این تعبیر در زبان تازیان معروف است که در مقام گله و شکایت گویند کسی را که از انجام حاجتی خودداری کند یا دامن برچیند و بدرخواستی ترتیب اثر ندهد حاجت مرا پشت سر افکنیدی و گفتار مرا پشت گوش گرفتی یعنی در انجام مرام و رفع نیاز و حاجت من مضایقت کردی و بدرخواست و گفتار من گوش ندادی .

و گفتار پاك پروردگار واخذت الذين ظلموا الصیحة فاصبحوا فی دیارهم

جا نهمین

این آیت استعارت است چه بطور حقیقت گرفتن جز در وصف اجسام گفته نمیشود و صیحه از اعراض بود چه آنکه نوعی است از صوت نهایت صدائی که بشدت بر آید و بخروشد و گوشه‌ها را خسته نماید و بخراشد و دل‌ها را از ترس بلرزاند ولی چون هلاکت و نابودی آنان بسبب این صیحه بوده نیکو است گفته شود که صیحه آنها را فرو گرفت یعنی جان آنان بستاند و بزند گانی همگان خاتمه داد .

و گفتار خداوند فاوردهم النار و بئس الورد المورود و اتبعوا فی هذه لعنة و یوم القیمة بئس الورد المورود

گفتار خداوند و بئس الورد المورود و بئس الورد المورود و استعاره باشند زیرا خداوند فرعون را که پیشاهنگ ملت خود شده و آنها را با آتش دوزخ رسانده بجای پیشوائی گرفته که بمنظور راهنمایی بردیگران پیشی گیرد تا آنان را با بشخوری رهبری کند چنانچه در دنیا پیشوای آنها بود در گمراهی و آتش دوزخ را بجای آبخوری که راهنمای مسافرین آنها را وارد کند و سپس گوید و بئس الورد المورود زیرا آب این چشمه و آبخور تشنگی را سود ندهد و رفع نکند بلکه آبش آتشی است که در گلو گیر کند .

دانشمندان را اختلاف است در اینکه گفتار خداوند و بئس الورد المورود این نکوهش آتش دوزخ آیا بطور حقیقت بود یا مجاز ابوعلی محمد بن عبدالوهاب جبائی مجاز دانسته گوید و بئس الورد المورود مقصود است و ابوالقاسم بلخی گفته بلکه حقیقت است و اما گفتار پاک پروردگار و اتبعوا فی هذه لعنة و یوم القیمة بئس الورد المورود چنانکه گفتیم استعاره بود چه حقیقت رفت بخشش و عطیه بود گفته شود رفته رفته رفته و رفته رفته بفتح راء و کسر آن ولی از آنجا که لعنت بدل رفت و بخشش بآنها قرار گرفته که چون از جهان طبیعت بعالم حقیقت انتقال یابند بعبادت میزبان که پذیرائی مهمان را آماده شود یا مردی که توشه باخود دارد رواست که بطور مجاز رفت نامیده شود چنانکه خداوند گوید فبشرهم بعذاب الیم با اینکه مزده در بیشتر اوقات در خوبیها بکار میرود ولی چون اخبار و اطلاع بآنها را که استحقاق جهنم دارند و سزاوار آتش میباشد در موقع و موضعی میدهد که نسبت بجهنمیت دیگری

مژده استحقاق بهشت و ثواب داده رواست که نام آنرا نیز مژده گذارده و بشارت را عبارت قرار دهد .

و گفتار پاك پروردگار ذلك من ابناء القرى تقصه عليك منها قائم و حصید اینست پاره از اخبار شهرستانها که برای تو گفتیم هم اکنون بعضی از آن شهرها موجود و برخی ویران است .

این آیت استعارت و مقصود اینست که برخی شهرها برپا و ابنیه و عمارات آنها هنوز برجاست ولی اهالی و ساکنان آنها از بین رفته اند و برخی دیگر را پی شکسته و درهم ریخته چون زراعتی که درو شده باشد و هم در این معنی است گفتار خداوند و بشر معطله و قصر میشد و گفتار پاك پروردگار و هی خاویه علی عروشها چه عروش عمارات و ابنیه باشد و مقصود اینست که عمارات بجا مانده و از صاحبان اثری نمانده و ممکن است که مراد بقری سکنه شهرستانها باشند و اهالی آنجا گویا پروردگار زندگان و باز ماندگان را بزراعت ایستاده و سرپا تشبیه فرموده و مردگان و نابود شدگان را بزراعت درو شده تمثیل کرده و این بهترین تمثیل و دلنشین تشبیهی است .

هان ایدل عبرت بین از دیده نظر کن هان	ایوان مدائن را آئینه عبرت دان
يك ره ز ره دجله منزل بمدائن كن	وز دیده دوم دجله بر خاك مدائن ران
از آتش حسرت بین بریان جگر دجله	خود آب شنیدستی کاتش کندش بریان
گه گه بزبان اشك آواز ده ایوان را	تابو که بگوش دل پاسخ شنوی زایوان
دندان هر قصری پندی دهدت نو نو	پند سر دندان بشنو ز بن دندان
گوید که تواز خاکی ما خاك تو عیم اینك	گامی دوسه برمانه اشکی دوسه هم بفشان
از نوحه جفد الحق ما عیم بدرد سر	از دیده گل آبی کن درد سر ما بنشان
آری چه عجب داری کاندر چمن دنیا	جغد است پی بلبل نوحه است پی الحان
ما بار گه دادیم این رفت ستم بر ما	بر قصر ستمکاران تا خود چه رسد خندان
بر دیده من خندی کاینجا ز چه میگرید	خندند بر آن دیده کاینجا نشود گریان
اینست همان در گه کور از شهان بودی	حاجب ملك بابل هند و شه تر کستان

از اسب پیاده شو بر نطح زمین رخ نه زیر پی پیلش بین شه مات شده نعمان  
 کسری و ترنج زر پرویز و به زرین بر باد شده یکسر با خاک شده یکسان  
 پرویز که بنهادی بر خوانش به زرین زرین تره کو بر خوان رو کم تر کو ابر خوان  
 از خون دل طفلان سرخاب رخ آمیزد این زال سپید ابروین مام سیه پستان  
 خون دل شیرین است این می که دهد رز بن ز آب و گل پرویز است این خم که نهد دهقان  
 خاقانی از این در که در یوزه عبرت کن تا از در تو زین پس در یوزه کند سلطان  
 و گفتار پاك پرورد گار و تمت كلمه ربك لاملئن جهنم من الجنة والناس اجمعين  
 كلمه پرورد گار تمام گشت بطور تحقیق بر خواهم ساخت دوزخ را از جن وانس  
 این آیت استعارت و مقصود از تمام بودن كلمه خداوند پاك در اینجا راست آمدن  
 تهدید است که پیش خبر از آن داده بود و تمامیت انجام گرفتن و پایان یافتن بمطابقت  
 خبری که در آغاز گفته بود .

#### و از سورة که در آن يوسف علیه السلام یاد شده است

گفتار خداوند یا ابتانی رایت احد عشر کو کباً والشمس والقمر رأیتهم لی  
 ساجدین ای پدر من در خواب دیدم که یازده ستاره و خورشید و ماه مرا سجده  
 همی کنند .  
 این آیت استعارت است چه آنکه استارگان و آفتاب و ماه از موجودات عاقله  
 نباشند و در قانون ادب و فرهنگ عرب ساجده باید گفته آید ولی از آن روی که کار  
 عاقلانه بآنها نسبت داده رواست بوصف عاقلان نیز توصیف شوند چه آنکه سجود  
 جز فعل عاقلان نیست و نظیر این گفتار پرورد گار است یا ایها النمل ادخلوا مساکنکم  
 لایحطمنکم چون موران در این مورد دریافت دستوری کرده و انجام فرمانی را مأمور  
 شده اند جریان سخن هم بطوری که حکم فرمان بعقلاست آمده مانند دیگر گفتار  
 خداوند و قالوا الجلودهم لهم شهدتم علينا چه پس از آنکه اعضاء بدن مثل عقلاء اداء  
 شهادت کنند و بضرر آنها شهادت دهند در حکم عقلاء شناخته شده و بخطاب مناسب  
 آنها مخاطب واقع میشوند و از شواهد این بحث گفتار عبده بن طیب باشد  
 اذا شرف الديك يدعو بعض اسرته لیدی الصباح وهم قوم معازیل



چه اکنون که شاعر خروس را بجای داعی شناخته دیگر خروسها را هم مانند جماعت دعوت شدگان دانسته و خاندان او قرار داده چه کسان و بستگان مرد خویشاوندان و پیوستگان او باشند و معاذیل مردم بی اسلحه را گویند و مقصود شاعر اینست که بگوید کسانی را برای یاری و مدد کساری خواست که توانائی ندارند و یاری نتوانند و نزدیک باین معناسی است گفتار خداوند  
 فظلت اعناقهم لها خاضعين بر حسب یکی از دو گفتار گوئی پاك پروردگار خاضعين را صفت صاحبان اعناق قرار داده نه خود اعناق چه آنکه خضوع از آنها حقیقت بود و نیز ممکن است گفتار خداوند که در باب ستارگان و آفتاب و ماه را اینهم لی ساجدین تعبیر کرده بمناسبت تأویل و تعبیر خواب باشد چه آنکه سجده کنندگان برادران و پدر و مادر یوسف اند که صاحبان عقل اند و جریان وصف بر حسب نتیجه و عاقبت باشد که تعبیر خواب چنان بود و این خوب تحقیق و نیکو تدقیقی است می گویم و می آیمش از عهد برون .

مرچ خرا ضرر نیست در گشتنش خبر نیست	بس نادره درختیست کش جز بشر ثمر نیست
حصنی قویست کورا دیوار هست و در نیست	بازیست کش تندروان جز جنس جانور نیست
جز مکر و غدر او را چیز دگر هنر نیست	دستان و بند او را اندازه نی و مر نیست
جز صبر تیر او را اندر جهان سپر نیست	مرغی است صبر کورا جز خیر بال و پر نیست
تا بگذرد زمانه کش کار جز گذر نیست	ابر زمانه را جز غدر و جفا مطر نیست
از خلق و لشکرش جز بیدین و بد گهر نیست	اوباش و خیل او را براهل دین ظفر نیست
بیدین خراست بیشک گرچه بچهره خر نیست	بیدین درخت مردم بیداست و بارور نیست
داند خرد که مردم این صورت بشر نیست	از مردمی برون است هر که نکو سیر نیست
گر گست نیست مردم آنکسکه داد گر نیست	برتر ز داد از ایزد اندر جهان اثر نیست
بهر زشاخ حکمت بر شاخ نفس بر نیست	خوشتتر ز نفس دانا زی عاقلان شکر نیست
بهر ز دین بهی نیست بدتر ز کفرش نیست	دانش کزین که دانش آبی است کش گذر نیست
کز بادیه جهالت جز سوی او مفر نیست	زیرا که جاهلان را جز در سقر مقر نیست

ناصر خسرو علوی

و گفتار پاك پروردگار و جاؤ اعلی قمیصه بدم کذب

پیراهن یوسف را بخون دروغین بیآوردند .

این آیت استعارت است چه آنکه خون بدو رغ صفت نمیشود و این وصف بطور حقیقت نبود و مراد باین (خدا داناست) خونی که در آن دروغ نری بود و تقدیر بدمدی

کذب باشد ولی بحکم مبالغه رواست که معنی مصدري صفت خون واقع شود چه دعوی مربوط باین خون نهایت مرتبه دروغ باشد .

و بعضی گفته اند ممکن است کذب در اینجا صفت گفتار محذوف باشد که صورت حال بر آن دلالت دارد و تقدیر چنین بود آمدند و پیراهن او را آغشته بخون آوردند و گفتار دروغ هم آوردند چه آنان در ضمن اشاره بآثار خون و پیراهن می کردند باز بآن هم گفتاری که مؤید و مؤکد باشد پیوسته می گفتند و آن گفتار اینست انا ذهابنا سببق و اثر کنایه یوسف عند متاعنا فاکله الذئب ما برای مسابقه رفته بودیم و یوسف را بر سر متاع و کالا گذاردیم گرگ او را بدرید ولی گفتار اول بصواب نزدیکتر باشد .

و از عجائب تفسیر اینست که از ابو عمرو بن علاء نقل شده که از برخی راویان شنیده است (بدم کذب) یعنی کذب باذال و مضاف الیه دم و گفته است که کذب در لغت کنعانیان بزغالہ باشد و این شعر را انشاد و بدان استشهاد میکرد .

طلات دماء بنی عوف کانهم عند الهیاج رعاة بین اکداب

و گویند برادران یوسف پیراهن او را بخون بزغالہ رنگین ساختند .

و گفتار پاک پروردگار قال بل سولت لکم انفسکم امر افصبر جمیل

یعقوب گفت بلکه نفس شما این امر زشت را بر شما زیبا جلوه داد من نیز صبر

زیبا کنم .

این آیت استعارت است چه حقیقت تسویل اینست که آدمی کار بدی را برای دیگری خوب جلوه دهد و زشت را زیبا نماید و چون اقدام باین گناه بانقشه قلبی انجام گرفته و در قلب آنان رسوخ یافته اکنون پروردگار خود آنها را بجای دیگری گرفته که کار زشت را بآنها جلوه زیبا دهد و آنانرا بگناه وادار کند .

بر دل خویش فرا خای جهان تنگ مکن  
هم از آغاز باو بیهده آهنگ مکن  
بعث آینه را دستخوش زنگ مکن  
مستی و عریده بر دانش و فرهنگ مکن  
ای فرومایه ز آموزش کس ننگ مکن  
قوت کار خود از حیل و نیرنگ مکن  
دل اگر تنگ شود حوصله را تنگ مکن  
حاجی میرزا حبیب الله خراسانی

روز و شب بیهده باختر خود جنگ مکن  
هر چه دانی که بانجام نخواهی بردن  
دل داننده بود صورت آئینه غیب  
پیش فرزانه دانا ره استیزه میوی  
ننگ نادانی از ننگ تعلم بیش است  
پیشرفت همه کارت بجهان راستی است  
چاره از صبر بجو حادثه را نی ز جزع

و گفتار پاك پروردگار قدشغفها حبا كمال دوستی یوسف اورا بفریفت .  
این استعارت است و مقصود این باشد كه دوستی یوسف طوری در او  
نفوذ یافت تا بشغاف رسید و شغاف پرده دل را گویند عرب گوید بطنت الرجل هرگاه  
برشكیم اوزند و هم گویند شغفها یعنی پوست دل اورا كنده اینسخن بر سبیل مبالغه در  
دوستی گفته میشود چنانچه گوئی سلبت الرجل چون سلب اورا گرفته باشی .

و گفتار پاك پروردگار قالوا الضغات احلام و مانحن بتاويل الاحلام بعالمین  
گفتند خوابهایی پریشان است و ما تعبیر خواب پریشان ندانیم .

این آیت بهترین استعارت و نیکوترین عبارت است چه مفرد اضغات ضغث باشد  
و آن دسته بهم پیسته علف و پشته برهم انباشته گیاه باشد كه درهم آمیخته و روی هم  
ریخته و باری تشکیل داده اکنون گوئیم خداوند تشبیه فرماید خوابهای آشفته و  
پریشان و آنچه می بیند انسان از زشت و زیبا و سود و زیان بآمیختگی يك پشته علف  
و گیاه صحرا كه مختلف چیده شود و چندین نوع ورقم باشد .

و گفتار پاك پروردگار ثم یاتی من بعد ذلك سبع شدا دیاكلن ما قدمتم لهن الا  
قلیلا مما تحصنن

سپس هفت سال قحطی پیش آید كه بخورند آنچه ذخیره کرده اید مگر کمی  
كه برای كشت نگه میدارید .

این آیت استعارت و مقصود از هفت سخت سالهای قحط است و مراد از خوردن  
آنچه ذخیره کرده اید تمام شدن ذخایر سالهای خوشی و رفاهیت است و اینچنین تعبیر  
عادت جاری عرب است گویند فلان خاندان را سال بخورد و مقصود بدحال بودن در  
آن سال و رنج دیدن آنها از قحطی و خشكسالی است و حتی تازیان سال قحط  
را گفتار مینامند از گفتار آنهاست (اكتهم الضبع) یعنی خشكسالی و قحطی آنها را  
بسته آورد برخی گویند اینكه خداوند نسبت خوراك بسالها داده باعتبار آنكه مردم  
آذوقه ذخیره خود رامیخورند و آنچه تهیه دیده اند بمصرف رسانند چنانچه یوم آمن  
و لیل خایف گویند باعتبار آنكه مردم در آن ایمن و از این ترسانند .

و گفتار پاك پروردگار لایهدی كید الخائنین خداوند خیانتكاران را  
رهبری نکند .

این آیت استعارت است زیرا خداوند مکر و تزویر مردم خیانت پیشه را بجای کمین گرفتن کسی گرفته که بر سر راهی نشیند بمنظور آنکه ضرر و زیانی بمسافر غافل یا رساند اینک خداوند اعلام کند و ما را آگاهی دهد که خدا را همنمای چنین کس نباشد و او را مدد نکنند و کمک ندهند و بآرزوی دل نرسانند بلکه او را بخود واگذارد تا در گمراهی بماند و در وادی حیرت دچار حسرت گردد چه آنکه براه فرمانبرداری نرفته و طریق پیروی نگرفته و از اینرو لایق دستگیری و رهبری نباشد.

و گفتار پاک پروردگار و ما ابری نفسی ان النفس لامارة بالسوء الا ما رحم ربی من خود را تبرئه نمیکند زیرا نفس بکارهای زشت فرماندهی میکند مگر آنکه لطف خدا شامل شود.

این آیت استعارت است چه آنکه نفس را بحقیقت فرماندهی نباشد ولی از آنجا که آدمی پیروی هواها و خواهشهای شهوانی میکند و عنان اختیار خود را باو میدهد و بزهکاری میکند گوئی فرماندهی میکند و پیروی میشود و آدمی نیز مانند فرمانبرداری میگردد که انجام دستور را بعهده میگیرد و اینکه پروردگار لامارة فرمود و نگفت لامرة تاصیغه مبالغه باشد و برای بیان کثرت افکندن در مهالك و کشاندن بگمراهی مناسب تر آید چه فعال برای تکثیر است چنانچه فاعل برای تقلیل.

و گفتار پاک پروردگار نرفع درجات من نشاء بلند پایه قرار میدهم هر کس را بخواهیم.

این آیت استعارت است چه آنکه در اینجا بحقیقت عمارتی نبود و پایه‌هایی که بالا رود همانا مقصود بلندی نام و مقام است در دنیا و برتری مراتب ثواب و درجات پاداش است در آخرت:

و گفتار پاک پروردگار و اسماء القرية التي كنا فيها والعبير التي اقبلنا منها

از آن شهرستان که ما در آن بودیم و قافله که با آن آمدیم بپرسید.

این آیت استعارت و از مشهورترین اقسام آنست و مقصود پرسش از اهالی شهرستان و مردم قافله باشد و چیزی که درست این معنی را آشکار میسازد گفتار خداوند است در سورة که در آن پیغمبران یاد شده اند و نجهنا من القرية التي كانت تعمل الخبائث انهم كانوا قوم سوء فاسقين و گر نه شهرستان جز بنا و ساختمان نیست

که نشیمن شهرنشینان است و کارهای زشت و اعمال ناشایست از آجر و خشت نیاید پس بیقین مراد مردم شهرستان باشند و دلیل و شاهد گفتار پاك پروردگار است که اینان پلید مردمی بودند و از اینرو همگان را غرق ساختیم و برخی گفته اند که قریه بمعنی جماعت باشد که گردهم مجتمع اند بنا و ساختمان را قریه نگویند و این لغت گرفته شده از گفتار عرب قری الماء فی الحوض هر گاه آب را در حوض گردد و فراهم آورد و غیر عبارتست از اشتراک بضمیمه همراهان و ساربانان و اینکه خداوند ضمیر قریه را مؤنث آورده و الّتی کنافیهها فرموده برای رعایت لفظ قریه بوده چنانچه گویند قامت تلك الطائفة و تفرقت تلك الجماعة باعتبار لفظ طائفة و جماعه ضمیر را مؤنث آوردند و اگر در دنباله این سخن گویند و اکلو او شر بوا و رکبو او ذهبوا باعتبار معنی سخن نیکو گفته باشند چه رعایت مقصود و معنی کرده و صرف نظر از لفظ نموده اند چنانچه خداوند فرماید من القرية الّتی کانت تعمل الخبائث و سپس فرماید انهم كانوا قوم سوء و حمل بر معنی کند و همچنین است گفتار در لغت غیر که ضمیر آن باعتبار لفظ مؤنث آورده شده چه آنکه غیر در لغت عرب مؤنث باشد خداوند در همین سوره فرماید و لما فصلت العیر

و گفتار پاك پروردگار و لا تأسوا من روح الله از رحمت خداوند نومیدمباشید این آیت استعارت و مراد از روح فرج و گشایش است چه روح عبارتست از وزیدن باد خوش و نسیم دلکش روح پرور و فرج بخش که خداوند تشریف فرموده کشایشی که پس از محنت و فرجی که بعد از شدت حاصل شود بحرکت نسیم و باد ملایم که دل را خنک سازد و قلب را لذت بخشد و مانند این معنی در خبر آمده است الريح من نفس الله یعنی روح خلاق را تازگی دهد و غم از آنها زایل کند میخواهد بفرماید که دلها بچنین نسیم اشتیاق دارند و کسب نشاط میکنند چنانکه غصه دار و اندوهگین با آهی سرد که از دل پردرد برکشد دلشاد شود و مبتلای به تنگ نفس به تنفس در هوای آزاد گوئی از حبس آزاد میشود .

و گفتار پاك پروردگار افامتوا ان تا تيههم غاشية من عذاب الله آیا ایمنی دارند از اینکه عذاب خداوند آنها را احاطه کند و فرا گیرد این آیت استعارت و مراد مبالغت در بیان صفت عذاب است بعمومیت و شمول و فرا گرفتن آن ایشان را مانند پوشش مخصوصی که بر چیزی احاطه کند و از هر سو

اورا فرا گیرد و از انظارش بپوشاند.

و از سوره که در آن سخن از رد گفته میشود  
گفتار خداوند است ائنانفی خلق جدید آیا ما در آفرینش تازه خواهیم بود.  
لغت جدید در اینجا استعارت است چه آنکه ریشه و اصل آن در اینجا از جد  
گرفته شده که بمعنی قطع است عرب گوید قد جد الثوب فهو جدید فعیل بمعنی مفعول  
باشد یعنی جدا شده هر گاه از کار گاه بدر آید یا بدرزی برد تا برای پوشیدن او را  
ببرد مراد خدا داناست ما در آفرینش تازه هستیم یعنی دوره سر گرفتن و روزگار  
کار کردن خاتمه یافت و استیناف پایان پذیرفت اکنون گاه داد گاه خداوندی است  
و باید پاداش یابد و یا کیفر بیند و بهجازات رسد از اینرو لباسی را مانند است که از  
کارخانه بیرون آمده و کاراو خاتمه یافته.

و گفتار پاک پروردگار و ایزد دادار يستعجلونك بالسيئة قبل الحسنة و قد خلت  
من قبلهم الامثالات این کافران از تو با شتاب درخواست عذاب دارند در صورتیکه  
عقوبتها بر اثم گذشته برفته.

این آیت استعارت و مقصود گذشتن عقوبتها است که بر مردمان گذشته رفته  
و بلاهاست که بر سر آنها آمده عرب گوید خلت الدار یعنی ساکنان خانه بر رفتند و  
خانه را خالی گذاردند و خلوا هم یعنی آنان از خانه بدر رفته و بترك آن گفته اند و  
گفتار ایشان القرون الخالية نیز بمعنی گذشته باشد در صورتیکه بحقیقت عقوبتها  
نگذشته باشد بلکه کیفر دیدگان و عقاب شدگان در گذشته اند گویی باینان تذکر  
داده شده تا از عقوبتها که بر مردم گذشته رفته است پند گرفته و درس عبرت خود  
قرار دهند.

و گفتار پاک پروردگار الله يعلم ما تحمل كل اثنی و ما تفيض الارحام و ما تزداد  
خدا داناست که بار حمل زنان آبستن چه باشد و آنچه رحمها بخشکند و  
آنچه بیفزاید.

این استعاره شگفت انگیز است چه آنکه تنها چیزی که قابل وصف خشکیدن  
است آب باشد عرب گوید غاض الماء و غضته آب فرو نشست و یا زمینش بلعید و چون  
نطفه را آب نامیده اند رواست در صفت ارحام گفته شود که آنها را فرو برده و در  
انتهای رحم قرار گرفته پس آنچه فرو نشسته باشد از این آب بحقیقت عامل افزودن

آن شده است باین معنی که خون بسته شده و سپس بصورت گوشت درآمد و از آن پس مخلوق مصور گردیده و اینست معنی گفتار پروردگار (و آنچه بیفزاید) دهد نطفه را صورتی چون پری و نیز در معنی فرو نشاندن ارحام گفته اند یعنی آنچه را ناقص کند و سقط شود و بمقام خلق دیگر نرساند و معنی آنچه بیفزاید آنست که بکمال رساند و مولود کامل بزیاد و وظیفه خود را نسبت بدستگاه آفرینش انجام دهد بنا بر این غیض در اینجا بمعنی نقصان بود چنانچه ازدیاد بمعنی تمام شدن و کمال است.

و گفتار پاک پروردگار و یسبح الرعد بحمده و الملائكة من خيفته  
رعد و برق و همه فرشتگان از بیم خداوند بتسبیح او مشغولند.

این آیت استعارت است چه آنکه تسبیح در اصل بمعنی تزیین آفریدگار است از تشبه بآفریدگان و دور باش حضرت او از ناپاکی عمل و آلودگی کار و بی شک این کار از رعد نیاید چه رعد عبارتست از اصطکاک ابرها و تصادم اجرام آنها بیکدیگر پس مراد (خدا داناست) اینست که صدای رسای رعد دلالت بر عظمت قدرت میکند و معرفت او را قوت میدهد و دوری او را از شباهت بآفرینش بفهم نزدیک مینماید چه عالم آفرینش را حدی محدود و اندازه معلوم است بگفته اهل بینش چندانکه خدا غنی است من محتاج چنانکه گفتیم صدای رعد و رسائی آن بر حسب بزرگی صفحات ابرهای ممتد و تراکم ویوستگی مه های غلیظ که فضا را پوشینده است بزرگ میشود و عجب اینکه با این همه سنگینی اجرام و تراکم ابرها آویخته بهوا و معلق در فضا است که اگر قدرت نامحدود و عظمت بی پایان حضرت او نبود هرگز هوای رقیق را توان تحمل از دهها یکی و از بسیارهای آن اندکی نبود و عجب تر اینجاست که با همه تراکم و سنگینی که او را است چون اراده حق تعلق گیرد مانند ذرات پراکنده در هواست و چون برگهای خشکیده متفرق در فضا اکنون چشم عبرت باید گشاد و دل بدیدن آثار قدرت باید داد.

بامدادان که تفاوت نکنند لیل و نهار  
صوفی از صومعه گوخیمه بزن در گلزار  
بلبلان وقت گل آمد که بنالند از شوق  
آفرینش همه تنبیه خداوند دل است  
خوش بود دامن صحرا و تماشای بهار  
وقت آن نیست که در خانه نشینی بیکار  
نه کم از بلبل مستی تو بنال ای هشیار  
دل ندارد که ندارد بخداوند اقرار

کوه و دریا و درختان همه در تسبیحند  
 اینهمه نقش عجب بر در و دیوار وجود  
 هر که امروز نه بیند اثر قدرت او  
 که تواند که دهد میوه رنگین از چوب  
 تا کی آخر چو بنفشه سر غفلت در پیش  
 باد گیسوی عروسان چمن شانه کند  
 ژاله بر لاله فرو آمده هنگام سحر  
 باد بوی سمن آورد و گل و سنبل و بید  
 ارغوان ریخته بر در که خضرای چمن  
 این هنوز اول آثار جهان افروز است  
 گو نظر باز کن و خلقت نارنج بین  
 پاک و بی عیب خدائی که قدیر است و عزیز  
 نیک بسیار بگفتیم در این باب سخن  
 تا قیامت سخن اندر کرم و رحمت او  
 آن که باشد که نبندد کمر طاعت او  
 نعمت بار خدایا ز عدد بیرون است  
 اینهمه پرده که بر کرده ما میپوشی  
 ناامید از در لطف تو کجا شاید رفت  
 فعلیهائی که ز ما دیدی و نمسندیدی  
 سعدیا راست روان گوی سعادت بردند

نه همه مستمعان فهم کنند این اسرار  
 هر که فکرت نکنند نقش بود بر دیوار  
 ظاهر آنست که فرداش نمیند دیدار  
 یا که داند که بر آرد گل صد برگ از خار  
 حیف باشد که تو در خوابی و نرگس بیدار  
 بوی نسرين و قرنفل بر در در اقطار  
 راست چون عارض گلگون عرق کرده یار  
 در دکان بچه رونق بگشاید عطار  
 نقشهائی که در او خیره بماند ابصار  
 باش تا خیمه زند دولت نیسان و ایثار  
 ای که باور نکنی فی الشجر الا خضر نار  
 ماه و خورشید مسخر کند و لیل و نهار  
 و اندکی بیش نگفتیم هنوز از بسیار  
 همه گویند و یکی گفته نیاید هزار  
 جای آنست که کافر بگشاید ز نثار  
 شکر انعام تو هرگز نکند شکر گزار  
 گر بتقصیر بگیری نگذاری دیار  
 تاب قهر تو نداریم خدایا ز نهار  
 بخداوندی خود پرده پیوش ای ستار  
 راستی کن که بمنزل نرسد کج رفتار

و معنی تسبیح رعد ستایش پروردگار دلالت کردن و نشان دادن کار آفریدگار  
 است که بدانکار سزاوار حمد و ستایش و سپاس و نیایش است چنانچه گویند این خانه  
 میگوید که صاحبانش مرده و ساکنانش بدو زدگی گفته اند یعنی خوابیدن سقفها  
 و خالی بودن آن نشان میدهد چنانکه گوئی حرف میزند و ممکن است معنی تسبیح  
 رعد و ستایش خداوند این باشد که رعد و صدای آنرا که مردم بشنوند بناچار و بی  
 اختیار تسبیح پروردگار گویند و چون سبب این نیایش و ستایش رعد بود نسبت تسبیح



برعد نیکو شود و این تعبیر در زبان تازیان معروف است .  
و گفتار خداوند ولله یسجد من فی السموات و الارض طوعاً و کرها و ظلالهم  
بالغدو و الاصال هر که در آسمانها و زمینها است بخواند یا نخواهد بامدادان و  
شامگاهان بسجده پروردگار مشغولند .

این آیت استعارات است چه آنکه اصل سجود در لغت خضوع و خاکساری بود و این یا  
بزبان است که از طرف همه تن سخن گوید و یا بنمایش آثار خلقت و عجائب آفرینش است  
شاهها ملکا قد فلک را جز بهر سجود خم نکردی

و سپس از این معنی نقل شده و نام یکی از ارکان نماز گشته چه آنکه مخصوص  
سجده نماز دلالت بر خواری بلکه خاکساری دارد که نسبت بخالق انجام میگیرد  
و بفرواد آمدن و خمیده پشت بودن حاصل میگردد .

در پاره از اخبار از جد بزرگوار ما حضرت جعفر بن محمد الصادق علیه السلام در  
این باره رسیده که شخصی از آن حضرت پرسیده است که بچه جهت پاک پروردگاری  
نیاز دستور نماز و دیگر عبادات داده است در پاسخ این پرسش فرمودند خداوند خواست  
تا گردن کشان را خاکسار سازد اکنون که این مقدمات گفته شد خواهیم دید که از لغت  
ظلال و سایها در اینجا باید فایده نیکو بریم و باین بیان گوئیم سایه که در سجود انسان  
وجود میگیرد و بیشک در وجود محتاج بغیر است و هر گاه در این موجود ظلّی آثار  
خضوع و خاکساری نسبت بحضرت پروردگاری تا این درجه آشکارا باشد و نشانه  
های حکمت و عجائب صنعت در آن هویدا گردد بیشک شگفت انگیزتر خواهد بود  
از ظهور چنین حالت در خود آدمی که شخص است و قائم بنفس .

ما صوفیان صفا از عالم دگریم	عالم همه صورند ما و اهاب الصوریم
رندان بی سرو پا دست آزمون خدا	فرمان روای قضا فرمانده قدریم
اصحاب سر دلیم یاران لم یزلیسم	گر ما ز آب و گلیم ز آب و گل دگریم
پیدا بنور صفات از کثرت کثرات	پنهان به پرتو ذات در گونه گون صوریم
چهار اسطقس زبون در نقص و ما بفزون	نه آسمان و نه کون زیرند و ما ز بریم
چهار اسطقس فزود نه آسمان کبود	و آن ده روابط بود پورند و ما پدریم
ما و تو و هو و هوست وین های و هویم از اوست	او مغز و ماهمه پوست او عنب و ما کدریم
او جان ماهمه دل او مهر و ما همه ظل	او آب و ماهمه گل او ابر و ما مطریم

او اصل و اصل اصیل ماضل و ظل ظلیل	اویم و قلزم و نیل مسافر و قرو شمیریم
اشراق بسام ازل اطلاق دام دول	فالله عز و جل ما هیکل بشریم
باری بتابش تام و اندر نمایش عام	صدره ز ماه تمام ما آشکار تریم
خود را بخود مهلید درمان دل بکنید	تا بنگرید پدید کاغصان یک شجریم
اینها همه سخن است مکرو فریب و فن است	افسانه کهن است افسانه را نخریم
بر یساد جلوه شاه والا ولی اله	همواره چشم براه پیوسته دل نگریم
ختم ولایت کل دلبند ختم رسل	کش بر امیر رسل کهر گدای دریم
مستفعل فعلین مستفعل فعلین	در قبض و بسط سخن ما بر خلیل سریم
نه گوش پند ادیب نه هوش دید طیب	بادرد عشق حبیب از هردو کورو کریم

### ادیب نیشابوری

و گفتار پاک پروردگار کذلک یضرب الله الحق و الباطل فاما الزبد فیذهب جفاء و اما ما یبقی الناس فیمکث فی الارض کذلک یضرب الله الامثال

خداوند اینچنین مثل میزند و حق و باطل جدا می کند که باطل چون کف دریا ناپدید شود ولی آنچه مردم را سودمند است در جهان پایدار بماند.

این آیت استعارت و مقصود از مثال زدن (خدا داناست) دو معنی است. یکی آنکه اراده فرموده باشد از ضرب امثال گردش آنها را در گیتی و گردانیدن آنها را بر زبانهای مردم جهان عرب گوید ضرب فلان فی الارض هر گاه بزم سیاحت و جهان گردی صحرا نوردی کند بحسب این معنی گفتار پروردگار یضرب الله الامثال سیر دادن و گرداندن امثال است در شهرستانها و یا کشورهای جهان و معنی دیگر در ضرب مثل اینست که مراد بلند ساختن و جلو چشم مردم آوردن و برخ آنها کشیدن است تا در خاطر همگان بماند و بدان استدلال کنند چنانچه بدیدن محسوسات دیدگان آنها استدلال میکنند و این معنی گرفته شده از گفتار عرب ضربت الخباء هر گاه خیمه را نصب کرده و طنابهای آنرا میخکوب کنند و عمود خیمه را نیز زده باشد بنابراین گفتار پاک پروردگار همچنین مثل میزند و حق و باطل را یعنی نصب میکند نشانهای هر دو را و آشکارا جلوه میدهد آثار هر یک را تا مردم مکلف حق را بدیدن علامتش بشناسند و پیروی کنند و باطل را باز شناسند و احتراز جویند.

و گفتار پاک پروردگار افمن هو قائم علی کل نفس بما کسبت آیا کسی را که نیکبختان همگان است و با آنچه کرده اند داناست.

این آیت استعارت و مقصود از قیام پروردگار اینست که خدا نگهبانی میکند بر هر کسی آنچه میکند تا او را جزا دهد و شاهد اینمعنی گفتار پاك پروردگار است و منهم من ان تامنه بدینار لا یؤده الیک الا ما دمت علیه قائماً یعنی مادامیکه مطالبه کنی و نگهبان و مراقب اوشوی وزیر نظر بگیری و فرصت مکر و تزویر و یا حیل و تدبیر باو ندهی در کتاب کبیر خود بطور کنجکاو در این باره سخن گفته ایم اکنون که اطلاق قیام بمعنی حقیقی آن بر خدا روانیست باید بگوئیم که مراد بقیام همان نگهبانی اوست نسبت بهر کس با آنچه میکند تا او را بدان بازپرسی کند و بر حسب آن جزا و کیفر دهد قیام و دوام در اینجا یک معنی دارند نه آنکه دائم و قائم مترادف باشند چه دائم قائمی را گویند که قبول انتقال نکند .

و گفتار پاك پروردگار اولم یروا انا ناتی الارض نقصها من اطرافها آیا نمی بینند که ما با آوردن مسلمین از اطراف زمین کم میکنیم .

این آیت استعارت و دانشمندان را در معنی آن اختلاف است جمعی گفته اند مقصود از نقصان زمین کم کردن اراضی مشرکین و گشودن آنهاست بدست مسلمین و بعضی گفته اند مقصود از نقصان مردن مردم آن است و جمعی دیگر گویند فقدان دانشمندان مقصود از نقصان است ولی من چه میگویم بعقیده من مراد بنقصان زمین (خداداناست) مردن بزرگان روی زمین است چه اطراف در اینجا جمع طرف بکسر طاء است نه آنکه جمع طرف بفتح باشد زیرا طرف بکسر عبارتست از هر چیز شریف و نفیس و گرانبها و از اینرو اسب گرانبها را طرف نامند زیرا کریم و پر قیمت است و در اینمعنی آمده است گفتار ابوالهند یاحی .

شربنا شربة من ذات عرق باطراف الزجاج من العصیر

مقصود شاعر شیشهای قیمتی و بهادر است و این گفتار از کسی بمن نرسیده و نگارنده منفرد است .

و از سوره که در آن ابراهیم علیه السلام ذکر میشود گفتار پاك پروردگار است و ذکر هم بایام الله ان فی ذلک لایات لکل صبار شکور آنها را بایام خداوند آگهی ده چه در این آگهی نشانهها خواهد بود برد باران و سپاسگزاران را .

این آیت استعارت و مقصود از ایام خداوند چیست (خداداناست) فرایاد آوردن ایام نعمت و عذاب است که پروردگار ببلل واقوام گذشته گوشمالی داده از قبیل

مردم عاد و ثمود و نظایر آنها هر که بود و این از قبیل گفتار خود ماست که گوئیم ایام عرب و مقصود ایام مخصوص و روزهای تاریخی است که وقایع مهمه رخ داده و جنگ های خونین و قوع یافته و هم میتوان گفت که ایام در اینجا عبارت باشد از ایام خوشی و نعمت چنانکه گفتیم اشارت است بایام رنج و نعمت و در این صورت معنی چنین خواهد بود بآنها یادآوری کن روزهای رحمت و نعمت خداوندی را نسبت بخود ایشان و پدران و نیاکان که دشمنان آنها را مقهور و مشکلات جمهور آسان زحمت و محنت از آنها برداشتیم و رحمت خود ارزانی داشتیم تو ببین که ایام عرب عبارتست از وقایع و پیش آمدها که برخی غالب میشوند و نیرومند و جمعی شکست میخورند و ناتوان میشوند یک دسته در نعمت و ناز و دسته دیگر در نعمت و نیاز عاقل باید که از این نعمت و نعمت و ناز و نیاز عبرت گیرد و اندرز پذیرد.

و گفتار **پاك** پروردگار **جائتھم** **رسلھم** **بالبینات** **فردوا** **ایدیھم** **فی افواھھم** **فرستادگان** و **رسولان** **بانشانہا** **بدانہا** **آمدند** **پس باز زدند** **دستہا را** **بدھنہا** **شان فرو بردند**.

در این آیت تأویلاتی کرده اند و بصور مختلفه سخن گفته اند در یکصورت استعارت بود یعنی بر حسب گفتار کسانی که در معنی آیه چنین گفته اند که مراد از لغت (ایدی) دستہا در اینجا دلائل و معجزات فرستادگان خداست که بدان نشانہا ملت خود را تبلیغ و آئین خود را تحکیم میکردند چہ تنہا بدینوسیله نفوذ در نفوس پیدا کرده و آنها را بر حسب اراده اداره میکردند این بیان عادی و معمولی است کہ در بسیاری از موارد سلطنت و قدرت را دست بنامند گویند فلانی را بر فلان دست نیست یعنی قدرت و سلطنت نیست و هر گاه فرمانداری معزول گردد گویند دست فلانی برداشته شد (کوتاه گردید) و گویند این کار را بدست گرفتیم یعنی تحت سلطه و اقتدار قدرت و اختیار خود گرفتیم اکنون گوئیم دلائل و حجت های پیغمبران کہ برای ملل خود آوردند بدلائلی کہ گفتیم دست نامیده میشود و مطابق این معنی و بر حسب این تأویل در صفت کافران گوید دستہای پیغمبران را بدھانشان باز گردانند گویا گفته است کافران گفتار آنها نپذیرفتند و دعوی پیغمبران را تکذیب کردند گرچه این تأویل علیل

دور از حقیقت بلکه جور و زور است. جز اینکه ما که در صدد بیان استعارات قرآن هستیم باید گفته مردمی که بر این تأویل رفته و آیه را استعاره گرفته اند نقل کرده باشیم و هر گاه آیه را استعاره ندانیم بلکه مقصود از (ایندی) را حقیقت بدانیم و همان دستها که دو عضو مهم پیکرها بشمار میروند مراد باشد در این باره هم عقاید دانشمندان مختلف است بعضی گفته اند ملل و اقوام انبیاء از شدت خشم و غضب انگشتان خود را بدندان میگزیدند چنانکه کینه توزان خشمگین و پریشان فکران عصبی در مواقع شدت غضب چنین میکنند و برخی دیگر گفته اند مراد اینست که مشرکان بادت اشاره میکردند بطرف دهان انبیاء که سخن آنها را قطع کرده و آنها را ساکت کنند و بعضی بر آنند مقصود بیان کارهای بیخردان و دیوانگان است که چون خواهند کسی را بسخره گرفته باشند و او را در انظار مردم کوچک و افکار را بر او تحریک و گفتار او را بی اعتبار جلوه دهند چنین رفتار میکردند انگشتان خود را بدهان فرو برده و پیرو این کار صدا هائی از خود بدر آورده و تقلید آنها بسخره میکردند و این گفتار بعقیده من بی اعتبار است و اختیار دیگر گفتارها بصواب نزدیکتر باشد.

و ممکن است بگوئیم مقصود اینست که هر گاه انبیا شروع بسخن میکردند کافران گاهی بادستها گوشهای خود را میگریخته و بارد گردنهای خود را بدین مقصود که عدم تمکین خود را باین عمل نشان دهند که مانع برای شنیدن گفتار شما آماده ایم و نه برای پاسخ پرسش شما در صورتیکه بخواهید از راه پرسش و سؤالات هدف و مقصد خود را تعقیب کنید زیرا می بینید که راه گفت و شنود را بسته ایم و شاهد این معنی گفتار پاک پروردگار است در مقام حکایت گفتار نوح و شکایت او از رفتار قوم و ملت خود میگوید و هر گاه من آنها را دعوت میکنم که در نتیجه تو آنها را بیامرزی و از آنها در گذری انگشتان خود را بگوش فرو برده و جامه های خود را بر سرافکنده و همچنان بر کفر خود اصرار میورزند و از پذیرفتن حقیقت استکبار دارند پس معنی باز بردن دستها بدنها بحسب آنچه ما گفتیم اینست که دهنهای خود را بدستها میگریخته مانند کسی که از حرف زدن امتناع میورزد و باین عمل اظهار انزجار خود میکند و اینکه خداوند باز پس بردن دستها (فردو ایدیمهم) فرموده است تا بدانیم که ایستگار

تکرار شده و سابقه دار بوده چه کفار از این نمونه کار در برابر فرستادگان خدا بسیار داشته از اینرو در اینجا باین تعبیر تقریر شده که دانسته شود اینکار ابتکار آنان نبوده در سابق نیز نظیر داشته و بعلاوه در محاورات هم معمول است کسی که میگوید دستت را بخودت باز گردان مقصودش دست باز داشتن و دست نگهداشتن است و غیر از این مقصود نیست .

### و گفتار پاك پروردگار ذلک لمن خاف مقامی و خاف وعید

این آیت استعارت بود چه آنکه نسبت مقام بکسی داده میشود که قیام براو روا باشد و چون بر خداوند پاك ناروا و نسبت ایستگاه باو نارساست باید بدانیم که مراد از مقام روز قیامت است زیرا مردم در آنروز برای حساب ایستاده اند و اعمال آنان عرضه میشود تا پاداش ستانند و یا بکیفر و مجازات خود برسند از اینرو پاك پروردگار در بیان صفت آنروز فرموده است **يوم يقوم الناس لرب العالمين** روزیکه مردم در پیشگاه خداوند ایستاده باشند و نکته اینکه در این آیه اضافه و نسبت مقام بخود داده است چنانکه در آیه دیگر **و لمن خاف مقامه** به جتنان برای کسی که از مقام خدا بترسد دو بهشت خواهد بود اینست که حکومت و فرماندهی در آنروز ویژه خداوند است و هیچکس را باوی شرکت نبود و هیچ قدرت و فرمانی او را باز نمیدارد .

و ممکن است که مقام را در اینجا معنی دیگری نیز باشد از آنجا که تازیان را مجامعی بود که در آن مجامع مجتمع میشدند تا مفاخر خود بر شمرند و خدمات اجتماعی و آثار وجودی خود را یاد کنند و این مجامع را مقامات و مقاوم نام می نهادند از اینرو گوئیم ممکن است مراد بمقام در اینجا جایگاهی بود که خداوند خوبی و بدی اعمال و زشتی و زیبائی احوال بندگان خود را برای آنها شرح دهد تا دانسته شود چه کسانی سزاوار و شایسته پاداش و استحقاق ثواب دارند و چه مردمی در خوردیدن کیفر و چشیدن عذاب باشند و اینکه گویند این مقام فلانی و ایستگاه فلان است بهمین جهت است هر چند آن آدم در آنجا ایستاده نباشد بلکه نشسته و یا خوابیده باشد و شاهد ما بر این گفتار داستان سلیمان ع است. و گفتار خداوند **انا انک به قبل ان تقوم من مقامک من میآورم تخت او را پیش از آنکه از جای خود برخیزی مراد بمقام همان مجلس است و خداوند تصریح فرموده**

دور از حقیقت بلکه جور و زور است جز اینکه ما که در صدد بیان استعارات قرآن هستیم باید گفته مردمی که بر این تأویل رفته و آیه را استعاره گرفته اند نقل کرده باشیم و هر گاه آیه را استعاره ندانیم بلکه مقصود از (ایدی) را حقیقت بدانیم و همان دستها که دو عضو مهم پیکرها بشمار میروند مراد باشد در این باره هم عقاید دانشمندان مختلف است بعضی گفته اند ملل و اقوام انبیاء از شدت خشم و غضب انگشتان خود را بدندان میگزیدند چنانکه کینه توزان خشمگین و پریشان فکران عصبی در مواقع شدت غضب چنین میکنند و برخی دیگر گفته اند مراد اینست که مشرکان با دست اشاره میکردند بطرف دهان انبیاء که سخن آنها را قطع کرده و آنها را ساکت کنند و بعضی بر آنند مقصود بیان کارهای بیخردان و دیوانگان است که چون خواهند کسی را بسخره گرفته باشند و او را در انظار مردم کوچک و افکار را بر او تحریک و گفتار او را بی اعتبار جلوه دهند چنین رفتار میکردند انگشتان خود را بدندان فرو برده و بیرون این کار صدا هائی از خود بدر آورده و تقلید آنها بمسخره میکردند و این گفتار بعقیده من بی اعتبار است و اختیار دیگر گفتارها بصواب نزدیکتر باشد.

و ممکن است بگوئیم مقصود اینست که هر گاه انبیا شروع بسخن میکردند کافران گاهی بادستها گوشهای خود را میگرفته و بارد گردنهای خود را بدین مقصود که عدم تمکین خود را باین عمل نشان دهند که مانع برای شنیدن گفتار شما آماده ایم و نه برای پاسخ پرسش شما در صورتیکه بخواهید از راه پرسش و سئوالات هدف و مقصد خود را تعقیب کنید زیرا می بینید که راه گفت و شنود را بسته ایم و شاهد این معنی گفتار پاك پروردگار است در مقام حکایت گفتار نوح و شکایت او از رفتار قوم و ملت خود میگوید و هر گاه من آنها را دعوت میکنم که در نتیجه تو آنها را پیامرزی و از آنها در گذری انگشتان خود را بگوش فرو برده و جامه های خود را بر سر افکنده و همچنان بر کفر خود اصرار میورزند و از پذیرفتن حقیقت استکبار دارند پس معنی باز بردن دستها بدنها بحسب آنچه ما گفتیم اینست که دهنهای خود را بدستها میگزفتند مانند کسی که از حرف زدن امتناع میورزد و باین عمل اظهار انزجار خود میکند و اینکه خداوند باز پس بردن دستها (فردوا یدیهن) فرموده است تا بدانیم که اینکار

تکرار شده و سابقه دار بوده چه کفار از این نمونه کار در برابر فرستادگان خدا بسیار داشته از اینرو در اینجا باین تعبیر تقریر شده که دانسته شود اینکار ابتکار آنان نبوده در سابق نیز نظیر داشته و علاوه در محاورات هم معمول است کسی که میگوید دستت را بخودت باز گردان مقصودش دست باز داشتن و دست نگهداشتن است و غیر از این مقصود نیست.

### و گفتار پاك پروردگار ذلک لمن خاف مقامی و خاف وعید

این آیت استعارت بود چه آنکه نسبت مقام بکسی داده میشود که قیام براو روا باشد و چون بر خداوند پاك ناروا و نسبت ایستگاه باو نارساست باید بدانیم که مراد از مقام روز قیامت است زیرا مردم در آنروز برای حساب ایستاده اند و اعمال آنان عرضه میشود تا پاداش ستانند و یا بکیفر و مجازات خود برسند از اینرو پاك پروردگار در بیان صفت آنروز فرموده است **يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ** روزیکه مردم در پیشگاه خداوند ایستاده باشند و نکته اینکه در این آیه اضافه و نسبت مقام بخود داده است چنانکه در آیه دیگر **وَلَمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ** برای کسی که از مقام خدا بترسد دو بهشت خواهد بود اینست که حکومت و فرماندهی در آنروز ویژه خداوند است و هیچکس را باوی شرکت نبود و هیچ قدرت و فرمانی او را باز نمیدارد.

و ممکن است که مقام را در اینجا معنی دیگری نیز باشد از آنجا که تازیان را مجامعی بود که در آن مجامع مجتمع میشدند تا مفاخر خود بر شمرند و خدمات اجتماعی و آثار وجودی خود را یاد کنند و این مجامع را مقامات و مقاوم نام می نهادند از اینرو گوئیم ممکن است مراد بمقام در اینجا جایگاهی بود که خداوند خوبی و بدی اعمال و زشتی و زیبائی احوال بندگان خود را برای آنها شرح دهد تا دانسته شود چه کسانی سزاوار و شایسته پاداش و استحقاق ثواب دارند و چه مردمی در خوردیدن کیفر و چشیدن عذاب باشند و اینکه گویند این مقام فلانی و ایستگاه فلان است بهمین جهت است هر چند آن آدم در آنجا ایستاده نباشد بلکه نشسته و یا خوابیده باشد و شاهد ما بر این گفتار داستان سلیمان ع است. و گفتار خداوند **إِنَّا آتَيْنَاكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ** من میآورم تخت او را پیش از آنکه از جای خود برخیزی مراد بمقام همان مجلس است و خداوند تصریح فرموده



است که سلیمان در آنجا نشسته بود اگر گویی در کجای داستان خداوند چنین تصریح فرموده است گویم آنجا که فرموده است قبل ان تقوم من مقامك چه آنکه عرب لغت قیام بکار نبرد مگر آنکه پس از نشستن باشد و این نکته از نکات غریبه قرآن کریم باشد و مادر کتاب بزرگ خود بطور مستوفی در این باره سخن گفته و تحقیق کرده ایم .  
و گفتار پاك پروردگار و یا ایته الموت من كل مكان و ماهو بهیت و من و راه

### عذاب غلیظ

این آیت استعارت است چه مراد بمرک در اینجا مرک حقیقی نیست و گرنه نمی گفت و ماهو بهیت همانا معنی آن اینست که پرده های غم و غصه و اندوه و محنت از هر سو بدوروی آور شود و معمول است بکسی که زیر بار فشار زندگی فرسوده شده و افسردگی و غصه و نگرانی خاطر او را مشغول دارد گویند با امواج مرگ دست بگریبان است و مقصود بیان مبالغت آمیزی است برای بیان شنت پریشانی حال و نگرانی بال :

تدبیر سرای عاقبت سازم	وین حجره عافیت پردازم
وقت شدنست رخت بر بندم	روز ظفر است کوس بنوازم
پرورده کردگار بی عیبم	و آزرده روزگار طنازم
خرچنگ بلاهمی زند چنگم	دندان عناهمی دهد گازم
از آز و ناز واله و حیران	اندر چپ و راست همی تازم
دریاست جهان و من در او ماهی	ترسم خوردم که عوج شد آزم
جای دگر است جای آسایش	برخیزم و کار دیگر آغازم
مردی نبود که در چنین جائی	میسوزم و با زمانه میسازم
مرغی شده ام در این قفس آوخ	کز عالم نیست یک هم آوازم
از جور زمانه هر زمان گویان	کی باشد زین قفس پروازم
ناگاه شب جوانی از من شد	از فرق دمید صبح غمازم
رفت آنشب عیش و روز درد آمد	روزی که درید پرده رازم
ز آن دود جیم و آتش سوزان	گر سد سکندرم که بگدازم
از دوزخ کی مرا بود با کی	چون رحمت پرورد بصد نازم
بار حمت و فضل او بدو جهان در	گردن کشم از فخر و سرافرازم

قوامی گنجوی

### فاجعل افئدة من الناس تهوى اليهم

از بهترین استعارات است **هوى** سرازیر شدن و از فراز بنشیب افتادن بود مانند هبوط که فرود آمدن است و در اینجا مقصود بیان شدت اشتیاق آنهاست و از اینرودر صفت دلها و عشق و شوق جانها بزیارت آنکسان که مقیمان اینمقام باشند تعبیری کرده است که هیچ لغت و عبارت دیگر جای آنرا نمیگیرد فی المثل اگر فرموده بود **تحن اليهم** افاده این خصوصیت نمی نمود چه ممکن است کسی مشتاق باشد و لغت و صفت توقان بر او اطلاق گردد و از شوق و ذوق پیوسته از حالی بجالی شود بی آنکه از جایی بجائی شود و نقل و انتقال مکانی بعمل آورد و بسوی معشوق حرکت کند ولی عبارت **تهوى** و لغت سرازیری موقعی گفته میشود که دل از جا کنده شده سرازیر نشناخته بترك وطن گشتن و بشهر معشوق رفتن و سراغ مقصود گرفتن .

احن شوقاً الى ديار لقيت فيها جمال سلمى

که میرساند از آن نواحی نوید لطفی بجانب ما.

بوادی غم منم فتاده زمام فکرت زدست داده

نه بخت یاور نه عقل رهبر نه تن توانا نه دل شکمیا

زهی جمال تو قبله جان حریم روی تو کعبه دل

فان سجدا اليك نسجد وان سعينا اليك نسعي

ز سر عشق تو بود ساکن زبان ار باب شوق لیکن

ز یزبانی غم نهانی چنانکه دانی شد آشکارا

بکت عیونی علی شجونی فساء حالی ولا ابالی

که دانم آخر طبیب و صلت مریض خود را کند مداوا

اگر بجورم بر آوری جان و گریه بستم بیفکنی سر

قسم بجانت که بر نیارم سر ارادت ز خاک آن پا

بناز گفتمی فلان کجائی چه بود حالت در این جدائی

مرضت شوقاومت هجر افکیف اشکو اليك شکوی

بر آستانت کمینه جامی مجال بودن ندید از آنرو

بکنتج فرقت نشسته معز و ن بکوی محنت گرفته ماوا

و گفتار خداوند لایزال را در دالیه‌ها طرفه‌ها و افتد ته‌ها و هوا

این آیت استعارت و مقصود صفت گردن دلهاست و بیان حال آنها بخود باختن و بی آرام بودن که از شدت ترس و وحشت توان تحمل ندارند و بردباری نیارند و این عادت تازیان و دیدن عرب است از مردم جبان و بزدل تعبیر به بیدل کنند یراعة جوفا دل در سینه ندارد جریر شاعر معروف هجائی در نکوهش قبیله برذیله چنین گوید:

قل لخصيف القصبات الجوفان جیئوا بمثل عامرو العلهان (۱)

و نکته اینست که ترسورا بیدل گویند آنست که چون دل مرکز شجاعت است و محل آن هر گاه محلی نباشد شجاعت که حال است بطریق اولی نخواهد بود (قضیه سالبه و منتفی باثشاء موضوع است) و این سخن در صفت جبان بر سیل مبالغه گفته میشود و از طرفی هم هر چیز خالی و میان تهی را نیز هوا نامند یعنی چیزی که او را پر کند جز هوا نیست و هم در این معنی است گفتار پاک پروردگار و اصبح فؤادام موسی فارغاً یعنی او را توان تحمل نمانده بود و دل او از صبر تهی بود و نیز در معنی و افتد ته‌ها و هوا گفته اند که برای شدت ترس از عذاب دل از دست داده و خودداری نتوانند و از این رو دلهای اینان هوای رقیق را مانند که بزودی منحرف شود و خویشتن داری نداند و ضبط خود نتواند.

و گفتار پاک پروردگار و ان کان مکرهم لثزول منه الجبال

این آیت بر حسب یکی از دو قرائت استعارت است شش تن از قراء هفت گانه لثزول بکسر لام اول و فتح لام آخر خوانده و تنها کسائی بفتح لام اول و ضم لام آخر خوانده است پس معنی آیه بر حسب قرائت اولی اینست که ان در اینجا بمعنی نعم باشد چه آنکه در کلام عرب ان با تشدید باین معنی آمده است مانند ان و را کبها با تخفیف نیز بهمین معنی است چه ان بر اصل خود باقی است نهایت گاهی سنگین و با تشدید گفته میشود و گاهی سبک و بدون تشدید تلفظ میشود بی آنکه در معنی تغییری حاصل آید. چنانچه در ان مفتوحه چنین است شاعر گوید:

علی ماساء صاحبه حریص

اکاشره و اعلم ان کلانا

(۱) این شعر در دیوان جریر که نزد مترجم موجود است چنین ضبط شده:

جیئوا بمثل قعنب و العلهان

و یلکم یا قصبات الجوفان

در صورتیکه مقصود شاعر آن کلانا بتشدید باشد ولی تخفیف را آن کلانا گفته است هر گاه این معنی دانسته و این مقدمه چنانچه شایسته است تقریر شد گوئیم که تقدیر کلام در آیه اینست ونعم كان مكرهم لتزول منه الجبال ورود این لام در کلام عرب وقتی بلا کلام است که آن خفیفه را در آن محمل نباشد فراء گوید من از عرب الکری حنینذر خیص شنیده ام ولی هرگز نمیگوید ان الکراء لرخیص پس مقصود اینست که بفرماید اگر کوهها قابل تعقل میبودند و قدرت بر زوال میداشتند از ترس و وحشت مکر و فریب اینان زایل میشدند و این لام بمعنی تکاد اشاره دارد .

(مترجم گوید مؤید این بیان قرائتی است که از مولای متقیان حضرت امیر علیه السلام رسیده است که این آیه را و ان کاد مکرهم قرائت میفرموده اند . )  
و گفتار خداوند و ارسلنا الريح لواقح تنها حمزه الريح لواقح خوانده و شش تن دیگر ریح بجمع خوانده اند .

ابو عبیده گوید چون باد از جهات مختلفه میوزد گوئیم حمزه بمنزله ریح گرفته و از این رو لواقح گفته مبرد گوید ممکن است ریح جنس گرفته شود ولی در عین حال بعید دانسته .

و بر حسب قرائت جمع در معنی آیه دو احتمال است نخستین آنکه چون باد بر آب و خاک میگذرد و از آنها برمیگیرد و حمل میکند پس بحقیقت حامل است و از این رو ریح لاقح گفته میشود چنانکه ناقه لاقح گویند و بحسب احتمال دیگر استعاره بود چه آنکه باد تلقیح میکند ابرها و درختان را و در عین حال اورا لاقح نامیده اند چنانچه لیل نائم و سر کاتم گفته اند و نیز در معنی آیه گفته اند لاقح بمعنی ذات لاقح باشد و ابن مسعود جمع بین هر دو معنی کرده لاقح باعتبار حمل آب و تلقیح کننده باعتبار القاء آن بشحاب نگفته نماند که در نسخه اصل بیش از یک سطر در بیان این آیت موجود نبود از آغاز این آیت ترجمه نیست سید اجل در پایان بیان گوید بادهای نسبت بابرها چون اسبها باشند که بمنظور تلقیح آماده شوند .

و گفتار پاک پروردگار لعمرک انهم لثی سکر تهم بعمهون  
این آیت استعارت و مقصود بیان حال و نکوهش گمراهی و ضلال آنهاست و نکوهش

کورددای و لجاجت و پافشاری در فساد و ضلالت از اینرو تشبیه فرموده گرداب خود بسندی و گمراهی را بگرداب مستی .

و گفتار پاك پروردگار **ولا تحزن عليهم واخفض جناحك للمؤمنين** این آیت استعارت و مقصود اینست که دامن لطف و آغوش مهر خود را از اینها باز مسگیر بلکه دست دوستی دراز و گرم بگیر آئین صفا آغاز و با گروندگان دمساز باش کلمه خفض جناح را پروردگار در اینجا برابر گفتار عرب آورده که اگر کسی را به تند خوئی صفت کنند و عصبی بینند گویند قد طار طیره و قد هفا حمله و قد طاش وقاره مرغش پریدن گرفت حلمش از سر برفت سنگینی خود را بباخت و در مقابل بمردم عاطفی گویند قد خفض جناحه هر گاه خشم خود را فرو برد و چشم پوشی کند و بجای تندی و خشونت نرمی و گرمی کند بدیهی است این صفت تقابل دارد و ضد پریدن و جهیدن بریدن و دریدن بود .

و گفتار پاك پروردگار **الذين جعلوا القرآن عضين** آنان که قرآن را از هم بپاشیدند .

این آیت استعارت است بر حسب یکی از دو تأویل باین معنی که گفته اند اینان قرآن را پیاره هائی تقسیم کردند مانند اعضاء یکتن و اجزاء يك بدن پیاره از آن گرویدند و پیاره کافر شدند و بعضی گویند مقصود از تقسیم بچندین پیاره آنست که گاهی نسبت بسحر و کهانت دادند و زمانی دروغ و محال در باره آن تصور و خیال کردند .

ولی بحسب تأویل دیگر که در معنی عضین گفته اند سخن از موضوع استعاره بدر میرود زیرا گویند بمعنی کذب و دروغ بود وجه مشترك در هر دو گفتار اینست که عضین جمع عضه باشد جز اینکه در آنجا بمعنی تجزیه و تقسیم و اینجا بمعنی دروغ و بهتان است برخی از نقات و معتمدین فن و بزرگان لغت و جوهری دیگر گفته اند عضه که جمع آن عضون باشد مانند عزه و عزون بمعنی نملی و سخن چینی است جمعی گویند عضه بمعنی سحر و عاضه ساحر را گویند و ممکن است گفته شود جعلوا القرآن عضین جمع عضه بمعنی سحر است یعنی قرآن را سحر و کهانت قرار دادند چنانکه

در جای دیگر هم از آنها حکایت کرده است ان هذا الاسحر وثر و ان هذا الاسحر همین

و گفتار پاك پروردگار فاصدع بما تو مر و اعرض عن المشرکین

این آیت استعارت است زیر الغت صدع (که بمعنی شکستن و جدا شدن است)

در صفت اجسام گفته میشود نه در مقام مخاطب و کلام در زبان تازیان فرق و صدع و

فصل را يك معنی بود و از این رو در موقع تمجید و تحسین گوینده که مطابق واقع سخن

بگوید گویند قد طبق المفصل و یا يفصل الخطاب یعنی بحقایق و دقایق میرسد و ابهامی

باقی نمیگذارد اکنون گوئیم معنی فاصدع بما تو مر اینست که گفتار خود را درست

و آشکار بگو و حق را از باطل جدا کن عرب گوید صدع الرءاء هر گاه شکافته

باشد و شکاف هم بین و آشکار باشد شکافتن و شکستن شیشه نیز از اینگونه است

هر گاه شکستگی در آن ظاهر و شکافتن آن هویدا شود و همانا خداوند تعمیر به

فاصدع بما تو مر فرمود و نگفت قبلخ ما تو مر چه آنکه صدع در اینجا ظهور و تأثیر

بیشتر دارد از تبلیغ و ممکن است گفته شود که مقصود (خدا داناست) اینست که ابلاغ

پیام خداوند را با کمال صراحت و جدیت و نهایت کوشش و فعالیت انجام ده بطوری

که پیمودن راه دین بطور یقین باشد و بدون شك و تردید بدان گرایند و بدین گروند

و چون صبح صادق که بظهور خود ناطق و بر حسب این معنی از صدیع گرفته شده که

در وصف زبان و بیان سخنوران گفته میشود .

چند جوئی که می نیایی باز

ناز کم کن که آ ز گردد ناز

رنج بینی که بر شوی بفراز

گر سرت را جدا کنند بگاز

سره کن راه و پس دلیر بتاز

نور محضی براوج گردون تاز

تا نسازد زمانه با تو بساز

ور پلنگی مگیر خوی گراز

بین که گنجشك را نگیرد باز

بر هوای بلند کن پرواز

چند جوئی که نشنودت راز

بدمکن خو که طبع گیرد خوی

از فراز آمدی سبك به نشیب

کمتر از شمع نیستی بفروز

راست کن لفظ و استوار بگوی

خاك صرفی بقعر مرکز رو

تا نیایی مراد خویش بکوش

گر عقابی مگیر عادت جغد

بکم از قدر خود مشو راضی

بر زمین فراخ ده ناورد

چند باشی باین و آن مشغول	شرم دارو بخویشتن پرداز
شرف دودمان آدم را	بحقیقت توئی وخلق مجاز
همه فردای توبه از امروز	همه انجام تو به از آغاز
	مسعود سعد سلمان

### و از سوره که در آن سخن از نحل گفته میشود

گفتار پاک پروردگار است ينزل الملائكة بالروح من امره على من يشاء من عباده  
فرشتگان و روح را میفرستد بفرمان خود بهر کس از بندگان خود که بخواهد  
این آیت استعارت است چه آنکه مراد بروح در اینجا وحی خداوند است که  
متضمن بیان حق و احیاء خلق است نظیر گفتار پروردگار و كذلك او حیثا الیک روحاً  
من امرنا و مانند دیگر گفتار خداوند درباره مسیح علیه السلام انما الهمسبح عیسی بن  
مریم رسول الله و کلمته القاها الی مریم و روح منه مسیح را روح نامید زیرا بوسیله او  
ملتی زنده و شریعتی تابنده گشت و معنی این آیه در سابق همین کتاب گذشت ولی  
گفتار پاک پروردگار فتنخ فیه من روحه سپس از روح خود در او دمید همانا مراد  
آن روح مخلوق باشد که خداوند بندگان خود را بدان زنده دارد و حیات بخشد و  
اینکه بخویشتن نسبت داده چون نسبت و اضافت زمین است که بخویش داده چه  
خداوند میفرماید الم تکن ارض الله واسعة فتهاجروا فیها استاد ما ابو الفتح عثمان  
بن جنی که خدایش پیامر زاد میگفت اینکه مردمی در مقام سو گند و قسم لهم و الله  
گویند بجان خدا چنین نگفتم یا بجان خدا چنان خواهیم کرد مقصود سو گند یاد کردن  
و قسم خوردن بجانی است که بدان زنده اند و خدا ایشان را داده است هر گز گمان  
نرود که جان و روان خداوند مقصود باشد تعالی عن ذلك علواً کبیرا گوئی کسی که  
اینچنین قسم میخورد و سو گند یاد میکند بهره خود را از جهان آفرینش در نظر  
گرفته و جمله قسمیه آورده است و در حقیقت مثل اینست که همری گفته و جان خود را  
مورد قسم قرار داده و سو گند بجانی که خدایش بخشیده یاد کرده باشد و یا بهتر  
بگویم و بتعبیر دیگر عمر و در اینجا همان عمر و مقصود زندگانی و حیات است و من  
این نکته را از او پسندیدم و نیکی و شرم و بحافظه سپردم و نظایر این نکات و دقایق  
بلکه لطائف و حقایق از او بسیار میشنیدم او انی که در محضر او مستفید میبودم خدایش

رحمت کنساده روح کنجکاوای داشت وقریحه وذوق سرشاری بسادقت نظرهاداشت  
وابکارافکار که بیادگار گذاشت .

که هرگز از تو نبرم نه بشنوم پندی	مرا بجان تو سو گند و صعب سو گندی
که پند سود ندارد بجای سو گندی	دهند پندم و من هیچ پند نپذیرم
که آرزو برساند بآرزومندی	شنیده ام که بهشت آنکسی تواند یافت
هزار بنده ندارد دل خداوندی	هزار کبک ندارد دل یکی شاهین
نماز بردی و دینار بس پراکندی	ترا اگر ملک چینیان بدیدی روی
سجود کردی و بتخانهاش برکندی	و گر ترا ملک هندوان بدیدی موی
بآتش حسراتم فکند خواهندی	بمنجنیق عذاب اندرم چو ابراهیم
که سوی قبله رویت نماز خوانندی	ترا سلامت باد ای گل بهار و بهشت

شهید بلخی

و گفتار پاك پروردگار الى بلدكم تكونوا بالغيه الا بشق النفس  
این آیت بر حسب یکی از دو تأویل استعارت است یعنی در صورتیکه معنی  
چنین باشد: شما نمیرسید باین شهر مگر اینکه از شدت رنج سفر ودوری راه خود را  
نصف کرده باشید چه آنکه شق یکی از دو بخش چیزی را گویند و گفتار عرب  
شقیق النفس از اینجاست یکی ازدو پاره جان ودو بخش روان گوئی از شدت آمیختگی  
وامتزاج بجان نیمی از آن است ودر این زمینه است گفتار شاعر

من بنی عامر لها نصف قلبی قسمة مثل ما يشق الرداء شعر است ولی بر حسب معنای  
دیگری که در آیت گفته اند و بیان کرده اند محمول بر حقیقت و از تعریف استعاره بدر  
برده اند الا بشق النفس رامشقت ورنج و تعب و درد معنی کرده و سخن را ساده دانسته  
گویا پروردگار فرماید بشهری که نمیرسیدید بآن مگر بارنج وزحمت فراوان .

و گفتار پاك پروردگار و على الله قصد السبيل ومنها جابر  
این آیت استعارت است چه جائز گمگشته وراه گم کرده باشد گویند جار عن  
الطريق هر گاه راه گم کند وازجاده منحرف و از شاهراه منصرف شود ولی از آنجا  
که طریق قاصد گفته اند و مقصد فیه گرفته اند رواست که جابر گویند و بجار فیه گیرند  
و گفتار پاك پروردگار ليحملوا اوزارهم كاملة يوم القيمة



این آیت استعاره بود چه آنکه اوزار جمع وزر و معنی حقیقی آن سنگینی‌ها است و در اینجا مقصود گناهان و معاصی باشد چه افعال زشت و اعمال ناروا بجای بارهای سنگین بشمار است که پشت آدمی را بشکنند و خسته کنند و در این معنی گویند فلان سبکبار است چه در مورد آدمی که عائله کم دارد یا اعمال ناروا و گناه ندارد .

و گفتار پاك پروردگار فاتى الله بنينا نهم من القواعد

این آیت استعارت است چه آنکه آمدن در اینجا بمعنی حضور پس از غیاب و دوری و نزدیک شدن بعد از بعد و مهجوری نبود بلکه از قبیل گفتار معمولی است که تازیان راست عرب گوید اثبت من جهة فلان یعنی این بدی که مرا رسید از طرف او بود و یا آنکه گوید اتى فلان من مامنه از راهی که امید سود داشت زیسان دید و از طریقى که مصون بود بدو خوف رسید .

و گفتار پاك پروردگار فالتقوا السلم ما كنا نعمل من سوء

این آیت استعارت است چه آنکه بحقیقت چیزی نبود که القاشود بلکه مراد صلح جوئی و مسالمت خواهی است با قبول ذلت و خواری و درخواست عاجزانه با التماس و زاری از آنجا که در زبان تازیان معمول است که نظایر این معانی را با این الفاظ و عبارات اداء کنند مانند آنکه گویند اتى الى فلان یدیه یعنی سر تسلیم فرود آورد و فرمان من تن در داد و ممکن است معنی فالتقوا السلم تسلیم شدن و تسلیم کردن باشد مانند جنگ آوردن که پس از شکست مسلم ابرار جنگ تسلیم کنند و زره از تن میکنند و هم در این معنی است گفتار پاك پروردگار ولا تلقوا بايديكم الى الئها که یعنی شما ای سر بازان مسلمان هیچگاه تسلیم دشمن نشوید و جان خود را بچنین خطری مینفکنید .

و گفتار پاك پروردگار انما امرنا لشيئ اذا اردنا ان نقول له كن فيكون

این آیت استعارت است چه آنکه در اینجا بحقیقت زبان فرمان نبود و گفتاری شنیده نشود همانا مقصود بیان قدرت اراده بود که با این گفتار و عبارت آمده است سرعت جریان امر و انجام فرمان بیدرنگ باشد و بدون زحمت و رنج پس در حقیقت خبر از نفوذ قدرت خداوند است که هر گاه انجام کاری را بخواهد در همان آن و بدون تأخیر زمان ایجاد شود و انجام پذیرد و این بجای لفظ كن باشد که از گوینده

صادر شود کلمه ایست مرکب از دو حرف که سبک بر زبان آید و گوینده را رنجی و زحمتی نیاید و برخی گویند در معنی گفتار پروردگار کن خصوصیتی است و این لفظ علامت و نشانه ایست فرشتگان را که هر گاه چنین لفظ بشنوند دانند که تقدیر محکم و تدبیر مبرم چنانست که حادثه بوقوع پیوندد و کاری انجام پذیرد که این لغت و عبارت بدان معنی اشارت است .

و گفتار پاك پروردگار اولم پروا الی ما خلق الله من شیئی یثقی اظلاله عن الیمین  
والشمال

این آیت استعارت بود بدلیل اینکه مراد برگشتن سایه است از جایی بجایی در صورتیکه سایه بحقیقت قابل بازگشت و انتقال از جایی بجایی نبود بلکه نمایش هستی سایه تسایع وجود خورشید و حرکت انتقالی اوست تابش خورشید او را بوجود آورده و پس از آنکه آفتاب زایل و بافق دیگری منتقل شد سایه بحال خویشتن است از حالی بحالی نشود و از جایی بجایی نرود و تغییر وضع ندهد .

و گفتار پاك پروردگار در بیان صفت زنبور عسل ثم کلی من کل الثمرات  
فاسلکی سبل ربك ذللا یخرج من بطونها شراب مختلف الوانه فیه شفاء للناس  
و در این آیت دو استعارت است یکی فاسلکی سبل ربك ذللا بگفته آنان که حال گرفته اند برای سبل نه برای نحل و ذل جمع ذلول بود و آن عبارتست از راه صاف و هموار که پیمودن آن آسان بود بر حیوان و آزاری پیا و ناخن اشتران نرسد و اینکه راه را ذلول نامیده تشبیه باشتران ذلول باشد چه این صفت برای اشترانی آورده شود که براهی عادت کرده و الفت گرفته باشند .

و استعاره دیگر گفتار خداوند است بیرون آید از اشکمهای آنها آب گوارائی که دارای رنگهای متفاوت باشد و مراد باین آب عسل است و بعقیده اهل فن و دانشمندان تحقیق و سخن عسل از شکم و درون زنبوران بیرون نیاید بلکه زنبور حامل عسل است و بادهن از موارد و مراکزی که مورد استفاده قرار داده چه از برگهای درختان و دسته دسته رسته های بیابان که روی حسن تشخیص و حس خداداد مطلوب خود را جسته که چون شبمی بر روی آنها نشسته مطابق اوصاف خاصه و در اماکن مخصوصه که از این آب موجود بوده زنبوران برگرفته و باخود بکنند و برده و بانباری که برای

اینکار تهیه شده تحویل کرده اند اکنون که پاك پروردگار فرماید یخرج من بطونها مقصود از طرف بطون و شکمها است و جای سخن نیست که دهن ها همان طرف و سوی شکمها بود و این تحقیق از مشکلات این بیان و ارجمندیهای قرآن است .

و گفتار پاك پروردگار فالتقوا اليهم القول انكم لكاذبون

این آیت استعارت و مراد بالقاء گفتار (خداداداناست) بیرون افکندن سخن باشد بانوعی از مسکنّت و خواری و در عین حال توأم با آهستگی و نهانی چنانچه در جای دیگر فرماید یا ایها الذین آمنوا لاتخذوا عدوی وعدوکم اولیاء تلقون الیهم بالمودة و در این سخن مفعول محنوف است گویا خداوند فرموده است تلقون الیهم الاخبار بالمودة این گفتار در باره برخی از مؤمنین و پاره از گروندگان که بحکم خویشاوندی و قرابت و سابقه دوستی و مودت باجمعی از مردم منافق می نشستند و سخن از هر دری می پوستند مقصود منافقین این بود که از اخبار پیغمبر صلی الله علیه و آله و پیروان او آگاه باشند از اینرو سخنان مختلف میگفتند و پرسشهای پیایی میکردند تا از ساده لوحان و پاکدلان حرف بگیرند اکنون بموجب این آیت قدغن میشود که مسلمانان و پیروان قرآن با دشمنان خدا ننشینند و اجتماع دوستانه نکنند و سخن آشنایان با بیگانه نگویند و حاصل معنی اینست که بحکم پیوند دوستی که در میان است اسرار خود را بی پرده میگویند بتصور آنکه اینان هم چون دوستان عزیز رازداری خواهند کرد و هم گفته شده که مراد طرح دوستی انداختن و نردم محبت باختن و بقاء بالمودة زائد است چنانکه در آیه دیگر ثبت بالدهن گوید و روئیدن دهن مقصود باشد بر حسب یکی از دو تأویل نظیر تأویل نخستین گفتار پاك پروردگار است در بیان احوال شیاطین یلقون السمع و اکثرهم کاذبون یعنی گوش فرا میدهند تا بنهانی از اسرار شما آگاه شوند و اخبار شما بشنوند و این معنی در دیگر گفتار خداوند فالتقوا اليهم القول انكم لكاذبون درست نباشد چه آنکه این جریان بیان احوال روز قیامت بود و در آن روز هیچ رازی نگفته و نهفته نماند زیرا قیامت روز بروز سرائر و آشکار شدن ضمایر است بلکه مراد از این سخن بیان گفتار پرستش شدگان است بمردم نادانی که آنها را خدایان میخوانده اند چه خداوند فرماید و اذاری الذین اشرکوا اشرکائهم قالوا انما هؤلاء شرکائنا الذین کننا ندعوا من دونک در موقعیکه

مشرکین خدایان دروغی خود را به بینندگان گویند بار پروردگارا اینان بودند شریکان ما که در دنیا آنانرا میخواندیم و ترا فراموش کردیم معبودات باطله در پاسخ آنها گویند انکم لکاذبون شما بیشک دروغزنان میباشید چه بگوئید که شما را پرستش خود خوانده باشیم یا از پیش خود بهمانسبت خدائی داده باشید در هر صورت دروغ گو یانید و نیز ممکن است که این جمله را هم همان پرستش کنندگان گویند یعنی شما ای مدعیان الوهیت که خود را لایق و مستحق پرستش میدانستید شما دروغزن بودید پس در اینصورت غیر از همان معنی اول که در بیان القاء گفتار نمودیم مناسب نباشد و درست نیاید و آن عبارت از این بود که القاء قول و افکندن سخن توأم با ذلت و خواری و گریه و زاری باشد و علت آن بیم از خداوند است نه اینکه شریکان از یکدیگر بترسند و نظیر آن گفتار پاک پروردگار است که پس از همین آیه فرماید *الْقَوَّالِی* *اللّٰهُ یَوْمَئِذٍ السَّعْدِی* یعنی تسلیم خداوند شدند از درماندگی و بیچارگی و از این باب است گفتار عرب *الْقَیِّ فُلَانٌ یَدِیْهِ اَعْلٰی* آنکه سر سر کشی داشت دست طغیان بیفکند یعنی تن بذلت و خواری بداد چون اسیر فرمان پذیر و مانند شکست خورده سر بزر شد.

من نتوانم بعشق پنجه در انداختن	قوت او میکند بر سر من تاختن
گردهیم ره بخویش یا نگذاری بپیش	هر دو بدست در است کشتن و بنواختن
گر تو بشمشیر تیز حمله بیاری رواست	چاره ما هیچ نیست جز سپر انداختن
کشتی در آبر از دو برون نیست حال	یا همه سودای حکم یا همه در باختن
مذهب اگر عاشقی است سنت عشاق چیست	دل که نظر گاه اوست از همه پر داختن
پایه خورشید نیست پیمش تو افروختن	یا قدو بالای سرو پیش تو افراختن
هر که چنین روی دید جامه چو سعدی درید	موجب دیوانگی است آفت بشناختن

و گفتار پاک پروردگار *وَلَا تَتَّخِذُوا اَیْمَانُکُمْ دَخَالِیْنِکُمْ فَنَزَلَ قَدَمُ بَعْدُ ثَوْنِهَا*

این آیت استعارت است چه مراد بقدم در اینجا ثبات و استقامت در دین است از آنجا که اصل ثبات (و پایداری) در هر چیز بوسیله قدم بوده زیبا و نیکو است که از این معنی بقدم تعبیر شود و نیز مراد از لغزش قدم پس از پایداری هم معنی مقابل آنست یعنی سستی گرفتن و در انجام وظایف دینی سهل انگار بودن چون قدم و پائی که بلغزد و عمود و پایه کج شود و بلرزد.

و گفتار پاک پروردگار قل نه روح القدس من ربك بالحق  
این آیت استعارت است چه مراد از روح القدس جبرئیل باشد و تقدیس طهارت  
و پاکیزگی بودن نام جبرئیل را روح قدس گذاردن از آن جهت است که جبریل وحی  
برای پیغمبران آورده و حامل دستور و آداب و احکام و شرایعی بوده که عامل  
پاکیزگی مؤمنین و موجب حیات دین است .

و گفتار پاک پروردگار لسان الذی یأحدون الیه اعجمی و هذا لسان عربی همین  
این آیت استعارت است چه مراد بزبان در اینجا همه قرآن و طریقت آن بوده نه عضو  
مخصوص که وسیله سخنرانی و عامل سخنوری است و این چنانست که عرب قصیده  
را بگویند اش نسبت دهد گوید این زبان فلان شاعر است شاعری تازی گوید :

و خنت و ما حسبك ان تخینا

لسان السوء تهدیها الینا  
و هم در این معنی دیگری گوید

و ددت بانه فی جوف عکم

ندمت علی لسان کان منی

یعنی از گفتار پیشین خود پشیمانم چه ندامت بر اثر گفتار و کردار است نه در  
داشتن اعضا و جوارح و چون بیان از زبان صادر و گفتار از دهان خارج میشود گفتار  
را زبان نامیده اند .

به اگر سر بر آسمان باشد

بندیده گر سر بر آستان باشد

بهتر از عمر جاودان باشد

يك نفس بارضای حق بودن

شاه عشق است و شه نشان باشد

هر که در بندگی سپارد جان

مرد را سنك امتحان باشد

در ره دین خلاف نفس و هوا

تا فلك بود و تا جهان باشد

زشت زشت است نیکوئی نیکو

هر چه گفت او چنان چنان باشد

بد و نیک از دلیل راه پیرس

و آنکه از تن بمرد جان باشد

هر که از جان بمرد تن گردد

که در او دزد پاسبان باشد

دل بدست هوا چو شهری دان

حاجی میرزا حبیب الله خراسانی

و گفتار پاک پروردگار و ضرب الله مثلا قریة كانت آمنه مطمئنة یا تبهار زقها  
رغد آمن کل مکان فکفرت بانعم الله فاذاقها الله لباس الجوع و الخوف بما كانوا یسعون

این آیت استعارت است چه حقیقت چشیدن ویژه آشامیدنی و چیزهای خوردنی است و بطور یقین در پوشیدنی بکار نمی‌رود و استعمال نمی‌شود همانا این گفتار اخبار از عذاب و عقاب و کیفر و بلائی است که بآنها رسید و فرا گرفت بطوریکه میدانیم در عرف عرب و زبان تازیان و اهل ادب جاری است هر گاه کار مجرمی بداد گاه میکشد و مجازات میشود و بزهکاری بسزای خود میرسد گویند . ذق غب فاعلک و اجن ثمرة جهلك

هر چند این کیفر چشیدنی نبود و دارای طعم نباشد از آنجا که گوئی پروردگار گرسنگی و ترس را کیفر آنها قرار داده نیکوست که تعبیر اینچنین فرماید و فاذا قمهم گوید بایشان چشانید و یا بخورد آنها داده تلخکامی و مجازات کیفری را چنانکه ذائقه تلخی و زشتی طعم بد را دریافت میکنند و همانا پاك پروردگار تعبیر بلباس فرماید برای طعم گرسنگی مقصود از آن (خدا داناست) بیان شمول و فرا گرفتن این حالت است عموم آنها را مانند لباس و جامه که همه اندام آنها را فرا گیرد و سرها تا اقدام پوشیده شود چه آنچه از تلخکامی و فشار گرسنگی و ترس و بیم آنها را رسیده آثار بدی حال چون لباس تن در ظاهر بدن آشکارا رنگ رخساره خبر میدهد از سر ضمیر در این باره در کتاب کبیر بطور تفصیل سخن گفته ایم .

و از سوره که در آن سخن از پسران اسرائیل گفته میشود

گفتار پاك پروردگار است و جعلنا الليل والنهار آيتين فمحونا آية الليل وجعلنا آية النهار مبصرة

در این آیت دو استعارت است یکی نابود ساختن نشان و زدودن علامت شب چه آیت بمعنی علامت و مقصود از زدودن آن (خدا داناست) بگفته برخی از دانش پژوهان اینست که تاریکی شب و فهم مقصود از آنرا مشکل کردیم تا کسی از آن آگاهی نیابد و معنی آن نداند و بحکم مصلحت این دانش را بخود اختصاص دادیم چه حقیقت محو نابود ساختن اثر است عرب گوید محوت الكتاب هر گاه سطور آن را پاك سازد و خطوط ناپدید گردد بطوریکه بر خواننده مشکل و تشخیص سطور بر بیننده مخفی و مستور کند .

جمعی گفته اند نشان و علامت شب جز ماه نباشد و مقصود از محو کردن و

زدودن قرار دادن کلف است در صفحه ماه تانور و تابش آن کمتر از نور و نمایش خورشید باشد بمصلحتی که تنها آفریننده داننده است و آیت روز خورشید باشد و برخی گویند مقصود از این دو نشان و علامت تابش این و تاریکی آنست بایمانی که قبلا گذشت . و استعاره دیگر گفتار خداوند است و جعلنا آية النهار مبصرة و در این دو احتمال میرود یکی آنکه نشان و علامت روز را از پرده بدر آورده و بر همه جلوه گر ساختیم بر خلاف نشان و علامت شب که آنرا در پرده تاریکی گذاشته ایم و احتمال دیگر آنکه مقصود از مبصرة بینائی مردم باشد و راه پیدا کردن آنان چنانچه گفتار پیشین ما بود در تحقیق و بیان معنی مقصود از نهار صایم و لیل نایم مردم در آن یک در روزه بسر میبرند و در شب بخواب میروند و همچنانکه گویند ر جل مخبث هر گاه زن و فرزند و کسان و بستگان او را پلید و ناپاک بینند و ر جل مضعف در وقتیکه چار پایان و مرا کب او ناتوان باشند و باین اعتبار روز را بینا نامیدن از آن روی بود که مردم در روز بینا هستند و در سابق هم سخن در نظیر این موضوع گفتیم .

و گفتار يك پروردگار و كل انسان از مناه طائره فی عثقه

این آیت استعارتست و مراد بطائر در اینجا (خدا داناست) اعمال آدمی است از نيك و بد که میکند و سود و زیان که میبرد و این بدانجهت است که تازیان را عادت چنان بود گاهی که بانهبیب و زجر پر نده را پیرواز آرند اگر از طرف دست راست پیرواز آید بفال نيك گرفته و شادمان بودند و اگر بطرف دست چپ پیرواز میکرد تطیر میزدند و شوم میدانستند اکنون گوئیم که لغت پر نده در آیه از این معنی گرفته شده ولی مقصود اینست که خداوند عمل آدمی را از خوب و بد و زشت و زیبا چون طوق ساخته و بگردن او افکنده و پیوسته لازم و ملازم او قرار داده و فرمانی که برای او صادر میشود بحکم همان کار و عمل خواهد بود و برخی گویند مقصود از آیه اینست که ما برای هر انسانی رهبر و راهنمایی از خود قرار داده ایم زیرا برای او بیان نموده و راه از چاه نمایانده ایم و عرب چنانچه معمول اوست گردن و رقبه را بجای آدمی بکار بردن گوید :

لی فی رقبة فلان دم و لی فی رقبة دین طلب خون و یا و امرا بگردن او نسبت کردن و مقصودش شخص او باشد یا اینکه گویند فلان اعتق رقبة در صورتیکه غلام یا کنیزی آزاد کرده باشد و نیز در دعا میگوید اللهم اعتق رقبتی من النار و بیشک

مقصود از گردن عضو مخصوص ( که حامل سراسر است ) نیست همانا مقصود و مرادش همه تن و جمله بدن باشد بالجمله خداوند پرنده را بعبادت عرب نشانه ثواب و عقاب آورده چنانکه گفتیم تفال میزد و تطیر این پاك را سائج مینامیده و تبرک میجسته و دیگری را بارح گفته و شوم میدانسته اند .

### و گفتار پاك پروردگار و اخفض لهما جناح الذل من الرحمة

و این آیت استعارت شگفت و عبارت لطیف دارد و مقصود خضوع آمیخته با احترام و احترام آمیخته بخضوع باشد نسبت پیدر و مادر و با آنها سخن بفرمی گفتن و راه رفیق و مدارا گرفتن خفض جناح در زبان تازیان عبارتست از خاکساری و قبول خوادی اختیاری و این دوضد گردن فرازی و بلند پروازی چه آنکه پرنده آنگاه که ترك پرواز کند بال خود را فرود آورد و طیران اوج گرفتن و بالا رفتن است و بعاریت آورده میشود بمنظور بیان شدت غضب و عصبی شدن آنجاست که گفته میشود قد طار فلان طیره هر گاه عصبی شود و غضب کند و در همین کتاب باین معنی اشاره کردیم و این که پاك پروردگار فرماید و اخفض لهما جناح الذل من الرحمة بال ذات و خواری و آنکسار و خاکساری برای خاطر آنان فرود آر که حکایت از رحمت کند، مقصود اینست که عامل این ذات و موجب این خواری نسبت پیدر و مادر حس عاطفه باشد و از کمال مهر خیزد تا نادانی تصور نکنند که این خواری و مذلت است و این نکته لطیفه از دقائق مهمه و اسرار شریفه است .

همانم که از چشم نگذاشتی	مدامم در آغوش برداشتی
گرامی تر بودم از جان خویش	نبودت زمن هیچکس بیش بیش
مرا هوش و جان و روان با تو است	دلیم آشکار و نهان با تو است

و گفتار پاك پروردگار و لا تجعل يدك مغلولة الي عنقك ولا تبسطها كل البسط این آیت استعارت است چه مراد بدست نه حقیقت اینست همانا مقصود از بخش اول جمله اولی کنایتی است از بخل و خست و بخش دوم اشارت است باسراف و افراط در بخشش مال چه هر دو مذموم و قابل نکوهش بود مگر اینکه تعادل و توازن حفظ و رعایت شود و تفسیر این آیه را از دیگر آیه باید گرفت آنجا که فرماید و الذین اذا انفقوا لم يسرفوا ولم يقتروا وكان بين ذلك قواما



دانیای و تدبیر زانفاق و کرم به	انفاق و کرم نیز ز دنیار و درم به
تانیای به بخشند و بنوشند و بیوشند	دنیار و درم در کف اصحاب کرم به
شمشیر و قلم حامی ملک اند بتحقیق	اما دل بیدار ز شمشیر و قلم به
در مذهب من ساده دروغی بسز او	ز آن راست که باور نشود جز بقسم به
دستی که پی از و طمع تیغ ستم اخت	گر زانکه ببرند بشمشیر ستم به
تخم بدنا بهره از آن پیش که جنبد	گر سقط شود یا که بمیرد بشکم به
انگشت خموشی بلب خویش نهادن	از آنکه بخائی بلب انگشت ندم به
در محضر از باب سخن همچو امیری	گر هیچ نگوئی سخن ازلا و نعم به

و گفتار پاك پروردگار و جعنا على قلوبهم اكنة ان يفقهوه و فی اذا انهم و قرا این آیت استعارت است چه آنکه بحقیقت نه بردردل پرده آویخته اند و نه سنگینی در گوش انداخته بلکه مراد بیان این حقیقت است که این مردم گوش فرا نمیدهند و شنیدن آیات قرآن را از پیغمبر (ص) «منکین می‌شمرند چه آنحضرت مأمور بودند که برایشان بخوانند و بگوش ایشان برسانند مانند مردمی که گوئی بردردل پرده دارند و هم سنگینی سامعه و این سوء اختیار و بددلی خود آنهاست و گر نه نکوهش و سرزنش مناسب نبود زیرا اشخاصی که نفهمیده و یا نشنیده باشند معذور باشند .

و گفتار پاك پروردگار نحن اعلم بما يستمعون به اذ يستمعون اليك و اذ هم نجوى این آیت استعارت بود چه آنکه نجوى مصدر است و برون تقوى و اینکه ایشان بمصدر وصف شده اند بحکم مبالغه باشد که بیان حال آنها شود زیرا پیوسته بایکدیگر سخن بطریق سرگویند و رموز حیل و فسونگری آموزند و مصادر را در واقعی صفت قرار میدهند که دلالت بر کمال و شدت اتصال موصوف کند مانند اینکه گویند رجل رضا و قوی معدل و آنچه از اینگونه بود .

و گفتار پاك پروردگار و آتينا امودا لناقة مبصرة

این آیت استعارت و مقصود اینست که ناقة را آیت و نشان بینائی یعنی عامل بینائی برای کوران و موجب تذکر فراموشکاران و محل عبرت مردم عبرت پذیر و فکرت هوشمندان با تدبیر چه از عجائب این ماده شتر این بود که سنگ خارا بدان آستن شد بدون آنکه سابقه حمل باشد و عمل فعل انجام شود و عجیتر اینکه آب را بامردم قریه

تقسیم کرده یک روز آب از آن او و دروزد گر از آن همه قوم بود پاک پرورد گار فرمود  
 لها شرب و لکم شرب یوم معلوم روزیکه آب بهره او بود همه آن آب در اختیار او بود  
 و محل استفاده او قرار میگرفت چنانچه روزد گر قوم نمود و همه حیوانات و حتی  
 زراعات آنها و بیشک این امر از آیات شگفت انگیز و عبرت آمیز خداوندی است و  
 و برخی گفته اند ممکن است معنی مبصرة در اینجا صاحب دیده باشد و هر دو تاویل  
 بیک معنی بازگشت دارند .

و گفتار پاک پرورد گار در مقام حکایت گفته ابلیس لا حنکین ذریته الا قلیلا  
 بر حسب پاره از تاویلات که در این آیه گفته اند استعاره خواهد بود باین معنی  
 که احثناک مصدر باب افتعال بود و از حنک اشتقاق یافته باشد یعنی آنها را بگناه  
 کشانم و آلوده سازم چنانکه چار پایان را با افسار و یا گرفتن گردن بهر سو بر وفق  
 دلخواه کشانند و آنها نیز امتناع نمیورزند و این معنی حکایت از قدرت کند و دست یافتن و  
 تحت تصرف گرفتن چنانچه سواره مرکب و اسب خود را بر حسب اراده خود اداره میکنند  
 گاه لجام او را میکشند و از رفتار باز میدارند و گاه افسار او را سست کرده و تند میرانند یعقوب  
 در کتاب اصلاح المنطق گوید یقال حنک الدابة یحنکها حنکاً هر گاه در قسمت زیرین  
 حنک ریسمانی به بندد و او را بکشاند و قد احثناک الدابة مثل حنکها هر گاه همین عمل  
 را تکرار کند .

و برخی گویند لا حنکین ذریته یعنی شیرینی معصیت و گناه را بکام آنها افکنم  
 و کاری کنم که بز هکاری بدائنه آنان شیرین نماید تا بدو رغبت کنند و بی گناه روند  
 ولی من گفتار نخستین را بهتر میدانم جمعی هم گفته اند معنی احثناک نابودی و استیصال  
 است یعنی از هر قدر کوشش بمنظور هلاکت و گمراهی آنان دریغ نخواهم کرد از آنجا  
 که پیروی شیطان کردن و فرمان او بردن آنها را بنا بر نابودی و هلاکت کشاند و بروز  
 بدبختی نشانده شاعر گوید :

نشکوا لیک سنة قد احثفت      و احثکت اموالنا و حلفت  
 یعنی اموال ما را نابود ساخت و گفته میشود احثکت هر گاه او را مستأصل و  
 تباه سازد و از اینجا است گفتار تازیان احثناک الجراد الارض هر گاه ملخ نباتات را

فاسد و تباہ ساز دو دیاه صحرای خورد و نیز در هر معنی احتناك گفته اند مقصود سخت-  
گیری و تنك گرفتن و راه تنفس بر آنها بستن است و سوسه بوسوسه پیوستن و از پای  
ننشستن چه گفته میشود احتناك فلان فلاناً هر گاه گلوی او را بفشرد و یا او را بطوری  
غصه دهد و آزار رساند که راه تنفس بر او بسته شود گوئی خار بچشم او رفته و استخوان  
در گلوی او مانده باشد.

بسته دام رنج و عنایم      خسته درد فقر و فنائیم  
سفته دست کرب و بلایم      خشك شاخی نه بر نیوانیم

چیستم کیستم از کیجایم

ناتوانی زره باز مانده      بنده خواه از پیش رانده  
نفس شومم بهر جا کشانده      دیو و غولم سوی خویش خوانده

بند بنهاد بر دست و پایم

نیست جز فقر در طیلسانم      نیست جز عجز طی لسانم  
سفته تر از همه ناکسانم      راست گویم خسی از خسانم

برده زاینسو بدانسو هوایم

گر بلندی دهد آسمانم      و ر به بستی نهد آستانم  
خود بخود من نه انیم نه آنم      هر چه گوید چنین و چنانم

هم از او درد و هم زو دوایم

من ز خود هست و بودی ندارم      من ز خود رنج و سودی ندارم  
من ز خود تار و بودی ندارم      من که از خود و جودی ندارم

بیخودانه چسان خود نمایم

گر بخواند بخویشم فقیرم      و ر براند ز پیشم حقیرم  
گر بگوید امیرم امیرم      و ر بگوید بمیرم بمیرم

بنده حکم و تسخیر رایم

بنده ام گر بخویشم بخواند      رانده ام گر ز پیشم براند  
آستانم چو بر در نشاند      پاسبانم چو بر ره بماند

هر چه گوید جز او را نشایم

بنده را پادشاهی نیاید      دعوی کبریائی نیاید  
 بندگی را خدائی نیاید      از گداجز گدائی نیاید  
 من گدا من گدا من گدا من گدا من گدا من  
 ای که جوئی تبار و نژادم      ز آتش و خاک و از آب و بادم  
 من نخستین دم از خاک زادم      زاده خاک و خاک کی نهادم  
 هر نفس جبهه بر خاک سایم  
 از عدم حرف هستی نشاید      دعوی کبر و مستی نشاید  
 خاک را جز که پستی نشاید      از فنا خود پرستی نشاید  
 من فنا من فنا من فنا من فنا من فنا من  
 دیوی اندر به پیرامن من      ماری اندر به پیراهن من  
 ز آتشی شعله در دامن من      برقی افتاده در خرمن من  
 سوخته جمله برك و نوایم  
 مست و بیهوش و دیوانه ام من      روز و شب گرد ویرانه ام من  
 ز حرم نی ز بتخانه ام من      از خرد سخت بیگانه ام من  
 با سلك کوی او آشنایم      حاجی میرزا حبیب الله خراسانی

و گفتار پاک پروردگار اقم الصلوة لدلوك الشمس الى غسق الليل  
 این آیت استعارت بود چه دالك در لغت عرب بمعنی مایل است گوئی پروردگار  
 دستور اقامه نماز میدهد در چنین موقع که آفتاب کج و مایل شود بعضی گویند کجی  
 و میل آفتاب برای زوال و برخی میل خورشید را برای غروب مقصود دانند و در هر  
 حال میل و کجی در خورشید حقیقت نباشد چه آفتاب از محل خود مایل نشود و از  
 ایستگاه خود زایل نگردد این ارتفاع و انخفاض و اوج و حضیض بستگی و ارتباط بلك  
 دارد (۱).

و گفتار پاک پروردگار و قل جاء الحق و زهق الباطل ان الباطل كان زهوقاً  
 این آیت استعارت است چه رفتن باطل نابودی اوست عرب گوید زهقت نفس  
 فلان بدر رفتن جان مقصود و گفتار پروردگار هم و ترهق انفسهم و هم کافرون در  
 این معنی است مراد از هلاکت باطل است چه باطل رفتنی و نابود شدنی است مانند  
 کسی که بنیه خود را از دست داده و جانش بلب رسیده باشد زیرا باطل زایل شود و

اورا نیروی بقا نبود .

و گفتار پاك پروردگار قل يعمل علی شاکله

این آیت استعارت بود چه بنظر میرسد بحکم ضرورت اولی اینکه مراد بشاکله در اینجا (خداداناست) رسم و روش شیوه و طریقه ایست که هم شکل و مطابق اخلاق آدمی و موافق مزاج و فطرت انسان است و این لغت از شاکله گرفته شده که جمع آن شواکل بود و آن عبارتست از راههای مختلفی که منشعب شده از شاهراه باشد گوئی دنیا تشبیه شده بشاهراه و جاده وسیعی را ماند و سرشت و عادات مردم همان راهها باشد که از آن انشعاب گرفته و دوباره بهمان جاده و شاهراه باز گشت کنند و برخی گفته اند شاکله بمعنی علامت و نشانه بود و انشاد کرده اند .

بدت شواکل حب کنت تضرره فی القلب ان هتفت فی الدار و رقاء

گویا خداوند فرماید همه کار میکنند بروفق آن علامت و نشانی است که جلو چشم او نصب شده و بکار رفته و بر حسب نشانه که برای رهبری او تهیه شده و قرار گرفته .

و گفتار پاك پروردگار قل لو انتم تملكون خزائن رحمة ربی اذا لامسکم

خشیة الاتحاق

این آیت استعارت و مراد بخزائن (گنجینه ها) در اینجا مواضع و گنجورهای است که خداوند ایجاد فرموده برای بخشش ریش روزی و سود بخشی هر روزی در جهان آفرینش و اینکه در مواقع دعا دست ببالا برداشته میشود اشاره بهمان مواضع و خزائن است .

و گفتار پاك پروردگار و قرآناً فرقناه لتقرئه علی الناس علی مکث

این آیت استعارت و مقصود از جدا ساختن آن روشن بودن و بیان کردن اوست برای مردم که تا بتابش و فروغ آن حق را از باطل جدا و راه از چاه باز شناسند بحدی که چون خط وسط سر آشکار و پیدا و مانند صبح روشن تابنده و هویدا و برخی گویند مراد از جدا ساختن تقسیم و تجزیه بسور و آیات کردن است و نظم و ترتیب دادن هم چون تارهای مو که از پیچیدگی او بباقتن ترتیب گیرند تا پریشان نشود و موجب پریشانی دلها نگردد گر چه گفته اند .

زلف آشفته او موجب جمعیت ماست  
چون چنین است پس آشفته ترش باید کرد

می نیارد دید دل آئینه در دست حبیبم  
تا مبادا فتنه خود گردد و گردد رقیبم  
روز و شب بامن بود و ز در ده جرش بیقرارم  
جاودانی با ویم وز وصل رویش بی نصیبم  
گفتم از زنجیر زلف او مگر یابم رهائی  
چون کنم شب تیره ره پر پیچ و تاب و من غریبم  
گر چه پو مردش بهار و ورستش موولیکن  
همچنان من در هوایش با نوای عندلیم  
گر چه دامن در دل او ناله تأثیری ندارد  
چون کنم بایاد او از ناله چون نبود شکیم  
من خطا هر گز نخواهم کرد در طرز قوافی  
آهوی چشمش اگر بگذارد و ندهد فریم  
چاره بیماری من چند جوئید از طیبیان  
در تب عشق حبیبم چاره نتواند طیبیم  
یا حبیب الوصل یا من حبه ثقیلی و فرضی  
ای بیاد تو همه عنوان تشبیب و نسیم  
گر ز من پرسند جز روی تو نشناسم بهشتی  
اختیار اینست و من در اختیار خود مصیم  
من دل خود بیش از این سودائی و شوریده خواهم  
با چنین سودا کجا سودی دهد پند ادیم  
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن  
هر زمانی با طرازی تازه و طرزی عجیبم  
هم عراقی هم حجازی هم حقیقی هم مجازی  
هم صفا و هم کدورت هم لباب و هم لبیم

هم امین و حیم و هم وحی و هم موحی الیهم  
 هم دعای مستجاب و هم خدای مستجیب  
 در کمون ذاتم و پیدا ز مرآت صفاتم  
 بسا نیاز غیب او سرگرم بازار حبیبم  
 گاه در اطلاق ذاتم گاه در اشراق وصفم  
 گاه غیبم گاه شهودم گاه ربم گاه ربیبم  
 گاه زردشتم پدید آورنده پا زند و زندم  
 گاه مسیحایم جمال آرای زنار و صلیبم  
 هم ایاغ قطب کل هم بزم باب الله اعظم  
 معنی نصر من الله فاتح فتح قریبم  
 سالک سر منزل تجرید را بهتر دلیلم  
 سائل هر مشکل توحید را نعم المجیبم  
 مدرس دارالفنون عشق را دانا مدرس  
 منبر والا شئون عقل را شیوا خطیبم  
 قلمم آیم هوایم نقطه ام صوتم مدادم  
 چشم دل بگشای بر مرآت تمثال غریبم  
 با هیولای مغیب ذات یکتایم ولیکن  
 قابل هر گونه صورت با هیولای عجیبم  
 ادیب نیشابوری

واز سورة که در آن کھف ذکر میشود

گفتار پاک پروردگار است الحمد لله الذی انزل علی عبده الكتاب ولم  
 یجعل له عوجاً قیماً لئینذر باساً شدیداً من لدنه  
 این آیت استعارت بود زیرا صفت کجی بحقیقت بر چیزی رواست که قابل کثی  
 و راستی هر دو باشد تا از استقامت بکثی گراید و مایل شود و بیشک این صفت جز در  
 اجسام نیاید و بر کتاب و کلام درست نباشد پس باید بگوئیم همانا خداوند که قرآن  
 را وصف کرده است (خدا داناست) باینکه راستی است که هیچ کجی و اعوجاج در

او نیست تا اذهان بدان متوجه گردد و آنان که هوش کافی دارند و مو شکافی دانند بیش از پیش دقت کنند و در پیشگاه عظمت قرآن زانو زنند که چگونه در مبنای قرآن تناقضی و در معانی آن اختلاف و تفاوتی نبود و هرگز از راه راست منحرف نشود و از جاده انصاف منصرف نگردد و طریق اعتساف نبوید.

و گفتار پاك پروردگار كبرت كلمة تخرج من افواههم ان يقولون الا كذباً بزرگی را صفت كلمه قرار دادن استعاره بود و مقصود اینست كه این گفتار ناهنجار و این معنی بسی دشوار است و تقدیر سخن چنین باشد بزرگ كلمه ایست كلمه این گوینده و معنی این جمله زننده و در نصب كلمه دو جهت گفته شده یکی آنكه تفسیر و تمیز اسمی مضمّن است كه در تقدیر بود مانند نعم رجا لزيد و بنس صاحبنا عمر و دیگر اینكه تمیز از فعل منقول باشد از قبیل ساءت مر تقفاً و تصبب عرفاً

و گفتار پاك پروردگار و انا لجاجا لون ما علیها صعيد آجرزا

این آیت استعارت است زیرا مراد بجزر زدن اینجا زمین خشکزار بی حاصل است چه این كلمه گرفته شده از گفتار تا زیان است ناقة جرّوز عرب شتر را كه پیوسته نشخوار میکند و هیچگاه از چرا و خوردن علف صحرا و خائیدن گیاه باز نایستد جرّوز میگوید و از همین نظر در وصف شمشیر نیز گفته اند سیف جراز چه آنكه عامل قطع مفصل و بریدن و دریدن بود و اینکه این زمین را جرّز نام داده است بدانجهت باشد كه این زمین گوئی گیاه خود را میخورد بطوریکه هیچ اثری باقی نمیگذارد مانند اینکه در صفت زمین گویند ارض جداء لاء فیها بتشیبه شتر ماده كه شیر ندارد.

و گفتار پاك پروردگار فضر بنا علی اذانهم فی الكهف سنین عدد

این آیت استعارت است چه آنكه مراد ممانعت گوشهای آنها بود از شنیدن اصوات و حرکات برخی گویند این زدن مانند ضرب بر مکتوب باشد كه بدینوسیله تشخیص آن مشکل و خواندن آن ممتنع شود و نکته اینکه احساس نکردن آنها را بعبارت زدن بر گوشها تعبیر فرموده نه زدن بر چشمها اینست كه بلاغت و رسائی مقصود در این تقریر و تعبیر بهتر و بیشتر است چه آنكه ممکن است پرده بردیده ها زدن و جلوی بنائی را گرفتن بی آنكه کوری دست دهد و یا حواس چهار گانه دیگر حواس خود را از دست داده باشند مانند آنكه کسی چشم خود را برهم گذارد هیچ تعطیل در کار دیگر حواس پدیدار نگردد ولی گوش نه چنین است زیرا هر گاه



دوش را از انجام وظیفه مانع شوند گرچه این تعطیل بسبب کُری هم نباشد بلکه فی‌المثل بخواب اندر باشد که خود نوعی از سهو بشمار میرود احساس از همه حواس زائل و کلیه عوامل و وسایل ادراک باطل گردند و تعطیل عمومی حاصل آید و دیگر آنکه چون گوش دروازه اخبار و اطلاعات است چنانچه این در بسته شود هیچ‌راهی با تنباه و بیداری باز نماند این گفتار قابل خدشه و مناقشه است بلکه بسفسطه و مغالطه شبیه‌تر است آنچه من در این باره می‌گویم و عقیده دارم همانست که در کتاب کبیر خود مفصل و مشروح بیان کرده‌ام در آنجا گفته‌ام که مراد از گفتار خداوند **ضُرُّ بِنَاعِلَى اِذَا نَهَمَ** (خدا داناست) یعنی نیروی سامعه را از آنها گرفتیم و گوش آنها ستانیدیم و قدرت استماع برای آنها باقی نماند و از اینگونه است گفتار گوینده تازی زبان **قَدْ ضَرَبَ فُلَانٌ عَلٰی مَالِیْ** یعنی مال من بستاند و مرا از تصرف در اموال خودم مانع گشت و اما تشبیه این موضوع بزدن بر کتاب و نامه و مکتوب که خواندن آن مشکل شود و تشخیص حروف آن ممتنع گردد بنظر بسیار دور می‌آید و زور مینماید ذوق سلیم و فکر مستقیم را از پذیرفتن آن معذور باید داشت.

در پایان سخن این گفته را هم نگفته نمی‌گذاریم که ممکن است مراد باین زدن **ضُرُّ بِنَاعِلَى اِذَا نَهَمَ** زدن حقیقی بود بطور تشبیه بکسی که پرده صماخ او دریده بر اثر ضربتی که او را رسیده باشد و یا صدمه دیگری دیده باشد.

و گفتار **بَاكَ** پروردگار و **رَبَّنَا عَلٰی قُلُوبِنَا اِذَا قَامُوا فَاَقَالُوا رَبَّنَا رَبَّ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ الْاٰیة**

این آیت استعارت بود چه ربط بمعنی بستن است عرب **دَوِیدَ رِبَطَاتِ الْاَسِیر** هر گاه او را باریسمان و تسمه بر بسته باشد و مراد از این بستن محکم ساختن دلهاست چنانکه در مشك و دیگر ظروف را با طناب و یا تسمه و چرم ببندند که محتویات آن فریزد و آنچه در آن ظروف باشد محفوظ ماند و عبارت دیگر یعنی پس دل‌های آنها را بر بستیم تا آرامش و بردباری خود را حفظ کنند و گروه‌های آن باز نشود و دل تهی و خالی نگردد و از اینجاست که در مقام دعای دوست گویند **رَبِّطْ اللّٰهَ عَلٰی قَلْبِكَ بِالْحَصْبِ** خدایت بردباری و شکیبائی دهد و دلت را بصبر دربندد.

و گفتار پاك پروردگار فاقو والى الكهف ينشر لكم ربكم من رحمته ويهيى لكم من امركم مرفقا

در این آیه دو استعاره است نخستین در گفتار خداوند ينشر لكم ربكم من رحمته چه رحمت در اینجا بمعنی نعمت است در صورتیکه نعمت پیچیده نیست تا که باز شود و در بسته نماند که تافراز گردد بلکه بیشك مقصود و مراد ریزش نعمت و کثرت عنایت خداوند است بطوریکه از کثرت ظهور و آشکارا بودن مجال انکار و کتمان نمودن باقی نگذارده و این چنانست که جامه پیچیده باز و راز نهفته از پرده بدرافتد و سرنگفته افشا شود و استعاره دیگر گفتار ایزد دادار است ويهيى لكم من امركم مرفقا و مرفق در اصل چیزی را گویند که براوتکیه زده و اعتماد کنند و این کلمه را از مرفقه گرفته اند و آن بشتی و تکیه گاه بود که با هر دو آرنج براوتکیه کنند مرفق بکسر میم و فتح فا و مرفق بفتح میم و کسرها بیک معنی اطلاق میشوند و بهر دو قرائت شده است گوئی خداوند فرموده است مهیا و آماده ساخته است برای شما چیزی را که بر آن اعتماد و استناد کنید و تکیه گاه سازید بازوان و آرنجهای خود بر آن نهید.

و گفتار پاك پروردگار و ترى الشمس اذا طلعت تزاور عن كهفهم ذات الیهمین و اذا غربت تقرضهم ذات الشمال وهم فی فجوة منه

و در این آیه دو استعاره است نخست گفتار خداوند در باره آفتاب و تزاور آن بسوی راست چه تزاور در اصل بمعنی میل و انحراف بود و این کلمه از زور گرفته شده که بمعنی سینه است گوئیم خداوند فرماید آفتاب ازین موضع متمایل میشود و انحراف میگیرد چنانچه هر کس که مایل از چیزی شود بسینه و صورت خود متمایل گردد و انحراف و انصراف گیرد خرشید از این مغاره باین کیفیت میگردند از نقاط شرقی و غربی چه آفتاب نه جامه خود را بامدادان بر كهف میپوشد و نه شامگاهان لباس خود را بر آن میتکاند و استعاره دیگر گفتار خداوند است و اذا غربت تقرضهم ذات الشمال و در این بخش آیه دو گفتار است یکی آنکه مراد تجاوز و عدول خرشید باشد باین معنی که آفتاب از آنها میگذرد و بر تو خود را بر آنها نمیافکند و تابش خود را از آنها قطع نمیکند که گرفته شده باشد از گفتار عرب قرضت الشیء بالمقرض در صورتیکه او را بامقراض

قطع کنند چه مقرض آلتی است که بر تمام اجزاء چشم مقرض شده میگردند از آغاز شروع تا انجام آن و گفتار دیگر آنستکه مقصود این باشد که خرسید کمی از پرتو خود بر آنها میباشد در موقعیکه بر آنها میگردند و سپس استرداد میکنند و در موقع بازگشت تابش خود را باز میگیرند بتشویه وام و قرض چه وام دهنده میدهد چیز را که بعداً استرداد کند و میبخشد تادو باره باز گیرد و معنی قرض مال هم از قطع گرفته شده چه وام دهنده بوام گیرنده پاره از مال خود داده که دوباره بگیرد و قسمتی از بهره خود جدا کرده تاپس از رفع نیاز باز پس داده شود.

و گفتار پاك پروردگار و كذلك اعثرنا عليهم ليعلموا ان وعد الله حق این آیت استعارت است و مراد خدا داناست اینچنین اطلاع و آگاهی داریم از اینان جز اینکه در لغت اعثار خصوصیت و امتیازی است و آن مصادف شدن با چیزی است بدون پی کردن و در جستجو بودن اعثرنا بوزن افعلنا و مصدر آن اعثار بود و اصل آن اینستکه هر گاه کسی در موقع راه رفتن پایش بچیزی برخورد و بمسانی تصادف کند یا انگشت او را دردی رسد غالباً میایستد و طوری بانظر آمیخته بتأمل در آن مینگرد و چشم بر آن میدوزد تو گوئی دانشی تازه آموخته و علم جدیدی باور سیده و از این گونه است گفتار مخدوم نسبت بخادم خود لا عثرنا عليك بخطيئة فاعا قبك مطنخ خواهم شد بر چنین گناهی که بدان مستوجب عقوبت شوی و بر این معنی آمده است گفتار پاك پروردگار فان عثر على انهما استحقا ثما یعنی چنانچه اطلاع یافته شود بر چنین استحقاق کیفری از این دو نفر مقصود اینستکه این اطلاع از آن دو بدست آید و این دانش از نهان آنها استفاده شود.

و گفتار پاك پروردگار و يقولون خمسة سادسهم كلبهم رجماً بالغيب این آیت استعارتست چه رجم در اینجا سخن بگمان و ظن گفتن و گفتار بی برهان و دلیل آوردن است از عادت تازیان است که اینچنین گوینده را راجم و قاذف نامند و نیز مردم فحاش و دشنام گوی بد زبان را رامی و راجم خوانند و هم گویند هذا الامر غيب مرجم در این باره مردم سخن بظن و گمان میگویند و دلیل و برهان ندارند و صیغه مرجم در موقع تکثیر بکار برند و تعبیر کنند گوئی این تیرزن هدف معین

ندارد و بهر سو میپرانند و اینکه مردم بد گمان را راجع نامند بدانجهت باشد که او گمان خود را بغیر از سوی مطلوب و جانب معلوم میفرستد و مقصدی معین ندارد گاهی باین سوء ظن دارد و گاهی بآن مانند همان سنگ اندازی که هدف نمیگیرد و یا سنگ باطراف میاندازد و خود نمیداند که سنگها تا کجا میرسند و در چه جا میافتند گاهی بر است و گاهی به چپ سنگ میپرانند .

و گفتار پاک پروردگار ولا تطعمن اغفلنا قلبه عن ذکرنا و اتبع هو به و کان امره فرطا

این آیت بر حسب یکی از تأویلات استعاره بود یعنی در صورتیکه مقصود این ومعنی چنین باشد که مادل او را غافل داشته ایم از آن علائم و نشانها که در دلهای مؤمنان گذاشته ایم که نماینده پاکی عمل ایشان باشد و نشان آئینده در رخشان آنها شود مانند آنکه فرموده اولئك کتب فی قلوبهم الایمان و ایدهم بروح منه چنانکه میدانیم رسم و عادت عرب این بوده که اشتران خود را داغ کنند و علامت نهند تا بدان وسیله اشتران خود را بشناسند در آبشخور و چراگاه و مرغزار و یا در مواقع گم شدن بدان نشان شناخته شوند و از اشتباه مصون باشند اکنون گوئیم این سخن تشبیه آورده شده و مراد تشبیه با شتری است که غفلت شده و بدون علامت و نشان باشد و در این آیه گفتارهای دیگری نیز هست ولی بسا موضوع استعاره مربوط نیست مناسب ترین آنها در این باره همان بود که ماذکر نمودیم . از آنجمله این گفتار است که معنی اغفلنا قلبه نسبت دادن بغفلت بود او را بغفلت منسوب کردیم مانند گفتار گوینده اکفرت فلانا هرگاه او را بکفر نسبت دهد و یا بخلته هرگاه او را به بخل منسوب دارد و هم گفته اند مقصود این است که چون اعمال و حرکات غافلانه از او دیده ایم باو غافل نام داده ایم و بحقیقت حکم بغفلت او صادر کرده ایم چنانکه گویند حکمت علی فلان با نه جاهل یعنی پس از آنکه نشانه جهل و نادانی از او بظهور پیوسته شایسته آمد که حکم بنادانی او داده باشیم و نیز گویند این نام گذاری از نظر مصادفه باشد باین معنی که ما بقلب او بر خوردیم و دل او را غافل یافتیم چنانکه گویند احمده فلانا یعنی و جدته محموداً ولی این معنی باز گشت بهمان معنی علم دارد گویا خداوند فرماید علمناه غافلاً و در این معنی است گفتار عمر و بن معدیکرب در مقام ستایش و تمجید خاندان سلیم الله در کم یا بنی سلیم و الله لقد قاتلنا کم فما اجمعنا کم و هاجبنا کم

فما افجهناكم وسئلناكم فمما ابخلناكم شما ای نژاد پاك نهاد بر شما درود باد بخدا سو گند  
باشما در مقام مبارزه بودیم و ترس از شما ندیدیم بمقام معارضه در سخن آمیدیم و هجا  
گفتیم و شما را محکوم بسکوت نکردیم در موقع نیاز هم دست بسوی شما دراز کردیم  
و شما را مردمی بخیل نیافتیم و هم در این معنی آمده است گفتار نافع بن خلیفه الغنوی

سئلنا فاحمدنا بن کل مرزاء جواد و ابخلنا بن کل بخیل  
میگوید این يك را باین صفت یافتیم و قابل ستایش تشخیص دادیم و آنندیدری  
را در آنوصف و سزاوار نکوهش در این باره از استاد خود قاضی القضاة ابوالحسن  
عبدالجبار بن احمد امام الله توفیقه بیاد دارم در آن ایام که کتاب تقریب الاصول خود  
را برای مدارس میگفت در اواخر مبحث تعدیل و تجویر میفرمود چنانچه معنی اغفال  
قلب چنانکه گفتیم نباشد یعنی مراد مقصود یافتن دل بر آنصفت و مصادف بودن او  
با غفلت بلکه چنانکه مخالفین گفته اند خداوند آنهارا از یاد خود غافل ساخته و از ذکر  
باز داشته باشد لازم بود فاتبع هواه گوید چنانکه در نظیر این مورد آوردن فا ضروری  
است اعطیته فاخذو بسطه فانبطوا کر مه فاذل یعنی اینکارهای من سبب و اعمال او  
مسبب بود بیشك روش سخن و آئین سخنوران این باشد و اکنون که میبینیم و او در  
کلام آورده نه فاء باید بدانیم که مقصود بیان این معنی بود و گوئی فرموده است  
ولا تطع من غفل قلبه عن ذکرنا و اتبع هواه چه وقتی او را غافل از خود بیابد غفلت از  
خود او بود و نسبت بغیر داده نشود.

بشنو که چگوید همیت دوران	پیغام از این چرخهای تیز گردان
زین قبه پر چشمهای بیدار	زین طارم یسر شمعیهای رخشان
زین سبز بیابان که چون شب آید	پر لاله شود همچو باغ نیسان
زین بحر بی آرامش نگونسار	آراسته قعرش بدر و مرجان
زین کلمه نیلی کزو نمایند	رخشنده چو جان دختران پریان
پیغام فلک بر زبان دوران	اینست سوی نبات و حیوان
کای نوشد گانی که مینفرائید	یکروز بکاهید هم بر اینسان
چونانکه همی بامداد روشن	تاریك شود وقت شامگاهان

جنبیده همی جمله بود گسارند	برهانت بس این برفنای کیمهان
اولاد جهان چون همی نمایند	پاینده نباشد همی پدرشان
تو عالم خردی ضعیف و دانا	وین عالم مردی بزرگ و نادان
عمر تو چو تو خرد و عمر عالم	مانند کلان شخص او فراوان
آن عمر که آخر فنا پذیرد	پیوسته بود با پنداش پایان
آباد که کرده است این جهان را	ناچار همان کندش ویران
نابود که بود شد نباید	زینست جهان در زوال و سیلان
	ناصر خسرو علوی

گفتار پاك پروردگار انا اعتدنا للظالمين ناراً احاط بهم سر اذقها وان يستغيثوا يغاثوا بماء كالمهل يشوي الوجوه بئس الشراب وساءل مرتفعاً

در این آیت دو استعارت بود یکی گفتار خداوند احاط بهم سر اذقها چه آنکه سر اذق خیمه و چادر باشد که محیط است با آنچه در اوست و اینک پروردگار در صفت آتش دوزخ فرماید و آنرا باحاطه و اشتمال وصف کند یعنی کسی را توان فرار نبود و این زندانی را آزادی نباشد نظیر دیگر گفتار خداوند وجعلنا جهنم للكافرين حصیراً یعنی حبس و زندانی که آنها را در میان گیرد و پهناور دوزخی که آنانرا بچیزی نشتمارد و خرد گیرد و از اینگونه است گفتار خداوند انهاء عليهم مؤصدة فی عمد ممددة در بسته را مؤصده گویند عرب گوید او صدت الباب و احدته هر گاه آنرا محکم ببندد و عمد بفتح و بضم عین هر دو خوانده شد و مراد بگفتار پاك پروردگار فی عمد ممددة مانند مراد از گفتار احاط بهم سر اذقها است و مقصود این که تشبیه چادر و خیمه شده که باطناب و عمود بسته و برپا میشود و آماده و مهیا و استعاره دیگر گفتار خداوند است وساءل مرتفعاً چه مرتفع عبارت از متکاست و آنچه چیزی است که مرفق را بر آن نهاده و تکیه نموده باشند و بآن مرفقه هم میگویند و منخده نیز نامند نظیر گفتار پاك پروردگار و ما واهم جهنم و بئس المهاد چون سخن از خیمه و چادر گفته مرافق و متکار این نام برده تا جمله سخن موافق آورده شود و از بعض مفسرین نقل شده است که مرتفع را بمعنی مجتمع گرفته و گویا ذهن او بمعنی وساءل مرتفعه رفته و مرافقت بدون اجتماع و هیئت

صورت نبندد و بر حسب این گفتار سخن از موضوع استعاره بیرون میرود و در این باره حقیقت میشود ولی معنی اول بهتر و وجه نخستین زیباتر است و شاهد آن گفتار پاك پروردگار بود متكئين فيهما على الارائك نعم الاثواب وحسنت مرثقتا چون لغت تکیه در آغاز آیه آورده انجام آن را بار تفاق مناسب دانسته و این بهترین گواه ماست.

و گفتار پاك پروردگار كلمتا الجنتين آتت اكلها و لم تظلم منه شيئاً

این آیت استعارت است چه ظلم در لغت اسم است برای هر کار بی جا و هر چیزی که در غیر مورد مناسب بکار رود و در عرف و اصطلاح شرعی عبارت است از زبانی که بکسی رسائی بدون استحقاق و بی آنکه مقصود نهائی جلب سود و دفع زیانی نهائی شود و در اینجا نه در معنی شرعی بکار رفته و نه معنی لغوی مقصود بوده بلکه مراد خداوند اینست که بفرماید و چیزی از او منع نمیکند و تعبیر از این معنی بظلم نکردن نیکو بود از آنجا که میوه این بهشت که همان بوستان معروف دوستان است مالی را مانند است که متعلق بمالك بود و دارنده مستحق آن شود و هرگاه که مالك مالی با استحقاق حق خود را بطور کامل دریافت دارد و مال در اختیار صاحب و دارنده آن بدون کم بود و نقصان قرار گیرد باید گفت لم تظلم منه شيئاً یعنی چیزی از او دریغ نداشته و مستحق را منع نکرده و اگر غیر این بودی در حکم ظالم بشمار رفتی چون مالی که عوایدش بمالك بطور کامل نرسد و میوه ها و زراعت را آفتی برسد و مؤید این معنی است گفتار پاك پروردگار آتت اكلها که بمعنی اعطت اكلها بود و چون سخن از بخشش و عطا رفته نیکو و مناسب آمد که سخن از ظلم که در اینجا بمعنی منع است گفته شود اکنون گوئی خداوند فرموده است اعطت ما استحق علیها و لم تظلم منه شيئاً

و گفتار خداوند و يجادل الذين كفر و ابال باطل ليدحضوا به الحق

این آیت استعارت است چه اصل دحض بمعنی لغزیدن است گویند مکان دحض یعنی لغزشگاه گویا خداوند میفرماید ليزلقوا الحق پس از ثبات و پایداری آن اورا بلغزانند و از آرام جای و قرار گاهش بدر آورند تا مانند شکستی باشد که بدرستی وارد آید یا کثری راستی را بلزرائند.

گفتار پاك پروردگار و من اظلم ممن ذكر بآيات الله فاعرض عنها و نسی ما

قدمت بداره

این آیت استعارت بود چه مراد از دودست در اینجا اعمال بدی است که آدمی مرتکب بوده و او را بروز بدبختی کشانده و بدوزخ و عقاب کیفری نشانده است و نظیر این معنی در قرآن بسیار است مانند آنکه فرماید ذلک بما قدمت ایدیکم و این آئین عرب و روش روشن تازیان است که در این مقام گویند هذا ما جنت یداک و هذا ما کسبت یداک هر گاه جانی و مجرمی برای مجازات حاضر و بکیفر رسیده باشد گرچه آن جنایت مربوط بدست هم نباشد بلکه گفتار باشد و زبان عامل این زیان گردیده باشد ولی از آنجا که غالباً کار بادست انجام میگردد این جاهم سخن از دست در میان آمده است تا حمل براکثر و اغلب شده باشد و از اینرو نعمت رادست نامیده اند چه آنکه منعم بوسیله دست انعام میکند هر چند همه نعمتها از اینگونه نباشد و هر منعمی چنین نبود ولی حکم اغلب راست .

#### و گفتار پاک پروردگار فوجد افیها جد ار آیر یدان ینقض فاقامه

این آیت استعارت بود زیرا جمادرا بحقیقت اراده نبود بلکه معنی چنین است یکا دان ینقض نزدیک است از هم بریزد بطور تشبیه بحال کسی که بخواهد چنین کاری در آینده نزدیک انجام دهد از آنجا که دیوار آثار و علائم انهدامش آشکار بوده استقامت و راستی آن بکجی و اعوجاج مبدل و ب خاک ریزی شروع کرده و در شرف سقوط دیده شده نیکو و مناسب آمد که اراده باو نسبت داده شود و بر طریق مجاز و اتساع باین تعبیر تقریر شود و در کلام عرب کاد بمعنی اراد و اراد بمعنی کاد وارد است و در قرآن عظیم هم آمده است گفتار خداوند کذلک کد نالیوسف برای یوسف چنین خواستیم .

و گفتار پاک پروردگار ان الساعه آتیه اکاد اخفیهها بگفته بعضی از مفسرین ارید اخفیهها مراد است و از جمله اشعار که در این معنی بکار رفته و شاهد گرفته اند گفتار عمر بن ابی ربیعہ است .

کادت و کدت و تلک خیر ارادة لوعادمین لهو الصبا به ماضی

اشاره بکادت و کدت میکند و تلک خیر ارادة میگوید و واضحتر از این گفتار

افوه اودی است فان تجمع او تاد و اعمدة و ساکن بلقوا الامر الذی کادوا

شاعر میگوید اگر این مقدمات و عوامل و موجبات و وسائل تهیه شده باشد



حصول نتیجه که اراده کردند قطعی است ولی گفته شاعر دیگر را :

تریدالرح صدرایی برآء      ویرغب عن دماء بنی عقیل

بهیچوجه حمل بر مقاربت نمیتوان کرد و این معنی نزدیکی از او دور است چنانکه در معنی آیه و گفتار پروردگار جدا آید ان یقض گفتیم و مناسب یافتیم چه آنکه در این شعر راست نیاید و سخن درست نباشد و شاید گفت یکادالرح صدرایی برآء ولی چنانکه گفتیم نسبت اراده به نیزه بحکم استعاره رواست چه هرگاه نیزه دار چنین اراده داشته و نیزه بدست گرفته گویا نیزه چنان اراده کرده است و در معنی مقاربت گفتار راعی شاعر است که در صفت اشتر آورده است .

فی مهمه قلقت به هاماتها      قلق الفوقس اذا اردن نصولا

در میانانی که اشتران با اضطراب در آن راه پیمای بودند (نوعی از حرکت است که سوار را آزاردهند) چون اضطراب و حرکت تیشه ها گاهی که نزدیک است از چوب دسته ها بدر آیند در این شعر اراده معنی مقاربت دارد زیرا تیشه ها هرگاه در محل نصب شده و بکار رفته اضطراب پیدا کنند علامت آن باشد که در شرف سقوط و نزدیک است از دسته خود بدر آیند و از این حالت تعبیر باراده کرده و نصول در اینجا مصدر نصل نصولا بود مانند وقع وقوعاً این شعر قویترین شاهد است بر آن معنی که در آیه گفتیم .

و گفتار پاک پروردگار و تر کنا بعضهم یؤمنون بموج فی بعض

این آیت استعارت است زیرا اصل موج از اوصاف آب زیاده باشد و این تعبیر پروردگار برای بیان کثرت جمعیت و فزونی مردم و شدت آمد و شد و زیادی شماره آنهاست که از نظر انباشتن تشبیه بموج دریا و از نظر شماره و عدد بملخ صحرا .

و گفتار پاک پروردگار الذین کانت اعینهم فی غطاء عن ذکرى

این آیت استعارت است چه مقصود این نیست که چشمهای آنها بحقیقت در پرده پوشیده باشد و حجابی که مانع دیدار شده باشد همانا مراد اینست بفرماید اینان چشم دارند و مینگرند ولی عبرت نمیگیرند عوامل و موجبات عبرت فراوان ولی اینان با نظر دقت و چشم عبرت نمینگرند و دلیل بر این گفتار خداوند است عن ذکرى چه وظیفه چشم دیدار بوده یاد خدا هیچگاه چشم را نکوش نکند که از یاد خدا در پرده و حجاب

است زیرا یاد خدا وظیفه صاحب‌دیدگان است از این رو گفتیم مقصود این است که چشم  
ها از مناظر عبرت‌آمیز می‌گذرد بی آنکه عبرت گیرد و پند آموزد و بیشک اگر با  
نظر دقت به بینند و از این مناظر عبرت بگیرند فکر خود را بکار اندازند و بدگر  
خدا پردازند و این سخن از عجائب قرآن و غرائب فرقان است و از نظر تربیت نیکو  
ترین بیان .

شورش عشق تو در هیچ سری نیست که نیست  
منظر روی تو زیب نظری نیست که نیست  
نیست یکم-رغ دلی کش نفکنندی بقفس  
تیر بیداد تو تا پر پیری نیست که نیست  
ز فغانم ز فراق رخ و زلفت بفقان  
سگ کویت همه شب تا سحری نیست که نیست  
نه همین از غم او سینه ما صد چاک است  
داغ اولاله صفت برجگری نیست که نیست  
موسی نیست که دعوی انا الحق شنود  
ورنه این زمزمه اندر شجری نیست که نیست  
چشم ما دیده خفاش بود ورنه ترا  
پرتو حسن بدیوار و دری نیست که نیست  
گوش اسرار شنو نیست و گر نه اسرار  
برش از عالم معنی خبری نیست که نیست  
حاجی سبزواری  
و گفتار پاک پروردگار الذین ضل سبیلهم فی الحیوة الدنیا و هم یحسبون انهم  
یحسنون صنعاً  
این آیت استعارت است چه آنکه اصل ضلالت راه بمقصد نبردن و بیراهه رفتن  
است و از آنجا که همه کوشش و نهایت جدیت اینان در راهی است که نه بر رضای  
خداست نیکو آمد نکوهش بگمراهی و انحراف از راه رستگاری .  
و گفتار پاک پروردگار الذین کفروا بآیات ربهم و لقائه فحبطت اعمالهم  
فلا یتیم لهم یوم القيمة و زنا

در این آیت دواستعارات است یکی گفتار پاك پروردگار بایاتر بهم و لقاءه در لقاء خداوند و تأویل کرده اند یکی آنکه مضاف محذوف باشد گوئیا خدا فرموده است بر خوردن ثواب یا عقاب یا لقاء بهشت و دوزخ او و دیگر آنکه معنی این باشد که بازگشت اینان بسرائی بود که جز خداوند را فرمانی نبود و فرماندهی ندارد و اینها بخواهند یا نخواهند بد آنجا میروند و بچنین سرا رهسپر میشوند بی آنکه راه فرار و گریز و چاره و گزیر داشته باشند و این معنی گرفته شده از مقابله با چیزی بطوری که نتواند روی خود از او بگرداند و منصرف گردد یا بر است و چپ منحرف شود کسیکه میگوید فلانی را ملاقات کردم و بر خوردم یعنی با او مقابل شدم و یا بگوید خانه من مقابل خانه فلانی است یعنی برابر خانه اوست گوئی هر يك از این دو خانه رو به دیگری کرده است و از آنجا که روز قیامت هیچکس را یارای آن نباشد و توانائی آن ندارد که روی خود را بگرداند از جهت و سمتی که خدا فرمان داده است که همه بدانسوی توجه کنند و رو آورند و حاضر شوند بقاعده اتساع و مجاز لقاء و برخورد بخداوند نامیده شده .

و استعاره دیگر گفتار خداوند است **فلا تقیم لهم یوم القیمه وزنا** و مراد باقامه وزن (خدا داناست) اینست که ما برای آنها اعمال شایسته و کارهای بایسته ندانسته ایم که میزان آنها را در قیامت سنگین کند چه هر گاه میزان و ترازو سنگین بود راست و مستقیم نامیده شود و هر گاه سبک باشد عادل و مایل تعبیر میشود و ممکن است معنی دیگر بگوئیم از آنجا که اینان را ارج و قیمتی نبود و قابل اعتنا نباشند و در روز قیامت نام آنها به بزرگی برده نمیشود باین تعبیر تقریر شده باشد چنانکه در مقام تحقیر گویند این را وزنی نیست و ارجی ندارد چنانکه گوید **فلان عندی بالمیزان الراجح** هر گاه کسی را بزرگوار دانسته یا بچشم دوستی نگریسته باشد .

و از سوره که در آن نام مریم علیها السلام برده شده

گفتار پاك پروردگار است **قال رب انی وهن العظم منی واشتعل الرأس شیباً** و این از استعارات شگفت آمیز است و مقصود از این تعبیر بیان ظهور آثار پیری است در سروزبادی موی سفید در آن بطوریکه سفیدی آن بر سیاهی پیروز شود و موی سیاه را بقیه از سر براندودر این سخن اشارتی لطیف است بر سرعت حملات لشکر

پیری و فزونی پیوسته آن و پیوستن مدد و پیشرفت آن شعله آتشی را ماند که بتنهایی  
تنها را براند و آتش نشانان را خسته و فرسوده سازد .

در ضمیرم مانده یادی دلکش از روز جوانی روز عیش و شادمانی  
جز خیالاتی ندارم بهر پیری ارمغانی ز آنهمه عیش نهانی  
تا گشوده بر سرم پیری لب و بنموده دندان گشته گریان چشم خندان  
آب چشمم میکند از آتش دل ترجمانی با زبان بی زبانی  
پیش چشمم کرده باز یهای این چرخ مکو کب روز روشن تیره چون شب  
برده از کامم برون یکباره شهید زندگانی عجز و ضعف و ناتوانی  
می بخواند بر سرم هر جا بود موی سپیدی آیتی از ناامیدی  
گشته از جور فلک آن گونهای ارغوانی زرد وزشت و زعفرانی  
قهرمان بودم کنون من عاجز و مقهور گشتم از سلامت دور گشتم  
پنجه گیتی فرو تابد عنان قهرمانی با قضای آسمانی  
داستانها دارم از روز جوانی گونه گونه بشنو از آنها نمونه  
تا نگریدی هیچ که بر گرد آمال و امانی اندرین دنیای فانی  
دوستانی داشتم نیکوتر از جان گرامی اهل عیش و شادمانی  
ساعتی در صحبت آنان حیات جاودانی همچو آب زندگانی  
در مقام دوستی با دوستان در بزم باده نقد جان بر کف نهاده  
جامی از می نزدشان بهتر ز تاج خسروانی یا درفش کاویانی  
می طمید از دیدن آنان درون سینه ام دل همچو مرغ نیم بسمل  
نو جوانانی همه آزاده چون سیف یمانی یا حسام هندوانی  
داشتم گسترده با آنان بساط انبساطی عشرت و عیش و نشاطی  
ناگهان درهم نوردید آن بساط کامرانی دست بیداد زمـانی  
سالها اندر بهاران بر کنار وردو نسرین مجتمع چون عقد پروین  
ناگهان بگسسته شد آن عقد و ماند از وی نشانی دیده در لؤلؤ فشانی  
آقا میرزا محمد خراسانی

و گفتار پاك پروردگار فاجائها الخاض الى جذع النخلة

این آیت استعارت است چه معنی آیه اینست که در دزائیدن او را بیاورد یا بناچار این درد او را به پناه نخله کشانید تا بر آن تکیه کند و پناه خود سازد در صورتیکه مریم بنخله پناه برده ولی چون درد سبب بوده است از اینرو مناسب و نیکوست که اینکار بدو نسبت داده شود و این آوردن و پناه دادن باو مربوط شود.

و گفتار پاك پروردگار و وهبنا لهم من رحمتنا و جعلنا لهم لسان صدق علیاً

این آیت استعارت و مقصود از زبان در اینجا (خداداناست) نام نیک و نشان باقی است که در نژاد آنها مانده و آثار زیبایی که بیادگار گذاشته عرب گوید جائی لسان فلان و مقصود اثر زبان و گفته اوست در مدح یا قدح و چون زبان مصدر ستایش و نکوهش است و مدح و قدح هر دو از زبان صادر میشود از اینسو بنام زبان تعبیر و تقریر کنند و نکته اینکه اضافه زبان بر استی کرده و لسان صدق فرموده تا زبان را بهترین حالات و نیکوترین اوصافش نسبت داده باشد چه زیباترین و شریفترین احوال زبان بیان حق و گفتار صدق است.

باش تا کل بینی آنها را که امروزند جزو

باش تا گل یابی آنان را که امروزند خار

گلبنی کا کنون ترا هیزم نمود از جور وی

باش تا در جلوه آرد دست انصاف بهار

تا بجان این جهانی زنده چون دیو و ستور

گرچه پیری همچو دنیا خویشتن کودک شمار

پیش از آن کاین جان عذر آور فروماند ز نطق

پیش از آن کین چشم عبرت بین فروماند ز کار

پند گیر بدای سیاهیتان گرفته جای پند

عذر آرید ای سپیدتیمان دمیده بر عذر

چند از این رمز و اشارت راه باید رفت راه

چند از این رنگ و عبارت کار باید کرد کار

راستکاری پیشه کن کاندرا مصاف رستخیز

نیستند از خشم حق جز راستکاران رستگار

تا بجان لهُو و لغوی زنده اندر کوی دین  
 از قیامت قسم تو نقش است و از قرآن نگار  
 پیشی آن تن را رسد کز علم باشد پیشدست  
 سروری آن را رسد کز عقل باشد پایدار  
 وای از آن علمی که از بیعقل گردد منتشر  
 وای از آن زهدی که از بیعلم یابد انتشار  
 ای بساغبناکت اندر حشر خواهد بود از آنک  
 هست ناقد بس بصیر و نقد مناسب کم عیار  
 حکیم سنائی غزنوی

و از سوره که در آن سخن از موسی علیه السلام گفته میشود و نام آن  
 سوره طه است

گفتار پاك پروردگار است ان الساعة آتیة اكاد اخفیها  
 این آیت استعارت بر حسب یکی از دو تأویل و این از جمله استفاداتی است که  
 از استاد بزرگوار ابوالفتح نحوی کرده ام خدایش بیامرزاد میگفت دانشمندان می-  
 گویند کاد در این آیه بهمان معنی مقاربه است ولی اخفیها باز گشت بمعنی اظهار  
 میکند چه مقصود از آن اکاد اسلیها خفائها باشد میخواهد بفرماید نزدیک است که  
 پرده از آن بردارم و قیامت آشکار کنم خفا بمعنی پرده و حجاب بود و اصل این کلمه  
 از خفا القربه گرفته شده و آن پرده و جلدی است که او را ست پس هر گاه پرده مانع  
 از ظهور قیامت برداشته شود ساعت برای همه مردم آشکار و قیامت برپا شود گوئی  
 خداوند فرموده است اکاد اظهارها استاد در پایان بیان خود بمن فرمود چند روز قبل  
 ابوعلی برای من شعری انشاد کرد که شاهدهی ناطق بود بر این مقصود و گواهی صادق  
 بر این دعوی که ما را ست بخاطر دارم روزی که من این شعر را از استاد ابوالفتح رحمه-  
 الله شنیدم ابوعلی زنده و در قید حیات بود و شعر اینست :

لقد علم الايقاظ اخفیة الكری      تر ججهما من حالک و اکتجاجها  
 و معنی شعر چنین که لقد علم الايقاظ عیونا از آنجا که چشم مشتمل بر خواب  
 است چون خفا و جلد که مشتمل بر قربه و مشک باشد و گفتار شاعر اخفیة الکری از

استعارات شگفت آمیز و بدایع حیرت انگیز و شاهکار ادبی است و ضمیر ترجعها و اکتحالها بعیون باز میگردد گویا شاعر گفته است *ترجح العیون و اکتحالها من سواد اللیل* و این معنی ملازم بیداری و بیهوایی است چه آنکه چشمان گشوده و باز که پیوسته باتاریکی شب بستگی دارد تو گوئی سیاهی شب سرمه او بود و ترجح سیاهی چشم بود که سرمه حاصل شود عرب گوید *رجحت المرأة عینها و حاجبها* هر گاه با سرمه چشم کشد و ابروانرا بوسمه سیاه کند.

و اما بر حسب تأویل دیگر سخن از استعاره بدر میرود باین معنی که اکاد در اینجا بمعنی ارید باشد چنانکه در پیش گفتیم و از جمله شواهدی که برای این معنی است گفتار شاعر است.

#### من الحاج كفافی الا صم نكیدها المنحرم شعبان لم تقض حاجة

یعنی حاجتی که در ماه رجب انتظار داشتیم و درخواست کرده بودیم اینک ماه شعبان نیز میگذرد و اثر انجام آن دیده نمیشود و بنابراین تأویل اخفیها معنی حقیقی خود را میبخشد بدون اینکه معکوس شود و از این خفا ظهور منظور باشد بلکه معنی چنین است که قیامت آمدنی است ولی مصلحت چنان دیده ایم که وقت آن و ساعت آمدنش پوشیده داریم چه آنکه هر گاه مقصود از قیامت پاداش و کیفر اعمال باشد حکمت و مصلحت اقتضا دارد که وقت آن مخفی و پوشیده بماند تا همگان در همه وقت و زمان بر جند باشند و از آمدن آن بترسند و از اینرو همیشه مستعد و آماده و زاد و توشه تهیه کرده باشند و مؤید این معنی است گفتار *پاك پروردگار لثجزی كل نفس بما تسعی*

#### و گفتار پاك پروردگار قال خذها ولا تخف سنعيد هاسیرتها الاولى

این آیت استعارات است چه مراد بسیرت در اینجا روش و عادت بود و اصل سیرت عبارت است از *طریقه و رفتاری* که آدمی برای خود اتخاذ و انتخاب میکند و پیشرفت کار خود را میخواهد خوب یا بد زشت یا زیباترین یا تزیین و یا عرب گوید *سار فلان الامیر* فینا سیره جمیله و سار بناسیره قبیحه ولی از آنجا که موسی عصای خود را در بسیاری از مصالح امور بکار برده بود پیش از آنکه این نمایش تازه را از او به بیند و بازدها مبدل شود چنانکه خداوند از گفته موسی حکایت کند *هی عصای او کاعلیها و اهشی*

بها علی غنمی ولی فیها مآرب آخری گفت این عصای من است که بر او تکیه زنم و گوسفندان خودهمی رانم و منافع دیگر نیز دارم و سپس همین عصا از دهان آسا شد رواست که خداوند فرماید بزودی او را بصورت اولی و سیرت نخستین باز گردانیم یعنی بهمان حالت که در آن مصالح بکار میبردی و بهره برداری میکردی چه تصرف موسی و بکار بردن عصا در این امور نامبرده گوئی سیرت و طریقت آن عصا میبوده و مراد سنجیدها الی سیرتها الا ولی است اکنون سیرت منصوب بنزع خافض است.

و گفتار پاك پروردگار و اضمم یدك الی جناحك تخرج ببضاء من غیر سوء این آیت استعارت و مقصود از آن (خداداناست) دست خود را بدرون پیراهن بپر یک سمت از دو طرف دستانت و نکته این که این دو جهت را جناحین نامیده اند از آن رو که این دو در موضعی قرار دارند که مرغان را پروبال قرار گرفته و چیزی که این معنی را آشکار میسازد گفتار پروردگار است در جای دیگر و ادخل یدك فی جیبك تخرج ببضاء من غیر سوء و جیب در طرف یکی از دو دست باشد.

و گفتار پاك پروردگار و احلل عقدة من لسانی یفقهوا قولی

این آیت استعارت است و مراد بآن برداشتن پیچیدگی است که در زبان موسی بود از آن تعبیر بگره گرده است از این رو درخواست برطرف ساختن آن پیچیدگی را نیز بگشودن گره و باز کردن تقریر و تعبیر کند تارشته سخن منظم و مناسبت لفظ محفوظ ماند.

ممکن است بگوئیم مراد از این درخواست برداشتن تقیه باشد و داشتن قدرت و نیروی مبارزت با فرعون تا سخن درست بگوید و سطوت فرعون و هیکل فرعون و تشکیلات درباری او را تترساند و پیغام خداوند بدون پروا برساند و بکمال شجاعت و تمام صراحت ابلاغ رسالت کند نه آنکه بعلت تقیه زبان او شکسته و دهان او بسته باشد و این تعبیر معمول است گویند زبان فلانی بسته است هر گاه از سخن گفتن بترسد یا زبان فلانی آزاد است هر گاه بی پروا سخنرانی کند و آنچه در دل دارد بگوید.

و گفتار پاك پروردگار و القیت علیك محبة منی و لتصنع علی عینی

در این آیت دو استعارت است یکی گفتار پروردگار و القیت علیك محبة منی



چه آنکه در حقیقت مراد آن نیست که بر موسی چیزی القا شده باشد زیرا معنی اینست که من ترا محبوب دلها قرار داده ام بطوریکه هر کس ترا به بیند دلش بتو مایل گردد و ترا دوست بدارد و شیفته و فریفته تو باشد حتی فرعون و بانویش نیز ترا دوست داشتند و بفرزندنی برداشتند ترا بدایه سپرده و بتربیت تو همت گماشتند و تورا پرورش همی دادند و اینچنانست که کسی گوید علی و جه فلان قبول صورت و چهره فلانی قبولی دارد در صورتیکه بحقیقت چهره او را چیزی نبود که قبولی خوانند و بر آن انگشت گذارند مگر اینکه هر که در او بنگرد دلش او را بپذیرد و جانش بخواهد و نسبت بساو مهر ورزد.

و آنچشم آهوانه که خوش میکند نگاه	آنسرو نازنین که چه خوش میرود براه
یا ماه چارده که بسر بر نهسد کلاه	کی سرو دیده که کمر بست بر میان
مه پیش روی او چه ستاره است نزد ماه	گل باوجود او چو گیاهی است نزد گل
بیا او چنانکه از پی سلطان رود سپاه	سلطان صفت همی رود و صد هزار دل
گویم کجا روم که ندارم گریز گاه	گویند از او حذر کن و راه گریز گیر
گوئی در او فتاد دل از دست من بچاه	اول نظر که چاه ز نخدان بدیدمش
جان عزیز بر کف دست است گو بخواه	دل خود دریغ نیست که از دست من برفت
آخر نه بردو دیده من به که خاک راه	ای هر دو دیده پای که برخاک مینهی
و آن سینه مفید که داری دل سیاه	حیف است از آن دهان که توداری جواب تلخ
آه از تو سنگدل که چه نامهربانی آه	بیچارگان در آتش عشقت بسوختند
شب روز میکنند تو در خواب صبحگاه	شهری بگفتگوی تو در تنگنای شوق
باشد که دست جور بداری ز بیگناه	گفتم بنالم از تو بیاران و دوستان
کز دوست جز بدوست مبر سعدیا پناه	بازم حفاظ دامن همت گرفت و گفت

و استعاره دیگر گفتار پاک پروردگار و ایزد متعال است و تصنع علی عینی و مراد باین (خدا داناست) اینست که پرورش تو در حمایت من و بچشم عنایت من است در صورتیکه هیچ چیزی نیست که زیر نظر خداوند نباشد ولی اینسخن افاده اختصاص کند و از کمال عنایت و شدت حفظ و حمایت حکایت کند و از آنجا که مراقب و مواظب

ادامه نظر میدهد و بچشم مینگرد پروردگار نام چشم برده و بیشک چشم عنایت مقصود بوده نهایت بر طریق اتساع و مجاز و استعاره را علی عینی فرموده عرب گوید انت منی بهم رای و مسمع میخواهد بیان کمال رعایت و کثرت عنایت کند که از او غافل نخواهد بود.

### و گفتار پاك پروردگار واصطنعتك لنفسی

این عبارت نیز استعارت است و مراد بآن اینست که ترا برگزیدم تا تبلیغ رسالت من کنی و بر مراد من بروی و راه محبت من سپری و برخی گفته اند معنی لنفسی در اینجا همان محبت بود و اینکه تبدیل بجان شده و نفس بجای محبت آمد بدانجهت که محبت نزدیکترین اشیاست بجان رواست که نام جان بر آن گذاشته شود و ممکن است که مقصود بیان شدت اختصاص باشد مانند آنکه کسی بگوید اتخذت هذا الغلام لنفسی یعنی او را پیشخدمت مخصوص خود قرار دادم و دیگری را حق ارجاع خدمت و دادن فرمان نداده ام در هر حال چه بگوید اتخذت له لی یا اتخذت له لنفسی همان مزید اختصاص مقصود است و لغت نفس و جان مقصود نباشد.

### و گفتار پاك پروردگار قال ربنا الذی اعطى كل شیء خلقه ثم هدى

این آیه بر حسب یکی از دو تأویل استعاره است و مراد بآن (خدا دادناست) اینست که خداوند هر چه را آفرید صورت او را کامل و خلقت او را محکم ساخت و این فیض عمومیت و شمول دارد نسبت بحیوان و جماد و دیگر موجودات تنها حیوان مقصود نیست چنانکه بعضی گفته اند و بر این معنی رفته اند و بعقیده من گرچه سخن از استعاره بیرون میرود در این باره وجه دیگر توان گفت باین معنی که در آیه تقدیم و تأخیری بود گوئی خداوند فرموده است ربنا الذی اعطى خلقه كل شیء ثم هدا هم الی مطاعهم و مشار بهم و منا کهم و مساکنهم و غیر ذلك من مصالحهم پروردگار ما آن خداوندیست که آفرینش خود را همه چیز بخشیده و سپس رهبری نمود و راههای نظام خلقت بآنها آموخت تا نظیر دیگر گفتار پروردگار باشد و آنرا که من کل ما سئلتهموه چه مراد اینست که پاك پروردگار در آغاز آفرینش آفریدگان به آنها بخشیده است آنچه را که نواقص آنها رفع کند و موجب تأمین آسایش و تکمیل

آفرینش آنهاشود از قبیل سلامت اعضاء و اعتدال قوی و نظم و ترتیب حواس و چشم و گوش و فهم و هوش و دیگر خواص سپس آنها را راهنمایی فرمود تا پی مصالح خود گیرند و عوامل سعادت خود تهیه کنند و در میدان زندگانی بمسابقه پردازند تا بمنتایج مطلوبه برسند .

و گفتار پاك پروردگار الذی جعل الارض مهادا مهداً نیز قرائت شده است . این آیت استعارت است و مقصود تشبیه زمین است بر تخت خواب و فراش گسترده تا بتواند در آن بیارامد و هم از طرفی بطرف دیگر گردش نماید نظیر این استعاره در سابق داشتیم و از بیان آن گذشتیم مهاد و مهد هر دو يك معنی دارند چنانکه فراش و فرش راست جز اینکه مهد ویژه خوابگاه طفل بود و آن آلتی است که برای حفظ کودک خرد سال تهیه میشود و باز گشت آن هم بهمان معنی فراش بود و باز مهد مصدر میهد میهد مهداً نیز هست هرگاه جای پائی برای خود تهیه یا خوابگاهی آماده کند .

و گفتار پاك پروردگار و عنت الی جوه الحی القیوم و قد خاب من حمل ظلاماً این آیت استعارت و مراد به آن نشانه و آثار بیچارگی و علائم بیتابی است که در روز قیامت بر چهره کنهکاران پدیدار گردد و این کلمه گرفته شده از اصطلاح عرب که اسیر را عانی نامند و آنچه در بعض سخنان آمده است هم از این معنی مأخوذ است النساء عوان عندا زواجهن و کسیکه گفته است هذه المرثه فی حبال فلان بنظیر این معنی نظر دارد گویی صورتها از شدت خشیت خداوند خاضع شوند مانند خضوع اسیر و افتاده ناتوان در دست امیر آزاده توانائی .

و از سورة که در آن انبیاء علیهم السلام ذکر میشوند

گفتار پاك پروردگار است و کم قصه ما من قرية کانت ظالمة

قصم حقیقت است در شکستن جسم سخت و در اینجا بعایت آورده شده بمنظور بیان هلاک ساختن گردنکشانشان و ستمگران کشورها و ممالک جهان که صاحبان اجسام سخت و ارکان منیعیه بودند .

اگر چند با کس نپایسته	جهانا چه در خورد و بایسته
بیاطن چو دو دیده بایسته	بظاهر چو در دیده خس ناخوشی
شکسته بسی نیز هم بسته	اگر بسته را گهی بشکنی
ولیکن سوی شستگان شسته	چو آلوده بینی آلوده
بگویش هنوزم ندانسته	کسی کو ترا می نکوهش کند
اگر شرمگین مرد و آهسته	بیابی ز من شرم و آهستگی
تو از من همی کاستی جسته	ترا من همی راستی داده ام
چه بنکوهی آنرا کز آن رسته	ز من رسته تو اگر بخردی
تو در رهگذر سخت بشسته	بمن برگذر داد ایزد ترا
تو چون شاخی از یخ آن جسته	ز بهر تو ایزد درختی بکشت
و گر راست بر رسته رسته	اگر کز بر او رسته سوختی
نپرسد که بادام یا پسته	بسوزد بلی هر کسی چوب کز
بتیرش چرا خویشتن خسته	تو تیر خدائی سوی دشمنش

ناصر خسرو علوی

و گفتار پاک پروردگار فَمَا زَالَتَ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَا لَهُمْ حَصِيدًا خَامِدِينَ  
 در این آیه دو استعاره است چه پروردگار تشبیه فرموده اقوامی را که بعد از  
 خود هلاک نموده بروئیدنیها که درو شده باشد زیرا پس از ایستادن و سر با بودن خوابانیده  
 اند و پس از حرکت آرام گرفته اند و استعاره دیگر گفتار خداوند است خَامِدِينَ خمود  
 از صفات آتش است چنانچه حصید از صفات نبات بود گوئی پاک پروردگار تشبیه  
 فرموده سکوت و سقوط اجسام را پس از حرکت و قیام بخاموشی آتش پس از اشتعال  
 و سرکشی آن و ممکن است نیز (خدا داناست) مراد تشبیه آنها بروئیدنیهایی بود که پس از  
 درو شدن سوخته باشند چه مبالغه آن در صفت هلاکت سرکشان و فنا و نابودی آثار  
 شان بیشتر است برای اجتماع دو وصف درو شدن و سوختن و اینکه خداوند حصیداً  
 خَامِدِينَ فرمود و خَامِدٌ آن گفته است چنانچه در جای دیگر هم فرماید فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ  
 لَهَا خَاضِعِينَ بصیغه جمع و خَاضِعَةٌ نگفت تا مگر باشد چه آنکه خداوند معنی خَاضِعِينَ  
 را بصاحبان اعناق باز گردانده نه بخود اعناق همچنان در اینجا گوئیم رد و باز گشت

معنی خامدین بر ملل و اقوام هلاک شده است نه نبات و روئیدنی که بمنظور تشبیه ذکر شده بود و بعضی گویند معنی **فجعلناهم حصیداً** یعنی شمشیر بر آنها مسلط کردیم تا آنها را درو کند چنانچه زراعت را باداس درو کنند و در سخن آمده است **جعلناه حصید سیفك واسیر خوفك**

و گفتار پاك پروردگار بل تقذف بالحق علی الباطل فیدمغه فاذا هوز اهل حق و لكم الاول مما تصفون

این آیت استعارت است چه حقیقت قذف نسبت با جسمی گفته میشود که دارای وصف سنگینی است و قابل پرت باشد چون سنك و نظایر آن و اکنون پاك پروردگار ایراد حق را بر باطل مانند ورود سنك قرار داده که بر سر چیزی فرود آید و او را تباہ و ناچیز نماید و چون خداوند آغاز کرد پرتاب کردن حق را بر باطل حق استعاره را بطور بایسته اداء فرمود و آنچه شایسته است پس از کلمه قذف بیاید آورده باین معنی که فرمود **فیدمغه** و نگفت **فیدمغه و یبطله** زیرا دمغ عبارت است از افتادن اجسام سنگین و بطور غلبه و برتری گویا سنگینی حق بطور سهمگینی بر دماغ باطل رسید و او را بهلاکت رساند چه دماغ نقطه حساس بود و از این روسپس فرماید **فاذا هوز اهل حق و زاهق** بمعنی هالك باشد.

و گفتار پاك پروردگار **اولم یر الذین کفروا ان السموات والارض کائنا رتقا ففتقناهما**

این آیت استعارت است چه آنکه رتق بستن شکاف را گویند عرب گویند **رتق فلان الفتق** هر گاه پیوند دهد و شکاف ایجاد شده ببندد و سد کند و از این روست که درباره از عیوب زن که مانع اجرای وظیفه جنسی است چنین زن را **رتقاء** نامند و ریشه این لغت از اینجاست که عرب گویند **رتق فتق الخباء والفسطاط** چادر و خیمه و آنچه از اینگونه بود پاره و شکافته شود و او را دوخته باشند گویی آسمان و زمین چون جنس دوختنی بهم بسته و دوخته و پیوسته بودند و خداوند آنها را از هم جدا کرده و جو وسیع و هوای لطیف را فاصل آنها قرار داد.

از حضرت امیر المؤمنین علی السلام رسیده است که در معنی آیه چنین میفرمود آسمانها در آغاز آفرینش باران نداشت و زمین دشت گیاه نمیروئید خداوند جهان آسمان را ببارش

و ریزش باران بگشود و زمین را رویانیدن گیاه فرمود .

و گفتار پاك پروردگار و جعلنا السماء سقفا محفوظا

این آیت استعارت است چه حقیقت سقف آنجاست که بر سر آدمی سایه افکند و از تابش و بارش حفظ کند مانند سقف خانه و ساختمان یا خیمه و سایبان و از آنجا که آسمان سایه گسترده است هر کسی را که زیر اوست و برتری دارد بر روی زمین مناسب است سقف نامیده شود و این که محفوظ هم افزوده بدان جهت که تنها سقفی که شکستن و فرو ریختن ندارد و لکه گیری و مرمت نخواهد این سازمان و سقف آسمان است بر خلاف ساختمان دیگر سقوف که در معرض سقوط و انهدام و نیازمند تعمیرات و مرمت اند و نیز در این معنی گفته اند که حفظ آسمان از استراق سمع مراد باشد و آن بوسیله تیرها و پرتاب کردن شهابها است .

و گفتار پاك پروردگار و هو الذی خلق اللیل والنهار و الشمس والقمر کل

فی فلك یسبحون

این آیت استعارت بود زیرا اصل سبح بمعنی گردش در زمین بود شناوری در آب را هم که سباحت گفته اند از اینجا گرفته اند و این کار جز از موجود زنده جاندار نیاید و از آنجا که پاك پروردگار تسخیر آفتاب و ماه کرده و تشکیل شب و روز داده که پیوسته چرخ روزگار در گردش و بطور تعاقب تغییر و تبدیل و نقل و تحویل پذیرد و دور و نزدیک گردد تا جهان آفرینش نظم گیرد نیکوست بتعبیری که شایسته موجود زنده و بجا اراده باشد تقریر فرماید و نیز اضافه فرمود و عبارتی بر آن افزود که ویژه عاقلان است چه یسبحون فرماید و تسبیح نگوید زیرا این نظام محکم و ترتیب منظم نشان میدهد که هر موجود زنده و حیوان جنبه از عهده بر نیاید بلکه فکر و تدبیر باید و تمیز و تقدیر خواهد تا جریان منظم تحویل و تغییر صورت پذیرد و نظام احسن آفرینش برقرار ماند اکنون که خداوند چنین عنایت و افاضت فرمود و حسن تدبیر را بآنها نسبت و اضافت نمود حسن تعبیر را نیز بر آن افزود و عبارتیکه شایسته اشارت بعاقلان بود تعبیر نمود نظیر دیگر گفتار خداوند گارانی رایت احد عشر کو کما و الشمس والقمر را یتهم فی ساجدین و مانند گفتار پاك پروردگار قائلت نملء یا ایها النمل ادخلوا مساکنکم چنانکه میدانیم ادخلوا فرمود و نگفت ادخلن بهمان نظر است که چون

طرز خطاب بمورچگان عاقلانه و صدور این فرمان حکیمانه بود لغتی که حکایت از این فرمان کند بحکم بلاغت همان لغت خواهد بود که در مقام خطاب بصاحبان عقل آورده شود و سخن در این باره گذشت.

### و گفتار پاك پروردگار خلق الانسان من عجل

این آیت استعارت و مقصود بیان حال آدمی و شتابزدگی اوست که بحکم خلقت مستعجل بود آنچه را که می پسندد دنبال میکند و بطلب آن بر میخیزد و از آنچه میترسد برکنار شده و میپرهیزد در صورتیکه خداوند باو میبخشد چیزی را که او جستجو میکند و برطرف میکند همان چه را که برای دفع آن تکاپو میکند ولی بر حسب مصالحی که خود میداند نه منافع و سودهایی که آدمی بخواهد.

برخی گفته اند این بیان بر سبیل مبالغه آمده در صفت انسان بشتابزدگی چنانچه در وصف انسان زیرک هوشمند آتش سوزان و شعله فروزان گویند و در مقابل مردک نادان راسنک خارا لقب دهند این که بعضی از مفسرین گفته باشند که عجل در اینجا بمعنی گل باشد قبول آن مشکل است هر چند شعری انشاد و بدان استشهاد کرده این گفتار را اعتباری نبود و بشاهد او اعتماد نشاید زیرا این گفتار فاسد و شعر مولد (۱) است

و گفتار پاك پروردگار و لئن مستهم نقحه من عذاب ربك ليقولن يا ويلنا اننا كنا ظالمين

لفظ نقحه در این آیه بمعاریه آورده شده و مقصود رسیدن نمونه کوچك عذاب بوده است عرب گوید نقح فلان فلاناً بیده نقح القمر س فلاناً بحافره هر گاه بدست درمشل اول و سم درمشل دوم آدمی را آزار رساند و کمی رنجه سازد گوئی نقحه در اینجا اندکی از عذاب باشد که برای نمونه است ولی نمونه که شاهد کافی بود برای غائب مخفی تو گوئی یکی از هزار و کمی از بسیاران است.

### و گفتار پاك پروردگار ثم لكسو اعلى رؤسهم لقد علمت ما هؤلاء ينطقون

این آیت استعارت و مقصود بیان حالت و وصف خضوع و ذات است که پس از اتمام حجت چنان سرافکنندی و خجلت بآنان دست داد تو گوئی که بیان این برهان

(۱) طبقات شعرا بچهار دسته تقسیم شده اند جاهلیون مخضرمون مولدون محدثون منظور سید اجل از شعر مولد که قابل ذکر ندانسته این شعر است

چنان آشکار بود که بی اختیار سرها فرود آمد مانند کسیکه با سر سقوط کند و بچاهی در افتد.

و گفتار پاك پروردگار و نجیناه من القرية التي كانت تعمل الخبائث انهم كانوا قوم سوء فاسقین

لفظ قریت در این آیت بعاریت آورده شده و مراد به آن بزهکاران ده باشند و مردم بدکاره شهرستان و توضیح داد بیان این مراد را بگفتار خود انهم كانوا قوم سوء فاسقین و در این سخن خبری است شگفت آور برای اهل سخن چه خداوند بحکم اینکه قرية مؤث است آنچه پهلوی آن واقع بود مؤث آورد و گفت التي كانت تعمل الخبائث ولی متمم سخن و دنباله آیه را مذکر آورده زیرا مقصود به بیان مذکر بود و از این رو انهم كانوا قوم سوء فاسقین فرموده پایان سخن آنکه آیه را بدو بخش قسمت کرده بخشی نظر بلفظ دارد و بخش دیگر باز گشت بمعنی میکند و این از عجایب قرآن مجید است.

و گفتار پاك پروردگار و سخن نامع داود الجبال یسبحن و الطیر و کنا فاعلین و یسبح در اینجا استعاره بود آنچه در سورة رعد بر گفتار خداوند و یسبح الرعد بحمده گفتیم در معنی تسبیح جبال اینجا نیز میگوئیم و در اینجا سخن دیگری هم گفته اند که سخن را از موضوع استعاره بدر برده اند و باین معنی رفته اند که یسبحن در اینجا از تسبیح بمعنی زمین نوردی و صحرا گردی گرفته شده و مقصود تسبیح بمعنی تنزیه نبوده گویا خداوند فرموده و سخن نامع داود الجبال یسرن فی الارض مع و یتصرفن علی امره طاعة له و نظیر این گفتار را پاك پروردگار در سورة سبأ فرموده است یا جبال اوبی معه و الطیر چه تأدیب بمعنی سیر و گردش بود و اینکه تعبیر به تسبیح فرموده و بیاب تفعلیل برده مقصود بیان تکثیر بوده است و در جای دیگر بلغت تسبیح تعبیر فرموده ان لك فی النهار سبعا طویلا یعنی فرصت بیشتری و وسعت و وسعت زیاد تری برای سیر و گردش در آن داری.

و گفتار پاك پروردگار و التي احصت فرجهما فتحنا فیها من روحنا

این آیت استعارت و مراد بروح در اینجا جریان روح مسیح است و دمیدن آن



در مریم علیها السلام چنانچه جریان هوا بوسیله دمیدن حاصل گردد چه مسیح از مریم پدید آمد بی مباشرت و پیوستن مردی و بدون پیمودن سلسله مراتبی و رسیدن از طبقه بطبقه و اینکه این روح را بخود انتساب داد بمنظور بیان مزید اختصاص او بزرگی و برگزیدن او بزرگواری چه آفرینش مسیح باراده پروردگار بود و بدون تهیه مقدمات و عوامل و یا وسائط و وسائل صورت گرفت .

و گفتار پاک پروردگار و تقطعوا امر هم بینهم کل الینارا جمعون این آیت استعارت و مقصود اینست که اینان باهمه اختلافاتی که در افکار و عقاید و احساسات و عواطف دارند عموماً بخداوند بازگشت میکنند و در معنی این بازگشت دو بیان کرده اند نخست آنکه مقصود بازگشت در همین جهان باشد باین معنی که اینان گرچه در اعتقادات اختلافات دارند ولی باید بدانیم که همه بیک نتیجه میرسند و اعتراف میکنند که تنها خداوند آفریننده و روزی دهنده و تقدیر و تدبیر کننده همگانست .

خیز تا روی از اینسوی بدانسوی کنیم	کار با مردم گیتی همه یکروی کنیم
دین یکی قبله یکی راه یکی شاه یکی	تاب یکی روی از اینسوی بدانسوی کنیم
از نصیبی که نهادند قزون می ندهند	گر همه قسم جهان را بترازی کنیم
ما که داریم چمنها ز گل و لاله و سرو	بد منها گل خر زهره چرا بوی کنیم
آنکه صد سلسله دل بست بیک حلقه زلف	آفرینش همه بر قوت بازوی کنیم
تابه بینم یکی صورت دل در دو جهان	یک نفس روی در آئینه زانوی کنیم
ما که از مغزش و جان خرد زاده شدیم	حیف آنست که بایخردان خوی کنیم

حاجی میرزا حبیب الله خراسانی

و یا مراد رجوع و بازگشت در عالم آخرت است باین معنی که اینان همگان بازگشت کنند گان بسر ای دگرند آنجا که خداوندش محل ثواب و عقاب و پاداش و کیفر قرار داد آنجا که جز خداوند حکومت نمیکند و جز ذات یکتای او فرماندهی ندارد و اکنون تشبیه فرموده خداوند اختلاف آنها را در مذهب و تشبیه آنها را در پیمودن دیگر راههای زندگی باینکه اصل و ریشه همه یکی و آفریننده همه خداوندیگانه است بمردمی که باهمه روابط نزدیک و پیوستگی اساسی که داشتند آنچنان عهد مودت شکستند و پیوند محبت

گسستند که این علایق را یکسره بریندو موجبات و عوامل پیوستگی را گسیختند و  
پراکنده و متفرق گشتند .

بیا تا مونس هم یار هم غمخوار هم باشیم  
انیس جان غم فرسوده بیمار هم باشیم  
شب آید شمع هم گردیم و بهر یکدگر سوزیم  
شود چون روز دست و پای هم در کار هم باشیم  
دوای هم شفای هم برای هم فدای هم  
دل هم جان هم جانان هم دلدار هم باشیم  
بهم یکتن شویم و یکدل و یک رنگ و یک پیشه  
سری در کار هم آریم و دوش و بار هم باشیم  
جدائی را نباشد زهره تا در میان آید  
بهم آریم سر بر گرد هم پرگار هم باشیم  
حیات یکدگر باشیم و بهر یکدگر میریم  
گاهی خندان زهم گه خسته و افکار هم باشیم  
بوقت هوشیاری عقل کل گردیم بهر هم  
چو وقت مستی آید ساغر سرشار هم باشیم  
شویم از نغمه سازی عندلیب غمزدای هم  
برنگ و بوی یکدیگر شده گلزار هم باشیم  
بجماعت پناه آریم از بساد پریشانی  
اگر غفلت کند آهنگ ما هشیار هم باشیم  
برای دید بانی خواب را بر یکدیگر بندیم  
ز بهر پاسبانی دیده بیدار هم باشیم  
جمال یکدیگر گردیم و عیب یکدیگر پوشیم  
قبا و جبه و پیراهن و دستار هم باشیم  
غم هم شادی هم دین هم دنیای هم گردیم  
بلای یکدیگر را چاره و ناچار هم باشیم

بلاگردان هم گردیده گرد یکدگر گردیم  
 شده قربان هم از جان و منت دار هم باشیم  
 یکی گردیم در گفتار و در کردار و در رفتار  
 زبان و دست و پا یک کرده خدمتکار هم باشیم  
 نمی بینم بجز تو همدمی ای فیض در عالم  
 بیا دمساز هم گنجینه اسرار هم باشیم  
 ملا محسن فیض کاشانی

و گفتار پاک پروردگار انکم و ما تعبدون حصص جهنم انتم لها واردون  
 این آیت استعارات است چه حصص بر حسب لغت افکندن سنک ریزه باشد عرب  
 گوید حصص فلان فلاناً هر گاه بر او سنک اندازد و ریگی افکند و هم گویند حصصنا  
 الجمار یعنی رمی جمرات کردیم و ریگ افکندیم اکنون گوئیم خداوند تشبیه فرماید  
 افکندن دوزخیان را در آتش بانداختن سنگهای ریزه و کوچک بمنظور بیان ذات  
 و خواری و در اینجامعنی لطیف تری است از آنجا که پاک پروردگار پس از آنکه فرماید  
 شما و آنچه را که غیر خداوند پرستش میکنید سنک ریزه های جهنم و ریگهای دوزخ  
 خواهید بود و مقصود در اینجا (خدا داناست) از آنچه پرستش میکردند بتان است و  
 چون اغلب بتها را از سنک می تراشیدند نیکوتر آنکه افکندن آنها را هم در آتش دوزخ  
 بهمان نام سنک بخوانند و سنک ریزه بنامد چه اصل آنها سنک و از جنس سنک ریزه ها است  
 و اما اینکه پرستش کنندگان را نیز باین نام خوانده و سنک لقب داده بدانجهت است  
 که انسانی هر گاه سنک را پرستد ارزش بیش از این نام ندارد اگر گوئی از افکندن  
 بتان باین بت پرستان در آتش دوزخ چه خیزد گویم بت پرستان چون بتان خود را در  
 آتش جلو چشم به بینند حسرت بیشتر خورند و رنج فرو نتر برند چه هر گاه نگاه کنند  
 و معبودات خود را در انواع عذاب به بینند و یاد کنند که این عذاب آتش نتیجه آن  
 عبادت و پرستش است و دعوت دیگران به پرستش بتان که در دنیا میکردند و بعضی گویند  
 که چون آن سنگها بسبب افروختن آتش داغ شود (پناه میبریم بخدا) برییکر آنها  
 بچسبند و این خود از بدترین عوامل رنج و عذاب گردد و بر این تأویل حمل کرده اند جمعی از  
 مفسرین گفتار خداوند را و اتقوا النار التي وقودها الناس و الحجارة اعدت للكافرين

و گفتار پاك پرورد گاد يوم نظوى السماء كطى السجل للكتاب  
 این آیت استعارت و مراد بآن بر حسب یکی ازدو گفتار نابود کردن آسمان  
 و درهم شکستن این بنیان و از میان بردن این سازمان است عرب گوید طوى الدهر  
 آن فلان در صورتیکه روزگار آنان را نابود سازد و آثارشان بر اندازد و بر حسب  
 گفتار دیگری لفظ طى در اینجا بمعنی حقیقی بکار رفته است یعنی پهنای آسمان و  
 بساط انبساط آن درهم پیچیده و در نور دیده گردد و پس از انتشار و پهنای جمع  
 گردیده و دوری بنزدیکی تبدیل یابد پس چون توماری درهم پیچیده شود و تومار  
 چیزی است که بر آن خط نویسند خواه از پوست یا کاغذ و پارچه باشد و یا دیگر  
 اقسام آن و کتاب در اینجا مصدر است چون کتبت کتاباً و کتاباً بمعنی چنین  
 است يوم نظوى السماء كطى السجل لیكتب فیه گوئی فرموده است كطى السجل  
 للكتابة چه اغلب در این اشیاء اینست که در موقع نوشتن بر آن اشیاء که اشاره کردیم  
 درمی پیچند و سپس می نویسند چه نویسنده را قدرت بر کتابت بیشتر حاصل شود.

#### و از سوره که در آن ذکر حج میشود

گفتار خداوند است یا ایها الناس اتقوا ربکم ان زلزلة الساعة شییء عظیم  
 این آیت استعارت است چه حقیقت زلزله حرکت و لرزش زمین است بطوریکه  
 ساکنان آن بر خود بارزند و بفزع آیند و مانند اینست گفتار عرب زلزله الله قدمه که در  
 اصل ازل الله قدمه بوده است یعنی خدایش بلغز اندو قدم او را از ثبات و استقامت بگرداند  
 و سرنگونش سازد و سپس بیاب تضعیف رفته و مضاعف شده چنانکه گفته شده که الله  
 و دگد که و مراد بزلزله ساعت (خداداناست) لرزیدن دلهاست از ترس لغزیدن قدمها  
 و لغزیدن قدمها از وحشت و رعب موقعیت قیامت و شاهد بر این معنی گفتار پاك پرورد گار  
 است و ترى الناس سکاری و ما هم بسکاری میخواید بفرمایند از شدت وحشت و نگرانی  
 واضطراب و پریشانی مردم را مست همی بینی در صورتیکه چنین نباشد.

و گفتار پاك پرورد گار و ترى الارض هامة فاذا انزلنا علیها الماء اهتزت  
 و ربت و انبت من کل زوج بهیج  
 این آیت استعارت چه مراد از اهتر از زمین در اینجا (خداداناست) تشبیه زمین  
 است بموجود زنده و حیوان جنبندۀ که پس از جنبش و حرکت آرامش گیرد و سکونت

پیش از آنکه از او سر بلندی خشوع کند و سر بزرافکند بعلتی که او را رسیده باشد و او را باینحالت رسانده باشد و سپس از این گرداب بدر آید و از این مستی هشیار و از این خواب گران بیدار شود پس بحر کت آید بعد از سکون و جنبش نماید پس از آرامش حالت زمین نیز چنین باشد در موقعیکه خشکسالی او را بمیراند و قحطی او را ساکن گرداند ولی پس از آنکه ابر بهاری را فرمان آبیاری رسد تا باران رحمت ریزش و بادانهای درشت و ریزش بخشش کند و دوباره زمین باهتزاز و جنبش در آید و زمان غم و ماتمش سر آید اینست فرمان قادر دانا.

و گفتار پاك پروردگار ثانی عطفه ایضاً عن سبیل الله

این آیت استعارت است و مراد بآن (خدا داناست) صفت کردن اوست باعراض و روگرداندن از شنیدن سخنان حق و گردن کشیدن از پیروی حقیقت کردن چه آنکه کسی که نخواهد سخنی را بشنود و گفتاری را که ملایم باطبع نیافته گوش کند غالباً چشم خود از او بردارد و گردن بدگر سوی گرداند و دامن خود را نگریستن گیرد و از اینجاست که گریبان آدمی را عطف نامند چه آغاز انعطاف و نخستین انحراف از اینجاست شروع میگردد و مانند این آیت است دیگر گفتار خداوند و اذ انهم اعلمی

علی الانسان اعرض و نای بجانبه

و گفتار پاك پروردگار و من الناس من یعبد الله علی حرف فان اصابه خیر اطمأن

به و ان اصابه فتنه اقلب علی وجهه

این آیت استعارت و مراد به آن (خدا داناست) بیان حال انسان و صفت آدمی است که در دین اضطراب دارد و بطور یقین باور ندارد بیشک اینچنین کس را ثباتی نبود و پایداری نکند و چون دین در اعماق قلب او نفوذ نکرده با اندک شبهه که او را عارض شود پیروی آن کند و از دین بیگانه شود مانند کسی که بر کنار پرتگاهی ایستاده باشد و میل دل خود را بخواهد کوچکترین عارضه او را بلغزاند و کمترین نسیم او را بلرزاند.

و گفتار خداوند اتم تر ان الله یسجد له من فی السموات و من فی الارض و

الشمس والقمر والنجوم والشجر والدواب الایة

این آیت استعارت است و مراد (خدا داناست) بسجده آفتاب و ماه و استارگان و درختان و هر چه غیر از انسان بود نشان دادن آثار انکسار و فروتنی و خاکساری است در پیشگاه پروردگاری و نشانهای تدبیر و علائم تسخیر اوست از اینرو نیکو بود که ساجد نامیده شوند بحکم اصل معنی سجود در لغت چه آن خضوع و قبول ذلت است و نیز ممکن است بگوئیم از آنجا که آثار قدرت حق و علائم و نشانه های صنعت خداوندی در این موجودات که برشمرده ظاهر و آشکار است مردم عارف پیشه و صاحبان اندیشه را بسجود او دعوت میکنند و عامل خضوع و فروتنی او میشوند که تا در پیشگاه او زانو زنند و بقدرت بی مانند او اعتراف کنند و این همان معنی است که پیش در بیان تسییح مرغان و کوهها گفتیم.

و گفتار پاک پروردگار والذین کفروا قطعت لهم ثياب من نار

این آیت استعارت و مراد بآن اینست که آتش (پناه میبریم بخدا از آن) بر آنها احاطه دارد چون لباس که اطراف تن را فرا گیرد بطوریکه هیچ فرونگدارد و عضوی سالم و برکنار نماند و نیز ممکن است مراد این باشد که پیراهن قطران (مس گداخته شده) که در آیه دیگر یاد فرموده است سراییلهم من قطران برتن دوزخیان در پوشند و آتش از آن شعله ور شود و زبانه کشد گویی یکپارچه جامه آتشین بر اندام آنها پوشانده و آنها را در بر گرفته.

و گفتار پاک پروردگار فانها لاتعمی الابصار ولكن تعمی القلوب التي فی

الصدور

این آیت استعارت بود چه مراد به آن بیان حال دل و غفلت اوست که هرگز فکر نکنند در آیات و نشانهای که آدمی را بیقین رساند و مقابل این آیت است گفتار خداوند ما کذب افواه ما رای چه هرگاه دل قابل صفت کردن بدیدن و بینش بود روا باشد که در مقابل دل غافل را بکوری و گمراهی وصف نماید و نکته اینکه دلها را بجای چشم ها قرار داده اینست که چنانکه بوسیله چشم دیدن منظرها میسر و مقدور است برای رسیدن بدانش هم دل و قلب ضرور است از این گذشته رؤیت و دیدار در کلام عرب بمعنی دانش بکار میرود تو بین که تازیان گویند هذا الشیء یعنی بمرأی و مسمع در صورتی

که مقصود نگاه بچشم و شنیدن بگوش نبود بلکه میخواهد بگوید من یقین دانسته‌ام و اطلاع کامل دارم .

و در گفتار خداوند فانی‌ها لا تعمی الابصار سرعجیبی نهفته و معنی شگفتی خفته که باید نگفته نماند چه آنکه مقصود آن نیست که نفی کوری از همه چشمها کند و چگونه ممکن است چنین باشد در صورتیکه شماره کوران از حد اشاره بیرون است و همانا مراد (خدا داناست) اینست که هر گاه چشمها را حدقه سالم و شعاع پیوسته و شرائط و مقتضیات موجود باشد ممکن نیست انجام وظیفه نکنند ولی دلها چنین نباشند چه بسیاری از دلها با داشتن ابزار فکر و تأمل و نظرت از قبیل سلامت مزاج و بنیت و درستی فکر و رویت و نداشتن مانع و عارضه با اینهمه از فکر و نظر سر باز میزنند و از تدبیر و تأمل امتناع میورزند و از اینروست که پروردگار حساب‌آورا جدا و کوری مخصوصی برای او بیان کرده بهمان بیان که در بیان فایده گفتیم و اکنون لازم است بیان فایده گفتار خداوند و لکن تعمی القلوب الی فی الصدور کردن چه قلب جز در سینه نیست گویم نکته آن اینست که چون نام قلب مشترك است بین چند معنی قلب آدمی قلب نخله قلب بمعنی صمیم و صریح روشن و آشکار عرب گوید هوعری قلباً و دیگر قلب مصدر قلبت الی اقلبه قلباً مناسب آمد که تصریح فرماید و آشکار بگوید و جای شبهه باقی نماند و تا از تجویز اشتراك احتراز جوید گوید آنچنان دلها که در سینه‌ها نهان است .

گوهر خود را هویدا کن کمال اینست و بس

خویش را در خویش پیدا کن کمال اینست و بس

سنگ دل را سرمه کن در آسیای درد و رنج

دیده را زین سرمه بینا کن کمال اینست و بس

هم نشینی با خدا خواهی اگر در عرش رب

در درون اهل دل جا کن کمال اینست و بس

هر دو عالم را بنامت يك معما کرده اند

ای پسر حل معما کن کمال اینست و بس

دل چوسنك خاره شد ای پور عمران باعصا  
 چشمه هازین سنك خارا کن کمال اینست و بس  
 پند من بشنو بجز بسا نفس شوم بد سرشت  
 با همه عالم مدارا کن کمال اینست و بس  
 چند میگوئی سخن از درد و رنج دیگران  
 خویشرا اول مداوا کن کمال اینست و بس  
 باد بر سر چون حباب یقطره تا کی خویشرا  
 بشکن از خود عین دریا کن کمال اینست و بس  
 ای معلم زاده از آدم اگر داری نژاد  
 چون پدر تعلیم اسما کن کمال اینست و بس  
 ایکه گیتی هر دورا یکتار گیسویت بهاست  
 غیر را با خویش سمودا کن کمال اینست و بس  
 سوی قاف نیستی پرواز کن بی پرو بال  
 بی مها بسا صید عنقا کن کمال اینست و بس  
 چون بدست خویشتن بستی تو پای خویشرا  
 هم بدست خویشتن و کن کمال اینست و بس  
 حاجی میرزا حبیب الله خراسانی

و گفتار پاك پروردگار حتی تا تیهام الساعة بغتة او یا تیهام عذاب یوم عقیم  
 این تعبیر از بهترین اقسام استعارات است چه عقیم زنی را گویند که فرزندانزاید  
 و چنانکه میدانیم گوئی پروردگار در صفت روز قیامت فرماید که پس از بازپسین روز  
 و شبی نبود چه دور زمان بسر آمد و روزگار تکلیف سپری شد روزها را بجای  
 فرزندان گرفته که از شب زائیده شود و بویژه روز قیامت راعقیم و نازا نام نهاده چه  
 او را شبی نباشد و بدلی ندارد .

و ممکن است در این باره بگوئیم مراد (خدا داناست) اینست که چون پس از  
 آنروز دیگر خیر و سعادت برای غیر اهل عبادت نیست و مستحقین کیفر و عقاب را که  
 خداوند فرماید و لا یزال الذین کفروا فی مریة منه حتی تا تیهام الساعة بغتة الا ینه امید



بخشایش و نوید کشایش نباشد از اینرو روز را بعقم و نازائی صفت فرموده است .  
و گفتار پاك پروردگار و اذا تتلى عليهم اياتنا ينات تعرف في وجوه الذين

كفر والمنكر

این آیت استعارت و مراد به آن (خدا داناست) اینست که کافران پس از شنیدن آیات قرآن آنچنان آثار انزجار در رخساره نشان میدادند و قیافه دژم میکردند و از تأمل در آن معرض میبودند که هر کس به آنها مینگریست این حالت در روی آنها آشکارا میدید و این چنانست که کسی گوید عرفی وجه فلان الشر از دیدن قیافه و چهره او دانستم که کاری زشت از او سرزند و نیت بد همی کند و لفظ منکر را در اینجا دو احتمال بود یکی آنکه انکار بزهکاران مقصود باشد و خرده گیری بر کار مسلمین و دیگر آنکه مراد انکار مسلمانان باشد و تهاجم بر کافران بخواندن قرآن و اقامه دلیل و برهان .

و از سورة که در آن قد افلح المؤمنون ذکر میشود

گفتار پاك پروردگار است و لقد خلقنا الانسان من سلاله من طين

این آیت استعارت است چه حقیقت سلاله بحسب لغت بدر آوردن چیزی بود از دیگری و چون آدم علیه السلام را از خاک بیافرید گوئی از گل بلکه از دل زمین بیرون کشید و اکنون عبارت شده از خلاصه و زبده و خالص و برگزیده هر چیز و گر نه بطور حقیقت چنین نیست که بدین کیفیت بدر آید و نیز نطفه را که سلاله گویند بدین معنی بود و فرزند را هم که از پدر آید سلاله او گویند بدین اعتبار است .

و گفتار پاك پروردگار و لقد خلقنا فوفكم سبع طرائق و ما كنا عن الخلق غافلين

این آیت استعارت بود چه مراد از طرائق در اینجا آسمانهای هفتگانه بود که بطرائق نعل تشبیه شود و مفرد آن طریقه است و گاهی هم بر طرائق جمع بندند و آن پاره های پوست باشد که روی هم چیده باشند و بادرفش بنظم مخصوص بدوزند عرب گوید طارقت النعل نیز از اینرو بود .

و گفتار پاك پروردگار و اصنع الفلك باعيننا و وحينا

این آیت استعارت است و گفتار در آن مانند سخن درویش صنع علی عینی بود گویا خداوند دستور دهد کشتی بساز و خاطر آسوده دار که ترا مراقبت کنیم و حافظ باشیم و کسانی که نسبت بتوسوء قصد دارند از تو باز داریم و یا اینکه بحذف مضاف گوئیم

یعنی کشتی را بساز جلو چشمهای دوستان ما که فرشتگانند در آسمان و گروندگان بتو در زمین و ماترا بوسیله فرشتگان و پیروان ازدشمنان نگه داریم و آنانرا بكمك تو گماریم تا دست بر تو نیابند و آسیب بتو نرسانند.

و گفتار پاك پروردگار فجعلناهم غثاء فبعداً للقوم الظالمين

این آیت استعارت و مراد به آن (خداداناست) اینست که خداوند آنانرا بعذاب عاجل که استیصال و هلاک باشد نابود و تباه ساخت چون گیاه خشکیده که در مسیل قرار گرفته و سبیلش بر باید چه غثاء بر گهای درختان و گیاه بیابان باشد و آنچه از این قبیل بود و در مسیل واقع شود گوئی این مردمی که هلاک شدند و اثری از آنها بجای نماند خشک گیاهی را مانند و یا بر گهای درختان باشند که در معرض سیل قرار گیرند و این تعبیر تازیان است که در نابودی و هلاک قومی گویند قد سال بهم السیل پس ممکن است گفتار خداوند فجعلناهم غثاء کنایه از هلاکت و نابودی بود چنانچه در سال بهم السیل بود و معنی چنان باشد آنانرا مانند گیاه ناچیز قرار دادیم و همان معامله با آنها کردیم.

و گفتار پاك پروردگار و لیدنا کتاب ینطق بالحق فهم لا یظلمون

این آیت استعارتست چه نطق عبارت از سخن گفتن بزبان باشد و در صفت انسان گفته میشود از استاد قاضی القضاة ابو الحسن همی شنیدم که در پاسخ این پرسش چنین میفرمود هر گاه سؤال میکردند که آیا رواست که خدا بر اناطق بنامیم و بنطق صفت کنیم چنانکه متکلم گوئیم استاد اجازه نمیداد و روا نمیدید و همان سخن که گفتیم میفرمود اکنون که خداوند در صفت قرآن نطق آورده بیان مبالغه ایست در صفت قرآن که برهان او بقدری آشکار و هویداست که گوئی چون زبان گویا ترجمانی دل کند و حل هر مشکل نماید.

و گفتار پاك پروردگار بل قلو بهم فی غمرة من هذا

این آیت استعارت و مراد اینست که مردمی قبل از این آیه مورد سخن بودند و اکنون در دنباله اوصاف ایشان گوید بل قلو بهم فی غمرة من هذا هم اینانند که در حیرت فرورفته و یا پوشش ابر غصه روی آنها را گرفته چه غمر جمع غمرة بود و آن اشارت بلکه عبارت بود از هراس و مشکل و بیش آمد دشوار و خطر مرگبار که تشبیه شده بافتاده

در گرداب و فرورفته در قعر آب بطوریکه این خطر مرگبار او را غصه دار ساخته .  
و گفتار پاک پروردگار و **لَوَاتِبِ الْحَقِّ اَهْوَاثُهُمْ لِقَسَدَتِ السَّمَوَاتِ وَالْاَرْضِ**

و من فیهن

این آیت استعارت و مراد بآن اینست که اگر خداوند با امیال و خواهشهای آنان موافقت کند همه بگمراهی افتند و در تنگنای تباهی گرفتار شوند چه آنکه خداوند جز بخیل و صلاح دعوت نکند و خواهشهای آنها جز زشتی و فساد نباشد لاجرم اگر خداوند پیرو هوای آنها گردد فساد نه تنها دامنگیر بلکه عالمگیر میشود و پرچمهای هدایت و رهبری سرنگون و آتشهای سوزان غوایت و گمراهی شعله گیرد و فروزان شود.  
و گفتار پاک پروردگار و **مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَاولئك الذين خسروا انفسهم فی**

جهنم خالدون

این آیت استعارتست بر حسب یکی از دو تأویل که دارد چه آنکه برخی گویند معنی موازین در اینجا معادله اعمال باشد و سنجش افعال تظاهر گردد (۱).

و گفتار پاک پروردگار **یَوْمَ تَشْهَدُ عَلَیْهِمْ اَلْاَشْیَاءُ وَاَیْدِیْهِمْ وَاَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا یَعْمَلُونَ**  
این آیت استعارت است بر حسب یکی از تأویلات سه گانه باین معنی که خداوند نشانه و علامت قرار خواهد داد در آن دستها که برای محرمات دراز و پاهائی که برای ممنوعات باز شده که جای نطق صریح و زبان فصیح محسوب شود و بگناهان شهادت دهند و اقرار کنند اما درباره شهادت زبان گفته اند که مقصود از شهادت زبان اعتراف بگناهان و اقرار بزیان خویشتن است چه انکار کردن و دروغ گفتن را تأثیری نباشد و سودی ندهد گمان نرود که این آیت را با گفتار دیگر خداوند **الْیَوْمَ نَخْتِمُ عَلَیْهِمْ اَفْوَاهَهُمْ وَتُكَلِّمُنَا اَیْدِیْهِمْ وَتَشْهَدُ اَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا یَعْمَلُونَ**  
منافاتی خواهد بود چه در این باره گفته اند ممکن است که زبان ایشان از دهنها بدر آید و در خارج از فضای دهن سخن گوید و این خود شگفت خیزتر و برای ادای شهادت بلاغت آمیز تر بود چه زبان بدون پیوستگی بحلق و بستگی بسقف دهان اداء شهادت کند و در این حال مهر بردنهای نند و هم گفته اند که داستان مهر دهان در موقع اداء شهادتست و پادست و آن پس از شهادت زبان بود .

(۱) ساقط است و از سورة نوردن نسخه موجوده از لفظ (علیهم) شروع شده است

ولی در دو تأویل دیگر که درباره شهادت دست و پا گفته اند سخن را از موضوع استعاره بدر برده و حقیقت دانسته اند چه گویند سازمان آن جهان دیگر گونه واداء شهادت دست و پانیز مناسب آن جهان دیگر است چه زبان و نطقی در کار نیست بلکه بطرز رفتن و گرفتن شهادت دهد که ناروا گرفته و نابجا رفته است .

و گفتار پاك پروردگار و ليضر بن بخمرهن علی حیو بهن

این آیت استعارت و مقصود از آن آویختن مقنعه ( روسری ) بود . بر چاک گریبان چه مقصود اینست که گودی گلو و بالای سینه و پستان و موهای بانوان پوشیده باشد و اصل ضرب که از گفتار عرب گرفته شده ضربت القسطاط زیرا خیمه و چادر را بوسیله عمودها و میخهای اطراف نصب کنند و در اینجا در مقنعه و روسری لغت ضرب بکار رفته و معاریت آمده و کنایت از بیان اندازه و تحدید درازی آن بوده .

و گفتار پاك پروردگار الله نور السموات والارض

این آیت استعارت و مراد بآن به قیامه بعضی دانشمندان اینست که خداوند در هر بر و رهنمای ساکنان آسمان و زمین است بسبب براهین آشکار و بیان روشن چنانچه بتابش استارگان فروزان و نجوم درخشان راه پیدا میشود و برخی گفته اند مقصود بیان بخشندگی حضرت حق است که خداوند نور دهنده و روشنی بخشنده آسمانها و زمینهاست بوسیله استارگان فروزان و ماههای درخشان و آفتابهای تابان .

و گفتار پاك پروردگار يكادزيتها يضى و لولم تمسه نار

این آیت مبالغه ایست در صفت روغن (زیت) بصفای بودن و خلاصه شدن که به بطور مجاز و استعاره آمده است نزدیک است روشن شود و نور پاشی کند پیش از آنکه آتشی بدو نزدیک و پیوسته شود .

و گفتار پاك پروردگار يخافون يوم ما تتقلب فيه القلوب والابصار

این آیت استعارت و مقصود از این تعبیر گردیدن دلها تغییر حالات است که دل را حاصل شود از بیم و امید و خوشی و ناخوشی که صاحب دلان راست از ترس دوزخ و بیم عذاب و شوق بهشت و امید ثواب که نخستین در صفت دشمنان خدا و دومین از علائم دوستان خداست و مقصود از گردش چشمها تکرار نگاههای مؤمنان است بآثار و نشانهای مرحمت و مکرمت و تکرار نگاههای کافران بدیدن نشانهای کیفر و دوران

چشم آنها بسوی عذاب و کانون های حسرت و عقاب  
و گفتار پاک پروردگار و الذین کفروا اعمالهم کسرا ببقیة یحسبه الظمان ماء  
حتی اذا جاءه لم یجده شیئا و وجد الله عنده فوافاه حسابه و الله سریع الحساب  
گفتار خداوند و وجد الله خدا را بیابد استعاره و مجاز بود و مقصود یافتن آثار  
قهر خدا است چه کافر بز هکار پس از آنکه بنهایت کار خود برسد خدای سزای او را بدهد  
و کیل او را در کاسه اش بنهد و این حساب روز قیامت بود که روز قطع تکلیف باشد  
و تکلیف قطعی شود و برخی گفته اند که ضمیر عنده بکافر باز گردد نه بکار او گوئی  
خداوند فرموده است فوجد الله قریبا مئة یعنی در آنروز بروز قهر خدا عذاب خداوند  
را در کمین خود بیابد که او را از نزدیک بگیرد و آنچه کرده است کیفر دهد و اینچنانست  
که گویند الله عند لسان کل قائل یعنی خداوند هر کسی را مطابق گفتارش جزا دهد  
بر ذلتار نیک پاداش نیکی و بگفتار بدو ناروا کیفر و مجازات کند ولی هر دو بیان  
بیک مقصود باز گشت دارد .

گفتار پاک پروردگار و ينزل من السماء من جبال فیها من برد فیصیب بها من یشاء  
و یصیر فیه عمن یشاء

بر حسب بعضی از تأویلات این آیت استعارت بود چه مراد باین کوهها ابرهای  
سنگین است از نظر تراکم و ضخامت و بلندی و عظمت و ضمیر فیها مربوط بجبال  
نباشد بلکه باسمان باز گشت کند گوئی چنین فرماید و ينزل من جبال من السماء من برد  
فرو ریزد تگرگ از ابرهایی که مانند کوههای آسمان باشند و فایده گفتار  
خداوند کوههای آسمان تخصیص یافتن این کوهها بود از کوههایی که در زمین باشند  
چه هر گاه ضمیر را بکوهها باز گشت دهیم بوهم افتد که خود این کوهها از آسمان  
فرو آمده باشند و در صورتیکه ضمیر فیها را به آسمان ربط و باز گشت دهیم از این  
اشتباه ایمن باشیم بعلاوه صفت کردن کوهها بوصف آسمانی بودن خود تازگی دارد  
و از نظر تشبیه شگفتی آرد چه کوهها بحقیقت ویژه صفحه خاک و بزمین بسته و  
پیوسته باشد .

و گفتار پاک پروردگار یقلب الله اللیل و النهار

این آیت استعارت و مقصود از آن دور کردن روز است بسبب شب و شب را

بروز و بیان این معنی را بعبارت گرداندن تعبیر فرموده و گرنه مراد گرداندن اعیان نبود بلکه تغییر از زمان را اشارت فرماید .

واز سورة که در آن ذکر فرقان میشود

گفتار خداوند است اذ اراتهم من مکان بعید سمو الہا تعیظاً و زفیراً

در این آیت دو استعارت است نخست گفتار خداوند در صفت آتش دوزخ (بناہ میبریم بخدا) که هر گاه دوزخ آنها را به بیند چه نسبت دیدار به آتش روانیست پس همانا مراد (خدا داناست) اینست گاهی که دوزخیان به آتش نزدیک شوند بمسافتی رسند که بحکم عادت مردم بینا و صاحبان چشمهای بی آفت می بینند اگر بینایان در آن باشند دیدار کنند و این از لطائف تأویل و عجائب تفسیر است و هم ممکن است معنی چنین باشد هر گاه دوزخ نزدیک و برای دوزخیان آماده و جلوه گر شود عرب گوید دور بنی فلان تترائا یعنی خانهای این قبیله نزدیک شد و در حدیث آمده لا تترای ناراهما (۱)

چون نکو ننگری که جهان چون شد	خیر و صلاح از جهان جهان چون شد
هیچ دگرگون نشد جهان جهان	سیرت خلق جهان دگرگون شد
تو که لطیفی بجسم دون چه شوی	همت گردون دون اگر دون شد
چون الفی بود مردمی بمثل	چون الف مردمی کنون نون شد
چاکر نان پاره گشت فضل و ادب	علم بمکر و بزرق معجون شد
ای فلک زود گردد و ای بر آن	کو بتو ای فتنه جوی مفتون شد
از چه در آئی همی درون که چنین	مردمی از خلق جمله بیرون شد
ملک جهان گر بدست دیوان بد	باز کنون حالیا همی بدون شد
باد فرومایگی وزید و از او	صورت نیکی نژند و محزون شد
خاک خراسان که بود جای ادب	معدن دیوان ناکس اکنون شد

(۱) آغاز حدیث اینست انابری من کل مسلم مع مشرک قیل ولم یارسول الله قال

لا ترائنا ناراهما از آنجا که صحبت اسلام و کفر همان صحبت سنک و سبو و بلبل و زاغ است حضرت رسول اکرم صلی اله علیه و آله فرماید مسلمان و مشرک در یک محل نمانند و آتش سوزی یکدیگر را نه بینند نسبت دیدن بآتش دادن حقیقت نیست چه دیدار کار آتش افروز بود و مقصود مقابل بودن و مجاورت است .

دل بگروگان این جهان ندهم      گر چه دل تو بدهر مرهون شد  
سوی تو ضحاک بد هنر از طبع      بهتر و عادل تر از فرویدن شد  
تات بدیدم چنین اسیر هوا      بر تو دلم دردمند و پر خون شد  
ناصر خسرو

واستعاره دیگر گفتار خداوند است **سمعو الیها تغیظا و زفیرا** چه ایندو صفت مخصوص جانوران و غیظ و یژه آدمیان باشد زیرا غضب که بالا گیرد غیظ نامند و جز انسان را بحقیقت غضبان نگویند و در غیر مردم غضب اطلاق نکنند و زفیر را در صفت انسان و حیوان بکار برند و مقصود از ذکر هر دو صفت همانا مبالغت در صفت آتش است بسوزندگی و فروزندگی بطوریکه عادت مردم عصبی و خشمگین بود.  
و گفتار خداوند **وقدمنا الی ما عملوا من عمل فجعلناه هباء منثورا**  
این آیت استعارت است چه وصف حضور کسی راست که غیابش رواست و باز گشتنش پس از دوری بجاست و خداوند شاهی است که غائب نگردد و ایستاده و ثابتی است که زوال ندارد باید بدانیم که مقصود و قصد **نا الی ما عملوا** یا **عندنا الی ما عملوا** باشد و اینچنانست که کسی گوید **قام فلان بفلان فی الناس** فلانی بروی فلانی ایستاده هر گاه او را نکوهش کند و عیب گوید و گرنه مقصود ایستادن پس از نشستن و بلند شدن بعد از آرامش نیست بلکه چنانکه گفتیم مراد و مقصود بسب او بر خاستن و بد گفتن او را خواستن است شاعر گوید :

فان اباکم تارک ما سالتهم      فمهما ایتهم فاقدموه علی علم  
عرب گوید قدمت هذا الامر وانا اقدمه هر گاه قصد آن کرده و بدانجهت آمده باشد .

برخی از دانشمندان در این باره وجه دیگر گفته اند و باینمعنی رفته اند اینکه خداوند فرمود **وقدمنا الی ما عملوا من عمل** بدانجهت است که خداوند با آنها رفتاری کرده مانند کسی که از سفری باز گشته و از راه رسیده یا اینکه مدتی آنها را مهلت داده و هیچ بازپرسی نفرموده خود این مدت مهلت بجای دوره غیبت بشمار آید چون کسیکه جمعی را فرمانی دهد و بانجام کاری گمارد پس آنها را بخود گذارد و بسفری رود و سپس باز آید و رسیدگی نماید و اعمال آنها برخلاف دستور ببیند و بکیفر رساند

پس اموال و اعمال آنان مصادره و ضبط کند ولی گفتار نخستین مورد اعتماد است و گفتار خداوند فجعلناه هیاء مشورا مجاز دیگری است چه آنکه بحقیقت خداوند اعمال آنها را هیاء مشورا نساخته چه در اینجا غبار نازک مقصود و کلمه هایی نیز از اینجا است و همانا خداوند فرماید که این عمل را نابود گرفته و خط بطلان بر آن کشیدیم مانند غبار ناچیز و ذرات پراکنده در هوا متفرق ساختیم.

و گفتار خداوند اصحاب الجنة يومئذ خیر مستقر آوا حسن مقیلا

این آیت استعارتست چه لغت مقیل در بیان صفت خوابگاه گفته میشود و بهشت را خواب نباشد بلکه تقدیر سخن اینست که و بهترین جایگاه برای خواب گویانر می بسترها از طرفی و خنکی سایها از طرف دیگر شایستگی مخصوصی داده بمنظور خواب اگر در بهشت خواب روا بودی و از اینگونه است گفتار پاك پروردگار در باره بهشتیان و لهم رزقهم فیها بكرة و عشیاء یعنی مانند بامدادان و شامگاهان که معهود در دنیا بود و گر نه بهشت را شب و روز نباشد و باین صفت متصف نگردد چه روزان و شبان در اوصاف زمانی گفته شود که آفتاب طلوع و غروب کند شروع بتابش آنرا روز و پنهان شدن او را از نظر تعبیر شب کنند.

و گفتار پاك پروردگار و يومئذ تشق السماء بالغمام و نزل الملائكة تنزیلا

این آیت استعارت و مراد به آن (خدا دادناست) بر حسب یکی ازدو گفتار صفت کردن آسمان آنروز بود بداشتن ابرهای متراکم بطوریکه در همه جا منتشر و روی آسمان را فرا گیرد چنانچه گویند تشقت الغمام بالبرق و تشقت السحاب بالمرعد رعد و برق ابرها را از هم شکافت هرگاه رعد و برق بسیار باشد و گر نه بگفته اهل شرع پاره شدن و شکافتن بحقیقت نیست و برخی گفته اند مراد درهم شکستن این سازمان و بنای آسمان است و تغییر صورت آن بغیر از شکل کنونی و ساختمان امروزی چنانچه در مقدمه خرابی هر بنا و عمارتی آثار و اماراتی بظهور رسد و نشانه و علامتی پدیدار گردد از قبیل خاک ریزی و آب چك و اینها نشانه ها و اعلام باشند برای اعلام خطر که این عمارت در شرف سقوط و این بنار و بویرانی میرود و ایوان پی شکسته مرمت نمیشود و پروردگار در جای دیگر فرماید يوم تبدل الارض غیر الارض و السموات و هم گوید يوم نطوی السماء کطی السجل للکتاب و آغاز درهم شکستن و



انتقاض بنیان آسمان بلکه عامل سقوط این سازمان را پیدایش این ابرغلیظ و یکپارچه که همه روی آسمان و فضا را گرفته باشد قرار داده و اعلام فرمود که آنروز قیامت خواهد بود چه خداوند قادر و عزیز قاهری که گوینده این سخن است اخبار کند هل ينظرون الا ان ياتيهم الله في ظلال من الغمام والملائكة وقضى الامر والى الله ترجع الامور ومعنى تشقق السماء بالغمام عن الغمام باشد چه عرب گوید رمیت بالقيس چنانکه گوید عن القوس و این دورا يك معنى بود .

و گفتار خداوند ارایت من اتخذ الله هويه افانت تكون عليه و کيلا این آیت بر حسب یکی ازدو تأویل استعارت است باین معنی که در آیه تقدیم و تأخیری بود گوئی خداوند فرموده باشد ارایت من اتخذ الله هويه الله و معنی اینست که این کس قرار داده هوای نفس و میل دل خود را فرمانده و پیشوا که فرمانش میبرد و پیرویش میکند گوئی از فرط تعظیم او پرستش همی کند از امثال تازیان است الهوی اله معبود بهمان معنی بود که بیان کردیم احمد بن یحیی بلادری در کتاب الاشراف گوید این آیت در باره حرث بن قیس بن عدی السهمی نازل شده که از بت پرستان بود و علت نزول آیت این داستان و روایت است که وی هر گاه سنگی را بهتر از سنگ سابق خود که پرستش کرده بود میدیدی او را بخدائی گرفته و معبود سابق خود را بینداختی .

و گفتار بك پروردگار اللهم ترالى ربك كيف مد الظل ولو شاء لجعله ساكناً ثم جعلنا الشمس عليه دليلاً ثم قبضناه انيا قبضاً يسيراً

در این آیت دو استعارت است یکی آنکه مضاف مجذوف باشد در گفتار خداوند اللهم ترالى فعل ربك یا الى حكمة ربك فی مد الظل مراد باشد چون روش سخن بر آن دلالت داشت حذف گشت چه بیشک خداوند را بچشم نتوان دیدن و یا بمشاعر درک کردن و ممکن است بگوئیم رؤیت و دیدار در اینجا بمعنی علم و دانش آمده و گوئی فرموده است اللهم تعلم حكمة ربك فی مد الظل و رؤیت را بجای علم گذاشته از نظر تحقق مخاطب که حضرت رسول صلی اله علیه و آله است و چون این حکمت را بیقین دانسته و علت امتداد سایه را علماً و یقیناً درک کرده این دانش و بینش قلبی بجای دیدن و دیدار کردن چشم بکار رفته و معلوم شود که از پندار و کمان بر کنار و یقین می بیند و دیدار میکند و استعاره دیگر گفتار خداوند است ثم جعلنا الشمس عليه دليلاً

و این استعارت بطور قلب عبارت است چه بطوریکه میدانیم بلکه می بینیم سایه دلیل آفتاب است زیرا که ظل بوجود آفتاب حاصل میشود تاخرشید طلوعی نکند و بنور پاشی شروع سایه را بودی و نمودی نبود ولی پس از طلوع خورشید بر آنچه برای مانع محروم از تابش مانده باشد ظل و سایه گفته شود و بعضی گویند ظل سایه بخش اول روز است و قبل از ظهر و فیهی سایه بخش آخر و بعد از ظهر و هم بتعبیر دیگر گفته اند ظل چیزی است که آفتابش بر طرف کند و فیهی آن بود که ناسخ آفتاب شود چنانچه این گفته را پذیرفتیم رواست که در معنی و **و لَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا** گوئیم دائماً اگر بخواهد خداوند سایه را ساکن میکند و ادامه میدهد که تابش خورشید را و نیفکند و ظل را زائل نکند **ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا** آفتاب را دلیل او قرار دادن یعنی او را بسایه هدایت کردن تا بتدریج از او کم کند و بکاهد بطوریکه دیگر سایه باقی نماند و خود تابش آفتاب همه جا را فرا گیرد و بجای سایه قرار پذیرد و اینست معنی گفتار خداوند **ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا** و نیز ممکن است بگوئیم معنی دلالت آفتاب نسبت بظل این باشد که اگر آفتاب نبود سایه و ظل را مفهومی نبود و رواست گفته شود اگر سایه نبود آفتاب شناخته نمیشد.

و گفتار **بَاكَ** پروردگار و **هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سَبَاتًا** و **جَعَلَ النَّهَارَ عَمَلًا**

در این آیت دو استعارت است نخست گفتار خداوند او کسی است که شب را لباس شما قرار داد و مقصود از لباس در اینجا (خدا داناست) پرده تاریک شب است که بر اجسام آفرینش افتد و اشخاص حیوان و جانوران را از نظر پوشد چنانچه لباس آدمی را و سپر بشر را از خطر دور و برکنسار دارد و این عبارت برای این معنی از فصیحترین عبارات باشد و معنی سبات دست کشیدن و کناره گرفتن از کار است و نسبت در لغت بر کناری و جدائی بود و استعاره دیگر گفتار خداوند است و **جَعَلَ النَّهَارَ نَشُورًا** و نشور زندگی پس از مرگ است بحقیقت و در اینجا استعاره آورده شده چه روز موقع کار و کوشش و علامت حیات و زندگی است و خواب شبیه ترین حالت است بمردن چنانکه بیداری بزندگی و این بهترین تشبیه و نیکوترین مثل است.

و گفتار **بَاكَ** پروردگار **لِنَجِیْیَ بِهِ بَلَدَةَ مِثَا**

این آیت استعارت است و در سورة اعراف نیز بنظیر آن اشارت کردیم شهرستانی را بمرك صفت كردن بیکى از دو جهت است یا نظر بقحطی و خشکسالی و نیامدن باران تشبیه بمرده شده و یا چون درختان و گیاهان برای نبودن آب فاسد و خراب شده نیکو آمد که در صفت این شهرستان گفته شود شهرستان مرده چه درختان فرزندان اویند و هر شهری چون مادری بود مهربان نسبت بفرزندان و چون دایه نسبت بشیر خوار و کود کان .

و گفتار پاك پروردگار و هوالذی مرج البحرین هذا عذب فرات سائغ شرابه و هذا ملح اجاج

این آیت استعارت است و مراد بآن (خدا داناست) اینست که خداوند ایندو را فرستاد و آزادی داد تا در مجاری خود حرکت کنند چنانچه اسبهارا در صحرا راها کنند تا در مرغزاری آزادانه بگردند و چرا کنند نکته قابل دقت و شگفت آور اینست که با آزادی که خدا نسبت بایندو دریا داده و آنها را بمجاری فرستاده و این دو آب در نقاط تقاطع و تلاقی که دارند شور و شیرین نیامیزند شور داخل شیرین نشود و تباهش نکند و شیرین بشور نیامیزد و آلوده نگردد در لغت تهامه مرجه و نجدیان امرجه گویند ابو عبیده گفته است هرگاه چیزی را واگذاری و رها کنی از چنین کار تعبیر بمرج کنند و از اینجاست گفتار تازیان هرج الامیر الناس هرگاه مردم را بخود گذارد و رها کند و گویند الامر المرتج یعنی درهم ریخته و بهم آمیخته .

و گفتار پاك پروردگار تبارك الذی جعل فی السماء بروجا و جعل فیها سراجا و قمر آمیرا

دو تن از قراء هفتگانه حمزه و کسائی سرجا خوانده و جمع دانسته اند و پنج نفر دیگر سراجا خوانده و مفرد گرفته اند آنها که جمع خوانده ستارگان را مراد دانسته اند و دیگران آفتاب را در نظر داشته و سراجا مفرد گفته اند و در تأیید این قرائت گوئیم که در آیت دیگر هم فرمود جعل الشمس سراجا و مؤید قرائت سراجا اینست که نجوم و ستارگان شب هنگام از پرده شادروان بسر آیند و چراغانی کنند و بهتر بگویم چراغ را شب افروزند پس لغت چراغ باشب مناسب تر و از این دو قرائت سرجا بمعنی ستارگان بقبول اولی است و اینکه نجوم فروزنده و ستارگان درخشنده را بچراغ تشبیه فرمود

بدانجهت بوده است چنانکه چراغ افروزی و آتش سوزی بویژه در محل مرتفع راهنمای گمگشتگان است استارگان آسمان و کواکب درخشان نیز وسیله هدایت ورهبری ورهائی از تاریکی است .

و گفتار پاک پروردگار و هو الذی جعل اللیل والنهار خلفه لمن اراد ان یدکر  
او اراد شکوراً

این آیت استعارت و معنی خلفه بگفته برخی تخالف بود و ناسازگاری خداوند شب و روز را مخالف هم ساخت چون شب آید روز نباشد و اگر آن بیاید این یک روی بشاید و بعضی گفته اند خلفه از خلافت بمعنی جانشینی نه از مخالفت ناسازگاری مقصود اینست که هر یک جانشین دیگری باشد و جمعی گفته اند خلفه یعنی یکی از آندو سفید و دیگری سیاه بود باز گشت این معنی نیز بهمان معنی مخالفت است .

و گفتار خداوند و الذین اذا ذکر و اذکروا بآیات ربهم لم یخروا علیها صمّاً و عمیانا  
این آیت استعارتست و مراد (خدا دادناست) اینست که اینان از شنیدن آیات خوف کر نمیشوند و از دیدن مناظر عبرت انگیز نیز کور ننگردند .

و از سوره که در آن سخن از شاعران گفته میشود

گفتار پاک پروردگار است ولما ترای الجمعان قال اصحاب موسی انا

لمدرکون

این آیت استعارت و مراد بآن عبارت از معنی تقارب و نزدیک شدن است و اینکه گفتیم این لفظ بعاریت آورده شده بدانجهت باشد که گاهی لغت دیدار در صفت دودسته بکار رفته و گفته میشود هر چند یکدیگر را نه بینند بعلت وجود موانعی از قبیل گرد و خاک و غبار میدان جنگ چه مقصود از این عبارت تقارب اشخاص بود نه چشم بچشم دو ختن از قبیل گفتار اهل ادب در بیان نزدیکی دو قبیله عرب ثمرآی ناراهما یعنی این دو قبیله بهم نزدیک میباشند زیرا نزدیکی این دو آتش تا آن اندازه باشد که اگر بجای آندو آتش دو نفر بایستند هر یک دیگری را خواهد دید قبلاً باین معنی و عبارت اشارت کرده بودیم عرب گوید قوم ریاء بر وزن فعال یعنی بعضی مقابل و مقارن بعض دیگرند و هم گویند یوتهم ریاء هر گاه نزدیک هم باشند این معنی را احمد بن یحیی تغلب گوید و از این باب است حدیث مشهور از حضرت رسول صلی اله علیه و آله که فرمود من یمیز اهلهم

از هر مسلمانی که روابط خود را با بت پرست قطع نکرده باشد گفته شد در این باره توضیح دهید فرمود لائرتا ناراهما در معنی این خبر بطور کامل در کتاب مجازات الاثر النبویه سخن گفته ایم .

و گفتار پاك پروردگار فافتح بیننا و بینهم فتحا و نجنی و من معی من الهؤمین این آیت استعارت و مراد بآن (خدا داناست) حکم کن مابین ما و ایشان حکم قاطعی که فیصل دهد و ما را جدا کند مانند گشودن درب محکم که پس از کوشش و جدیت باز نگردیده و کسانی در مانده اند ناگهانش هنرمندی بگشاید و حل مشکلی بنماید ایشکه بقاضی و حاکم کشاینده گفته اند از اینروست که با همه اشکال کار و بسته بودن درهای افکار مشکلات را بردارد و ابهام را بر طرف سازد و با حکومت بحق فصل خصومت کند و خداوند گوید و هو الفتح العلیم یکی از بنی زهل بن زید بن نهج گوید:

وعمی الذی کانت فتاحه قومه  
الی بیته حتی یجهز غادیا

یعنی در میان قوم حکومت میکرد و در خویشان فصل خصومت و این مقام را تادم مرك داشت و كلمه فتاحه در این شعر بکسر فا باشد زیرا بمعنی ولایت و زمامداری و حکومت و فرمانداری و آنچه از اینگونه بود مقصود شاعر بوده است .

و گفتار پاك پروردگار وزر و نخل طلعه هضمیم

این آیت استعارت و مراد بهضمیم در اینجا بر حسب گفتار بعضی (خدا داناست) درختان زیادی که از انبوهی شاخها بشاخها پیوسته و پنجه درهم انداخته و بعضی بعض دیگر را شکسته و برخی گویند هضمیم بمعنی لطیف باشد و این بمعنی باصفت طلع که از جنس خوردنی است مناسب تر چه این لغت گرفته شده از گفتار عرب فلان هضمیم الحشی یعنی شکمی نازک و نرم دارد و ریشه این لغت نقصان و کمی است گوئی از جلو آمدن شکم کم و بیاریکی کمر کم داده و افزوده است و از این معنی است گفتار خداوند

فلا تخاف ظلماً ولا هضماً یعنی منقصت و کم بودی را و نیز گفته اند هضمیم میوه رسیده و پخته باشد و هم گویند هضمیم میوه ایست که از شدت لطافت و پربابی هر گاه دست باو میرسد از هم میریزد بر حسب این دو گفتار سخن از موضوع استعاره بدر میرود .

و گفتار خداوند و تقبلک فی الساجدین

این آیت استعارت است زیرا بحقیقت گردشی در کار نیست بلکه مراد از این

گردش تغییر حال و انقلاب احوال اوست بین نماز گزاران که گاهی در قیام و گاهی در قعود گاه در رکوع و گاه در سجود و بعضی دانشمندان شیعه را در تأویل این آیت عقیدت دیگری است بدان معنی که گفته اند مراد گزارش گردش پیغمبر اکرم است در اصلاّب نیاکان پاک و مردم با ایمان و باین آیه استدلال کرده اند که پدران حضرت رسول صلی الله علیه و آله تا آدم علیه السلام همگان مسلمان بوده و هیچگاه شرک نورزیده و بت نپرستیده رک و ریشه و رنک و اندیشه شرک بخود نگرفته اند ریشه جز ریشه توحید و اندیشه جز یکتا پرستی در مغز آنان نیامده و این همه با احترام حضرت ختمی مرتبت بوده است که نگردد و جریان نکند مگر در اصلاّب پاکان و ارحام پاکیزگان و بر حسب این معنی سخن از موضوع استعاره بیرون است .

هوست کاین دم بدمد در من و گوید بدمم      ز آنکه منصورم و من صور وجود و عدم  
جوهر ذات عیان گشته ز سر تا قدمم      دم روح القدسی بر تن خاکی بدمم

هو انائی است که من دردم وی همچو دم

من همان غیب وجودم بشهود آمده ام      جوهر قدس بسیطم بحدود آمده ام  
ببرای عدم از ملک وجود آمده ام      پی جود آمده ام ز پی سود آمده ام

نه ز شرق نه ز غرب نه عرب نی عجم

خالق کلم و از کل و مبری از کل      لفظ و صوتم نی و اشیا بدموی چودهل  
تا که بلبل نشوی کی شنوی نفعه گل      صاحب راهم و صرافم و هادی سبل

نقطه و حدتم و جامع کل کلم

منم آنخالق لاهوت و عیان در ناسوت      زیمین و ز یسارم ملکوت و جبروت  
بکشم بر همه عالم قلم نفی و ثبوت      ز جهان نفی کنم جمله اسماء و نعوت

که نه در وصل و نه در فصل و نه در بیش و کم

ایکه از غایت پیدائی خود مستوری      خود تودانی نبود غیر توأم منظوری  
بدم از فرق سرم تا قدم من صوری      تا ز من بر دل عالم علم منظوری

دار پر نور شود از جلوات علم

و گفتار پاک پروردگار یلقون السمیع و اکثر هم گاذبون

این آیت استعارت است بر حسب یکی از دو تأویل باین معنی که مراد و مقصود

ان باشد که شیاطین پیوسته گوش فرا میدادند و بسمت آسمان توجه میکردند مانند کسی که سخنی اصفوا و استماع میکند تا بگمراهان زمین و مردم نادان جهان چنان بنمایانند که اخبار آسمان شنیده اند در صورتیکه بسیار از حقیقت دورند و مهجور و از شنیدن اخبار آسمان ممنوع و محجور و این مانند اینست که عرب گوید *القیث الیک سمعی* تنها سخن تو را شنیدم و آویزه گوش ساختم و بشنیدن گفتار دیگر نپرداختم و تأویل دیگر اینست که سمع در اینجا بمعنی مسموع باشد چنانکه علم معنی معلوم بخشد پس تأویل چنین است شیاطین القاء کرده و میافکنند آنچه را که ادعاء شنیدن آن میکنند بمردم دروغگو و بزحاکران سیه رو که دشمنان پیغمبرند بطریق وسوسه بمنظور قدح اسلام و نکوهش آئین و برحسب این تأویل سخن از استعاره بیرون است.

و گفتار *پساک* پروردگار و *الشعراء* *یتبعهم الغاوون* *الم تر انهم فی کل واد*

*یهیمون*

این آیت استعارت و مراد بآن (خداداناست) اینست که شاعران در گفتار خویش مذاهب مختلفه دارند و راههای گوناگون در پیش گیرند و اینچنانست که مردی برفیق خود گوید چون او را مخالف رأی خود بیند یا دور از سخن یابد گوید *انت فی واد وانا فی واد* یعنی تو براهی رفته و من راهی دیگر در پیش گرفته ام و از اینگونه باشد گفتار *تازیان فلان یهب مع کل ریح و یطیر بکل جناح* هر گاه دنبال هر صدا برود و پیرو هر پیشوا شود و برخی گفته اند مقصود بیان قدرت و نیروی تصرف شاعر است در انواع سخن مدیحه سراید هجا گوید غزلخوان شود رانی گردد به تشبیب آید و نصیب از نصیب گیرد باسترزاده گراید زبان عتاب گشاید این اقسام مختلفه سخن را تشبیه فرموده بوادی های گوناگون و راههای مختلف و شاعران را بوصف هیمن صفت کرده است تا مبالغت بیشتر باشد در بیان احوال آنان که در میدان سخن جولان کنند چون بیابان گردان و صحرا نوردان چه آنکه گفتار خداوند *یهیمون* بلاغت بیشتر دارد از لغت *یسیرون* یا کلمه *یسعون* بعلاوه اینکه هیمن گفته نمیشود مگر در صفت کسی که عقل خود را از دست داده و متانت خود را در باخت و این مخالف با صاحبان حلم و بردباری و عقل و بزرگواری است.

کیست که پیغام من بشهرشروان برد  
 گوید خاقانیا اینهمه ناموس چیست  
 دعوی کردی که نیست مثل من اندر جهان  
 عاقل دعوی فضل خود نکنندور کند  
 کسی بدین مایه علم دعوی دانش کند  
 تحفه فرستی ز شعر سوی عراق اینت چهل  
 شعر فرستادنت دانی ماند به چه  
 نظم گهر گیر تو گفته خود سر بسر  
 یانه چنان دانکه هست سحر حلال اینسخن  
 کسی بر آفتاب نور چراغ آورد  
 کس اینسخن بهر لاف سوی عراق آورد  
 بمسجد اندر سگان هیچ خردمند بست  
 زشت بود روز عیدگر ز پی چابکی  
 عراق آنجای نیست که هر کس از ابلهی  
 هنوز گویند گان هستند اندر عراق  
 یکی از ایشان منم که چون کنم رأی نظم  
 منم که تا جای من خاک سپاهان بود  
 چو گیرم اندر بنان کلمک پی شاعری  
 اگر شود عنصری زنده بدوران من  
 من از تو احمق ترم تو از من ابله تری  
 شاعر در گر منم ساحر در گر توئی  
 ما و تو باری که ایم ز شاعران جهان  
 وه که چه خنده زنده بر من و تو کودکان  
 اینهمه خود طیبست بالله گر مثل تو  
 نتایج فکر تو زینت دفتر دهد

اینسخن از من بدان مرد سخندان برد  
 نه هر که دو بیت گفت لقب ز خاقان برد  
 که لفظ من گوی نطق ز قیس و سبحان برد  
 بساید کز ابتدا سخن پایان برد  
 کسی بدینقدر فضل نام بزرگان برد  
 هیچکس از زیر کی زیره بکرمان برد  
 مور که پای ملخ نزد سلیمان برد  
 کس گهر از بهر سود باز بهمان برد  
 سحر کسی خود بر موسی عمران برد  
 کس بر ماهتاب جامه کتان برد  
 والله اگر کافر این بکافرستان برد  
 بکعبه اندر بتان هیچ مسلمان برد  
 پیر زنی خرسوار گوی ز میدان برد  
 ز بهر دعوی در او محال طیان برد  
 که قوت ناطقه مدد از ایشان برد  
 سجده بر طبع من روان حسان برد  
 خرد پی توتیا خاک سپاهان برد  
 عطارد از شرم آن سر بگریبان برد  
 ز دست من بالله ار بشاعری جان برد  
 کسی بیاید که مان هر دو بزندان برد  
 کیست که باد و بروت ز ماد و کشخان برد  
 که خود کسی نام ما ز جمع ایشان برد  
 اگر کسی شعر مان سوی خراسان برد  
 چرخ بسیمه دقرا گشت ز دوران برد  
 معانی بکر تو زیور بستان برد



ملك ز الفاظ تو زينت عالم دهد      خرد ز اشعار تو حجت و برهان برد  
ازدم نظمت فلك نظام پروين دهد      وز نم كلكت جهان چشمه حيوان برد  
مايه بردهر كسى از تو و پس سوى تو      شعر فرستد چنانك گل بگلستان برد  
سنت ابراست اينك گيرد از بحر آب      پس بسوى بحر باز قطره باران برد  
هر كه رساند بمن شعر تو چونان بود      كه بوى پيراهنى به پير كنعان برد  
يا كه كسى ناگهان بعد از هجرى دراز      بعاشق سوخته مژده جانان برد  
فضل تو پاينده باد صيت تو پوينده باد      كه از وجود تو وجود و فضل رونق و سامان برد

### توضیح لازم

این قصیده جمال الدین اصفهانی است که در جواب قصیده خاقانی گفته و از بهترین شاهکار ادبی بشمار رفته است مشاهده میشود که بچند لباس در آمده و نیروی ابتکار و قدرت و اختیار نشان داده و مقصود قرآن شریف هم از فی کل و ادیهیمون همین است باید فراموش نکنیم که سید اجل شریف رضی بزرگترین شاعر یا بزرگترین شعراء بشمار میرود نظر نکوهش یا انتقاد بطور کلی نیست بلکه بگفته ظرفاضمیر مرجع خود را پیدا میکند و فی المثل چوب را که برداری گربه دزد میرود جمعی ناخوانده بی ادب بر سر خوان ادب آمده و بی محتایا ووه گفتن آغاز کرده اند اینان در همه ادوار بوده اند : گیرم که مار چو به کندن بشکل مار      کوزه بر بهر دشمن و کومهره بهر دوست  
کوتاه سخن سخن قرآن مجید و آورنده آن همیشه تمجید از حق پرستان و حقیقت خواهانست و در مقام ترویج از اشعار یک حکمت و پندی را اشعار میکرده میبوده اند حضرت رسول پیشوای گرامی اسلام این شعر را میبرد که مشعر بتوحید است با نشاط میخواندند و بگوینده آفرین میگفتند .

### الاکل شیئی ما خلا الله باطل      و کل نعیم لامحالة زایل

نظامی شاعر گرامی بفارسی ترجمه کرده است .

آنچه تغیر نپذیرد توئی      و آنکه نمرده است و نمیرد توئی  
فردوسی طوسی شاعر بزرگوار ایران از نشاط و وجد پیغمبر بوجد و نشاط آمده  
بساط انبساط گسترده و قدر دانی آنحضرت را از شعر حکمت آمیز و ادب آموز بحکم حدیث  
ان من الشعر لحکمة دانسته و از اینرو همه حکمت را در یک شعر خلاصه کرده و گفته است :  
جهان را بلندی و پستی توئی      ندانم چه هر چه هستی توئی

و از سوره که در آن سخن از موران گفته میشود

گفتار خداوند است اذ قال موسى لاهله انى انست ناراً

این آیت استعارت و در عبارت بطور قلب آمده است و مراد بآن (خدا داناست) اینست که من آتشی دیده‌ام و دل از دست داده‌ام انى رایت ناراً فآستنى فعل ایناس را بخود نسبت داده باین معنی که من آتشی جسته‌ام و او را بدین صفت یافته‌ام بطوریکه پیش در تأویل گفتار خداوند و لا تطع من اغفلنا قلبه عن ذكرنا گفتیم بحسب بعضی گفتارها وجدناه غافلاً مقصود است و نزدیک باین معنی است گفتار خداوند و غرتهم الحیاة الدنيا در صورتیکه دنیا آنها را مغرور نساخته بلکه آنان بدنیا دل‌باخته و مغرورند ولی چون عامل و مسبب غرور دنیا بوده بجا و مناسب آمده که این نسبت بدو داده شود و بستگی پیدا کند و معنی حقیقی ایناس توجه کردن بچیزی بود که دل باورام گردد و آدمی را از آن خوش آید و هر چه را که بدان دل داده باشی انس گیری بیشك باید احساس پیش از ایناس حدوث یابد تا دل بدان آرام گردد و دل آرام شود.

دل بردی از من بیغمای ترک غارتگر من

دیدى چه آوردى ایدوست از دست دل بر سر من

دل را خریدار کیشم سرگرم بازار خویشم

اشك سپید و رخ زرو سیم من است و ز من

اول دلم را صفا داد آئینه ام را جلا داد

آخر بیهاد فنا داد عشق تو خاکستر من

میسوزم از اشتیاق در آتشم از فراق

كانون من سینۀ من سودای من اخگر من

سالار سیر و سلوک مالک رقاب ملوکم

در شورم و نیست سودا بین نغمۀ مضمهر من

در عشق سلطان و قتم در باغ دولت درختم

خاکستر فقر تختم خاک فنا افسر من

شکرانه کز عشق مستم میخواره و می پرستم

آموخت درس الستم استاد دانشور من

چون دانه در ششدر عشق یکچند بودم گرفتار  
 عشق تو چون دانه چندیست افتاده در ششدر من  
 گبر و مسلمان خجل شد دل فتنه آب و گل شد  
 صد رخنه در ملک دل شد زانديشه کافر من  
 باخار آن یار تازی چون گل کنم عشقبازی  
 ریحان عشق مجازی نیش تو و نشتر من  
 من مست صهبای باقی ز آنساده کین رواقی  
 ذکر تو در بزم ساقی فکر تو رامشگر شد  
 عشق تو در دل نهان شد دل زار و تن ناتوان شد  
 رفتی چو تیر و کمان شد از بار غم بیگر من  
 بار غم هجر او را گردون ندارد تحمل  
 چون میتواند کشیدن این پیگر لاغر من  
 تا چند در های و هوئی ای کوی منصوری من  
 ترسم که ریزند بر خاک خون تو در محضر من  
 دل دم ز سر صفا زد کوس تو بر بام ما زد  
 سلطان دولت لوا زد از فقر در کشور من  
 صفا اصفهانی

این آیت استعارت و مقصود از بریدن و قطع امر (خدا داناست) مراجعه بافکار  
 عمومی و پس از تبادل نظر و تعادل افکار تصمیم گرفتن و برای پیش رفتن که خردمندان  
 کشور بر آن اتفاق کرده باشند مانند تار و پود بستن و پیوستن پارچه بافته شده که پس از  
 فراغت از بافتن آن از کار گاه جدا ساخته و میبرند و از کارخانه بیرون میبرند گویا ملکه  
 سبا پس از مشاهده نامه سلیمان علیه السلام و اطلاع بر مضامین آن و دعوت بایمان کردن  
 و پیروی خود فرمان دادن افکار مختلفی پیدا کرد از قبول و انکار پاسخ بنرمی و گرمی  
 یا تندی و خشونت موافقت یا مخالفت پس از تشکیل جلسه چنان تصمیم گرفت که  
 نامه را بارفوق ملاطفت پاسخ دهد از این رو شایسته است که بلغت قطع امر تعبیر کند  
 مانند آنکه کسی بر فیق و دوست خود گوید لا اقطع امرأً دونك یعنی پیش از مذاکره

و مشورت باتو در این باره تصمیمی نخواهم گرفت و هم ممکن است این بیان کنایت از تعجیل و شتابزدگی باشد برای انجام کاری از نظر تشبیه بپریدن طناب و ریسمان و امثال آن عرب گوید صرم الامر مراد تمام شدن و انجام یافتن کاری است ب سرعت و صریحه از اینگونه بود و فصل امر هم نزدیک باین معنی است .

و گفتار بك پروردگار انا اتيك به قبل ان يرتد اليك طرفك

این آیت استعارت است چه مراد باز ترداد طرف در اینجا برهم نهادن پلکها است پس از باز بودن و این تعبیر مبالغه آمیز ترین تعبیر است برای بیان سرعت جریان کاری و گر نه بحقیقت چیزی در اینجا نرفته که دوباره باز آید ولی چون پلك چشم باز شود و بسته گردد گشودن و باز کردن آنرا بجای خروج و برهم نهادن آنرا بجای باز گشت گرفته و بعضی در معنی آیه چنین گفته اند که چون از عادات مردم است هرگاه کسی را پی کاری فرستاده باشند و منتظر انجام و رسیدن خبری از آن باشند گویند چشم من بسوی توست و دیده من بتو نگران و اکنون که نگاه در معنی انتظار بکار و در و است که ارتداد و باز گشت آن نیز عبارت باشد از بر طرف شدن انتظار گوئی خداوند از گفته آصف نقل کرده که گفت من آنرا نزد تو خواهم آورد پیش از آنکه یش در آزار انتظار مانی و یا وقت شماری ولی گفتار نخستین بصواب نزدیکتر و اعتماد بر آن سزاوارتر است .

و گفتار خداوند بل ادارك علمهم فی الاخره بل هم فی شك منها بل هم

منها عمون

این آیت استعارت است چه آنکه عمی در اینجا نداشتن چشم نیست بلکه مراد چشم پوشی و حق کشی کردن و نظرو فکر بکار نبردن چه عمداً و قصداً و چه ندانسته و نفهمیده باشد و اینکه نادانی را کوری دانسته و بجای آن آورده بدانجهت است که هر کدام از این دو مانع دیدن واقع شده و نمیگذارند هر چیز چنانکه هست دیده شود چه نادانی بادنائی نسازد و کوری بانظر و دیدار موافق نیفتد و اینکه پروردگار فرماید بل هم منها عمون و نگویید عنها چه مقصود آنست که ایشان شك میآورند در قیامت و تردید دارند در صحت آن از این روی در کوری هستند و لفظ عنها در اینجا درست نباشد زیرا نمیخواهد بگوید از نگاه بقیامت کورند بلکه چنانکه گفتیم مقصود

بیان کوری آنهاست از نظر شك و تردید که در آن میکنند و این از لطایف عالیہ قرآنی است .

و گفتار باک پروردگار قل عسی ان یکون ردف لکم بعض الذی تستعجلون  
این آیت استعارتست چه ردف وقتی حقیقت است که آدمی بر مرکب سوار  
باشد و دیگری رانیز پشت سر خود سوار کند و از اینجا فرق بین ردف و تابع دانسته  
شود که تابع بمعنی پیروی و موافقت اول باشد و ردف چنین نیست پس مراد بگفتار  
خداوند ردف لکم در اینجا (خداداناست). بیان نزدیک بودن عذاب بود یعنی چه بسا  
که عذاب مورد انتظار شما نزدیک گردیده و بدانید که بر اثر شماسست و میرسد و گفته  
میشود که مراد بر ردف لکم ردف لکم باشد یعنی عذاب پیوسته و بسته بشماسست مانند کسی  
که دنبال شما سوار باشد که ردیف گویند ولی هر دو معنی بحقیقت یکی باشد .

و گفتار خداوند ان هذا القرآن یقص علی بنی اسرائیل اکثر الذی هم  
فیه یختلفون

این آیت استعارت است زیرا قصص سخن مخصوصی است که از زنده ناطق صادر  
شود و گوینده محقق سرانیده او باشد ولی از آنجا که قرآن مجید متضمن اخبار پیشینیان  
و آثار گذشتگان و ضامن سعادت آیندگان است و اعلام و اخبار بر مردم جهان میکند تا تهیه  
موجبات سعادت و عوامل خوشبختی کنند و انجام آن در عهده شناسند گوئی سخنرانی  
میکند و قصه های سودمند میگوید تا مردمی که بدان ایمان دارند و قرآن خوانند  
از احوال گذشتگان عبرت گیرند و درس زندگانی خود دانند .

بالله که یکی از خود بخود آ بگذر ز خودی بنگر بخدا

جز ما و توئی کی بوده دوئی از قول الست تا حرف بلی

من جز تو کیم من جز تو نیم تو صوت ندا من رجع صدا

بی خویش منم با خویش منم هم باتو منم هم از تو جدا

هر لحظه زند سازی دو نوا یک نغمه الست یک نغمه بلی

دارد دل من هر لحظه دو عید یک عید فنا یک عید بقا

عیدی است سعید لبسی است جدید هر لحظه مرا هر لحظه ترا

از راه نهان در محفل جان گویند برو گویند بیا

از دولت روح داریم فتوح شد وقت صبح زدحی علی  
یا من هولی موت و نشور یا من هولی روح و بقا-  
یا من هولی سر و سرور یا من هولی نور و ضیا  
انسان زبون با این رک و خون بیرون و درون دارد دوسرا  
این عالم تن آن عالم جان این عین فراق آن عین لقّا

حاجی میرزا حبیب الله خراسانی

و گفتار خداوند و قذف فی قلوبهم الرعب

این آیت استعارت و مقصود اینست که خداوند ترس و وحشت را بدلهای آنها  
افکنده از سنگین ترین نقاط و حساس ترین جهات بویژه بطور ناگهانی وارد شده چون  
سنگی که ناگهانی بر انسانی اصابت کند و خود این پیش آمد پر آسیب تر و  
خطرناکتر بود.

و گفتار پاك پروردگار من یات منكن بفاحشة مبينة یضاعف لهما العذاب ضعفین  
این آیت بر حسب قرائت مبینه بکسریاء (اسم فاعل) استعاره است گوئی خداوند  
خود این کار بدرا مبین حال صاحب آن قرار داده و زشتی عمل بیان استحقاق عذاب  
و کیفر و عقاب میکند و این تعبیر گرچه از نظر سخن و اصطلاح اهل فن عرض است  
ولی در نظر صاحبان نظر از هر گوهر گران بها تر و بحقیقت جوهر سخن است.

و گفتار پاك پروردگار ما کان محمد ابا احد من رجالکم و لکن رسول الله

و خاتم النبیین

بر حسب قرائت خاتم و خاتم بفتح تا و بکسر آن

این آیت استعارت و مقصود اینست که خداوند حضرت محمد صلی الله علیه و آله  
و سلم را حافظ و نگهبان شرایع دیگر پیغمبران قرار داده تا آثار و جودیه و انوار  
معنویه آنانرا بایگانی کند تا دستخوش اغراض و مطامع دیگران قرار نگیرد و از  
دستبرد دزدان محفوظ ماند چنانکه ختم و مهر را در این موقع بکار میبرند و تا  
ببایگانی خود اطمینان بیشتر حاصل کنند مهر میزنند و این علامت و نشانه منع است  
تا کسی آنها ننگشاید و مشت خود را باز نکند و چنانچه خاتم بفتح هم خوانده شود  
همین معنی مقصود باشد زیرا هر گاه سند تنظیم شود و مطالب لازمه در مکتوبی  
نیشته آید و دیگر خاتم یا بدو سخن نگفته و نهفته نماید پایان سند امضا میشود و بهر میرسد

گوئی خداوند پس از فرستادن حضرت محمد صم اعلام ختم رسالت و اعلان بسته شدن درب نبوت داده است باعطاء این لقب و فرماید نامه خاتمه یافت عنوان رسالت و نبوت پایان پذیرفت هم اکنون این سند مهر میشود و بامضاء میرسد نیازی بتوضیح نیست که پس از امضاء و مهر هر یک سطر و جمله یا حرف و کلمه که بر آن افزوده شود اعتبار نخواهد داشت (۱).

از باغ بهشت آمد این نقشه مشکین بو	یا داده بدست باد آنغالیه مو گیسو
نظاره گیان بستند از دیدن مه دیده	تا بر لب بام آمد آنماه هلال ابرو
شمشاد نیروید چون قامت او موزون	خرشید نمی تابد چون طلعت او نیکو
چرخ خال شبه رنگش هندو بچه نشنیدم	کز سرو رود بالا بر ماه زنند پهلوی
دل بردن چشمش را جان بخشی لعلش را	من معجزه میدانم این مدعیان جادو
ایکاش سخن گوید تادم نزنند طوطی	یا سوی قفا بیند تا رم نکند آهو
کاریکه رخ وز لافش با جان و دلم کردند	آتش نکند بامو چو گان نکند با گو
یک لحظه نیاساید از راه نور دیدن	خرشید چو من گوئی افتاده جداز آنکو
یک دل بهمه عالم درد دست کسی نگذاشت	آن زلف سیه روشن فریاد از آن هندو

و گفتار پاک پروردگار و داعیاً الی الله باذنه و سراجاً منیراً

این آیت استعارت و مقصود از چراغ نور بخشنده در اینجا فروغ در خشنده حضرت رسول علیه السلام است که در گمراهی کفر و ضلالت و تاریکیهای شرک و غوایت عامل هدایت و رهبر ملت و راهنمای امت است چنانکه بتابش انوار و روشنی چراغ از تاریکی و تاریکی بدر آیند و خلاصی جویند.

بر خیز شتر بانسا بر بند کجماوه	کز چرخ همیگشت عیان رایت کاوه
از شاخ شجر بر خاست آوای چکاو	وز طول سفر حسرت من گشت علاوه
بگنر بشتاب اندر از رود سماوه	در دیده من بنگر دریاچه ساوه

وز سینه ام آتشکده فارس نمودار

(۱) امانت ادبی اقتضا دارد چنانچه ضرورت و لزوم ایجاب کند که از وظیفه ترجمه اندکی تجاوز شود تصریح شده و تذکر لازم داده شود این قسمت نسخه موجوده متأسفانه دستخوش سقوط بود ولی چون تقریباً مقصود سید اجل مفهوم میشود صرف نظر روان بود.

از رود سماوه زره نچند و یمامه  
 بردار پس آنکه گهرافشان سرخامه  
 زی کشور فرس بفرست بابر حمامه  
 جوشند چو بلبل بچمن کبک بکهمار  
 بشتاب و گذر کن بسوی ارض تهمامه  
 این واقعه را زود نما نقش بنامه  
 تا جمله ز سر گیرند دستار و عمامه

بنویس یکی نامه بشاپور ذوالا کتاف  
 هشدار که سلطان عرب رایت انصاف  
 بگرفته همه دهر قاف اندر تسا قاف  
 کز این عربان دست مبر ناپشه مشکاف  
 گسترده بپهنای زمین از در الطاف  
 اینک بدرد خشمش پشت و جگرو ناف  
 آن را که درد نامه اش از عجب وز پندار

با ابر هه گو تا که بتعجیل نیاید  
 رو تسا بست جیش ابابیل نیاید  
 باد سحقی از مهبط جبریل نیاید  
 کاری که تو میخواهی از فیل نیاید  
 بر فرق تو و قوم تو سجیل نیاید  
 تا کید تو در مورد تضلیل نیاید  
 تا صاحب خانه نرساند بتو آزار

زنهار بترس از غضب صاحب خانه  
 بر گرد از این راه و مجوعندرو بهانه  
 آگاه کنش از بد اطوار زمانه  
 بسیار بزودی شتر سبط کنانه  
 بنویس بنجاشی اوضاع شبانه  
 و ظیر ابابیل یکی بر بنشانه  
 کانجا شودش صدق کلام تو پدیدار

زی کشور قسطنطین یک راه پیوئید  
 با بطرک و مطران و بقسیمس بگوئید  
 مانند گیا بر سر هر خاک مروئید  
 وز طاق ایا صوفی آثار بجوئید  
 کز نامه انکلیون اوراق بشوئید  
 در باغ نبوت گل توحید بجوئید  
 چونانکه ببوئید مسیح با بر دار

اینست که ساسان بدساتیر خبر داد  
 بر بابک و برنا پدر پیر خبر داد  
 مخدوم سرائیل بساعیر خبر داد  
 جاماسب بروز سیم تیر خبر داد  
 بودا بصنم خانه کشمیر خبر داد  
 و آنکودک ناشسته لب از شیر خبر داد  
 ریون گفتند نیوشید اخبار

از شق سطح این سخنان پرس زمانی  
 تا بر تو بیان سازند اسرار نهانی



گر خواب انوشروان تعبیر ندانی      از کنگره کاخش تفسیر توانی

بر عبد مسیح اینسخنان گربسانی      آرد بمداین درت از شام نشانی

بر آیت میلاد بنی احمد مختار

فخر دو جهان خواجه فرخ رخ اسعد      مولای زمان مهتر صاحب دل امجد

آنسید مسعود و خداوند مؤید      پیغمبر محمود ابوالقاسم احمد (ص)

وصفش نتوان گفت بهفتاد مجلد      این بس که خدا گوید ما کان محمد

بر منزلت و قدرش یزدان کند اقرار

اندر کف او باشد از غیب مفاتیح      و اندر رخ او تابد از نور مصابیح

خاک کف پایش بفلک دارد ترجیح      نوش لب لعلش بروان سازد تفریح

قدرش ملک العرش بماساخته تصریح      وین معجزه اش بس که همیخواند تسبیح

سنگی که ببوسد کف آن دست گهر بار

ای لعل لب کرده سبک سنک گهر را      ویساخته شیرین کلمات تو شکر را

شیر وی بامر تو درد ناف پدر را      انگشت تو فرسوده کند قرص قمر را

تقدیر بمیدان تو افکنده سپر را      و آهوی ختن نافه کند خون جگر را

تالایق بزم تو شود نغم و بهنجار

تساخ صمد ساختی ایوان صنم را      پرداختی ازهر چه بجز دوست حرم را

برداشتی از روی زمین رسم ستم را      سهم تو دریده دل دیوان دژم را

کرده تهی از اهرمنان کشور جم را      تائید تو بنشانده شهنشاه عجم را

بر تخت چو بر چرخ برین ماه ده و چار

بر خیز و صبحی زن بر زمره مستان      کاینان ز تو مستند در این نغمه بستان

بشتاب و تلاقی کن تاراج زمستان      کو سوخته سرو چمن لاله بستان

داد دل بستان زدی و بهمن بستان      بین کودک گهواره جدا گشته ز بستان

مادرش بیستر شده بیمار و نگو نثار

ماهت بمحق اندر و شاهت به غری شد      وز باغ تو ریحان و سپر غم سپری شد

انده ز سفر آمد و شادی سفری شد      دیوانه بدیوان تو گستاخ و جری شد

و آن اهرمن شوم بخمر گاه پری شد      پیراهن نسرين تن گلبرگ طری شد  
 آلوده بخون دل و چاك از ستم خار  
 مرغسان بساتین را منقار برینند      اوراق ریاحین را طومار دریدند  
 گاو ان شکم خواره بگلزار چریدند      گرگان زپی یوسف بسیار دویدند  
 تا عاقبت اورا سویی بازار کشیدند      یاران بفرختندش و اغیار خریدند  
 آو خ ز فروشنده دریغا ز خریدار  
 مائیم که از پادشهان باج گرفتیم      ز آن پس که از ایشان کمرو تاج گرفتیم  
 دیهیم و سریر از گهر و عاج گرفتیم      اموال و ذخایر شان تاراج گرفتیم  
 و ز پیکر شان دیسه دیباج گرفتیم      مائیم که از دریا امواج گرفتیم  
 و اندیشه نکردیم ز طوفان و ز تیار  
 در چین و ختن و لوله از هیبت ما بود      در مصر و عدن غلغله از شوکت ما بود  
 در اندلس و روم عیان قدرت ما بود      غرناطه و اشبیله در طاعت ما بود  
 صقلیه نهان در کنف رایت ما بود      فرمان همایون قضا آیت ما بود  
 جاری بزمین و فلک و ثابت و سیار  
 خاک عرب از مشرق اقصی گذرانیدیم      وز ناحیه غرب با فریقیه رسانیدیم  
 دریای شمالی را بر شرق نشانیدیم      وز بحر جنوبی بفلک گرد فشانیدیم  
 هند از کف هندو ختن از ترکستانیدیم      مائیم که از خاک بافلاک رسانیدیم  
 نام هنر و رسم کرم را بسزاوار  
 امروز گرفتار غم و محنت و رنجیم      درد او فره باخته اندر شش و پنجیم  
 باناله و افسوس در این دیر سپنجیم      چون زلف عروسان همه در چین و شکنجیم  
 هم سوخته کاشانه و هم باخته گنجیم      مائیم که در سوک و طرب قافیه سنجیم  
 جفیدیم بویرا نه هزاریم بگلزار  
 ای مقصد ایجاد سر از خاک بدرکن      و ز مزرع دین این خس و خاشاک بدرکن  
 زین پاک زمین مردم ناپاک بدرکن      از کشور جم لشکر ضحاک بدرکن  
 از مغز خرد نشاء تریاک بدرکن      این جوق شغالان را از تاك بدرکن  
 وز کله اغنام بران گرگ ستمکار

افسوس که این مزرعه را آب گرفته      دهقان مصیبت زده را خواب گرفته  
 خون دل ما رنگ می ناب گرفته      وز سوزش تب پیکر مان تاب گرفته  
 رخسار هنر گونه مهتاب گرفته      چشمان خرد پرده زخوناب گرفته  
 ثروت شده بیمایه و صحت شده بیمار

ایقاضی مطلق که تو سالار قضائی      وی قائم بر حق که در این خانه خدائی  
 تو حافظ ارضی و نگهدار سمائی      بر لوح منه و مهر فروغی و ضیائی  
 در کشور تجرید مهین راهنمائی      بر لشکر توحید امیرالامرائی  
 حق را تو ظهیرستی و دین را تو نگهدار (۱)

و گفتار پاک پروردگار انا عرضنا الامانة على السموات والارض والجبال  
 فابين ان يحملنها واشفقن منها وحملها الانسان انه كان ظلوماً جهولاً  
 این آیت استعارت و دانشمندان را در این باره گفتارهای مختلف است و بیماری  
 خداوند هر گاه در کتاب بزرگ خود باین آیه رسیدیم بطور کامل و مستوفی و با  
 کنجکاوی بیان خواهیم کرد جز اینکه در این کتاب پیاره از گفتار دانشمندان در  
 این باره اشاره کنیم چه روش ما در این کتاب اقتصار و اختصار بود و از اطناب  
 اجتناب شود.

برخی گفته اند مقصود اهل آسمان و زمین و کوهها باشند مضاف حذف شده  
 زیرا روش سخن بر آن دلالت کند مانند دیگر خداوند واسئل القرية التي كنا فيها  
 والغير التي اقبلنا منها که مراد باین اشتران سواران اند و مسافران عرب گوید صلی  
 المسجد و مقصود مسجدیان باشند در این آیت نیز نام آسمان و زمین و کوه آورده  
 و علی السموات والارض والجبال فابین ان يحملنها واشفقن منها فرموده و چنانکه  
 گفتیم آسمانیان و زمینیان مقصود بوده اکنون که لغت اهل محدوف و جریان فعل با  
 لفظ آسمان و زمین متصل آمده مانند گفتار خداوند و نجیناه من القرية التي كانت  
 تعمل الخبائث و بیشک مراد اهل آن شهرستان است لفظ اهل حذف شده و نسبت عمل

(۱) بعقیده من این مسمط مرحوم ادیب المالك فراهانی بزرگترین اثر ادبی این شاعر  
 دانشمند و بهترین نماینده مراتب علمی و سعه اطلاعات اوست چنان بخاطر رسید که این قصیده  
 بیشتر مورد استفاده قرار گیرد.

### بشهرستان پیوسته و فرموده کانت عمل الخبائث (۱)

و بعض دیگر از مفسرین فرموده اند مقصود بزرگ شمردن و اعتناء بشان امانت است باین بیان که اهمیت امانت و مکانت آن بحدی است که اگر بر آسمانها و زمینها و کوهها عرضه میشد و این موجودات را فهم و هوش بود با همه عظمت که دارند انصاف داده و از قبول و حمل آن استنکاف مینمودند و از ترس امتناع ورزیده و سرباز میزدند جز اینکه سخن بسبک يك عمل واقع شده بیان شده است تا از نظر بلاغت مناسب تر باشد و از روش فرضیه خارج شود.

و برخی گویند عرضه کردن چیزی را بر چیز دیگر همان معارضه خوانند و از این دویك معنی خواهند چنانکه معارضه و مقابله و مقایسه و موازنه و اینهمه يك معنی دارند مراد اینست که خداوند از عظمت امانت و سنگینی و متانت آن اخبار میکند که اگر مقایسه و موازنه با آسمانها شود و زمینها و کوهها بیشك بر آنها برتری دارد و رجحان و سنگینی پیدا کند بطوریکه ناتوان شوند و نیروی حمل آن نیارند و اینست معنی گفتار خداوند فایم ان یحملنها و اشفقن منها عرب گوید فلان یا بی الضیعه هر گاه تحمل ستم نکنند و زیر بار ظلم نروند پس اباء در اینجا بمعنی زیر بار نرفتن و توان تحمل نیارستن است و اشفاق هم در اینجا ناتوانی معنی دهد و از اینرو اشفاق را کنایت از خوف دانسته و بمعنی ترس گرفته اند که ضعف قلب باشد و ناتوانی و بیماری دل گفته اند عرب گوید فلان مشفق من کذا یعنی از آن ترسان است خداوند فرماید آسمانها و زمینها و کوهها توان حمل امانت نداشتند و برداشتن آن نتوانستند ولی انسان حامل آن گشت و نگهداری آن بر عهده گرفت و در این باره راه گناهکاری گرفت چه آدمیزاد بنادانی و ستمکاری بنفس خویش شهرت آفاقی دارد.

مبین در خود که خود بین را بصر نیست	هنر بین شو که خود دیدن هنر نیست
ز خود بگذر که در قانون مقدار	حساب آفرینش هست بسیار
زمین از آفرینش هست گردی	وز او این ربع مسکون ره نوردی
عراق از ربع مسکون است بهری	وز آن بهره مدائن هست شهری
در آن شهر آدمی باشد زهر باب	توئی ز آن آدمی يك شخص در خواب
قیاسی باز گیر از راه بینش	حد و مقدار خود از آفرینش

بین تا پیش تعظیم الهی  
 ز ترکیبی که اینسان پایمال است  
 گواهی ده که عالم را خدائیست  
 خدائی کادمی را سروری داد  
 چه نامه ختم شد صاحب نوردش  
 بدست قاصدی جلد و سبک خیز  
 چه قاصد عرض کرد آن نامه نو  
 بهر حرفیکه ز آن منشور بر خواند  
 ز تیزی گشت هر مویش سنانی  
 چو عنوانگاه عالمتاب را دید  
 خطی دید از سواد هیبت انگیز  
 غرور پادشاهی بردش از راه  
 کرا زهره که ببا این احترام  
 رخ از سرخی چو آتشگاه خود مرده  
 درید آن نامه گردن شکن را

چه باشد در حساب این پادشاهی  
 خداوندی طلب کردن محال است  
 نه در جائی نه حاجتمند جائی است  
 مرا بر آدمی پیغمبری داد  
 بعنوان بر محمد ختم کردش  
 فرستاد آن نوشته سوی پرویز  
 بجوشید از سیاست خون خسرو  
 چو افیون خورده مخمور در ماند  
 تو گوئی هر رگش آتش فشانی  
 تو گفتی سگ گزیده آب را دید  
 نوشته کز محمد (ص) سوی پرویز  
 سه گستاخی که یار دباچو من شاه  
 نویسد نام خود بالای نام  
 ز خشم اندیشه بد کرد و بد کرد  
 نه نامه بلکه نام خویشان را  
 حکیم نظامی گنجوی

و از سوره که در آن نام سبا برده میشود

گفتار خداوند حتی اذا فزع عن قلوبهم قالوا ماذا قال ربکم الاية  
 این آیت استعارت است بر حسب قرائت فزع بزاء وعین و فرغ براء و غین چه  
 مراد بقرائت اولی عین بدون نقطه یعنی خوف و ترس از ایندلهای برداشته شده چنانچه  
 گویند قذیت عینه هر گاه خار را از چشم او بدر آورده باشد نظیر آنکه عرب گوید  
 رغب عنه هر گاه رغبت و میل از او بردارد و اعراض کند در مقابل رغب فیه اگر بدو  
 مایل شود و از دل خواهان شود یک لغت رغبت را دوم معنی بود هم معنی اعراض و انقطاع  
 دهد و هم افاده معنی توجه و میل کند .

و مراد بقرائت فرغ باغین نقطه دار از نظر معنی بقرائت اولی نزدیک باشد  
 گوئی خداوند فرماید حتی اذا اخرج مافی قلوبهم من الخوف والوجل ففرغت منها تا  
 آنکه خوف و وحشت ترس و نگرانی از دلهای آنان بدر آید و دلهای آنها از اضطراب

تهی و خالی باشد و اینکه عن قلوبهم فرموده است بد آنجهت که خداوند اینکار را برای خوشحالی و بدلخوشی آنها میکند چنانچه نیکوست گفته شود فرح عن قلبه یعنی این نشاط از قلب است و از دل خوشحال همچنین نیکوست گفته شود فرغ عن قلبه و در اینجا سری نهفته و رازی نهان و نگفته است نکته سر بسته چگوئی خموش (۱)

و گفتار خداوند و قال الذین کفروا ان تؤمن بهذا القرآن و لا بالذی بین یدیه این آیت استعارت و مراد بآن کتابهای آسمانی پیش از قرآن است تو گوئی آن کتب جلو قرآن مجید گذارده شده و کافران بقرآن اشاره میکردند و دیگر کتب را پیش قرآن نهاده و این عبارت گفته اند در سابق نظایر این آیت داشتیم و سخن گفتیم.

و گفتار خداوند بل مکر اللیل والنهار اذ تاملونا ان نکفر بالله و نجعل له انداداً این آیت استعارت و مقصود از مکر و فریب شب و روز انتظار مکر و فریب شبانه روزی دشمن است که چون مکر و فریب در این دو وقت واقع میشود نسبت و اضافه آن بشب و روز داده است با اضافه اینکه در این تعبیر فایده بیشتری است و آن دلالت سخن باشد که این مکر و فن پیوسته و دائمی است و گسسته و منقطع نمیگردد شبانه روز مشغول اند و خسته نمیشوند چنانکه گویند شب و روز راه نور دیدیم تا بفلان زمین رسیدیم و این دلیل آن باشد که بمنظور پیمودن راه هیچ نیاسوده و شب و روز بدون آنکه خستگی بگیرند راه پیمایا بوده اند.

و گفتار پاک پروردگار ان هو الاذیر لکم بین یدی عذاب شدید این آیت استعارت و مراد اینست که حضرت پیغمبر صلی اله علیه و آله برانگیخته شده تا ب مردم خبر دهد پیش از وقوع عذاب اعلام خطر کند و حجت بر مردم تمام گردد

---

(۱) سید اجل شریف رضی سری از آیه فهم کرده و رازی کشف نموده ولی نهفته و نگفته گذارده و فقط توجه صاحب دلان را جلب نموده الحرت کفیه الاشارة در این مشهد که انوار تجلی است سخن دار مولی ناگفتن اولی است گرچه این نکته سر باز تر و این رشته دراز تر بهتر دانشمندان از دیر زمان به تجسم اعمال قائل بوده اند و قرآن مجید و احادیث آیات و روایات این نظریه را تایید فرماید چه بهشت و دوزخ هر دو از دل حاصل شود و وجد و افعال و اعمال حاضر و اوانهاهی اعمالکم تر دالیکم نار الله الموقدة التي تطلع علی الاقدار چنانچه شعله های آتش دوزخ از دل سر برزند موجبات و عوامل شادمانی و کامیابی نیز از دل پدید آید

وراء عنذر بکلی بسته شود در چند جای این کتاب بنظایر این استعاره اشاره کردیم

و گفتار پاک پروردگار قل جاء الحق وما یبدی الباطل وما یمید

این آیت استعارت است چه آنکه ابداء و اعاده در گفتار و کردار هر دو آمده اما در کردار گفتار پروردگار است و هو الذی یبدی الخلق ثم یمیده و اما در گفتار چنانست که کسی گوید سکت فلان فلم یمید و لم یبدی آنچنان خموش گشت که نه آغاز سخن کرد و نه پاسخ پرسشی گفت و این دو صفت باطل را نشاید و در وصف آن نیاید چه باطل عرضی بیش نبود مگر آنکه بر طریق مجاز و اتساع باشد پس همانا مقصود آنست که حق قوی و نیرومند است و از این رو ظاهر و آشکار و باطل ضعیف و ناتوان و بدین علت پنهان و در استتار است و این ناتوانی بحدی است که قابل جبران نباشد و این سستی و شکست درستی نپذیرد و دوباره بر نخیزد از آغاز و انجام بدایت و نهایت ابداء و انتها و چون بدء و آغاز حالت اولی و عود و باز گشت حالت اخری و انجام است ابداء و اعاده تعبیر شده است .

و ممکن است در این باره وجه دیگر گفته شود باین معنی که چون باطل در موقع غلبه حق و ظهور آن کسی را ماند که در جواب فرو مانده و بکلی خود باخته و بیچاره باشد زیرا نیروی مبارزه و معارضه ندارد و کسی نیز یاری او نتواند چنانکه چون خواهند کسی را بحیرت و پریشانی فکرت صفت کنند گویند سکت فما اعاد ولا ابدی باره در این باره سخن دیگری هم گفته اند ولی موضوع را عوض کرده و از استعاره بدر برده اند یعنی بحذف مضاف گفته و صاحب الباطل گرفته اند مقصود اینست که صاحب باطل در مقابل صاحب حق از آغاز تا انجام قدرت تکلم ندارد و نیروی سخن نیارد و در جواب درماند گوینده این سخن مضاف را بجای مضاف الیه قرار داده و این روش در کلام تازیان معمول است .

و گفتار خداوند و یقذفون بالغب من مکان بعید

این آیت استعارت است و مراد بآن (خدا داناست) اینست که اینان سخن بظن و گمان میرانند و میگویند آنچه را که نمیدانند و علم بآن ندارند آنان تیرزنی را مانند که هدفی داشته ولی چون مسافت بین او و هدف بیش از متعارف است هیچگاه تیرش به هدف نرسد و کاری از پیش نرود .

### و از سوره که در آن سخن از فرشتگان گفته میشود

گفتار خداوند است الیه بصعد الکلم الطیب و العمل الصالحیر فوه

این آیت استعارت است و گر نه بحقیقت در اینجا چیزی نیست که صعود کند و از حضيض باوج رسد از پستی ببلندی ارتقا جوید بلکه همانا مقصود آنست که گفتار نیک و عمل شایسته قابل قبول و لایق وصول بحضرت حق است باین معنی که این دو مقبول در گاه او شوند و بخوشنودی او رسند و خداوند گفتار و کردار نیک را ضایع نگذارد و پاداش دهد چنانکه گویند قد ترقی الی الامیر یعنی این موضوع را امیر و فرمانده شنیده و بگوش او کاملاً رسیده چنانکه بایسته است حقیقت امر را دانسته و هرگز مقصودش از لغت ارتقاء آن که بمعنی ارتفاع و ضد انخفاض است نبود.

بعضی گفته اند بالا رفتن گفتار و کردار باین معنی بود که صعود این اقوال و اعمال بیک مرکز قدرت و کانون توانائی است که جز خداوند را در آن حکومت نیست چنانچه گویند ارتفع امر القوم الی القاضی هر گاه برای داودی و حکومت و فصل دعوی و خصوصت بمحکمه مراجعه و پیش قاضی بدادخواهی رفته باشند.

و برخی گویند از آنجا که خداوند از نظر جلال و عظمت نه بمنظور امتداد و مسافت متصف بعلو و بلندی میشود و هر چیزی که موجب نزدیکی و عامل قرب باو شود چه گفتار نیک و چه عمل و کردار نیک شایسته است که بطریق اتساع و مجاز بلفظ بالا رفتن و صعود تعبیر کنند.

و گفتار پاک پروردگار و لا تزر وازرة وزر اخری و ان تدع مثقلة الی حملها

لا یحمل منه شیئی ولو کان ذا قربی

نظیر این آیه در دو سوره انعام و نسی اسرائیل بود و در آن دو جا اشاره باستعاره نکردیم زیرا همان عبارت با زیادت در این آیت موجود است و چون نظر داشتیم در اینجا تحقیق بیشتری از نظر استعاره کرده باشیم و از تکرار نیز برکنار شویم چنانکه در نظایر آن کرده ایم پس اکنون گوئیم گفتار خداوند و لا تزر وازرة وزر اخری یعنی در روز قیامت هیچ باربری بار دیگری را نبرد عرب گوید وزیر روز را وزیر اسم باشد که نام وزیر هم از آن گرفته شده چه وزیر بار سنگین پادشاه همی برد و امیر را مدد کند و کمک دهد معنی آیه اینست که هیچ بزهکاری بار بزه کار دیگر بر نگیرد و حامل جرم و جنایت و گناه و خیانت دیگری نشود و آنچه در



اینجا اضافه است گفتار خداوند است و آن تدع مثقلة الى حملها لایحمل منه شیئی ولو کان ذاقربی تشبیه فرموده است استغاثه مردم گنهکار و درماندگان زیر بار گناه را باستغاثه باربری که فشار و سنگینی بار او را عاجز کند بطوریکه خسته و درمانده شود بحکم عادت که در چنین حالت چشم آن دارد که همکاری به بیند و یاری بخواند مدد طلبد باشد باشد که بارش سبک شود ولی متأسفانه در آن روز هیچکس کوچکترین توجهی بغیر ندارد و چیزی جز نجات خود نخواهد هیچ همکاری یاری نکند و هیچ کاری کمک ندهد و هیچ باربری باری نبرد گرچه نزدیکترین کسان باشد و صمیمی ترین خویشاوندان و اینکه خداوند تاء تانیث آورده و مثقلة فرموده نه مثقل که در صفت مذکر آورده شود چون در صفت نفس آورده نه در صفت شخص .

#### و گفتار پاک پروردگار و لایحیق المکر السی الابهله

این آیت استعارت و مراد اینست که چون پروردگار مشرکین را کیفر دهد و در مقابل مکر و فریب و خدعه و تزویر که بامؤمنین کرده اند عقاب کند گوئی این مکر و تزویر بخود کرده اند و این زیان و آزار را بخویشتن رسانیده اند چه نتیجه مکر عاید خود آنها گردد و عامل بدبختی آنان شود و معنی لایحیق هر یک از این سه لفظ خواهد بود قدر داده نمیشود و فرو دنیا پیدا حاطه نمیکند و همه این الفاظ را یک معنی بود .

#### و از سوره که در آن یس ذکر میشود

گفتار خداوند است انا جعلنا فی اعناقهم اغلالاً فیهی الی الاذقان فهم مقمحون و

جعلنا من بین ایدیهم سداً و من خلفهم سداً فاغشیناهم فهم لایبصرون

این هر دو استعارت باشند بدلیل اینکه سخن همه در نکوهش مردم جهان و مقصود بیان احوال آنان است در دنیا پیش از آخرت چه خداوند پس از این بیان فرماید و سواء علیهم اناذر تهم ام لم تنذرهم لایؤمنون و هر گاه قبول کنیم که این سخن مربوط بجهان دنیا و عالم ماده و طبیعت است نه عالم آخرت و جهان معنی و حقیقت و دانستیم که اینان همان مردم اند که سخن از آنان گفته شده و می بینیم که نه دستی درغل و نه پائی بزنجیر دارند و هیچ مانع و سدی هم نه جلو ایشان و نه عقب آنهاست باید بدانیم که مقصود از این آیه از آنگونه است که در دیگر گفتار خداوند بود ختم الله علی قلوبهم و علی سمعهم و علی ابصارهم غشاوه و مرادیان و صف و ذکر حالات و صفات کافران

است بویژه در موقع شنیدن قرآن که گاهی ذقن‌ها فرو می‌آوردند و گاهی سر بلند کرده و گردن می‌گرفتند و اینهمه برای آن بود که عناد می‌ورزیدند و از پیروی حق و پذیرفتن حقیقت شانه خالی میکردند و از بیانات شافیه و حقایق واضحه قرآن مجید سینه آنها تنگی می‌کرد بطوریکه گوئی پذیرای تنگی میشوند

دانشمندان در معنی اقماع اختلاف کرده‌اند جمعی گویند چشم پوشی مقصود است که پلکهای چشم را بهم آوردن و چشمها را برهم گذاردن مراد دانند و بگفته بشر بن ابی حازم استشهاد کنند که در شرح مسافرت دریائی خود گوید

ونحن علی جوانها قعود      نفض الطرف کالابل اقماع

و برخی گویند المقمح الدافع راسه صعداً کسی است که سر خود را بالا گرفته باشد گوئی این نکوهش شدگان از نظر مبالغه تشبیه شده‌اند بکسانی که غل بگردن داشته و دستهای آنها را بسته باشند و بی اراده سرهای آنها بالا گرفته شود تا رنج آنها فزونی‌تر گردد حال این مردم در موقع شنیدن قرآن و عدم تمایل بایمان چنین حالتی است.

و عده گفته‌اند مقمح کسی را گویند که سر خود را بالا گرفته و چشم بر هم نهاده باشد گوئی اینان جمع بین هر دو صفت کرده‌اند و بعضی گفته‌اند گفتار خداوند فهی الی الاذقان مراد دستهای آنهاست که بوسیله غل بگردنهای آنها بسته شده و بهم پیوسته و چون نام اعناق برده دیگر از یاد دستها خودداری کرده چه خاصیت غل اینست که دستها را بگردن بسته و پیوسته کند و همچنین در معنی سد که پیش رو و پشت سر آنها قرار گرفته تشبیهی است بحال کسی که راه آمد و شد بر او بسته شده باشد و از آنجا که این مصائب و مصاعب و آزار و متاعب در نتیجه تلاوت قرآن و شنیدن آیات آن و دمیدن آیات عذاب در گوش ایشان آنها را حاصل شده مناسب چنان باشد که این امور را بخود نسبت دهد و اضافت کند و بفرماید که ما آنانرا باینحالت در آورده و بچنین روز انداخته ایم نگفته‌اند که سدّاً بفتح و ضم هر دو خوانده شده و بعضی گفته‌اند سد بفتح کار صنعت است و آنکه دست بشر بسازد و سد بضم جز صنع خداوند نباشد و بعضی هم گفته‌اند مقصود از ذکر سد در اینجا اطلاع دادن خداوند از خذلان آنان است یعنی خداوند آنها را یاری نکند و مدد ندهد و بخود واگذارده باشد

چنانچه عرب در بیان صفت گمگشته متحیر و درمانده متحسر گوید فلانی راه بجائی  
نمیبرد و در کار خود درمانده باشد و امیداند جلو بروی باز پس گردد و در این معنی شاعری  
گفته است .

فأصبح لا يدري وانكان حازماً اقدامه خير له ام ورائه

و اما گفتار خداوند فاغشیناهم فهم لا يبصرون

این تعبیر هم در همان معنی ختم و طبع بود و در همان موارد آورده میشود و در  
پیش باین معنی اشاره کرده بودیم .

و گفتار پاك پروردگار و آية لهم الليل نسلخ منه النهار فاذا هم مظالمون  
این آیت استعارت و مراد اینست که شب را چنین آیتی قرار داده ایم و روز را  
از آن استخراج کرده ایم و با کمال دقت و گنج کاوی اجزاء آنرا خالص و صافی  
کرده ایم بطوریکه از تابش روز و روشنی آن چیزی با تیرگی شب نماند و یکباره  
باتاریکی شب مصادف شود و اینست معنی گفتار خداوند فاذا هم مظالمون چنانکه عرب  
گوید افجر و اهر گاه سپیده دم طالع شود و اینان مطلع و متوجه باشند و آنچه در او اتم و  
در صورتیکه بصحراي نجد و تهامه وارد شوند و سلخ بدر آوردن و خارج ساختن چیزی  
است از آنچه بسا و متصل و آمیخته بود است از آنجا که هر يك از شب و روز بیکدیگر  
متصل و چسبیده اند چون اتصال لباس و بدن انسان یا پیوستگی جلد و پوست به حیوان  
اکنون گوئیم در خالص ساختن و بیرون آوردن روز از شب بطوریکه هیچ اثر و  
نشانی از او در دیگری نماند نشانی باهرواثری ظاهر از حضرت بی نشان خواهد بود  
فصبحان الله رب العالمين

و گفتار پاك پروردگار در ذکر قیامت و یاد برانگیختن پادشاهان و پادشاهان

مرقد ناهذا ما وعد الرحمن وصدق المرسلون

این آیت استعارت است چه مرقد در اینجا عبارت از مرك است و چون حال  
مرك شبیه ترین حالات است بخواب از این جهت تشبیه شده اند به خفتگان و نیز حالت  
بیدار شدن از خواب شبیه است به حالت زنده شدن و برانگیختن و از این رو پیغمبر اکرم  
صلی اله علیه و آله فرمودند انکم تموتون کما تنامون و تمیثون کما تسمیتون و بعضی  
گفته اند بلاغت استعاره در اینجا از حقیقت بیشتر است چه آنکه خواب بیش از مرك  
واقع میشود و بیداری نیز زیاده تر از زنده شدن بوقوع پیوند ذریا هر انسانی در دوره

عمر و زندگانی چندین بار خواب و بیداری تکرار میکند در صورتیکه حالت مرگ و حیات چنین نباشد .

ایخوش آنساعت که آید پیک جانان بیخبر  
 گویدم بشتاب سوی عالم جان بیخبر  
 ایخوش آنساعت که جام بیخودی از دست دوست  
 خواهم و گردم ز خواهشهای دوران بیخبر  
 تا خبر شد جانم از اسرار پنهان وجود  
 گشتم از قال و مقال کفر و ایمان بیخبر  
 در نهاد آدم خاکی خدا داند که چیست  
 هست از این راز پنهان جبریل و شیطان بیخبر  
 اهرمن از سجده انسان خاکی سر کشید  
 ز آنکه بود از شعله های عشق پنهان بیخبر  
 غرق حرمانیم و در سر نقش پنداری که یار  
 چهره بگشاید مگر بسا لعل خندان بیخبر  
 مدعی دیدار خواهد بلهوس بوس و کنسار  
 عاشقان پاکباز از این و از آن بیخبر  
 کی برد فیض شهادت کشته کز قتلگاه  
 جای گیرد در کنار حور و غلمان بیخبر  
 ای بسا زاهد که دیوش در درون دل مقیم  
 دزد در کاشانه سرگرم است و در بان بیخبر  
 ای بسا آلوده دامن کز تجلیهای عشق  
 از نهادش سر زند خورشید تابان بیخبر  
 بر ره آداب رفتن هست شرط احتیاط  
 ورنه از فرجام اینکار است انسان بیخبر  
 تا خبر داری ز خود فرمانبری را کار بند  
 پیش کز جانان رسیدیک لحظه فرمان بیخبر

راز قرآن را ز صاحبخانه جویا شو که هست  
 از مراد میزبان بی شبهه مهمان بیتخبر  
 آنکه از قرآن همان الفاظ تازی خواند و بس  
 هم بقرآن کو بود از راز قرآن بیتخبر  
 ما در آتشخانه خواندیم آیه الله نور  
 هست از این معنی ولی گبر و مسلمان بیتخبر  
 جاهلان مغرور سعی خویش و لطفش کار ساز  
 ابر و خورشیدند گرم کار و دهقان بیتخبر  
 این جهان جای توقف نیست خوشبخت آنکه او  
 چون نسیمی خوش گذشت از این گلستان بیتخبر  
 ملك الشعراء بهار  
 و گفتار پاك پروردگار و لو نشاء لطمنا على اعينهم فاستبقوا العصر اطافانی

یُبصرون

این آیت استعارت و مقصود از طمس در اینجا بردن نور و ستاندن روشنی  
 چشمهاست بطوریکه بکلی ادراك آنها نابود گردد بتشبیهِ محو کردن مکتوب و نامه و  
 زدودن حروف نوشته شده تا خواندن آن میسر نباشد و در این طمس معنی اضافه ایست چه  
 این لغت چنان دلالت دارد که نه تنها نور از چشم گرفته میشود بلکه بکلی چشم نابود  
 میگردد و اثری از دیدگان باقی نماند و برخی گویند طمس بمعنی بهم آمدن پلك و  
 بسته شدن چشم است بطوریکه مؤنه نماند تا زیان که گویند اعمی مظموس و طمیس در  
 چنین موقعی و بچنین کوری است.

و گفتار پاك پروردگار و من نهمره نشكسه فی الخلق افلا تعقلون

نشكسه بتشدید نیز قرائت شده این آیت استعارت است و مراد (خدا داناست)  
 اینست که ما پیران را بحالت كودك خردسال باز گردانیم از حیث ناتوانی پس از توانائی  
 و زمینگیر شدن پس از چابکی و کهنگی و اندر اس بعد از تازگی و نشاط بتشبیهِ بحال  
 کسیکه سر را بجای پای بر زمین نهد و وارونه شود.

یکی گل در این نغز گلزار نیست      که چیننده راز آن دو صد خار نیست  
 منه دل بر آوای نرم جهان      جهان را چو گفتار کردار نیست

مشو غره بر عهد و زنه‌ار وی  
 ز پیکان این بسته زه بر کمان  
 کدما مین زدوده دل از غم کزو  
 فرو بند جنبنده لب از گله  
 کسی گو گله آرد از بد گهر  
 گهی قیرگون گه چوروشن چراغ  
 ستوهی فزاید مکرر همی  
 دراز است طومار گردون ولیک  
 قلم زن نزد خامه در آشتی  
 چو دیوانه آشفته تازد همی  
 چو رخس تهمتن کسسته چدار  
 از این پرده بیرون سرا پرده ایست  
 رونده برفت و من ایدر بجای  
 چو بیدار چشم و چو خوابیده چشم  
 خرامیدن اختر و ماه و مهر  
 نشانهای صنع وی اندر تنم  
 فرومایگی چون سرشت تن است  
 سبکبار تر از پرستار تن  
 بخوشخواری آنکو چرانید لب  
 نباشد غم پیچ و تاب از بنه  
 تن از تیره گل زاد ورخشنده جان  
 دهان صدف گر چه در پرورد  
 گر اینخواجه عمرت بخروار بود  
 کلند شب و روز بنیاد کن  
 کنون تانه بس دیر اینخانه را

که نزدیک وی عهد و زنه‌ار نیست  
 ندیدم یکی دل که افکار نیست  
 سر انجام بر دلش زنگار نیست  
 که این بد کنش را ز کس عار نیست  
 هم از بد گهر کم بمقدار نیست  
 جز این دو جهان را دگر کار نیست  
 چرا دلت رنجه ز تکرار نیست  
 نگارش بجز درد و تیمار نیست  
 طرازش بجز جنک و بیکار نیست  
 مگر بر سرش میر و سالار نیست  
 چو شب‌دیز کش بر سر افسار نیست  
 مرا و ترا اندر آن بار نیست  
 که راهش درشت است و هموار نیست  
 کسی کش دل از علم بیدار نیست  
 مر این گردش جاودان سپهر؟  
 پدید است و خود جای انکار نیست  
 فرومایه جز مرد خوشخوار نیست  
 بگیتی درون یک سبکسار نیست  
 بهنجار جز گاو و خروار نیست  
 برهنه سری را که دستار نیست  
 ز روشن جهانی که آن تار نیست  
 صدف جنس لولوی شهوار نیست  
 قفیزی کنونت ز خروار نیست  
 در این کاخ ارزنده بیکار نیست  
 از این بن کنان بام و دیوار نیست

که اینموج دریا نشینده را  
 کمر بسته پیش گیتی مگوی  
 کنشستی پرستنده را در کنشت  
 نکوئی بیاکن کز این خوار بار  
 چو خواهی ز کس نشنوی ناسزا  
 ز آزار بیگانگان چون نوم  
 ز خوی بد خویش نالم که کس  
 منه بر دلت بار رنج از سخن  
 شگفتی فزا صیر فی کش درم  
 خدنگ افکن آن تیر چون افکند  
 مبر این گمان کاین کیانی کمان  
 نی عسگری گر چه شکر دهد  
 چو چشم بتان دل فریبد همی  
 به بیماری اندر بنگذارمش  
 ز نیشانم آن بار گیرد که نیز  
 کجا افکنم تیر کساین تیره آب  
 در این شهر و بازار پر مشتری

ز سوئی کرانه پدیدار نیست  
 میان اندرم بسته زسار نیست  
 چومطران گزیر از چنین تار نیست  
 نکوتر کسی را بانبار نیست  
 مگو باوی آنچش سزاوار نیست  
 که بر من زمن جز که آزار نیست  
 بمن بر چو خویم ستمکار نیست  
 بدست اندرت چونکه معیار نیست  
 ابر تخت دکان و دیندار نیست  
 که زیر اندرش چاک سوفار نیست  
 بزه کردنش سخت و دشوار نیست  
 چو کلکم همانا شکر بار نیست  
 چو چشم بتان گر چه بیمار نیست  
 که درمانش جز خوردن فار نیست  
 صدف راز نیشان چنین بار نیست  
 پر از غوک گشت و خشنشار نیست  
 متاع مرا کس خریدار نیست  
 سید احمد ادیب پیشاوری

و گفتار پاک پروردگار لینذر من کان حیاً و یحق القول علی الکافرین  
 این آیت استعارت و مراد از زنده در اینجا غافل بود که عاقل شود و خفته که  
 بیدار و مستی که هشیار گردیده باشد پروردگار مرد با ایمان را که از پند و اندرز بهره  
 مند شود و از نصیحت سودمند گردد زنده نام داده زیرا از گرفتاری نجات یافته و  
 راه رستگاری و حیات گرفته و در مقابل کافر را مرده نام نهاده چه گوش بنصایح  
 نداده و راهی بحقیقت نرفته از اینرو بهلاکت رسیده .

و گفتار پاک پروردگار اولم یروا انا خلقنا لهم معاملة ایدینا انعاماً فهم

لها مالکون

این آیت استعارت و مراد از لفظ دستها در اینجا دو قسم است که در اصطلاح عرب و مردم تازی باین دو معنی اطلاق شود یا اینست که بمعنی قوه و نیرو بکار می رود و هم در تحقیق اضافه و تأیید نسبت لغت دست استعمال شده است گویا خداوند فرموده آیا ندانسته اند که ما برای آنها چارپایان آفریده و با نیروی دانائی و کمال توانائی ایجاد کرده ایم و یا مقصود اینست که این آفرینش چارپایان ویژه ماست بی آنکه از کسی کمک بگیریم چه آنکه بشر بقدرت صنعت کشتی میسازد و این کشتی ها را در دریا بکار میاندازد ولی ساختن این کشتی های صحرائی که چارپایان باشند تنها در عهده ماست که شما آنها را تسخیر کنید هم از سواری آنها استفاده کنید و هم از گوشت حلال گوشت آنها بر خوردار شوید اینست نکته اضافه دست در گفتار خداوند ماعملت ایدینا که بقدر دانش و فهم خود دانسته ایم و البته خدا داناست (۱)

دور از تو چو مرغ دل من در قفس افتاد	فریاد زد آنقدر که تا از نفس افتاد
دارد خبر از حال دل تنگ من ای گل	آنغنجچه که درد سترس خار و خس افتاد
تا شمع ز رفتار تو عاشق کشی آموخت	پروانه ز جان دادن من در هوس افتاد
افتاد ز پرواز و سخن رفت زیادش	تا طوطی آزادی ما در قفس افتاد
جز مردم ایران بجهانی نفروشد	این گویهر مشروطه اگر دست کس افتاد
بر جسته شوای شاخه که پامال نگریدی	شد دست بخوش آنمیوه که درد سترس افتاد
ایران که شد آنسوی تر از دجله و جیحون	افسوس که اینسوی فرات و ارس افتاد
آن شرق که آبادی گیتی همه ز آن بود	پیش که توان گفت از غرب پس افتاد
آن رفت بطیاره و از ابر گذر کرد	این باز بدنبال صدای جرس افتاد
چون محتسب شهر بودم متعجب نیست	گر افسر هشیار بدست عسس افتاد

و از سوره که در آن سخن از صفات گفته میشود

گفتار خداوندست و عند هم قاصرات الطرف عین کانهن بیض مکنون

(۱) مقصود شریف رضی بیان استعارات قرآن است و از نظر تفسیر برای اهل نظر کافی نیست اگر بذهن خواننده چنان رسد که پس از وسایط تقلیه امروز جانی برای این سخن نداشته باشد شایسته است این آیه را در نظر گرفته و مقصود را دریابد و التخیل و البغال و الحمیر لشرکبوها و زینة ویخلق ما لا تعلمون



این آیت استعارت و مراد بکوتاه چشمان در اینجا بانوانی هستند که چشم بغیر از شوهران خود نیفکنده باشند و ویژه آنها دارند و تجاوز نکنند لغت طرف از نظر مجاز ذکر شده و گرنه مقصود بیان اینست که آن بانوان خویشان را ویژه شوهران خود دانند نظر بعفت و پاکدینی و خویشان داری و پاکیزه جانی و از اینمعانی بطور کنایت تعبیر بکوتاه چشمی فرمود چه بیشک مقدمه فساد اخلاق همین چشم چرانی است که غالباً دلها و جانها بدنبال چشم میرود و هر آنچه دیده بیند دل یاد میکند شاعر تازی در این باره میگوید .

وانك ان ارسلت طرفك رايدا      لقلبك يوماً اتعبتك المناظر  
و طرف در اینجا مفردی است که در معنی جمع بکار رفته نظیر گفتار خداوند  
ختم الله على قلوبهم وعلى سمعهم و مراد گوشها یا مواضع استماع آنها باشد .  
و از سوره که در آن ص ذکر میشود

گفتار خداوند است و فرعون ذوالاوتاد

این آیت استعارت است بر حسب بعضی از گفتارها باینمعنی که برخی در معنی ذوالادتاد گفته اند صاحب قدرت و نیروی حکومت و فرماندهی و عوامل و موجبات سلطنت که پایداری و ثبات بدان ارتباط دارد چنانکه خیمه و چادر بوسیله میخها و عمودها برپا است و نیز ممکن است در معنی ذوالادتاد بگوئیم صاحب کاخهای مجلل و قصرهای محکم که از نظر استحکام پایهها و ارتفاع بنا بکوهها تشبیه شده باشد چه آنکه جبال را میخهای زمین نامیده اند خداوند در قرآن فرموده است  
وجعلنا الجبال اوتادا

و گفتار پاك پروردگار و ما ينظر هو لاء الا صيحة واحدة ما لها من فواق  
و فواق بضم نیز قرائت شده است کسائی گوید این هر دورا يك معنی بود و ابو عبیده در معنی فواق بفتح گفته است ما لها من راحة یعنی آن صیحه را راحتی نبود و اگر بضم خوانده شود بمعنی مهلت است یعنی هلاکت آنها را مهلتی نیست هر چند باندازه دوشیدن شتر باشد و آن درنگی که در بین دوشیدن شتر بحسب معمول میشود اکنون میگوئیم سخن وقتی از نظر استعاره تحقیق میشود که فواق را بفتح بخوانیم و اینقراءت را معتبر بدانیم چه خداوند در صفت این صیحه فرموده است که مستی آنرا

هشیاری نباشد و کربت و اندوه آنرا راحت نبود برخلاف آنکه مریض را تندرستی باز گردد و از بیماری خلاصی جوید و خمار مستی را هوشیاری حاصل گردد مقصود بیان ناراحت بودن مردم است و خداوند ناراحتی را بصیحه منسوب فرموده بطریق مجاز و اتساع است و این سبک معمول و در کلام عرب جاری است .

و گفتار پاك پروردگار ان هذا اخی له تسع وتسعين نعمة ولی نعمة واحدة فقال اكفانيها وعزنی فی الخطاب

این سخن در حدود استعاره است چه مراد از نجاج در اینجا بطور کنایت بانوان باشند چه در اشعار عرب کنایه آورده اند و بالغت گو سفند و میش حکایت از بانوان خویش گفته اند گفتار اعشی در این معنی است .

فرمیت غفلة عینه عن شاته  
و مقصود از میش او بانوی او بود و عنتره نیز در این باره گوید

یا شاة ما قنص بما حلت له حرمت علی ولیتها لم تحرم

و گاهی آهورا نیز نعمة نامیده اند و تشبیه بز ن کرده اند پس باین ترکیب نعمة باستعاره ترتیب داده شده و زنان را بآن دلیل بگو سفندان تشبیه کرده اند که چنانچه از شیر گو سفندان استفاده کرده و نتاج گیرند و بهره برداری کنند زنان را نیز بمنظور بهره و نتیجه و سود تهیه فرزند انتخاب و اختیار کنند .

و گفتار خداوند در داستان اسبان و در مقام حکایت سایمان و سان دیدن او بطوریکه نزدیک بود وقت نمازش بگذرد و از نماز باز ماند و سپس گردنهای آنها باشمشیر بزد و رگهای درشت پاهای آنها ببرید و آنها را پی کردن گرفت بر حسب آنچه در اخبار آمده است و دوها علی فطفق مسحاً بالسوق والاعناق این آیت استعارت است چه آنکه لغت مسح بگفته بیشتر مفسرین کنایت از شمشیر زدن باشد عرب گوید امسح رأسه هر گاه سر او را مسح کند و این بآه در اینجا برای الصاق بود گوئی خداوند فرموده است پس بچسباند شمشیر را بگردن و پاهای اسبان چنانچه کسی گوید مسحت بدی بالمدیل هر گاه دست خود را بادستمال پاك کند و در این معنی آمده است گفتار شاعر :

نمس (۱) باعراف الجیاد اكفنا اذا نحن قمناعن شواء مضطرب

(۱) در کتاب کامل مبرد که از کتب اربعه ادب است نهشی ضبط شده و بهمین معنی است

یعنی دستهای خود را بیال اسبان گیریم چنانچه دگران بادستمال دست خود را پس از صرف غذا پاك کنند شاعر دیگری باصراحت بیشتری در این معنی گوید اعرافهن لایذینا منادیل (۱) و بهترین شاهد در این باره گفتار خداوند باشد که در قرآن آورده است و امسحوا بروسکم و ارجلکم الی الکعبین بحسب قرائت و ارجلکم در حالت جر یعنی مسح را باین موضوع الصاق کنید و استدلال اهالی عراق باین آیت است که در مقام رد مالک گویند فرا گرفتن همه سر و مسح تمام آن واجب نیست بیاد دارم ایامی که مختصر ابو جعفر طحاوی را نزد استاد دانشمند ابو بکر محمد بن موسی الخوارزمی که خدایش توفیق دهداد میخواندم تا باین فرع رسیدم استاد فرمود من از ابوعلی فارسی نحوی و ابو الحسن علی بن عیسی الرمانی پرسیدم که آیا ظاهر آیه اقتضای الصاق مسح ب همه سر دارد یا بعض و پاره از آن نیز کفایت میکند این هر دو تن بیک سخن گفتند هر گاه فعل مسح ببعض محل متصل شود اسم او را شامل و مسمی حاصل گردد و این دلیل باشد که مسح ببعض سر کافی است چنانچه شیعه میگوید.

و گفتار پاك پروردگار و اذکر عبادنا ابراهیم و اسحق و یعقوب اولی الایدی و الا بصار

این آیت استعارت و مراد بآن (خدا داناست) صاحبان بینش و نیرومندان در طاعت و عبادت باشند و نمیتوان گفت که مراد با بصار دیدگان است چه محمول بظاهر کردن و بمعنی دست و چشم گرفتن در اینجار و انیست بدانجهت که همگان را در داشتن چشم و دست بایبغمبران اشتراك هست و هرگز نیکو نبود کسیرا مدح و تمجید کنند و ثنا گویند که او را دست باشد و پا دارد و چشم و دهن بود بلکه مدح در صورتی نیکوست که گفته شود جهان ارجمند و همت بلند دارد و افعال و اعمال پسندیده و فضایل و اخلاق حمیده او راست.

بعضی گفته اند مقصود از صاحبان دست صاحب دولتان آئین و صاحبان نعمت دین باشند چه دست بمعنی نعمت آمده است و در زبان تازیان مشهور است آنچنانکه گوئی مشهود است که پیمبران دستهای خود را بسوی مردم دراز کرده و دولت ایمان عرضه کنند و این نعمت ارزانی دارند و از دام گمراهی نجات بخشند.

واما گفتار خداوند پاک که در این سوره فرماید ما منعک ان تسجد لِمَا خَلَقْتَ بِيَدِي  
بیان سخن بطور یستکه در گفتار خداوند در سوره یس او لم یروا انا خلقنا لهم مما  
عملت ایدینا انعاماً فهم لهما مالکون گفتیم و دیگر باز تکرار نکنیم و کوتاه سخن در  
این باره آنستکه مقصود از گفتار خداوند آنچه بدست خود آفریدم اشاره است  
بخصوصیت و امتیاز آدم علیه السلام که بی معاون و مدد و پشتیبانی و کمک صورت وقوع  
یافته و بعرضه وجود شتافته است

و از سوره که در آن زمر یاد شده است

گفتار خداوند است یکور اللیل علی النهار و یکور النهار علی اللیل  
این آیت استعارت و معنی آن برتری و غلبه دادن هر کدام بر دیگری است  
روز را بر شب و شب را بر روز و این سخن از گفتار تازیان است کار العمامه علی رأسه  
یکورها هر گاه عمامه را بر سر پیچید و هر دوری که میزند کور مینامند و هم عرب  
گوید طعنه فکوره یعنی او را با نیزه بینداخت و کار او بساخت این گفتار ابو کبیر  
هدلی در این معنی است.

متکورین علی المعاری لیتهم ضرب کتعطاط المزاد الانجل

در این باره حدیث ماثور است نعوذ بالله من الحور بعد الکور یعنی از ادبار  
پس از اقبال و گفته اند از کمی پس از زیادی چه تازیان گله زیاد گاو و گوسفند را کور  
نامند ابو ذویب راست که در صفت گاو گوید.

ولا شبوب من الثیران افرده عن کوره کثرة الاغراع والطرده

مراد بکور گله و (سرب) است اکنون گوئیم ممکن است مقصود از یکور  
اللیل علی النهار و یکور النهار علی اللیل غلبه کردن و شکست دادن باشد بر حسب  
گفتار کسانی که طعنه فکوره گفته و تکویر را باین معنی گرفته اند یعنی شب را بر روز افکنند  
و روز را بر شب القا کنند ولی بر حسب گفتار آنان که کور را بمعنی کثرت گرفته و  
بر این معنی رفته اند گویند مراد از یاد شدن اجزاء شب است بر اجزاء روز بطوریکه تابش  
و نمایش روز نهان گردد و شب بر سردست آید و تاریکی بیفزاید و یکور النهار علی  
اللیل یعنی اجزاء روز را بیفزاید تا آنکه جهان را روشن کند و تابش روز فرا گیرد  
و آثاری از تاریکی شب نماند.

و گفتار پاك پروردگار الله تيو في النفس حين موتها والتي لم تمت في منامها  
 فيمسك التي قضى عليها الموت ويرسل الاخرى الى اجل مسمى  
 و در اين سخن استعاره پنهان است چه گفتار خداوند الله تيو في النفس حين  
 موتها يعنى جانها را ميگيرد هنگام مردن والتي لم تمت في منامها نيز بر اين روش  
 گفته است و ظاهر سخن چنان دلالت كند كه خداوند در موقع خواب نيز جان خفتگان  
 گرفته باشد با اينكه مردگان نباشند در صورتيكه بسياري علائم و نشانه هاي بقاء  
 حيات در پيكر خفتگان موجود بلكه محسوس است از آن جمله ظهور تنفس باشد و  
 حركت و گاهي بخوبي سخن گفتن و كلمه پس از كلمه آوردن و امثال و نظاير آن  
 پس بايد گفت معني توفى در اينجا باز ماندن خفتگان است از انجام كارهاي عقلاني و  
 اجرائي حر كات ارادي مانند عزم داشتن و تصميم گرفتن و نظم در نشستن و برخاستن و آنچه  
 از اين گونه است بكار بستن و بعضي گويند فرق بين ستاندن جان در خواب و گرفتن  
 جان از مردگان اينستكه گرفتن جان خفته ضد و مقابل بيداري و مرگ هر دو باشد و در  
 قبض جان خفته روح در بدن و روان در تن باقي است و با قبض جان از مردگان علاقه  
 گسيسته و جان رخت بر بسته باشد .

روزها فكر من اينست و همه شب سخنم	كه چرا غافل از احوال دل خويشتم
از كجا آمده ام آمدنم بهر چه بود	بكجا ميروم آخر نمائي وطنم
مانده ام سخت عجب كز چه سبب ساخت مرا	يا چه بوده است مرادوي از اين ساختنم
من بخود نامدم اينجا كه بخود بازروم	آنكه آورد مرا باز برد در وطنم
تا بتحقيق مرا منزل و ره نمائي	يكدم آرام نگيرم نفسي دم نزنم
جان كه از عالم علوي است يقين ميدانم	رخت خود باز بر آنم كه بد آنجا فكنم
مرغ باغ ملكوتم نيم از عالم خاك	چند روزي قفسي ساخته انداز بدنم
ايخوش آنروز كه پرواز كنم تا بردوست	بهوای سر كويش پرو و بالي بزنم

شمس تبريز

و گفتار پاك پروردگار ان تقول نفس يا حسرتاً علي ما فرطت في جنب الله و  
 ان كنت لمن الساخرين

این آیت استعارت و در معنی مقصود از جنب در اینجا اختلاف است بعضی گویند ذات خدا مقصود باشد برخی گفته اند امر و فرمان خداوند است اینکه لغت جنب ذکر شده بر حسب عادت و تعبیر معمولی عرب است که گویند هذا الامر صغیر فی جنب ذلك الامر یعنی در مقابل و برابر آن ولی تقریر و تعبیر بچنین عبارت اشارت بمزید اختصاص و کثرت عنایت است نهایت معنائی که باصفت خدائی سازش کند و بعضی گفته اند معنی جنب الله راه خداست یا طریقی که برضای او نزدیکتر و بطاعت او رساتر بود و از آنجا که حقیقت امر اینست که همه بردو راهی میرسند که یکی هدایت و رستگاری نام دارد و دیگری غوایت و گرفتاری بود و هر يك از این دو راه مخالف دیگری است یا بتعبیر دیگر این راه بر طرفی و دیگری طرف مقابل و جانب مخالف اوست و چون جنب و جانب رایك معنی بود زیباتر آنکه از راه خدا و عبارت او بجنب الله عبارت کند تا بآن معنی بطوری که گفتیم اشارت باشد.

#### و گفتار خداوند نه مقالید السموات و الارض

این آیت استعارت است و مقالید کلیدها و مفاتیح باشد ابو عبیده گوید مفرد آن مقلید آمده چنانچه اقلید مفرد اقالید باشد و این هر دو را يك معنی بود دیگری گوید مفرد آن بر غیر قیاس قلید آمده است ابو عمرو بن علا گوید مقتضای عربیت آنست که مفرد آن لفظ مقلید آمده باشد و سپس بر مقالید جمع بسته شود تا آنکه خواهد کسره لام را باشباع خواند مقالید گوید چنانچه در اهرام را اهریم گفته باشند و همو گوید ابو مننر را شنیدم که میگفت مفاتیح را مفتاح مفرد باشد و مفرد مفاتیح مفتاح بود و هر دو معنی یکی شود و مقصود از کلیدهای آسمان و زمین در اینجا (خدا داناست) کلیدهای نکوئیا و کانونهای برکات آنهاست از ریزش باران و روئیدن درختان و دیگر سودمندیا و فواید که عاید شود و در چند جای قرآن پروردگار آسمان را اینچنین صفت فرموده است که آنرا درها و خزینه هاست بمقتضای سخن نیکو بود که هم اکنون لغت کلید و قفل هم آورده شود تا با خزینه و در متناسب باشد چه در آیه دیگری فرموده است لا یفتح لهم ابواب السماء و هم گفته است ففتحنا ابواب السماء بهماء منههم و باز خداوند توانا که گوینده این سخن باشد ولله خزائن السموات و الارض دانشمندان گفته اند خزائن آسمانها باران و خزاین زمین گیاهان است و ممکن است

در معنی له مقالید السموات والارض بگوئیم اطاعت و فرمانبرداری آسمان و زمین و اهالی و ساکنین آنهاست چنانکه عرب گوید فلان الی فلان مقالیده یعنی مطیع و فرمانبردار است و این اختیاردار و مطاع فرماندار گفتار اعشی در این معنی است

فتی لوینادی الشمس القت قناعها      او القمر الساری لالقی المقالدا

یعنی بلندی و رفعت خود را باو خواهد داد و خود را در اختیار او خواهد گذارد دانشمندان گفته اند مقصود شاعر از ینادی الشمس در اینجا ندای بمعنی صدا زدن و آواز دادن نیست بلکه مراد همنشینی و مجالست است چه عرب گوید نادیت فلاناً هر گاه در مهمانخانه با او بنشیند و هم بزم گردد گوئی شاعر گفته است اگر با آفتاب هم بزمی کند آفتاب را آنچنان شیفته و فریفته خود سازد که قناع و پرده بیفکند و عاشق شود و در اختیار او قرار گیرد و این گفتار شگفت آمیز است .

دل بزلف تورفت و نامد باز	چکند خسته بود و راه دزاز
گفته بودم نهان کنم غم دل	چکنم آب دیده شد غماز
بارها خواستم ز خطه طوس	رو کنم زی عراق یا بحجاز
چکنم در کمند زلف تو آم	مرغ پر بسته کی کند پرواز
گفتمش سوختم در آتش عشق	گفت اگر عاشقی بسوز و بساز
گل رویت بیژمرد آخر	وین طراوت در او نماند باز
باچنین گل که هفته دوسه بیش	می نماند نباید اینهمه ناز
از سر زلف او بچاه ذقن	روز و شب طی کنم نشیب و فراز
بشنو از ادیب نیشابور	نفر شعری ز سعدی شیراز
هر که را با گل آشنائی هست	گو برو با جفای خار بساز
داستان من و تو برد از یاد	داستان سبکتکین و ایاز

ادیب نیشابوری

و گفتار پاک پروردگار والارض جميعاً قبضته يوم القيامة والسموات

مطویات یمینه

این هر دو عبارت استعارت است و معنی قبضه در اینجا ملک خالص بودن و ویژه

خدا شدن است بطوریکه دستهای دیگر مالکین از آن برداشته شده و بمالکیت اعتباری مدعیان دارایی خاتمه داده شود و خداوند وارث همگان باشد و آنچه از آنان بجای ماند خاص پروردگار و ملکیت زایل و مالکیت باطل گردد و بعضی گفته اند مقصود اینست که زمین در تحت قدرت و فرمان حکومت اوست چون مالکی که دست بر مملوک خود نهد و در اختیار گیرد و جز مالک را بر آن دست نبود و شریک نشود.

بنهاد بر ای درد بنیاد جهان یزدان

وز نقش در آیی و شوزد مهر بر این ایوان

کشته است نخستین دم درونده دم دیگر

کز کشتن و درویدن آباد بود کیمهان

پنبه است نخستین دم و آن باز پسین آتش

افروخته چون شد این پس سوخته گردد آن

از ماه و کتان رشتند گفتی که جهانرا نخ

آینده او ماه و بگذشته او کتان

بر زادن و بر مردن افکند جهان را بن

هر باز پسین دم را مرک دم پیشین دان

بر اوج فلک ماهی نمود و ندیده کس

کش از پی افزونی نگرفته بود نقصان

نزدایه حضانت دید این کودک و نز مادر

چون برق بزاد و مرد چه ؟ شد رخشان

چون خویش نمیاید پس چونت بیایاند

بنگر تو از این قانون انجام خودو پایان

این قحط بقایم را باران بقائی کو

وین درد فتنایم را کو دارو و کو درمان

آن چت که ؟ عدم همراه نبود بگذار

و آنچه بعدم اندر همراه بود بستان



ای آمده خندان شو چون گل بشکر خنده  
 وی رفته بتلخی رو در کنج عدم گریان  
 شو دامن هستی را ای آمده بر کف گیر  
 وی رفته تو این دامن میهل ز کف و میمان  
 نگسسته بدی هر گز پیوند طبایع را  
 گر چرخ گردون را بگسسته شدی دوران  
 پیوند و گسست او چون نیست بدست تو  
 بر بند و گشای او حسرت چه خوری چندان  
 اندر دی و فروردین بر شاخ درختان بین  
 گه یافته زین آذین گه مانده از آن عریان  
 این دفتر تکوین را تصنیف الهی دان  
 وین آیت از آن بر خوان من کان علیها فان  
 آنخضر و سکندر راه همدوش به پیمودند  
 آن زد بدر توفیق وین زد بدر خذلان  
 این لعبتگان را روز هر لحظه فرو پوشد  
 شبشان بدر اندازد از پرده شادروان  
 ز بهر شتاب کس بر چرخ شتابد ماه  
 ز بهر درنگ کس آهسته رود کیوان  
 چرخ است سرائیل و کنعان زمین جفتش  
 یوسف ز پی یوسف می زاید از این کنعان  
 ای آمده زانسو تو چون یوسف کنعانی  
 وی رفته از اینسو تو چون گرک کژک دندان  
 دنیا است چو گرما به خوش آب و هوا لیکن  
 ویژه پی ناپاکان گرما به بود تفسان  
 بازار جهان رایج از مکر و فریب آمد  
 ز زهد تو اش ربی نز فسق منش خسران  
 ادیب پیشاوری

و معنی گفتار خداوند و السموات مطویات یمینه درهم نوردیدن و بشکل مجموعه در آمدن و تحت قدرت و نفوذ خداوند بودن است چه یمین در اینجا بمعنی ملک و تصرف در آن است چنانکه کسی گوید هذا ملک یمینی و مقصود از یمین دست راست نبود بلکه اظهار مالکیت مراد است چنانکه گاه باشد که از قوه و نیرو هم بهچنین تعبیر تقریر کنند و بر حسب این تساویل میتوان گفت که معنی گفتار خداوند پیچیده شد گانند بدست قدرت او اینست که خداوند اطراف آنرا درهم پیچیده و به نیروی خداوندی پهنای آسمانها و گسترده کی آنها را فرو بسته است چنانکه در آیتی دیگر فرموده یوم نطوی السماء کطی السجل للکتاب برخی در معنی یمین سخنی دیگر گفته و بمعنی قسم گرفته اند چه آنکه پاک پروردگار چنانکه در سوره انبیاء فرموده یوم نطوی السماء کطی السجل للکتاب که ما بدان اول خلق نعیده و عدا علینا انا کنا فاعلین روزیکه درهم پیچیم آسمان را چون درهم پیچیدن کتاب چنانکه در آغاز کردیم این بساط را بر چینیم و این کار شدنی و انجام آن بر عهده ما است این التزام خداوند برای انجام اینکار که بر خود واجب کرد تو گوئی که قسم و سوگند یاد نموده که چنین کند از اینرو در سوره دیگری که در این مقام سخن گوید اخبار فرماید که آسمانها بر حسب سوگند و قسم در پیچیده شده باشند یعنی موافق آن وعده ها که داده و الزامی که بر خویشان فرموده و بجای قسم و سوگند دانسته و وفای بآن لازم و بیرون آمدن از تعهد ضروری است ولی اعتماد بر دو گفتار پیشین بهتر است .

و از هم و آن سوره ایست که در آن مؤمن یاد شده است

گفتار خداوند است ربنا و سعت کل شیئی رحمة و علماً

این آیت استعارت بود چه آنکه حقیقت گنجایش در وصف ظروف گفته و آورده میشود و آن در اجسامی است که دارای مساحت و مقدار است و چون این معنی از مساحت پروردگار بدور است پس گوئیم مراد (خدا داناست) اینست که رحمت و دانش تو گنجایش همه دارد و از نظر مبالغه نسبت فعل بموصوف داده چنانکه گویند طبت بهذا الامر نفساً و ضقت به ذرعاً در صورتیکه خوشی دل مراد و بیان تنگدلی مقصود است و علم نیز بجای معلوم قرار گرفته چنانکه در دیگر گفتار خداوند آمده و لایحیطون بشیئی من علمه الا بما شاء یعنی بجیزی از معلوم خداوند .

و دفتار پاك پروردگار رفيع الدرجات ذوالعرش يلقى الروح من امره على  
من يشاء من عباده لينذروا التلاق

در این آیت دو استعارت است یکی گفتار خداوند رفیع الدرجات چه مقصود  
اینست که منازل عزت و مراتب فضیلت که بندگان شایسته خود را بدان تخصیص داده  
و ویژه دوستان و ارسته خود دانسته بلند پایه و گرانمایه و ارجمند است و این درجات  
عبارتست از مقاماتی که بندگان را بدان تشریف گرامی داشته نه آنکه این پایگاه حضرت  
پروردگار باشد و این درجات پیموده باشد تعالی الله عن ذلك علواً کبیراً

و استعاره دیگر گفتار پروردگار است یلقى الروح من امره علی من یشاء من  
عباده روح در اینجا کنایت از وحی باشد چنانکه در گفتار خداوند است و كذلك  
او حینا الیک روحاً من امرنا و روح نامیدن وحی بدآنجته است که مردم را بوسیله وحی  
از مرگ گمراهی زنده کند و از گورستان غفلت بدر آورد و این بهترین تشبیه و نیکو  
ترین تمثیل بود.

هر دم بشارتها بدل از هاتف جان میرسد

هر کس که از جان بگذرد آخر بجانان میرسد

یکدم میاسار و زو شب مردی بجو دردی طلب

چون جان زدرد آید بلب ناگاه درمان میرسد

ره گر در از آید ترا شیب و فراز آید ترا

چون ترکتاز آید ترا آخر بسامان میرسد

اینخانه چون ویران شود معمور و آبادان شود

وین سرچه بیسامان شود آخر بسامان میرسد

اندیشه و اندوه و غم درد و تعب رنج و الم

هر یک نهد در دل قدم با حکم و فرمان میرسد

بر دل اگر باری بود بار غم یاری بود

در پای اگر خاری بود خار از گلستان میرسد

حاجی میرزا حبیب اله خراسانی

و گفتار پاك پروردگار يعلم خائنة الاعين وما تخفى الصدور  
این آیت استعارت و مراد بخیانت چشمها (خدا داناست) بهم آوردن پلکها و  
کوشش در پوشش باشد که چشمک زدن تعبیر از آن ورز دیدگان است و اینکه خداوند  
چشمک را خیانت نامید از آن روست که اینکار نشانه بددلی و خلاف عفت اخلاقی است .  
و ممکن است بگوئیم که لغت خائنه در اینجا بمبالغت آورده شده برای بیان  
صفت خیانت برخی از چشمها بهمان معنی کثرت که پیش گفتیم و اشاره کردیم بگفتار  
عرب علامه و نسابه و در این معنی آمده است گفتار شاعر .

حدثت نفسك بالوفاء ولم تكن  
للغدر خائنة مغل الاصبغ  
تو موصوف بمبالغت در خیانت نبوده و معنی مغل الاصبغ دزدرباینده است و  
اینکه اغلال را بانگشت نسبت داده چنانکه دیگری نسبت خیانت بدست داده است

(۱) اولیت العراق ورافدیه  
فزارياً حذید القمیص  
یعنی تردست و چابک است در دزدی چه احدث بمعنی سبک دستی و چابکی باشد و  
مقصود از رافدیه دجله و فرات است و اینکه نام دست و انگشت آورده از آن رو که دزد  
ورباینده بیشتر دست را در اینکار استخدام کرده و انگشتان خود را بکار میبرد .

و از حم و آنسوره ایستکه در آن سجده و اجاب است  
گفتار خداوند است و قالو اقلو بنا فی اکنه مما تدعونا الیه و فی اذنا و فر  
این آیت استعارت و اکنه جمع کنان است و بمعنی پرده و پوشش باشد مثل  
عنان و اعنة و سنان و اسنة و گر نه بحقیقت در اینجا چیزی نبوده که بدان نهان شده  
و پنهان بدارند بلکه این سخن بدانجهت میگفتند که سنگینی خود را از شنیدن آیات  
قران و بیان آشکار آن اظهار دارند تو گوئی از شدت بی میلی و رو بر تافتن و اعراض  
از شنیدن نصایح آن گوشهای آنان سنگین شده و پرده بردلای آنها افتاده و این  
تعبیر در عرف و عادت مردم معروف است که چون کسی را از سخنی بد آید و کلامش در  
گوش ناخوش آید گوید من سخن تو را نمیشنوم و عبارات تو را نمیفهم هر چند که  
گوش شنوا دارد و سامعه او نیرومند باشد جز اینکه چون سخن او را حمل بردشمنی  
کرده و خشمگین بوده از این رو سنگین شمرده باشد و در این معنی است گفتار شاعر .

و کلام سبی قد و قرت اذنی عنه و مای من صمم  
و گفتار خداوند ثم استوی الی السماء و هی دخان فقال لها و الارض اثینا  
طوعاً او کرهاً قالنا اثینا طایعین

این آیت استعارت است چه بطور حقیقت گفتار و پرسش و پاسخی در کار نبوده بلکه مقصود بیان سرعت آفرینش آسمان و زمین است چنانچه در جای دیگر نیز فرموده انما قولنا لشی اذا اردناه ان نقول له کن فیکون و اگر مقصود آنچه گفتیم نبود لازماً آمدی که معنوم مورد خطاب واقع شده و فرمانی بغیر موجود داده شود و این کار از حکیم نیاید و بر پروردگار محال باشد و مراد از گفتار خداوند قالنا اثینا طایعین اینست که آسمان و زمین بروفق مراد جریان یافتند و هر یک بسوی مقصود شتافته و در حدود وظائف محوله بیدرنک هم آهنک شدند بی آنکه مارا رنجی برسد و یا مدت و زمانی خواهد این جریان آفرینش آسمان و زمین مانند فرمان بصاحبان دانش و بینش است که در مقام فرمانبرداری وظیفه خود را دانسته و در حدود تکالیف مقرر انجام دهند و تجاوز نکنند.

اگر محول حال جهانیان نه قضااست	چرا مجاری احوال برخلاف رضاست
بلی قضااست بهر نیک و بد عنانکش خلق	بدان دلیل که تدبیرهای جمله خطاست
هزار نقش بر آرد زمانه و نبود	یکی چنانکه در آئینه تصور ماست
کسی ز چون و چرا دم همی نیارد زد	که نقش بند حوادث و رای چین و چراست
تفاوتی که در این نقشها همی بینی	ز خامه ایست که در دست ایزد داناست
بدست ما چو از این حل و عقد چیزی نیست	بعمش ناخوش و خوش سرر زادهیم سزاست
که زیر گنبد خضرا چنان توان بودن	که اقتضای قضای گنبد خضراست
چو در ولایت طبعیم از او گزیری نیست	که بر طباع موالید والی والااست
کسی چه داند کاین کوژ پشت مینار نک	چگونه مولع آزار مردم داناست
نه هیچ عقل بر اشکال دور او واقف	نه هیچ دیده بر اسرار حکم او بیناست

انوری

و بعضی گفته اند معنی گفتار پروردگار اثینا طوعاً او کرهاً اینست که آنچه چنان باشید که من خواهانم از نرهی و خشونت و همواری و ناهنجاری و رامی و سرکشی و سفتی و نازکی کراهت و شدت در لغت عرب یک معنی دارند چنانچه کسی بدیگری

گوید انا اکره فراقک یعنی بر من مشکل باشد و جدائی تودشوار آید خداوند فرماید کتب علیکم القتال و هو کره لکم یعنی بر شما سخت دشوار باشد و مقصود از اطاعت در اینجا آماده بودن و حاضر شدن است بیدرنک و بدون تأمل و اینکه خداوند فرمود قاتلنا ائینا طایعین بدانجهت که آسمانها را مانند یکی و همه زمینها را چون دیگری قرار داده و از اینرو ضمیر تشبیه آورده و تعبیر بجمع نکرده و اما گفتار خداوند قاتلنا ائینا طایعین در صورتیکه روی سخن چنان دلالت دارد که باید طایعین یا طایعات تعبیر شود چه آنکه سخن از مؤنث میرود در این باره گوئیم مراد (خدا داناست) چنانکه برخی گفته اند طایعین که جمع مذکر است و مقصود عاقلان آسمان و زمین باشند پس این صفت اطاعت و لغت فرمانبرداری بیان صفت آفریدگان هوشیار است نه وصف خود آسمانها و زمینهای یعنی آسمان و زمین گفتند اینک آمدیم با آنکسانیکه از موجودات زنده و فرمانبرداران بندگان اند و بعقیده بعضی از آنها که روش سخن چنانست که آسمانها و زمینها مورد خطاب واقع شده و روی سخن با آنهاست بطوریکه گوئی خود صاحبان باشند و موجودات زنده و طرزیان و کنایت چنان حکایت کند که خود شنوندگان و گویندگان باشند از اینرو در جریانی قرار گرفته اند که نسبت فعل با آنها طوری داده شده که بعقل فرزانه و شنونده پاسخ دهنده داده شود نظیر گفتار خداوند والشهس والقره رأیتهم لی ساجدین در صورتیکه اگر لفظ بر حقیقت خود جریان داشت و بر روش خود محمول بود باید ساجدات گفته میشد ولی بهمان دلیل که پیش اشارت رفت نیکوست که ساجدین و طایعین گفته شود.

و گفتار پاک پروردگار و اما ثمود فهدیناهم فاستحبوا الهمی علی الهدی

این آیت استعارات است و مراد بکوری در اینجا تیرگی بصیرت و بینش و افتادن در گمراهی و حیرت است چه آنکه این حالت با طبیعت بشر سازش بیشتر دارد و تن پرور را خوش آیندتر باشد از تحمل رنج و زحمت نظرت و فرورفتن در گرداب تأمل و فکرت.

و گفتار خداوند ذلکم ظنکم الذی ظنتم بر یکم اردیکم فاصبحتم من الخاسرین این آیت استعارات است چه آنکه این ظن و گمان بحقیقت چنان نیست که آنان را هلاک کرده باشد بلکه خداوندشان بکیفر گمان بد که بردند و نسبتهای ناروا که

باو دادند هلاك فرموده و چون بيقين ظن و گمان سبب و عامل هلاكت آنها بود روا باشد كه نسبت هلاكت ايشان بآن داده شود .

و گفتار پاك پروردگار و من آياته انك ترى الارض خاشعة فاذا انزلنا عليها  
الماء اهتزت و ربت

اين آيت استعارت است و در سوره حج نظير آن داشتيم و سخن گفتيم جز اينكه در اينجا صفت خشوع بر آن افزوده و زمين را بصفه ترس آورده چنانكه در آن آيت بوصف خموشى و آرامى صفت كرده بود و هر دو لغت بيك معنى باز گشت دارند و آن ظهور آثار خشكى و علامت قحطى است در زمين كه مانند انساني ترسان سر بزر بر اندازد و سكونت و آرامش او را فرا ديرد .

و گفتار پاك پروردگار و انه لكتاب عزيز لا ياتيه الباطل من بين يديه ولا من  
خلفه تنزيل من حكيم حميد

اين آيت استعارت است و گفتارهاي بسيارى در آن آورده اند از آن جمله اينست كه مراد بيان نبودن مشابهت است بين اين كتاب عزيز و ديگر گفتار چه آنها كه براو سابق اند و چه گفتارى كه بعد لاحق شود اينست معنى پيش رو و پشت سر زيرا اگر سخنان پيشين مانند او بودى يا سخنانى كه اهل سخن فراهم آورند او را مانند شوند قرآن مجيد معجزه نبودى و حجت آن ناچيز آمدى چه باطل از يكى از اين دو جهت براو چيره شده باشد چه از پيشينيان و يا از پسينيان و اين معنى شگفت خيز است و برخى گويند مقصود اينست كه بفرمايد از هيچ راه اشتباه نميشود نه از راه حقيقت ميتوان نقض قرآن نمود و طريق مناقضه پيمودن و نه از راه اشتباه كارى و پشت هم اندازى و عبارت پردازى ميتوان با قرآن مبارزه كردن و اين خود دليل است كه قرآن حق خالص و آسوده ايست كه آلوده نميشود و باطل در او نياميزد و كسى بساو نميرسد و برخى ديگر گفته اند معنى اينست كه شيطان و انسان را آن توانائى نيست كه از قرآن حقى كم كنند و باطللى بيقزايند و بعضى گويند مقصود اينست كه اخبار قرآن راجع باخبار گذشتگان و اعلام و اطلاع آن نسبت بامور آيندگان از باطل دور و بر كنار است پس مراد بگفتار خداوند لا ياتيه الباطل من بين يديه يعنى نسبت بامور واقع شده از نظر تاريخ گذشته و مقصود از گفتار ولا من خلفه يعنى اخبار از آينده و اموريكه بوقوع خواهد پيوست .

خیز ایلام زین کن یگران را  
 آن توسنی که بسپرد از گرمی  
 چون زین نهی بکوهه او بینی  
 خواهی عزیز مصر جهان گشتن  
 جائیکه پشک و مشک بیک نرخ است  
 مرد سخن تراش شود رسوا  
 آری چه صبح کرد گریبان چاک  
 خود نیست مالدار اگر دزدی  
 بسا من چرا ستیزه کند آنکو  
 گردد چه از طراوت ریحان کم  
 یاسامری که گاو سخنگو ساخت  
 یا عنکبوت اگر بمگس خوشدل  
 گیرم که رایج آمد خر مهره  
 گیرم که بوم سیلمه قرآن ساخت  
 گر پای امتحان بمیان آید  
 من بتک و هر که بتک همی خاید  
 من نوح وقت و هر که مرا منکر  
 من عیسی زمان و بنهر اسم  
 طعن حسود را نشمارم هیچ  
 گیرم که حاسد افعی غرمان است  
 و رخصم را مهابت ثعبان است  
 بارد عنا به پیکرم از پیکان  
 و آن دولتی که داده مرا یزدان  
 با خود مرا بخشم میسار ایچرخ  
 کز خشم چشم من چو شود خیره

آن گرم سیر صاعقه جولان را  
 یکسان چو برق کوه و بیابان را  
 بر پشت باد تخت سلیمان را  
 بدرو گو چو یوسف کنعان را  
 عطار گو ببندد دکان را  
 چون من درم ز خشم گریبان را  
 طرار شب وداع کند چنان را  
 از سال غیر پر کند انبان را  
 از وحی می نداند هذیان را  
 گس خنفسا نبوید ریحان را  
 ازوی چه ننگ موسی عمران را  
 از وی چه نقص سبعة الوان را  
 قیمت نکاست گوهر غلطان را  
 ازوی چه ننگ مصحف سبحان را  
 دانا کجا خورد غم نادان را  
 گو خود بده جنایت دندان را  
 گوشو پذیره آفت طوفان را  
 از فیض روح غدر یهودان را  
 ز انسان که کوه قطره باران را  
 من زمر دستم افعی غرمان را  
 من تیره ابرم آفت ثعبان را  
 روئین تنم نسالم پیکان را  
 هرگز نداده هیچ جهانبان را  
 گردن مخار ضمیم غضبان را  
 از مشتری ندانند کیوان را



عریانیم مبین که کنم چون صبح  
 من نعل و نیش و نوش بهم دارم  
 از نوش مینوازم دانا را  
 حربا چون نیست خصم چه میداند  
 ز آن جوهری که خون جگر خورده است  
 ورنه جگر فروش چه میداند  
 هر چند لعل رنگ جگر دارد  
 چون بند هر دو عود و حطب لیکن  
 مرغند هر دو لیک بسی فرق است  
 قطران و عنبر ارچه بیک رنگند  
 نبود هلال اگر بصفقت باشد  
 هر دو سوار لیک بسی توفیر  
 هر دو کلام لیک بسی فرق است  
 اشعار جاهلیه بسوزانی  
 در صد هزار نر کسی شهلانیست  
 در صد هزار سنبل بویا نیست  
 در صد هزار سرو گلستان نیست  
 داند سخن که قدر سخندان چیست  
 آوخ که می بکاست هنر جانم  
 گوهر بکان خویش بود ارزان  
 گردد بچشم دور و بجان نزدیک  
 قرب عیان هزار زیان دارد  
 نزدیکی است علت محرومی  
 قرب عیان سبب که مه از خورشید  
 قرب نهان خوشست که هر روزی

از نور جامه پیکر عریان را  
 منت یگانه ایزد منان را  
 و ز نیش می گدازم نادان را  
 فر و بهای مهر فروزان را  
 قیمت پیرس لعل بدخشان را  
 قدر و بهای لعل درخشان را  
 زین صد هزار فرق بود آن را  
 لختی حکم کن آتش سوزان را  
 از زاغ عندلیب نواخوان را  
 نبود شمیم عنبر قطران را  
 شکل هلال داسه دهقان را  
 از نی سوار فارس یکران را  
 از سبعة معلقه فرقان را  
 چون بنگری فصاحت قرآن را  
 آن فتنه که نر کس فتنان را  
 آن حالتی که زلف پریشان را  
 آن جلوه که قامت جانان را  
 گوی آگهست لطمه چو گان را  
 چون مه که می بکاهد کتان را  
 و آنکه گران که بر شکندکان را  
 فرقی نه قرب و بعد جانان را  
 بر خویش چون پسندد خسران را  
 ز آن چشم من نه بیند مژگان را  
 هر مه پذیرد گردد نقصان را  
 سازد عیان عنایت پنهان را

نزدیکتر شماری یزدان را	قرب نهان نگر که بخویش از خویش
سازد وسیله حیل و دستان را	آری چو خصم قرب عیان بیند
نك بر فروز مشعل ایمان را	فرا آینه ز نعت بنی در دل
مقهور کرده جنت و نیران را	شاهنشهی که خشم و رضای او
در جسم خود حقیقت انسان را	ز آئینه چشم حق نگرش دیده

و گفتار پاك پروردگار او لثك ینادون من مكان بعید

این آیت استعارت و مراد بآن (خدا داناست) بیان صفت آنهاست بدوری از راه رشد و صفا و اعراض از دعوت حق و خدا چنانکه گوئی از زیادی دوری و شدت مجبوری از نظر چشم و گوش و توجه نداشتن فهم و هوش و غفلت دل از جای دوری خوانده می شوند بطوریکه صدا بآنها نمیرسد و گوششان نمیشنود و اگر هم چیزی بشنوند فهم مطلبی نکنند و برای فاصله زیادی که هست مقصود را در نیابند و بمقصدی نرسند.

و گفتار پاك پروردگار فاذا انعمنا علی الانسان اعرض و نای بجانبه و اذا

مسه الشرفذ و دعاء عریض

این آیت استعارت و مراد بآن صفت کردن دعاست بزیادی و بسیاری و گمان نرود که عرض بمعنی پهنای و مقابل طول بمعنی درازا مقصود باشد چه آنکه صفت کردن چیزی بعرض و پهنای و است که او را طول و درازا نیز باشد و گرنه چنانچه جسم را عرض باشد بدون طول همان عرض طول خواهد بود تو بین که تازیان نیزه را بدرازی صفت کنند و نام عرض و پهنایند زیرا که طول آن چندین برابر پهنای اوست ولی پارچه و جامه را به پهنائی صفت کنند چه آنکه پهنای آن نزدیک بدرازی آن بود در این باره سخن بطور مستوفی و بیان مستقصی در کتاب بزرگ خود گفته ایم و در اینجا اختصار را بند کر لفت بقدر کفایت و نکات لازمه اقتصار کرده ایم.

و از هم عشق و آنسوره ایستکه در آن سخن از شوری گفته میشود

گفتار خداوندست ان اقیموا الدین و لاتتفرقوا فیه

این آیت استعارت و مقصود از برپا داشتن دین اعلام شعائر و اعلان آثار و علائم آنست و ادامه اصول اعتقادی و اقامه واجبات و فرائض در قسمتهای مربوط باعمال بدنی و سخن در نظایر این استعاره گذشت.

تمیز و هوش و فکرت و بیداری  
تا کار بنسبی اینهمه آلت را  
من دین خویش را سه گوا دارم  
حیران چرا شدی بنگار اندر  
چیزی نگر که با تو برون آید  
دارا برفت مفلس از این عالم  
پیشه زمانه مکر و فریب آمد  
عمر ترا همی ز توو بر باید  
جز علم نیست بهر تو زین عالم  
از بهر علم داد ترا ایزد  
اینها ز بهر علم بکار آید  
گر کار بند باشی اینها را  
اینها بما عطای خدا آمد  
و بزد بدین شریف عطاها مان  
دانی که نیست آن خر مسکین را  
گر خر ترا خری نکند روزی  
گر مردمی تو طاعت یزدان کن  
مردم ز راه علم شود مردم

چون داد خیر خیر ترا باری  
در مکر و غدر و حیل و طراری  
بیداری و نماز و شب تباری  
زین پس مگر که چیز بنگاری  
زین گرد گرد گنبد زنگاری  
با او نرفت ملک و جهان داری  
با او مکوش جز که بمکاری  
گر همهرهی کنی تونه هشیاری  
ز نهار تا که خوار نینگاری  
تمیز و هوش و فکرت و بیداری  
نز بهر سر کشی و سبکساری  
در مکر و غدر سخت ستمکاری  
پوشیده از ستور بهمواری  
بگزید بر ستور بسالاری  
جز چهل هیچ جرم و گنهکاری  
بر جانش تازیانه فرو باری  
تا از عذاب آتش نازاری  
نه زین تن مصور دیداری  
ناصر خسرو علوی

### و گفتار پاک پروردگار حجتهم داحضة عند ربهم

این آیت استعارت است چه دحض بمعنی لغزیدن بود و گوئی خداوند فرموده است که حجت و دلیل ایشان سست و ناپایدار است نه ثابت و برقرار مانند گام و قدمی که ناتوانی بر دارد هر چند زمین صاف و هموار بود و او را پای بلغزد و در راه رفتن بلرزد و داحضة در اینجا بمعنی مدحوضه و فاعل بمعنی مفعول بود چه نسبت فعل لغزش بصورت اسم فاعل از نظر مبالغت و بیلاغت نزدیکتر است و برای بیان مقصود مناسب تر چه این تعبیر حکایت میکند که پایه این دلیل بتحتی ناتوان و علیل و مایه این حجت بقدری

سست و ناچیز است که خود بطلان خود را اعلام میکنند و نیازی بابطال آن نبود چه آثار کذب و نشانهای دروغ آن ظاهر است و اینکه خداوند نام حجت بر آن گذارده و دلیل نامیده دلیل حجت آن نبوده بلکه نظر باعتقاد ابراد کنند و آورنده آن دارد که حجت دانسته و برای اثبات مقصود خود دلیل آورده چون در موقع احتجاج نام حجت بر آن گذارده در صورتیکه آن شبهه بیش نیست و عبارت دیگر آنکه سخن میگوید و بدان استناد کند چون در مورد بیان حجت او را بکار میبرد و نقل میکنند و او باشد که نام حجت بر آن اطلاق گردد.

و گفتار پاک پروردگار من کان یرید حرث الاخرة نذر دله فی حرثه و من کان یرید حرث الدینا نذر دله فی الاخرة من نصیب

این آیت استعارت و مراد از کشاورزی دنیا و زراعت آخرت سعی و مجاهدت و کوشش و فعالیت است که مردم فعال با کمال جدیت و پشت کار بمنظور تأمین سعادت مادی یا دینی بهره برداری دنیای عاجل و ناپایدار و یا آخرت آجل و ولی ابدی بکار فلاحت پردازند و بکشاورزی اشتغال ورزند نگفته نماند که این تشبیه بحدی بجای تمثیل بقدری زیباست که شگفت آورو حیرت افزاست چه آنکه برزگرو کشاورز پیوسته در انتظار رسیدن روز عاقبت و گرفتن نتیجه زحمت و بروز عافیت بسر میبرد باشد که حاصل کار خود به بیند و میوه دست کشت خود بچیند و محصول کار خود از کشتزار وصول کند و برخی گفته اند مقصود از نذر دله فی حرثه اینست که ما (که خداوند ندیم) در مقابل یک کار خوب ده برابر پاداش دهیم و هر چه بخواهیم نیز بر آن بیفزائیم ولی کسیکه تنها برای دنیا و بمنظور جهان ماده کار میکند بهره او را تنها از دنیا خواهیم داد و او را از آخرت نصیبی نبود و بهره نبرد.

که هر غهرزه بدام از هوای خویشتن است	به بند زلف تو دل مبتلای خویشتن است
عجب مدار که هر یک بجای خویشتن است	در این چمن گل و خار اقرین یکدیگرند
چرا که عین بقادر فنای خویشتن است	چو شمع شب همه شب در فنای خویشتنم
که شیخ صومعه خود مبتلای خویشتن است	بیا بمیکده وز جام بیخونی می نوش
هنوز خواجه بیند قبای خویشتن است	گسیخت بند کفنهای زهمدمان و در یسغ
که سر جام جم اندر سرای خویشتن است	دلا ز صومعه اسرار جام جم مطلب

ز خاناتگاه و خرابات نقد سیر مجوی که سیر گاه جهان در فضای خویشتن است  
 ز خبث و طعن حسودان مرنج و دلخوشدار که هر که در گرو کردهای خویشتن است  
 گمار همت خود بر رضای حضرت دوست که قدر همت هر کس بهای خویشتن است  
 بسکوش عبرت و تخم سعادت میکار که حاصل بد و نیک از برای خویشتن است  
 عبرت سبزواری

و گفتار پاک پروردگار وینشر رحمته و هو الوالی الحمید

این آیت استعارت است چه آنکه مقصود آن نیست که رحمت خداوندی پیچیده بود و سپس باز شد یاد راز آغاز راز پنهان بود و سرانجام آشکار و فراز شد بلکه معنی رحمت در اینجا باران بیدریغ اوست که برای زنده کردن زمین و رویاندن گیاه فرو ریزد و گستردن آن عبارت است از اظهار سودمندی آن و جلب توجه مردم باینکه مصالح آنان و بهره برداری یاران در گرو نزول باران است.

و گفتار خداوندو تر ا هم یهر ضون علیه‌ها خاشعین من الذل ینظرون من طرف خفی  
 این آیت استعارت است و در سابق هم بمناسبت بیان معنی و مقصود از عبارت بدین آیت اشارت کرده بودیم و اکنون نیز گوئیم مراد اینست که نگاه اینان همچون نگاه ترسان و زبون است و مردم بدگمان و بدبین که مردم اینچنین نگاه نمیکنند مگر دزدانه و خائنه و چشم می‌پوشند ولی از ترس و خائفانه و اینست مقصود تازیان از گفتارشان فلان لایملا عینه من فلان در موقعی که بخواهند کسی را بمظمت و ابهت صفت کنند و بیان شدت مهابت و کثرت مخافت از او کرده باشند گوئی اینان بهمه چشم و پری آن نمی‌نگرند بلکه از شدت ترس و خسواری و ذلت و زبونی زیر چشم نگاه میکنند که آثار قهر و خشم را بنگرند و ممکن است بگوئیم که طرف در اینجا بمعنی چشم باشد گوئیا خداوند اینان را صفت کرده بنگاه کردن از چشم ضعیف و ناتوانی بهمان معنی که اشارت رفت و یا اینکه کلمه طرف مصدر طرفت یا ظرف طرفاً باشد که بمعنی ملاحظه و از نظر گذراندن است و معنی اینست که ملاحظه و دیدن نشان پنهانی بود چه آنکه چنانکه گفتیم نگار دزدانه و نظر خائنه و مخفیانه است نظر بانتظار کیفر از طرفی و ترس بسیار از طرف دیگر.

و از سوره حم و آن سوره ایستکه در آن زخرف یاد میشود  
گفتار پاک پروردگار افضر ب عنکم الذکر صفحاً آن کتتم قوماً مسرفین  
این آیت استعارت است عرب گوید ضربت عنه و اضر بت عنه این هر دو را يك  
معنی بود و ذهبت عنه صفحاً و اضر بت عنه صفحاً نیز يك معنی دارند و باضر بت و اضر بت  
عنه صفحاً برابرند و معنی صفحاً در اینجا اعراض کردن و روگرداندن است بتمام صورت و  
مراد (خدا داناست) اینستکه آیا چنان پنداشته اید که ما اعراض دهیم و روی ذکر و  
سخن از شما بگردانیم و باز گیریم بدان علت که شما مردمی مسرف و ستمکاره اید  
یعنی هر گز ما اینکار نکنیم و صرف نظر روا ندانیم بلکه پیوسته شما را اندرز داده  
و موعظت و نصیحت کنیم و پند دهیم باشد که سود بخشد و مؤثر افتد شاید از بزهکاری  
باز گردید و از آنجا که بر پروردگار محال است که خود را بصفت اعراض صورت و  
برگرداندن روی متصف سازد باید بگوئیم که این اعراض مربوط بذکر است که  
بطور استعاره آورده و در صفت ذکر فرموده و روی گرداندن تعبیر کرده است .  
و گفتار پاک پروردگار و الذی نزل من السماء ماء بقدر فأنشرب منه بلدة ميتاً  
کذلک تخرجون

این آیت استعارت است و سابقاً مانند آن داشتیم و سخن گفتیم باین تفاوت که  
در اینجا لفظی بجای لفظ دیگر گذاشته و لغتی بلغتی تبدیل یافته چه در گذشته آنچه  
نظایر این استعاره داشته ایم عبارت زنده ساختن پس از مرگ بود و در این مورد تعبیر  
بانشار شده و لغت تغییر نموده و بر بلاغت افزوده چه آنکه انشمار صفت ویژه و مخصوص  
باز گرداندن پس از مرگ است ولی لغت احیاء مشترك است بین اعاده حیوان پس از  
مرگ و یا رویدنیها و درختان بعد از خشکیدن و خزان شدن عرب گوید قد احیا الله  
الشجر چنانکه گفته میشود قد احیا البشر و ای نشاید گفت انشمار الله النبات چنانچه گفته  
میشود انشمار الاموات

و گفتار پاک پروردگار و جعلها كلمة باقية فی عقبه لعلهم يرجعون  
این آیت استعارت است بآن دلیل که سخن و کلام عبارتست از صداها و بریده  
و جدائی است که از حروف بطور منظم تشکیل یافته و قابل بقا و دوام نباشد همانا

مراد (خداداناست) اینست که حضرت ابراهیم علیه السلام کلمه را که پیدر و ملت خود گفته بود اننی بر اعمما تعبدون الا الذی فطر نی فانه سیهدین کلمه باقیه در نژاد خود قرارداد باین معنی که بفرزندان خود سپرد و وصیت فرمود که آنها نیز در آینده بفرزندان خود بسپارند و برور زمان و گذشتن ادوار و دهور حفظ این کلمه را وظیفه دارند و در عهده شناسند و این کلمه اخلاص و توحید است و خداوند داناست .

تا چند از این خاك بمیرید و بزائید  
گامی بگذارید و بر افلاک بر آئید  
یکبار بمیرید و دوم بار نمیرید  
یکبار بزائید و دوم بار بزائید  
یکروز بماشید و همه روز بماشید  
یکدم بمیائید و همه سال بیائید  
از لب سوی کوه و ز کو باز سوی لب  
خواهید روان شد که همه رجع صدائید  
باز آمدن و رفتن از این خانه شما را  
از چیست پرسید که چونید و چرا ئید  
بر دولت و بر مال فزایش نکنند سود  
آن سود بود سود که بر خود بفرائید  
خود منبع شهد و شکر و کان نباتید  
تا چند بطمع شکر انگشت بنخائید  
ای پاک نژادان فلک قدر ملک صدر  
تا کی بدر مفلسگان چهره بسائید  
زینسوی بدانسوی و از این کوی بآن کوی  
چون یوسف مصرید که در یسع و شرائید  
حاجی میرزا حبیب الله خراسانی

و گفتار پاك پروردگار واسئل من ارسلنا من قبلك من رسلنا اجعلنا من دون الرحمن الهة يعبدون

اینگونه سخن نیز در زمینه استعاره است چه آنکه پرسش از پیغمبرانی که زمان آنها سرآمده و دوران آنان سپری شده امکان پذیر نیست بلکه همانا مراد ( خدا داناست) پرسش از کسان و بستگان و بازماندگان آنهاست و یا استعلام و کسب اطلاع از کتب و آثارشان و شناختن آداب و سنن ایشان و این پرسش از قبیل واسئل القریه باشد.

و بعضی گویند پرسش از پیغمبران در اینجا بمعنی پرسش از دستورات دینی و مبانی مذهبی و قوانین اخلاقی و سنن اجتماعی است چه در زبان تازیان آمده گویند اسئل کذا واسئل عنه یعنی بطلب و درصدد پرسش باش خداوند فرماید او فوالله عهدان العهد کان عنه مسئولا یعنی مسئولا عنه و باز فرماید و اذا الموءودة سئلت بای ذنب قتلت یعنی پرسش و مؤاخذه از کشتن آن بعمل آید و خونخواهی شود پس گوئی خداوند پیغمبر خود فرماید از سنن و آداب پیشینیان خود و از قوانین و عادات گذشتگان از پیغمبران پرس تا بیایی که هیچگاه و در هیچ آئینی جز خداوند پاك معبودی نبوده و اطلاق عبادت جز نسبت بخداوند یکتا نبوده است و ما در کتاب کبیر خود در این زمینه بتفصیل سخن گفته ایم.

و از حم و آن سوره ایست که در آن سخن از دخان گفته میشود

گفتار پاك پروردگار است فیها یفرق کل امر حکیم

این آیت استعارت و در سوره بنی اسرائیل هم نظیر و مانند داشت و سخن در آن گذشت و مراد (خدا داناست) ظهور و بیان هر امر حکیم است در این شب بطوری که چون صبح تابان یا شاهراه بیابان آشکار و پیدا و ظاهر و هویدا باشد و از اینجاست که عرب گوید فرقت الشعر هر گاه از پیچیدگی و درهم افتادن بدر آید و خط میان سر بوسیله شانه یا انگشتان بخوبی دیده شود.

شبی چنین در هفت آسمان بر حمت باز

ز خسرویشتن نفسی ای پسر بحق پرداز



ز عمرت آنچه بیازیچه رفت وضایع گشت  
 گرت دریغ نیاید بقیت اندر باز  
 مگر ز مسدت عمر آنچه مانده دریایی  
 که آنچه رفت بغفلت دگر نیاید باز  
 چه روزها که بسر رفت در هوا و هوس  
 شبی بروز کن آخر بفکر و ذکر و نماز  
 چنان مکن که به بیچارگی فرو مانی  
 کنون که چاره بدست تو است چاره بساز  
 بر آر دست تضرع بپاراشک ندم  
 ز بی نیاز بخواه آنچه بایدت به نیاز  
 سر امید فرود آر و روی عجز بمال  
 بر آستان خداوند گار بنده نواز  
 سعدی

و گفتار پاك پروردگار والاعلوا علی الله انی آتیکم بسلطان مبین  
 این آیت استعارت و مقصود از لغت علو و برتری در اینجا استکبار بر خداوند  
 و برتری جوئی نسبت بدوستان خداست تا زیان بحسب معمولی که دارند در صفت مردم  
 متکبر گویند قد شمع با نقه اینگونه صفت کردن مانند همان وصف برتری جستن باشد  
 چه شامخ بمعنی بالائی و بلندی است و اینکه خداوند در بیان حال فرعون فرماید ان فرعون  
 عافی الارض یعنی فرعون بستمگری بر خاست در زمین و نسبت بمردم برای خود  
 برتری خواست و گرنه بالا رفتن و بر بلندی جستن و صعود و ارتقا جستن مقصود نبود بلکه  
 مراد بعلو همان معنی استکبار و سرکشی باشد و گردنفرازی و بزرگ منشی چنانکه  
 در ضدو مقابل صفت کردن مردم متکبر را بگردن کشی و برتری جوئی در صفت مردم  
 متواضع گویند فروتن و سر بزر باشند.

و گفتار پاك پروردگار فما بکت علیهم السماء و الارض و ما كانوا منظرین

این آیت استعارت و در معنی آن گفتار چندی است يك آنكه گریستن در اینجا بمعنی اندوه بود گوئی خداوند فرماید آسمان و زمین بر اینان و نابودی ایشان اندوهگین نشده و اینکه از اندوه بگریه تعبیر فرموده بدانجهت است که گریه از حزن و اندوه آید و از ملالت و غم زاید بحسب بیشتر گفتارها که در این باره آمده است و از عادات تازیان است و داب و دیدن مردم عربی زبان که در صفت آنخانه که ساکنین آن آواره و اهالی کوچ کرده باشند گویند خانه برای کسان خود میگریزد و دلش بر آنها میسوزد باین معنی که آثار و علامات وحشت زادر آن ظاهر و سکوت مطابق در فضا حکم فرماست و این آرامش حیرت افزا و از وسائل و موجبات نعمت و عوامل آسایش و رفاهیت در آن اثری نیست برخی گفته اند در معنی قضیه شرطیه است یعنی چنانچه آسمانها و زمینها از موجودات زنده و عاقله بودند و گریه بر آنها روا بودی در مورد مرك اینان دردمند نمیشدند و بنا بودی ایشان نمیگریستند چه آنکه خداوند بر اینها غضبناك بود و آنان را دشمن دارد گفتار دیگر اینست که چنانکه در اخبار رسیده که از آسمان و زمین محل نماز و موارد صعود اعمال مؤمنین در مرك آنها میگیرند ولی بر اینان که اهل ایمان نباشند چیزی در آسمان و زمین گریان و اندوهگین نگردد.

و در این باره دو وجه دیگر نیز گفته اند و سخن را از بحث استعاره بدر برده اند نخست آنکه مراد اهل آسمان و زمین است که نظایر آن در قرآن زیاد آمده و دیگر اینکه مقصود بیان اینست که کسی بیماری آنها بر نخیزد و مطالبه خون آنان نکند و در اشعار عرب که قانون ادب است آمده است بکینا فلاناً باطراف الرماح و بمضارب الصفاح یعنی بخونخواهی او برخاستیم و مطالبه خون بانیزه و شمشیر کردیم.

و اندر نهان سرشك همی باری  
بود آنچه بود خیره چه غمخواری  
گیتی است کی پذیرد همواری  
گر زو بهر بهانه بیازاری  
بر هر چه تو بر او دل بگماری  
زاری مکن که نشنود او زاری

ای آنکه غمگینی و سزاواری  
رفت آنکه رفت و آمد آنک آمد  
هموار کرد خواهی گیتی را  
آزار بیش زین گردون بینی  
گوئی گماشته است بلائی او  
مستی مکن که نشنود او مستی

کی رفته را بزاری باز آری	شو تا قیامت آید زاری کن
بگرفت مهر و گشت جهان تاری	ابری پدیدنی و کسوفی نه
فضل و بزرگواری و سالاری	اندر بلای سخت پدید آرند
رود کی	

و از حم و آن سوره ایستکه در آن جائیه یاد میشود

گفتار خداوند ثم جعلناك على شريعة من الامر فاتبعها

این آیت استعارت است چه آنکه شریعت چنانکه در اصل لغت است اسم باشد برای راهی که بسوی نهر کشیده شده که انسانی بتواند باسانی آب بردارد و اینکه ادیان را شرایع نامیده اند بدانجهت است که چون ادیان راههای رساندن مردم اند بشوای خداوند و بدان بهره و سودمند گردند تا تشبیه شده باشد بهمان مراکز که برای گرفتن آب انتخاب شده و وسیله وصول بآن و سیراب شدن است .

و گفتار پاک پروردگار هذا کتابنا ينطق علیکم بالحق

این آیت استعارت است و در سابق نظیر آن داشتیم و سخن در این باره گفتیم و معنی اینستکه کتاب از جهت بیان و ظهور آنچنانستکه گوئی ناطق است مانند انسان سخندان از نظر زبان و سخنرانی و شهادت کتاب و بیان سودمندش نیرومندتر از گفتار انسان و شهادت زبان است .

و از حم و آن سوره ایستکه در آن سخن از احقاف گفته میشود

گفتار خداوند است ایتونی بکتاب من قبل هذا او اثاره من علم ان کتم صا دقین

این آیت بر حسب یکی از تأویلات استعارت است باینمعنی که اثاره من علم

یعنی چیزی که در نتیجه کاوش و گفتگو و کوشش و جستجو از دانش و بینش حاصل آید بطوریکه حقیقت کشف شود و جلوه کند و باطن آشکارا و ظاهر گردد چنانکه باطن زمین با ابزار آهنین و کوشش و کاوش بدرآید و نهانیهای آن که روئیدنیها است جلوه کند و آشکار شود یا چنانکه صید را از کمینگاهها و پناهگاهش با کوشش تجسس و کنجکاوی و تفحص بدرآورند .

سوی جانان جانم از تن میبرند	از قفس مرغی بگلشن میبرند
باهم انداخته گل در باغ و لیک	این بایوان آن بگلشن میبرند
این سیه زلفان چو طراران شب	دل ز مردم روز روشن میبرند
تاب داده زلف و خواب آلوده چشم	خوابم از سر تا بزم از تن میبرند
عاقلان آبی بر آتش میزنند	عاشقان برقی بخرمن میبرند
خار این گلزار دامنگیر ماست	گل هوسناگان بدامن میبرند
طاعت شاهم ز چوکان بسته دست	کاین حریفان گوی از من میبرند
شیر با زنجیر را طفلان شهر	کو بکو برزن برزن میبرند
دل نداری و رنه این خوبان نشاط	گردل از سنک است و آهن میبرند

و بر حسب سایر تأویلات که در آیه گفته اند سخن را از موضوع استعاره خارج کرده اند مانند اینکه گویند اثارة بمعنى خاصه و آن بمعنی بقیه که نمونه و آنچه از اینگونه گفتار است ابو عبیده شعری انشاد کرده و گوید انشاء راعی است که در صفت ماده شتری گفته است .

#### و ذات اثارة اکلت علیها      بناتا فی اکمنه قهارا

میگوید این شتر قبلاً نیز فریه بود و نمونه و اثر آن که پیه باشد در او موجود و این علفهای صحرا نیز بر فریهی افزود و اینکه قهاراً گفته است باین منظور که چون آن صحرا بدون مزاحم و در آن چراگاه شتر دیگری نبود بامیل اوساز گار ترا و را گوارا تر میبود صاحب غریب المصنف گوید اینکه عرب گوید سمات الناقعة علی اثارة یعنی فریهی و چاقی که از پیش هم اثری ظاهر داشت و نمونه موجود میبود .

و از سوره که در آن نام حضرت محمد صلی الله علیه و آله وسلم برده میشود گفتار پاک پروردگار است فاما منا بعد و اما فداء حتی تضع الحرب اوزارها این آیت استعارت و مراد باوزار در اینجا سنگینی ها و آن عبارتست از اسباب و ابزار جنگ و ادوات کارزار و آلات پیکار از خود وزره و نیزه و تیرو آنچه از اینگونه بود (چون اسپر و شمشیر) چه آنکه اینهمه را سنگینی بود و حامل آن خسته شود و در این معنی اعیان را راست .

و اعددت للحرب اوزارها      رما حاطوا الا و خيلا ذكورا

و من نسج داود موضونه      تساق مع الحی عیر آ فیرا

نیازی بشد کر نیست که از لغت حرب و جنگ بیشک جنگجویان مقصود باشند چه آنکه حامل ابزار جنگ آنانند و این اوصاف آنرا بود که آراسته بلباس جنگ شوند و حمل ادوات جنگ کنند و یا اسلحه بگذارند و این لباس بکنند و از تن بدر کنند.

و گفتار پاک پروردگار فاذا عزم الامر فلو صدقوا الله لكان خيرا لهم

این آیت استعارت بود چه حقیقت عزم و یژه انسان عاقل و شخص خردمند است که خود را آماده سازد و بتبیه مقدمات کار پردازد و انجام آنرا در عهده شناسد چنین آدمی را عزم گویند و مرد باتصمیم خوانند و اینکه خداوند عزم الامر فرمود مجاز باشد و مقصود مبالغه در تصمیم و عزم است یعنی آنگاه که عزمها بر آن قوت گرفت و انجام کار را در عهده شناختند بطوریکه گوئی خود آن کار چون مرد با اراده و تصمیمی عزم انجام است و برخی گفته اند عزم الامر بمعنی جدی شدن و قوت گرفتن است در این معنی است گفتار نابغه ذبیانی.

حیاك و دفانا لایحل لنا      لهو النساء فان الدين قد عزمنا

یعنی اکنون که دین محکم شده و قوت گرفته و احکام آن استحکام یافته و با نهایت سخت گیری اجرا میشود.

و گفتار پاک پروردگار افلا يتدبرون انقر ان ام على قلوب اقمالها

این آیت استعارت و مراد اینست که دلهای آنان چون دره ای بسته و کلید شده ایست که دیگر بند و اندرز موعظت و نصیحت آنرا باز نکنند و نیز نکوهش و ملامت مؤثر و سودمند نیفتد در لغت عرب آمده و بر سر زبان تازیان افتاده است که هرگاه کسی راسینه تنگی کند و فکر در تشویش باشد گوید قلبی مقفل و صدری ضیق و در بیان حال و صفت دیگری که بضد این صفات است گویند انفتح قلبه و انفسخ صدره دلی باز و گشوده و سینه وسیع و گشاده دارد.

گاه آنستکه دلم را که بسامان گردد

کار دریابد و از کرده پشیمان گردد

ای دل از حجره تن رخت هوس بیرون نه  
 تادلت منظره رحمت یزدان گردد  
 عقل را بنده شهوت مکن ایرا نه رواست  
 که ملک هیمه کش مطبخ شیطان گردد  
 خوشتن راهمه در عشق گداز از سر سوز  
 تا به بینی که چو شمع همه تن جان گردد  
 مردگان را بنفس زنده کنی همچو مسیح  
 گریه معنی نفست همدم قرآن گردد  
 آدمی بر حسب همت خویش افزاید  
 هر چه اندیشه در آن بندد چندان گردد  
 بت شکن همچو براهیم شوار میخواستی  
 که ترا آتش سوزنده گلستان گردد  
 چون سلیمان همه بر پشت صبا بنیدی زین  
 گر تو را دیو هوای تو بفرمان گردد  
 کام دل میطلبی بنده ناکامی باش  
 تا همان درد ترا مایه درمان گردد  
 دل بر این گنبد گردنده منه کاین دولاب  
 آسمانی است که بر خون عزیزان گردد  
 کمال الدین اسمعیل اصفهانی

و گفتار خداوند و نحن اقرب الیه من حبل الوريد  
 این آیت استعارت است و مقصود اینست که پروردگار باطن آدمی را میداند و  
 اسرار درونی و خاطرات شیطانی او را میخواند پس با این خصوصیت از ضمیر و نیت او خبر  
 داشتن گویا از رک کردن باو نزدیکتر است چه آنکه دانای راز دل از رک و بی بصاحب  
 دل نزدیکتر خواهد بود و بیشک نزدیکی و قرب در اینجا از نظر مسافت و مساحت  
 نباشد بلکه مراد سعت علمی و احاطت قدرت است.

و گفتار خداوند و جائت سكرة الموت بالحق ذلك ما كنت منه تحيد  
 این آیت استعارت و مقصود از مستی مرك در اینجا اندوه و مستی باشد که معتضر  
 را فرا گیرد چه هنگامی که خود را در چنك مرك می بیند عقل خود را میبازد و خرد را از  
 دست میدهد از اینرو خداوند تشبیه فرموده بمستی که از میگساری حاصل شود با  
 این تفاوت که این مستی را نشاط باشد و مستی مرك را مستی و غصه دردناک و در گفتار  
 خداوند بالحق دومعنی محتمل است نخست آنکه مراد امور مربوطه با آخرت باشد  
 که آدمی بچشم به بیند و خواهی نخواهی بدان اعتراف کند و دیگر آنکه مراد بحق  
 در اینجا مرك است یعنی بسبب مرگی که آن حق است .

دی گفت بمن بگریز از ناوك خونریزم  
 گفتم که ز استانت کو پای که بگریزم  
 گر بازم اگر شیرم با صولت آهویت  
 کو بال که بر پرم کو یال که بستیزم  
 با سوز غم عشقت گر کوره حـ دادم  
 با تار سر زلفت در فتنه چنگیزم  
 از موی گره وا کن صد سلسله شیدا کن  
 تا من دل سودائی در زلف تو آویزم  
 بستان رخت بر من آموخت بسی دستان  
 دستان زن این بستان چون مرغ سحر خیزم  
 ز انصاف صفا پرور لبریز کن ای ساقی  
 جامی که بیالائی این خرقه پرهیزم  
 با بساده فرود آور از توسن؟ جان را  
 تا تارك کیـوان را سایه سم شبیدیزم  
 در آتشم از خویت ای یار پس از مردن  
 بنشین بسر خاکم کز بوی تو برخیزم

آن حلقه که از زلفت در گردن دل دارم  
 بگشایم اگر روزی صد فتنه برانگیزم  
 از داد تو مخمورم ز انصاف صفا پرور  
 وقت است که پیمائی جسامی دوسه لبریزم  
 آمیخت غمت خونم با خاک که نگذارد  
 خونی که برخ مالم خاک کی که بسر ریزم  
 و گفتار پاک پروردگار نقد کنت فی غفلة من هذا فكشفنا عنك غطاءك فبصر لك  
 اليوم حديد

این آیت استعارت و مراد اینست که آدمی در وقت مردن که تکلیف از او ساقط گردد آثار قیامت و نشانه های بازپسین روز را بچشم می بیند بطوری آخرت برای او ثابت گردد که هیچ جای شبهت نماند و کلیه اعتراضات و شکوک که او را حاصل بود زایل شود و آنچه مورد انکار و تکذیب او بود اقرار و تصدیق کند و اینجالت شبیه است بکسی که مدتها مبتلای بضعف باصره بود و چیزی نمیدید یکباره دیده فراز و چشم خود باز کند و بی پرده همه حقایق را آشکار و دقایق را روشن به بیند اینست معنی گفتار خداوند فبصر لك اليوم حديد

و گفتار خداوند يوم نقول لجهنم هل امتلات و تقول هل من مزید  
 این آیت استعارت است چه آنکه مخاطب شدن آتش و جواب گفتن آن بحقیقت روا نیست مقصود از این پرسش و پاسخ (خدا داناست) اینست که چون دوزخیان در آن جای گیرند و دوزخ از کسان خود پر شود بطوریکه همه در فشار باشند و از تنگی جای بیقرار خود این وضعیت اعلان است که گوئی سخن میگوید و تمام شدن ظرفیت را اعلام میکنند و این مانند گفته شاعر است .

امتلأ الحوض وقال قطنی مهلا روید آقد ملات بطنی  
 و گر نه هیچ گفتاری از حوض صادر نشده و بحقیقت سخن نگفته ولی معنی اینست که دیدن پر شدن حوض و منظره لبریزی آن در اینحال چون گفتار و مقال اوست خداوند هم يك موضوع محسوس و امر مشاهدی را بجای گفتاری که بگوش رسد



آورده و چنین فرموده و بعضی دیگر گفته اند این پرسش و پاسخ با خازنان دوزخ صورت گیرد با کارگران جهنم چنین گوئیم و خطاب کنیم آنان چنان جواب دهند و پاسخ گویند از آنگونه که در واسئل القریه گفتیم که مضاف محذوف و مضاف الیه بر جای او قرار گرفته و این چون گفته تازیان است یا خیل الله ارکبی و مقصود مردان کشور و جنگجویان لشکر و سلحشوران اسب سوار باشند.

بر حسب گفتار نخستین این استفهام بطور تقریر بود تا خود این پاسخ بظاهر حال باشد نه استفهام حقیقی و بمعنی استعمال چه خداوند پرشدن دوزخ را دانسته پیش از آنکه دردوزخ چنین حالت و وضعیت ایجاد شود بلکه همانا این گفتار پروردگار بدانجهت است که صحت وعد خداوند دانسته شود که روز نخست اعلام فرموده لاملان جهنم من الجنة و الناس اجمعین

و اما مقصود از گفتار خداوند در مقام حکایت از دوزخ هل من مزید معنی و مراد لامن مزیدی باشد تصور نشود که دوزخ طلب زیادت میکند که این تعبیر در کلام عرب و اصطلاح ادب معروف است که از لغت هل معنی نفی خواهند و از اینگونه است گفتار حضرت رسول صلی اله علیه و آله و هل ترک عقیل لئامن دار یعنی عقیل برای ماخانه باقی نگذاشته است.

و گفتار پاک پروردگار ان فی ذلک لذکری لمن کان له قلب او القی السمیع و هو شهید

این آیت استعارت است و در سابق نیز نظیر آن داشتیم و از آن گذشتیم مقصود اینست که صاحب دل بقدری گوش فرا میدهد و کوشش میکند که درست بشنود و مراد بگفتار خداوند ان فی ذلک لذکری لمن کان له قلب یعنی عقل خالص و مغز محض اینست که از ایندو بقلب تعبیر نموده بدانجهت و از آنرو بود که اینها را در قلب و دل جای باشد و یا اینکه معنی اینست که پند و اندرز کسی را سودمند است که عقل و خردمندی را در راه نفع و خیر بکاراندازد چه آنکه بعضی دلها را از خرد بهره باشد ولی بهره مندی نبود و از عقل سودمند نباشد و آن موقعی است که بگمراهی مایل و از راه راست متمایل شود.

### و از سوره که در آن ذاریات گفته میشود

گفتار پاك پروردگار در بیان صفت سنك پر تاب شده مسومه عنذر بك للمسر فین این آیت استعارت است و مسومه بمعنی نشاندار و باعلامت و ریشه این لغت نشانی است که در اسببان پیکار و جنگ بکار میبردند علامت و نشان میگذارند تا از اسبهای دشمن جدا باشند و متمایز شوند و اینکه خداوند این سنك را نشاندار نامید بتشبیه این سنك با سببان میدان جنگ از آنجهت که این سنك نشان و علامتی دارد که دلالت بر کراحت آسیب دیدگان کند و زیانی که آنها را رسد چنانکه اسبهای نشاندار میدان جنگ دلالت بر آن دارند و چنانکه اینان را بمیدان جنگ و معرکه نبرد و پیکار میبرند این سنگهای با علامت و نشاندار را نیز بمنظور هلاکت و نابودی قوم و ملت فرستاده اند بعضی گویند که نشانه سنك این بود که در سنك سیاه نقطه سفید و در سفید نقطه سیاه باشد برخی گفته اند نشان سنگها این بود که چون نقش خاتمی بر آن منقوش و سنگها مهر شده بود در نظیر این استعاره که در سوره هود بود سخن گفتیم و امام مقصود از گفتار خداوند عنذر بك اینست که در دستگاه خلقت و کارگاه آفرینش اینچنین بود بی آنکه دست تصرف کارگری بآن رسیده باشد و باینصورت درآمده باشد از اینرو لازم آمد که خداوندش مزید اختصاص دهد و عنذر بك فرماید و ممکن است گفته شود مراد از نشاندار بودن اینست که این سنگها در کارخانه قدرت خداوند و ملکوت آسمانها دارای نشان و علامت بودند یا در موقع عقاب و هنگام کیفر و عذاب بزهکاران روی زمین بکار رفتند.

### و گفتار خداوند فتولی بر کنه و قال سا حرا و معنون

این آیت استعارت است گویند مراد اینست که فرعون بالشکریانش که چون رکن و ستاد و مانند پناه و ستاد او بودند اعراض کرده چنین گفته است چه یاران و فداکاران آدمی را پناهگاه و ارکان همی نامند زیرا به پشتیبانی آنان حمله کند و باطمینان آنها عقب نشینی کند و باز پس گردد و بعضی گویند مقصود اینست که فرعون بقدرتی که در خود میدید و نیرومندی که داشت اعراض همیکرد چه قدرت و نیرو را پناهگاه خود دانسته و مانع میپنداشت نظیر گفتار خداوند در مقام حکایت از گفته لوط علیه السلام لو ان لی بکم قوه او اوی

الهی رکن شدید که مقصودش نیروی مدافع و پناهگاه مانع بود تا از شر آنان ایمن تواند شد.

و گفتار پاک پروردگار و فی عادات سلما علیهم الريح العقيم  
این آیت استعارت و عقیم در اینجا بمعنی بادی است که حامل ابر نبود و درختان را تلقیح نکنند نه سودی اوراست که بخشش کند و نه برای آینده امید بخش بود گوئی زن عقیم را مانند است که فرزندان زیاد و شماره نیفزاید.

و از سوره که در آن سخن از طور گفته میشود

گفتار خداوند است ام تار هم احلامهم بهذا ام هم قوم طاغون  
این آیت استعارت است باین معنی که اینان چنانکه دعوی دارند و خود را عاقلان و هوشیاران دانند چرا مجسمه عقل و خرد یعنی حضرت ختمی مرتبت (ص) را بسجرو جنون و مکر و فنون نسبت دهند در صورتیکه اینان دانسته اند که این دو صفت از حضرت او بدور است و مناسب مقام فرستاده بزرگوارمانیست بلکه این گفتار ناشی از سفاقت (۱) و بیخردی و دروغ و خیانت است باید بدانند که ایندو رذیله اخلاقی از صفات خردمندان و دانش پژوهان دور باشد و حاصل گفتار پاک پروردگار ام تار هم احلامهم بهذا اینست که آنانرا توبیخ و نکوهش و ملامت و سرزنش کند بخردی و بیخردی مانند گفتار خداوند در مقام حکایت از قوم شعیب علیه السلام قالوا یا شعیب اصلواتك تامرک ان شرک ما یعبدا باؤنا یعنی آیا این آمین تو و دستورات و قوانین که آورده و در جمله آنهاست نماز و دیگر عبادات تو را بر آن داشت که ما را فرمان دهی که بترك آمین پدران گوئیم و آنچه نیاکان ستایش میکردند بدور افکنیم و صرف نظر کنیم و در این باره سخن در جای خود گفتیم و از آن گذشتیم.

و گفتار پاک پروردگار و من اللیل فسیحه و ادبار النجوم

بعضی بکسر همزه نیز خوانده اند و بر حسب هر دو قرائت استعارت است چه کسیکه بفتح همزه خوانده بمعنی اعقاب دانسته یعنی در دنباله های ستارگان و اواخر آن که زمان باز گشت آنهاست چنانکه گویند فلانی در دنباله قوم آمد یعنی در اواخر

(۱) در نسخه اصل صفة ضبط شده غلط کاتب است.

آنها بود و این صفت ویژه حیوان و موجود زنده است که قابل صفت کردن بآمدن و رفتن و اقبال و ادبار باشد و در نجوم بطور مجاز و طریقه انساع روا باشد و بر حسب قرائت بکسر همزه آن نیز معنای نزدیک باول دارد گویا خداوند استارگانرا صفت فرموده است بادبار پس از اقبال و مقصود غروب و طلوع آن و فرود آمدن بعد از صعود است .

و از سوره که در آن سخن از ستاره گفته میشود

گفتار پاك پروردگار است ما كذب الفؤاد ما رأى

این آیت استعارت و مراد (خدا داناست) اینست که اعتقاد قلبی و دل بستن بصحت آنچه دیدار کرده است و امری که شاهد آن بوده است هرگز و هم پندار نبوده بلکه یقین دیده است و آنچه را که همی دیده بیان کرده است .  
پس در نقل آنچه دیده باشد دروغ نگفته است چه مانند کسی که بعد دروغ بگوید یا بر خود گوینده امر مشتبه آید .

و گفتار پاك پروردگار ما زاغ البصر و ما طغى

این آیت استعارت و معنی آن باستعاره اولی نزدیک است چه مراد بآن ( خدا داناست ) این است که چشم و دیده از جهت بینائیش مایل نگشته و بدیگر سو متمایل نگرددیده که از اینرو دچار اشتباه گردد و در آنچه دیده است تردید پیدا کند و ما طغى یعنی از محل دیدار نیز تجاوز ننموده تابعیت بر گرفتن چشم دیده خطا کند و محاذات رها شود و خلاصه معنی و ملخص مقصود آنکه دیده آنچه دیده درست و مطابق واقع بوده قصور نورزیده و کوتاهی در انجام وظیفه نداشته و از حد خود نیز متجاوز نبوده است و اصل طغیان بلند پروازی و برتری جوئی از راه ستمکاری و بیدادگری است و این لغت در صفت دیدار بوسیله مجاز و اتساع است .

و از سوره که در آن سخن از انشقاق ماه گفته میشود

گفتار خداوند است ففتحنا ابواب السماء بماء منهمر وفجرنا الارض عیونا

فالتقى الماء على امر قد قدر

این آیت استعارت و مراد (خدا داناست) بگشایش درهای آسمان آسان ساختن

فروریختن باران است و برداشتن مانع آن تا کسی آنرا بایگانی نکند و ریزش آنرا جلو نگیرد و مفهوم این سخن برطرف ساختن موانع است از مجاری چشمه سارهای آسمان تو گوئی زندانی بود که در زندان را بر او گشوده باشند و یا شتری عقال شده که پابندش بردارند و زانویش بکشانید.

و گفتار خداوند **فَأَنفَقَ الْمَاءَ عَلَىٰ أَمْرٍ قَدَرٍ** یعنی آب باران فروریخته با آبهای چشمه سارها مخلوط شده و درهم آمیخته و این هر دو آب بر حسب اندازه که اجازه خداوندی است بی کم و کاست و بدون فزونی و زیادت است و این تعبیر برای بیان این تفسیر از شیرین ترین عبارات و دلنشین تر سخنان است.

و گفتار **بَاكَ** پروردگار **الَّذِي أَلْقَىٰ الذِّكْرَ عَلَيْهِ مِن بَيْنِنا بَلْ هُوَ كَذَابٌ أَشَرٌ** لفظ القاء ذکر و لغت انداختن در اینجا باستعاره آورده شده و مقصود اینست که نظربزرگی و عظمت قرآن مجید و اشکال انجام وظیفه و طریق تبلیغ آن و ایجاد مسئولیت سنگین چون باری سنگین است که بردوشی فرود آمده و سنگینی بر او افکنده باشد چنانکه خداوند در آیه دیگر نیز فرموده است **إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا** و این چنانست که کسی گوید **الْقَيْتَ عَلَىٰ فُلَانٍ سَوْا لَوْ الْقَيْتَ عَلَيْهِ حَسَابًا** بر فلانی پرسشی القا کردم یا بر او حسابی افکندم یعنی پرسشی که او را برنج افکند و خاطر او را مشغول همی کند.

و گفتار **بَاكَ** پروردگار **بَلِ السَّاعَةِ مَوْعِدُهُمُ وَالسَّاعَةُ آدِهِي** و امر این آیت استعارت بود چه آنکه تلخی تنهادر صفت چشیدنی و خوردنیها است ولی از آنجا که ساعت (قیامت) برای مردمی که استحقاق کیفر و عذاب دارند زشت و نا-زیباست نیکوست که در صفت آن گفته آید آنچه در صفت مزه بد است که طبع را ناخوش آید و چون از عادات جاریه است که وقتی کسی را مکر و هوی رسد و منظره زشت و ناخوش بیند صورت درهم کشد و چهره دژم کند و این دلالت کند که دل او بهم برآمده و از این دیدار منزجر شده همچنین اینان هر گاه علامت کیفر و عذاب و نشان های قهر و عقاب بینند در روی آنها اثر بدی حال و رنج و ملال ظاهر و هویدا گردد چون کسی که گوشت متعفن و گندیده بخاید و یا کاسه دوائی تلخ و جام صبر بر سر کشد از

فرط دژم ساختن روی و قیافه و درهم کشیدن صورت و چهره و شاهد این معنی بود گفتار  
پروردگار تالفح و جو ههم النار و ههم فیها کالحن

و از سوره که در آن نام مقدس الرحمن برده میشود

گفتار خداوند است والنجم والشجر یسجدان این آیت استعارت است و مراد  
بنجم در اینجا روئیدنی و گیاه زمین است که ظهور کرده و سراز خاک بدر آورده  
باشد و مقصود از سجود درخت و گیاه (خدا داناست) ظهور آثار قدرت و عظمت صنع  
حضرت قادر متعال است که پیوسته از حالی بحالی گردد روزی سبز باشد و دیگر روز  
بهره دهد برك و شکوفه بر آرد و بمیوه و ثمر بارور گردد و هرگز از انجام وظیفه  
نسبت بحضرت خداوند امتناع نکند و استنکاف نرزد.

و گفتار پاك پروردگار والسماء رفعها و وضع المیزان

لفظ میزان در اینجا بعاریت آورده شده بر حسب یکی از دو تأویل که در آیت  
گفته اند باین معنی که مراد از آن عدل و داد بود که عامل و موجب استقامت امور و  
اعتدال رفتار جمهور شود و شاهد آن گفتار خداوند است و زنا بالقسطاس المستقیم  
یعنی بوسیله داد گستری و عدالت اجتماعی از مجاهد نقل شده که میگفت قسطاس  
در لغت رومی بمعنی عدل عمومی است و گفته میشود قسطاس بضم و قسطاس بکسر  
هر دو آمده است مانند قرطاس و قرطاس

و گفتار خداوند مرج البحرین یلتقیان بینهما برزخ لایبغیان

این آیت استعارت و مراد اینست که پروردگار دو دریای بزرگ فرستاد و این هر دو  
مایع را بجزریان انداخت و تلاقی این دو بسبب مقارنت است نه امتزاج نزدیک هستند  
ولی آمیخته نباشند چه آنکه در آن میان برزخ و حائل بود تا نگذارد یکدیگر آمیزند و  
مخلوط شوند و معنی گفتار خداوند لایبغیان اینست که هیچیک بر دیگری تفوق و برتری  
نیابند و غالب نیابند تا آنکه بصفت آن دیگری در آید شور بر شیرین در آید و یا  
شیرین باشور بیامیزد و فاسد شود و این که پروردگار تعبیر بلفظ بغی فرمود و بکنایت  
غلبه یکی را بر دیگری بیان نمود بد آنجهت که باغی کسی را گویند که از راه ستمگری  
و تطاول و سرافرازی و بیادگری و چپاول دست درازی کند و برتری جوید گر چه

سخن در نظیر این استعاره در گذشته گفتیم ولی چون اینجا بیانی زیادت داشت اعادت آنرا ایجاب میکرد.

و گفتار پاك پروردگار و یقی و جهر بك ذوالجلال والاكرام  
این آیت استعارت و سخن در نظیر آن گفته ایم و مراد بقاء ذات خداوندی و  
حقیقت اوست چنانکه در اینجا سخن را بظاهر حمل کنیم از این گفتار فساد خیزد  
بلکه محال باشد چه بگفته ما (شیعیان) و چه بگفته دیگران حتی آنها که خدا را جسم  
دانسته و سخن بتشبیه و ناشایسته گفته اند و برای خداوند اثبات دست و پا و چشم و گوش  
و دیگر جوارح و اعضا کرده اند نیز چنین سخنی نگویند که همه اعضا و اجزاء ترکیبیه  
نبود شدنی و فناپذیر است جز صورت خداوند که باقی ماند و تباه و فانی نگردد  
تعالی الله عن ذلك علو اکبر

و گفتار پاك پروردگار سترغ لكم ایها الثقلان

این آیت استعارت است پدر بزرگوارم طاهر او حد ذو المناقب ابو احمد حسین  
بن موسی الموسوی که خدای از او خشنود باد و او را خشنود کناد مرا از معنی این  
آیت پیر رسید بدان مناسبت که سخن را رسید من بنده معروف ترین جواب را در پاسخ  
پدر گفتم و آن این بود که بگفته دانشمندان مراد این باشد بزودی بحساب کار شما  
میرسیم و کیفر شما را در کنار می نهیم و بید کاریتان جزا میدهیم و شعر جریر را که  
کشف از حقیقت این معنی کند با استشهاد آوردم و انشاد کردم.

الان وقد فرغت الی نمیر فهدا حین صرت لهما عذابا

گوید فرغت الی نمیر چنانکه گوید عمدت الیها باید بدانیم که فرغت در اینجا  
همان معنی عمدت و قصدت دارد و چنانکه مقصودش فراغت از شغل و بیکار شدن بود.  
باید فرغت لها گفته باشد نه فرغت الیها و برخی از دانشمندان گفته اند اینکه پروردگار  
سترغ لكم فرمود و ستم نمیر نکرد نکته تغییر این تعبیر بدین تقریر است که خداوند  
می خواهد بفرماید بزودی کاری خواهیم کرد چون کسی که خود را مهیا کرده باشد  
برای انجام کاری و همت خود را ویژه آن مهم کند بی سهل انگاری بطوریکه بکار دیگر  
نپردازد و تنها انجام همان کار را و جهت همت خود سازد چه آنکه کسی که با توجه بکاری

دیگر قصد انجام کار کند بسا که در انجام آن کوتاهی رود و بر وفق دلخواه حاصل نشود بخلاف آنکس که خود را از هر اندیشه فارغ دارد و تنها بانجام يك کار همت گمارد و يك پيشه و يك بدل در این پيشه قدم گذارد و چون مقصود مبالغت در تهدید است بلاغت اقتضا دارد که آن لغت در این مورد بکار رود که از نظر مایهنا کتر و زننده تر باشد تا بروعيد و بیم دلالت بیشتر نماید و بامقتضای مقام مناسب تر آید .

و برخی از دانشمندان گفته اند اصل استعاره دارای دو پایه و موضوع است يك مستعار منه و ديگر مستعار له مستعار منه را اصل دانش و نیرومند و مستعار له را فرع گویند و ضعیف شمرند و این معنی در همه استعارات جاری و شایع است اکنون که این مقدمه مختصره دانسته شد گوئیم گفتار خداوند سبقرغ لکم ایها الثقلان از اینگونه و نمونه بود چه مستعار منه در اینجا چیزی است که گرفتاری در آن روا باشد و آن کارهای مردم بود و مستعار له چیزی است که گرفتاری در آن روا نیست و آن کارهای خداوند نیست و معنی جامع و قدر مشترك این دو همان بیم دادن و تهدید کردن است جز اینکه اگر کسی در مقام تخويف کسی را گوید باین زودی فراغت یابم و سزای تو را در کنار نهم بیمنا کتر است از اینکه گفته باشد باین زودی ترا کیفر خواهم کرد چه آنکه معنی گفتار نخستین این است که من همه هم خود را صرف شکنجه و آزار تو خواهم کرد گوئی می خواهد بگوید همه قدرت خود را در عقب و بت و مجازات وی بکار خواهم برد و از این روست که قرآن مجید هم بر روش سخنان تازیان و طرز بیان عرب آمده چه این معنی در ذهن جایگزین شده و مؤثر تر افتد و چنانکه گفتیم مقصود نیز بیم و وعید دادن و مبالغه در تهدید کردن است .

و مانند این آیت است گفتار خداوند در سوره مدثر ذرني ومن خلقت وحيداً چه مستعار منه در این جا چیزی بود که قابل منع و جلو گرفتن است و آن افعال مردم است و مستعار له چیزی است که در آن منع نشاید و جلو گیری نیاید و آن کارهای خداوند است چنانکه نخست گفتیم و قدر مشترك و معنی جامع تخويف و تهدید است و بیم و وعید عرب گوید ذرني و فلاناً در آن موقع که خواهد مبالغتی کند در بیم دادن و زجر کردن چه مرابا فلانی بگذار در مقام مبالغت نیرومندتر است از اینکه گوید فلانی را از عقب و بت من بیمده و از سطوت من بترسان و این بیان بحمد الله واضح و آشکار است



و ممکن است در این باره وجه دیگری گفته شود باین معنی که گفتار خداوند سرفراز لکم بمعنی سرفراز لکم با تشدید باشد یعنی فرشتگان و مأمورین عذاب را آنانکه انجام وظیفه کیفر دوزخیان را بر عهده دارند ویژه شما خواهیم ساخت و بکیفر شما خواهند پرداخت و مانند این گفتار است و جاء ربك والملك صفاءً که مراد فرشتگان پروردگار باشند و تقدیر سخن چنین خواهد بود که فرشتگان بیایند در صورتیکه دسته دسته وصف بستگان باشند چنانچه گوئی مردم دسته دسته بیامندند ملك در اینجا اسم جنس است و اینکه اعاده و تکرار شده تا بر محذوف دلالت کند و آن لفظ ملائکه باشد چه آنکه جایز و روا نبود گفته شود و جاء ربك و هم صفاءً و مقصودش فرشتگان باشد بطوریکه گفتیم و تقریر کردیم و ملائکه در تقدیر گرفتیم چه نظام سخن از هم پاشیده ورشته پاره می شود و ممکن است نیز که معنی چنین باشد و جاء امر ربك والملك صفاءً این هر دو گفتار جایز و رواست در بیان سخن متذکر می شویم نگفته نماند که حمزه و کسائی سرفراز لکم خوانده بیا و فتح آن و ما سرفراز لکم میخوانیم بقرائت همگانی .

و از سوره که در آن سخن از واقعه گفته میشود

گفتار خداوند است ایس لوقعتها کاذبه

این آیت استعارت و مراد اینست که آنگاه که قیامت بوقوع پیوندد دیگر او را باز گشت نباشد و از طریقت خود عدول نکند چنانکه گویند قد صدق فلان الحمله و لم یکذب بر راستی حمله کرد و باز نگشت و بر حمله حمله دروغین نبود که باز پس رود و عقب نشینی کند از عزم راست و تصمیم ثابت او نکاست و ترس و وحشت او را باز نداشت کاذبه در اینجا مصدر است چنانکه گوئی عافاه الله عافیه خداوند او را عافیت بخشید و سلامتی دهد و از اینگونه است کذب کذاب و کاذبه و خلاصه سخن و نتیجه بیان اینست که در وقوع قیامت دروغ و خلاف نباشد .

بعضی گفته اند بمعنی اینست که ایس لوقعتها قضیه کاذبه در وقوع قیامت و وجود روز باز پسین حکمی گزاف نیست چه خداوند از آن خبر داده و دلایل بر وجود آن اقامه شده موصوف محذوف و صفت جای آنرا گرفته و این سبک و روش در زبان تازیان

بسیار و نیاز به بیان ندارد و نیز در معنی آن گفته اند لیس لها نفس کا ذبه هیچ نفس  
و شخصی در اخبار از آن و اعلام بوقوع آن دروغگو نباشد و هر دو معنی بحقیقت  
یکی شود.

دست فرسودر نچ و عنایم	من که پابست دام بلایم
خسرو آسمان بقایم	پادشاه زمین فنایم
من همان شاهبازم که نبود	جز براوج حقیقت مجازم
گر چه در چشم خود بین زاهد	چون حقیقت بسی بی بهایم
گاه در صورت وحدت آیم	گاه در کسوت کثرت آیم
چون نیارم بهر صورت آیم	من که مرآت گیتی نمایم
گاه در کعبه گه در کلیسا	گاه مؤمن دگر باره ترسا
من بهر مذهبی زشت و زیبا	گر چه بیگانه ام آشنایم
گاه در وادی نفی شیدا	گاه در صقع اثبات دروا
گاه جوال صحرای الا	گاه غواص دریای لایم
هر چه کرد آندوزلف فره کرد	کرد و کارم گره در گره کرد
گاه زنجیرو گاهی زره کرد	آهنین رشته های قوایم
عیسیم بر سپهر بلندم	داروی درد هر درد مندم
موسیم پیر دست و عصایم	زرد هشتم خداوند زندم
لیس فی طایلسانی سوی هو	فاخته وار چندی بکو کو
اینهمه بیهوده ژاژ خائی	من خدا من خدا من خدایم
نیست جز محض طبع آزمائی	ورنه اندر شعار گدائی
من همان باستانی گدایم	من همان باستانی گدایم
مردی از مردم شاد یا خم	بینوائی از آن مرزو کاخم
رفتنی زین سپنجی سرایم	تنگدل زین جهان فراخم
از ازل پیشه ام بندگی بود	بندگی بود و پایندگی بود
خویم از دوست شرمندگی بود	بر همان است و راست رایم

و از سوره که در آن سخن از حدید گفته میشود

گفتار خداوند است هو الاول والاخر والظاهر والباطن وهو بکاشی علیهم  
اینکه خداوند خود را باین اسماء صفت فرموده است بطور مجاز و استعارت  
است چه آنکه این اسماء را بغیر خداوند هم اطلاق میکنیم و چنانکه در آغاز کتاب (۱)  
گفتیم خداوند سخن باستعاره برخود نگوید و بخوشتن مجاز اطلاق نکند ولی از  
آنجا که این لغت در افاق بلاغت در خشنده تر و در ساحت فصاحت دامنهدارتر است سخن  
باستعاره آورده است و اما بشر که باستعاره توسل میجوید و سخن بمجاز میگوید و از  
حقیقت جدول کرده راه انحراف میپوید از آن نظر است که معانی هر گز اندر حرف  
ناید که بحر بیکران در ظرف ناید لغت و عبارت پیدانی کند که بیان مقصود چنانکه  
باید بنماید از اینروست که از حقیقت بمجاز اید و بسوی استعاره گراید .

اکنون گوئیم معنی گفتار خداوند هو الاول یعنی آن وجود که پیش از پیدایش  
هر موجود بود و آن را آغاز نبود والاخر یعنی آن حقیقت هستی که پیوسته پس از  
همه موجودات باقی و دائم است نه آغازش را بدایت و نه انجامش را نهایت بود و الظاهر  
یعنی آن وجودی که برای عقول تجلی نموده و ادله خود را آشکار فرموده و الباطن  
یعنی آن وجودیکه هیچ دیده او را ندیده و بچشم آفریدگان در نیامده و برخی گویند  
ممکن است که مقصود از ظاهر در اینجا دانای همه اشیاء باشد چه در لغت تازیان باین  
معنی آمده است عرب گوید ظهرت علی امر فلان یعنی بدانستم و حقیقت کار بر من  
روشن و آشکار شد که لغت ظاهر ویژه عالم هستی و موجودات جهانی بود از بالا  
و پستی چنانکه باطن ویژه موجودات سری بود و نهانی کوتاه سخن در معنی ظاهر  
و باطن اینست که خداوند داناست بآنچه آشکار و نهان است و آنچه در جهان آشکار  
پنهان است .

کی رفته زدل که تمنا کنم ترا	کی بوده نهفته که پیدا کنم ترا
غیبت نکرده که شوم طالب حضور	پنهان نگشته که هویدا کنم ترا
باصد هزار جلوه برون آمدی که من	باصد هزار دیده تماشا کنم ترا
بالای خود در آینه چشم من بین	تا با خبر ز عالم بالا کنم ترا

(۱) این قسمت از نسخه کتاب خالی از اضطراب نیست بطور اجمال معلوم است که  
شریف اجل را بر این تألیف مقدمه ایست که در باب استعاره و اقسام و انواع آن آورده  
است و مع التأسف تا کنون بدست نیفتاده در اینجا اشاره اجمالی نموده و تفصیل گفتار را  
بدیباچه کتاب احاله کرده است .

مستانه کاش در حرم و دیر بگذری	تا قبله گاه مؤمن و ترسا کنم ترا
طوبی و سدره گری قیامت بمن دهند	یکجا فدای قامت رعنا کنم ترا
رسوای عالمی شدم از شور عاشقی	ترسم خدا نخواسته رسوا کنم ترا
	فروغی بسطامی

### و گفتار پاك پروردگار ولله میراث السموات والارض

این آیت استعارت است بطوریکه در سابق سخن در نظیر و مانند آن گفتیم مقصود اینست که آدمیان پس از آنکه بمیرند و جهانیان منقرض شوند دست آنها از اموال متصرفی کوتاه و خانهای مسکونی تهی و خالی ماند و هیچ آفریده جز خداوند آفریننده راهستی نباشد گوئی که پروردگار باز مانده آنان بارث میبرد و آنچه ایشانرا بجای مانده بهره خدای می شود چه تنها خداوند متعال باقی و دائم و دیگر تنها همگان دستخوش فنا و زوال و نابودی و اضمحلال باشند.

و گفتار پاك پروردگار يوم تری المؤمنین والمؤمنات یسعی نورهم بین یدیه و بایمانهم

بر حسب یکی از دو گفتار این آیت استعارت است باین معنی که در روز قیامت نور ایمان و فروغ و تابش آن رهبر و راهنمای مؤمنین گردد و پرتو افکن شود چون چراغ درخشان که جلور هر وان تابنده و فروزان باشد و آنانرا از خطر گمراهی و رنج تاریکی برهاند و بر جمله مقصود اینست که مؤمنانرا در قیامت هیچگونه خوف و وحشت نباشد و ترس و بیم مردم با ایمانرا نبود بر خلاف گمراهان و تیره بختان که راه بجائی نمیرند و راهنمایی ندارند ولی گروندگان که پیروان دین و مردم ایمان و یقین بوده اند گوئی در روشنائی راه پیمایند و با راهبر مورد اطمینان رهسپارند.

تسا بدامان تو ما دست تولی زده ایم	بر سر هستی خود پای تبری زده ایم
پاکبازان جهانیم که اندر ره دوست	خویش را یکسره بر عرصه دریازده ایم
روزگار بست که از عشق رخ ایلی خویش	همچو مجنون ز غمش خیمه به صحرای زده ایم
صورت دوست چه دیدیم ز سر لوحه دل	قلم محو بهر صورت و معنی زده ایم
جز رخ دوست در آئینه ما عکسی نیست	برایای جهان دور تجلی زده ایم

بای در قاف حقیقت چه نهادیم کنون      سر بسر منزل خلوتگه عتقا زده ایم

و گفتار پاك پروردگار ما **اَكْمَ النَّارِ هِي** مولا كم و بش **اَلْمَصِيرِ**

این آیت استعارت و معنی مولی در اینجا اولی بتصرف است یعنی مالک و مسلط بر شماست و این اولویت از طریق مولویت رقیه است نه از نظر مولویت عتقیه گوئی که آتش (پناه میبریم بخدا از آن) مالک آنهاست تا آنرا بسوزد و هرگز آزادشان نسازد.

و گفتار پاك پروردگار و **اِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُوْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ**

این آیت استعارت و مقصود از اینکه فضیلت دست خداست یعنی در ملک خداوند و نیروی اراده اوست که بر حسب مصالح و مفاسد و هدایت و غوایت که تنها خود میدانند آنجا که بخواهد میگستراند و منبسط می گرداند و سخن در نظایر آن گذشت.

و از سوره که در آن سخن از مجادله گفته میشود

گفتار خداوند است **مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ الرَّابِعُ** و **لَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ**

**السادسُ هُم** و **لَا إِدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ** معهم اینها كانوا

و ظاهر این سخن بر مجاز و محمول و بطریق اتساع مقبول است چه مراد بیان احاطه علمی خداوند است نسبت بهردو نفر که با هم نشستند و بطور سر و آهسته سخن گویند و حکایت کنند و یا بر رمز و کنایت سخن رانند بیشک خداوند داننده است از درون پرده ها آگاه و تا همه جا همراه سخنان آنان بشنود و سرایر آنها بداند و اگر این سخن بظاهر محمول باشد تناقض خواهد بود تو ببین که اگر خداوند چهارمی سه نفر باشد که در مکانی نشسته باشند بطوریکه مخالفین ما گفته اند محال باشد که در غیر این مکان ششمی پنج نفر گردد مگر آنکه از مکان نخستین منتقل شده باشد و بجای دیگر حرکت کند و راهی شود چنانکه اجسام نقل گیرند و انتقال پذیرند و این معنی شایسته خداوند متعال نباشد این حقیقت بحمد الله و توفیقه واضح و روشن است و نیازی به بیان و توضیح نیست.

و گفتار پاك پروردگار یا **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدُوا** بین

یدی **نَجْوَاكُمْ** صدقه

این آیت استعارت و نظایر بسیار داشت و مراد بگفتار خداوند بین یدی **نَجْوَاكُمْ**

اینستکه پیش از شروع بنجوی و سخن آهسته و محرم‌مانه گفتن مبلغی بنیازمندان پرداختن نظیر و مانند دیگر گفتار خداوند گار و هو الذی یرسل الریاح نشر این یدی رحمته یعنی باد را پیش از آنکه باران رحمت فروریزد میگستراند و پهن میگردداند تا مرده بیاران دهد که باران در شرف ریختن است و ابر نزدیک گریستن .

و گفتار پاک پرورد گار اتخذوا ایمانهم جنة فصدوا عن سبیل الله

این آیت استعارت و سخن در بیان احوال منافقان است که اینان تظاهر بایمان را سپر خود ساخته و پناهگاه گرفته‌اند و گر نه اذ دل کافرند و نهان خود کتمان کنند و کفر درونی پنهان میدارند تا سلامت خود تأمین نموده و با اسلام ظاهر کفر باطن خود محفوظ دارند چه اینان هم با همه نادانی بی بوسعت نظر اسلام برده که با دانستن نهاد منافقان این بینوایان را نیز میپذیرد و بی پناهان را پناه میدهد و مصون میدارد .

و گفتار پاک پرورد گار کتب الله لاغلبن اننا و رسالی ان الله قوی عزیز

این آیت استعارت و مراد از کتابت در اینجا داوری و حکومت است و اینکه کتابت را پرورد گار در این معنی کنایت آورده از نظر مبالغت برای بیان ثبات و بقاء این داوری و حکومت که چون نگارش و آثار قلمی محفوظ و باقی است .

و گفتار پاک پرورد گار او لئک کتب فی قلوبهم الایمان و ایدهم بروح منه در این سخن دو استعاره است نخست گفتار خداوند اینانند که ایمان را در دلهای ایشان نوشته و بر صفحه دل نگاشته بدین معنی که آنرا پایدار داشته و در ضمیر و درو نشان باقی گذاشته است که چون مکتوب باقی باشد و دستخوش زوال نگردد بطوریکه در استعاره پیشین گفتیم و این چنانستکه گویند هو ابقی من النقش فی الحجر و من النقش فی الزبر از نقش بر سنگ بادوام تر و از نبشته دفتر پایدار تر است و استعاره دیگر گفتار خداوندست و ایدهم بروح منه که در این باره دو وجه گفته‌اند یا اینستکه مراد بروح در اینجا قرآن است چه آنکه قرآن حیات دین باشد چنانکه روح و جان حیات پیکر و ابدان خداوند فرماید و كذلك او حینا الیک روحا من امرنا و مراد از این روان قرآن بوده و دیگر آنکه مقصود از روح در اینجا قدرت و پیروزی و اظهار نیرومندی و توانائی است چه آنکه از فتح و ظفر تعبیر به نسیم نیز میشود نگفته نمایند که روح و ریح هر دو را یک معنی بود و بیک معنی باز گشت کند خداوند فرموده است و لا تنازعوا فیه فتلوه و تلبسوا و تلبسوا

و مقصود توانائی و نیرومندی و قدرت و پیروزی است .

و از سوره که در آن سخن از حشر گفته میشود

گفتار خداوند است والذین تبوءوا الدار والايمان من قبلهم الاية

این آیت استعارت است چه آنکه تهیه خانه و درست کردن آن مسکن گرفتن در آن و قدرت داشتن بر آن است و این معنی بطور حقیقت در ایمان درست نیست و حمل بر آن نا رواست بناچار باید از نظر مجاز و اتساع محمول بدانیم و چنین معنی کنیم که اینان آنچنان در ایمان قرار یافته و بر آن خو گرفته اند که صاحبان وطن در خانه و مسکن بادل آرام زندگی بسر برند و این سخن از نفوذ فصاحت بلکه مغز بلاغت بود چه این تعبیر هر چند بعاریت بوده ولی زیبایی جمله افزوده و رونقی خاص بسخن داده است تو ببین که اگر گوئیم استقرار و افی الايمان یا تعبیر کنیم تبوءوا الايمان تفاوت از زمین تا آسمان است من پیوسته گفته ام الفاظ و عبارات همیشه خدمتگزاران معانی و اشارات هستند چه آنکه در لطافت و زیبایی و بیان دقائق معانی و حقایق مبانی تأثیر بسزائی دارند و کمک شایانی میکنند .

و گفتار پاک پروردگار لوا نزلنا هذا القرآن علی جبل لرايته خاشعاً متصدعاً

من خشية الله

این گفتار بطور مجاز آمده است و معنی آنست که اگر کوه قابل مخاطب بود و قرآن را میشنید و بیان آنرا فهم همیکرد میدیدی که چگونه نرم شود و از شنیدن آن خشوع کند بلکه با همه سختی و خشونت و درشتی و صلابت که او را ست از هم پاشد اکنون تو ای آدمی باین خشوع سزاوارتری چه آنکه ترا گوش شنوا دادند و دل دانا داری .

ای روی داده صحبت دنیا را	شادان و بفراشته آوا را
شادی بدین بهار چو می بینی	چون بوستان خسرو صحرار را
لیکن وفا نیاید از او فردا	امروز دید باید فردا را
دنیا بجملگی همه امروز است	فردا شمرد باید عقیبی را
فردات را بزمین بدل امروز	بگشای تیره دیده بینا را
عالم قدیم نیست سوی دانا	مشنو میحال دهری شیدا را

چندین هزار بوی و مزه و صورت  
 رنگین که کرد و شیرین در خرما  
 خرما گری ز خاک که آمخته است  
 خط خط که کرد جزع یمانی را  
 بنگر بچشم خاطر و چشم سر  
 بر رس که کرد کار چرا کرده است  
 ویران دگرز بهر چه خواهد کرد  
 چون بند کرد در تن پیدائی  
 وین جان کجا شود چو مجرد شد  
 چون است کار از پس چندان حرب  
 بهمن کجا شد و بکجا قارن  
 رستم چرا نخواند بروز مرک  
 آنها کجا شدند و کجا اینها  
 غره مشو بروز توانائی  
 برنا رسیدن از چه و چند و چون  
 والا نگشت هیچکس در عالم  
 شیرین و سرخ گشت چنان خرما  
 بر رس بکار ها بشکبائی  
 صبر است کیمیای بزرگیها  
 باران بصیر پست کند گر چه  
 از صبر نردبان است باید کرد  
 یوسف بصیر خویش پیمر شد  
 یاری ز صبر خواه که یاری نیست  
 صبر از مراد نفس و هوا باید  
 در صبر کار بند تو چون مردان

برده ریان بس است گوا ما را  
 خاک درشت ناخوش غبرا را  
 این نغز پیشه دانه خرما را  
 بسوی از کجاست عنبر سارا را  
 ترکیب خویش و گنبد گردا را  
 این گنبد مسدود خضر را را  
 باز این بزرگ صنع مهیا را  
 این جان کسار جوی نه پیدا را  
 وینجا گذاشت این تن رسوا را  
 امروز مر سکندر و دارا را  
 ز آن پس که قهر کردند اعدا را  
 آن نیز پرو چنگل عنقا را  
 زین باز پرس یکسره دانا را  
 کآخر ضعیفی است توانا را  
 عار است نورسیده برنا را  
 نادیده مر معلم والا را  
 چون برگرفت سختی گرما را  
 زیرا که نصرت است شکبیا را  
 نستود هیچ دانا صفرا را  
 نرم است روی آن که خارا را  
 گرزیر خویش خواهی جوزارا  
 رسوا شتاب کرد زلیخا را  
 بهتر ز صبر مرتن تنها را  
 این بود قول عیسی شعبا را  
 هم چشم و گوش را و هم اعضا را



چون یابی آن جهان مصفا را	تا زینجهان بصیر برون نائی
کاینجا پلید دانی صہبارا	آنجات سلسیل دهند آنکہ
برجان نہ این بزرک دوہمتا را	صبر است عقل را بجهان ہمتا
ازسرهوس برون کن وسودارا	فضل تو چیست بنگر بر ترسا
او کافر و گرفتہ مسیحارا	تو مؤمنی گرفتہ محمد صم را
چون دشمنی تو بیہدہ ترسا را	ایشان پیمبران و رفیقانند
با خلق خیرہ جنک و معادا را	حجت بعقل گوی و ممکن دردل
این خوب و خوش قصیدہ غرا را	حجت ز بہر شیعہ حیدر گفت
ناصر خسرو علوی	

و از سورۃ کہ در آن سخن از امتحان گفتہ میشود

گفتار خداوند است یا ایہا الذین آمنوا لاتتخذوا عدوی وعدوکم اولیاء

تلقون الیہم بالمودہ

این آیت استعارات است بر حسب یکی از دو تأویل کہ در آن گفتہ اند باین معنی کہ مقصود از القاء مودت و طرح دوستی افکندن آن باشد کہ تا بدان و دشمنان بدان تمسک جویند و سودمند گردند چنانکہ گویند القیت الی فلان بالحبل لیتعلق بہ ریسمانی بد و افکنند تا بدان تمسک کند و رہائی یابد نگفتہ نماوند کہ القیت بالحبل والقیت بالحبل را یک معنی بود و این تغییر تعبیر در مراد تفاوت و تغییری حاصل نکند چنانکہ گوید القیت الی فلان بالمودہ یا القیت الیہ المودۃ و نیز گفتار ایشان رمیت الیہ بما فی نفسی و ما فی نفسی را یک معنی بود کسائی گوید اینکہ تا زیان گویند اللہ من یدک والق بہ من یدک یا اطرحة من یدک و اطرحة بہ من یدک سخن درست و فصیح و عربی صحیح گفتہ باشند .

برخی ہم گفتہ اند کہ در این آیت مفعولی حذف شدہ است گوئی خداوند فرمودہ باشد تلقون الیہم اسرار الانبی صلی اللہ علیہ و آلہ وسلم بالمودۃ الی بینکم چہ آنکہ گویند روی سخن در این آیت باجمعی از مسلمانان است کہ باعدہ از منافقان دوستی داشتند و بحکم این مودت و موافقت و روابط حسنہ کہ در میان بود مجالست میکردند و این منافقان از مسلمانان استنطاق کردہ و اسرار حضرت رسالت را فاشی

ساخته بحکم آنکه نردم محبت میباختند و با گفتن سخنان دوستانه و متملقانه ساده لوحان را میفریفتند و اغفال میکردند.

و گفتار پاك پروردگار و بسطوا اليكم ايد يهم والستهم بالسوء

این آیت استعارت است چه بسط در زبان درست نیست بطوریکه درازدستی حقیقت است چه آنکه کار دست و زبان یکسان نبود پس گوئیم مراد بزبان درازی سخنان زشت گفتن و بد گوئی کردن است که آن سخن قبلانفته و نگفته بود و اکنون گوئی چیزی را مانند است که پوشیده و درهم پیچیده بود و سپس باز و منبسط شد و زبان درازی آغاز گردید و ممکن است بگوئیم خداوند چون سخن از بسط دست گفته است زبان را نیز بر آن حمل کرده است تا نظم سخن محفوظ ماند و توافق کلام نیکو شود چه دست و زبان را باهم مشارکت است در این معنی که اشارت رفت چه کار دست کردار و کار زبان گفتار زبان و خسارت آن در پوستین خلق اوفتادن و جسارت ببندگان خدا کردن و ضرر دست آزار بمردم رساندن است و بنار و ارنج دادن.

و گفتار پاك پروردگار و لاتمسكوا بعصم الكوافر

تنها ابو عمر و تمسكوا بتشديد خوانده و دیگر قراء همگان بتخفيف دانسته اند و این آیت استعارت است و مقصود اینست که از این زن و شوئی چشم بپوشید و پس از این بازنان مشرکات آمیزش نکنید و از این پایداری خودداری کنید علاقه و ارتباط بستگی و پیوستگی که بوسیله پیمان زن و شوئی حاصل میشود بعصم تعبیر فرموده و کنایت آورده است که در اینجا بمعنی حبال و ریسمانها است چه آنکه این پیمانهای زن و شوئی است که عامل بستگی و موجب پیوستگی بود و ارتباط مخصوص بدو حاصل گردد و از این ریسمان هارا بعصم نامیده اند که ریسمان نگه میدارد کسی را که بدان در آویزد و چنك زند شاعر گوید و آخذ من كل حی عصم و مقصودش از گرفتن ریسمانها عهود و پیمانها است ابو عیمیه گوید العصمة الحبل و السبب دیگری گفته است العصم العقد گوئی خداوند فرماید و لاتمسكوا بعقد الكوافر یعنی عهد و پیمان اینچنین زنان را بیای مبرید و این ریسمان را ببرید ابو حنیفه باین آیت استشهاد میکند که حریبه را عده نباشد هر گاه بکشور اسلامی در آمده باشد و مسلمانی گیرد در صورتیکه شوهر خود را در

کشور کفر ترك گوید و او را در دار الحرب بجای گذارد و هم گوید اگر برای او عده قائل شویم مخالفت آیه کرده باشیم که از نگهداشتن پیمان کافر نهی کرده است و همو گوید کوافر در اینجا جمع فرقة کافرة است مانند خوارج که جمع فرقة خارجیه باشد و این سخن بدان جهت گوید که تا حمل کوافر بر ذکور تواند کرد و جمع مؤنث نداند و بنا بر این گفتار خداوند ولاتمسکوا خطاب بپیغمبر (صم) و مؤمنان است یعنی زنان را امر بنگاه داشتن عده از شوهران کافر نکنید که اگر چنین کردید برخلاف دستور خداوند خواهد بود گوئی شما آنانرا فرمان داده اید که پیمان زن و شوئی را نسبت بکافران نگهدارید ولی ابویوسف و محمد گفته اند بر این زنان نگه داشتن عده واجب است.

و از سورة که در آن سخن از صف گفته میشود

گفتار پاک پروردگار است فلما زاغوا ازاغ الله قلوبهم

این آیت استعارت است نگفته نماند که مادر نظیر این آیت که در سورة آل عمران داشتیم سخن نگفته و از آن گذشتیم و آن گفتار خداوند است ربنا لاتزغ قلوبنا بعد اذ هدیتنا چه این معنی با آیات متشابه مناسب تر بود تا سخن از الفاظ و عبارات استعاره جز اینکه در اینجا اشاره باین معنی را بی مناسبت ندیدیم چه با سبک و روش این کتاب سازش دارد اکنون گوئیم مقصود از گفتار خداوند ربنا لاتزغ قلوبنا پروردگارا بر ما تحمیل مکن تکالیف مشکل و طاقت فرسائی که توانائی تحمل آن نداشته و تاب نگهداری آن نیاریم و در نتیجه دلهای ما از پیروی فرمانت بگردو بکثری گراید و از راه رضایت انحراف جوید و چون تو دلهای ما را اینچنین یسای حکم بانحراف آن صادر فرمائی.

و ممکن است مراد این باشد که پروردگارا الطاف خود از ما بازگیر و دلهای ما را تو نگهدار تا از راه طاعت و عبادت منحرف نگردد و ثبات ورزد و استقامت کند و بتعبیر نیکوتر و عبارت بهتر باید گفت مقصود از لاتزغ قلوبنا درخواست ادامه الطاف خداوندی است چه آنکه میل و انحراف دلهای وسیل گناهان غالباً نتیجه از دست دادن مهر خداوند و الطاف میمانند اوست و ما در کتاب بزرگ خود سخن بتفصیل

رانده و بیان را بیایان رسانده ایم .

خدایا چون گل ما را سرشتی  
 بما بر خدمت خود عرض کردی  
 چو ما باضعف خود در بند آئیم  
 تو بسا چندان عنایتها که داری  
 بدین امید های شاخ در شاخ  
 و گر نه ما کدامین خاک باشیم  
 خلاصی ده که روی از خود بتاییم  
 ز ما خود خدمتی شایسته ناید  
 اگر خواهی بما خط در کشیدن  
 و گر گردی زمشتی خاک خشنود  
 در آن ساعت که ما مانیم و هوئی  
 بیمار ز اعطای خویش ما را  
 توئی کاول ز خاکم آفریدی  
 چو روی افروختی چشمم بر افروز  
 شناسا کن بحکمت های خویشم  
 هدایت راز من پرواز مستان  
 بتقصیری که از حد بیش کردم  
 رهی دارم بهفتاد و سه هنجار  
 عقیدم را در آن ره کش عماری  
 تو را جویم زهر نقشی که دانم  
 ز سرگردانی تست این که پیوست  
 بعزم خدمت برداشتم پای  
 یکی را پای بشکستی و خواندی  
 ندانم تا من مسکین کدامم

و ثبوت نامه بر ما نوشتی  
 جزای آن بخود بر فرض کردی  
 که بگذاریم خدمت تا توانیم  
 ضعیفان را کجا ضایع گذاری  
 کرم های تو ما را کرد گستاخ  
 که از دیوار تو گردی تراشیم  
 بخدمت کردند توفیق یا بیم  
 که شادروان عزت را بشاید  
 ز فرمانت که یارد سر کشیدن  
 ترا نبود زیان ما را بود سود  
 ز بخشایش فرو مگذار مویی  
 کرامت خود لقای خویش ما را  
 بفضل ز آفرینش بر گزیدی  
 چو نعمت دادیم شکرم در آموز  
 بر افکن برقع غفلت ز پیشم  
 چو اول دادی آخر باز مستان  
 خجالت را شفیع خویش کردم  
 از آن یکره گل و هفتاد و دو خار  
 که هست آن راه راه رسته گاری  
 تو مقصودی زهر حرفی که خوانم  
 بهر نا اهل و اهلی میزنم دست  
 گراز ره یاوه گشتم راه بنمای  
 یکی را بال و پردادی و راندی  
 ز مجرومان و مقبولان چه نامم

اگر دین دارم و گربت پرستم	بیامرزم بهر نوعی که هستم
بفضل خویش کن فضلی مرا یار	بعدل خود مکن با فعل من کار
ندارد فعل من آنزور بازو	که با عدل تو باشد هم ترازو
بلی از فعل من فضل تو بیش است	اگر بنوازیم بر جای خویش است
بخدمت خاص کن خرسندیم را	بکس مگذار حاجتمندیم را
چنان دارم که در نابود و در بود	چنان باشم کزو باشی تو خشنود
دل مست مرا هشیار گردان	ز خواب غفلتم بیدار گردان

حکیم نظامی گنجوی

واما گفتار خداوند که در این سوره فرماید فلما زاغوا ازاغ الله قلوبهم این بیان آشکارتر و با این معنی که گفته اند مناسبتر است از آیه که در سوره آل عمران بود چه آنکه اینان پس از آنکه اعراض کردند و از قبول حق احتراز نمودند خداوند حکم ببازگشت آنها فرموده و معنی صدور این حکم آنست که بدوستان خود دستور داد که آنانرا نکوهش و بر آنها لعنت فرستند و از آنها تبری جویند و بیزار باشند بجرم بزهکاری و کیفر بدکاری و نیز ممکن است که معنی آیه این باشد که چون اینان از قبول حق سرباز زدند خداوند آنها را مخدول کرده و از پیشگاه خود دور ساخته و باختیار خود باز گذاشت و اینکه این کار را بخود نسبت داد بر طریق اتساع و مجاز است از آنجا که این انحراف و بازگشت آنان در برابر فرمان خداوند بود و دستوری که فرمود که پیروی حق کنند و بر شاهراه آئین روند چنانکه در جای دیگر فرموده است فاتخذتموهم سخریاً حتی انسوکم ذکری یعنی این فراموشی و ترک یادآوری شما در برابر دستور فرستادگان خدا که بندگان شایسته ماهستند و پیوسته شمارا پند و اندرز میدهند که راه راست پیش گیرید و از آئین درست پیروی کنید.

و از سوره که در آن سخن از جمعه میرود  
گفتار پاک پروردگار است و لایتمونه ابداً بما قدمت ایدیههم والله علیم  
بالظالمین

این آیت استعارت و مراد اینست که اینان هرگز آرزوی مرك نکنند از ترس

کارهای بد که کرده و زشتیها که از آنها سر زده و پلیدیها که بدان دست یازیده اند و اینکه خداوند نسبت این افعال بدست داده از آن نظر است که بیشتر دست بکار می رود و حکم اغلب راست و گرنه بزهکاری منحصر بدست نباشد بلکه در زبان و قلب نیز هست .

که زین زندگانی چو مردی بمانی	بمیر ای حکیم از چنین زندگانی
که گرک است و نایدز گرگان شبانی	از این زندگی زندگانی نخیزد
کنی چون سگان رایگان پاسبانی	بر این خاکدان پر از گرک تا کی
از این زندگی ترس کا کنون در آنی	از این مرک صورت نگر تا تترسی
که آنجا امان است و اینجا امانی	بدرگاه مرک آی از این عمر زیرا
ندانی تو تفسیر سبع المشانی	ز سبع سموات تا بر نپری
که تا همچو عیسی شوی آسمانی	بزیر آران جان خران را چو عیسی
که از مرک رویت شود زعفرانی	تو روی نشاط دل آنگاه بینی
همه گنج محمود زابلستانی	بیک روز رنج گدائی نیرزد
که مرک است دروازه آن جهانی	بدان عالم پاک مرگت رساند
که مرک است سرمایه زندگانی	وزین کلبه جیفه مرگت رهاند
که بگذر از این منزل کاروانی	بجز مرک در گوش جانت که خواند
که تو میزبان نیستی میهمانی	بجز مرک با جان عقلت که گوید
از این شوخ چشمان آخر زمانی	تو بی مرک هرگز نجاتی نیابی
گرت هم سنائی کند نردبانی	ببام جهان بر شوی چون سنائی

و از سوره که در آن سخن از منافقان گفته میشود

گفتار خداوند است و الله خزاین السموات والارض ولكن المنافقين لا یفقهون این آیت استعارت و مراد بخزینة های آسمان و زمین کانونهای روزی مردم است و آن ریزش ابر آسمان و فراوان گریستن آن و بیرون آمدن گیاه زمین و خنده چمن و آنچه از این گونه سفره گسترده خداوندی است برخی گفته اند مراد بخزائن در اینجا مقدمات خداست چه در مقدرات خداوندی که همه سودمندی است و آنچه تضمین

مضالح عباد و تأمین منافع بلاد کند خارج از مقدرات خداوند نباشد و در پیش سخن در این معنی گفتیم .

و از سوره که در آن سخن از غبن و زیان گفته میشود

گفتار خداوند است فامنوا بالله و رسوله و النور الذی انزلنا

این آیت استعارت و مراد بنور و روشنائی در اینجا قرآن شریف است اینکه قرآن را تابش و نور نامید بدانجهت که در تاریکی کفر و گمراهی تابش نماید و نور پاشی کند و رهبر گمشدگان گردد چنانکه فروغ چراغ درخشنده و نور بخشنده راهنمایی کند و عامل رهایی گمراهان شود باینکه تابش قرآن و نمایش نور آن بیشتر از فروغ تابان است چه قرآن روشنی بخش دل و جان و سرونهان است در صورتیکه فروغ و روشنائی انوار حسی ویژه چشم سر و دیدار اعیان محسوس مخصوص دیدگان است و گفتار پاک پروردگار یوم یجمعکم یوم الجمع ذلک یوم التغابن

نام تغابن و سخن ضرر و زیان در اینجا بمجاز آورده شده و مراد (خداداناست) تشبیه مؤمنان و کافران است بدو طرف معامله و پیمان مبادله گوئی که مؤمنان بهشت جاودان خریداری کرده و کافران دوزخ را بعوض ستانده اند بیشک ایندو یکسان نبوده اند و در معامله متفاوتند سود با مؤمنان و زیان بر کافران است و مانند این آیه است گفتار خداوند هل ادلکم علی تجارة تنجیکم من عذاب الیم تو ممنون بالله و رسوله الایة

و در سوره که سخن از طلاق گفته میشود چیزی از مطلوب ما نیست و استعاره که مناسب این کتاب در آن است نایاب است .

و از سوره که در آن سخن از تحریم گفته میشود

گفتار خداوند است ان تتوبوا الی الله فقد صغت قلو بکما

این آیت استعارت است و معنی صغت قلو بکما انحراف و انصراف نصر بن شمیل گوید قد صغوت الیه و صغیت (بفتح غین در وای و بائی) و صغیت و اصغیت الیه (در ثلاثی و رباعی) اینهمه بسخن مربوط است و کار زبان و بعلاوه انحراف و میل بطور حقیقت دلهای آندورا نبود بلکه همانا دلهای آنها بر خلاف ثبات و استقامت در پیروی

و اطاعت پیغمبر (ص) عقیده مند شده بود از اینرو نیکو آمد که صفت انحراف و میل بدلهای نسبت داده شود و این چنانست که کسی گوید دلم بفلانی مایل است و مقصودش دوست داشتن اوست یا گوید دلم از فلان رمیده است و مراد دشمن داشتن است در صورتی که دل در هر دو حال بربك منوال است و نقل مکانی نکرده و انتقالی صورت نگرفته و نکته اینکه خداوند قلوب بکما فرمود در حالتیکه طرف خطاب بیش از دو تن نیست و روی سخن باد و نفر زن است از آنجهت باشد که هر دوئی که از دو چیز فراهم آید روا باشد بلفظ جمع تعبیر شود و این قانون ادب است بحکم عادت عرب راجز گوید.

(۱) و مهمین قذفین مرتین      ظهورا هما مثل ظهورا لترسین

و خداوند در جای دیگر از قرآن مجید فرموده است و السارق و السارقة فاقطعوا ايديهما در صورتیکه مراد بریدن دست راست از هر مرد و زن دزد ربانده است و این تعبیر در لغت عرب و زبان تازیان مشهور و معتبر است.

و گفتار پاک پروردگار یا ایها الذین امنوا توبوا الى الله توبة نصوحاً

این آیت استعارت است چه آنکه نصوح از اسماء مبالغه باشد عرب گوید ر جل نصوح بکسیکه پیوسته در مقام بند و اندرز باشد نسبت بدیگری که باوی مشورت کند و از او کسب نظر نماید و این معنی بطور حقیقت در توبه نیاید و باصفت بازگشت بخدا سازش ندارد از اینرو گوئیم که مراد باین لفظ (خدا داناست) اینست که چون توبه عبارتست از نهایت درجه کوشش بزهکار بمنظور جبران گذشته و تلافی جرم و گناه در آینده کوئی این توبه آموزگار مهربانی است که نهایت کوشش را در بند و اندرز کرده و براه راست رهبری نموده است از اینرو نیکو بود که توبه را نصوح نام گذارند و برخی گویند نصوح آن توبه است که آدمی خود را نصیحت کند و بکوشد

(۱) بعده جتھما بالعت لا بالعتین

بسا دو صحرای وسیع را که در نور دیدم و دو بیابان دور و خشک را که گردیدم در صورتیکه از شدت صلابت و درشتی پشت آندو پشتهای دوا سیر را مانند بود و مرا بیش از یک اسب نبود که این راه بیمودم یکی از ادباء نعت را بمعنی صفت گرفته و گوید مقصود شاعر تمجید هوش و بیان زیرکی و هنر صحرانوردی و بیابان گردی خویشان است ولی چنانکه گفتیم نعت بمعنی اسب پرهنر آمده و مناسب تر است.



که با خلوص نیت جرم و گناه خود را بپوشد و از سر صدق و صفا عازم شود که دیگر گردد گناه نگردد و هرگز در زرق و ریا نگشاید ابوبکر بن عیاش بنقل از عاصم  
نصوحاً بضم نون خوانده و مصدر دانسته و دیگر قراء همگان نصوحاً بفتح نون  
خوانده و صفت توبه گرفته اند .

دزد گنه را نیافتند حکیمان	جز که پشیمانی ای برادر درمان
چیست پشیمانی آنکه باز نگردد	مرد بکاری کزان شده است پشیمان
نیست پشیمان دلت اگر تو برآنی	تست چگوید فلان فقیه ز بهمان
قول فلان و فلانت منی نکند سود	گرت بلغزد قدم ز پایۀ ایمان
ملت اسلام ضیعی است مبارک	کشت و درختش ز مؤمن است و مسلمان
برزگری کن در اینزمین و مترس ایچ	از شغب و گفتگو و غلغل خصمان
گرش بورزی بجای همزم و کندم	عود قماری برو لولوی عمان
ور متغافل شوی ز کار ببرند	بیخ درختان و شاخ کشت کرمان
چشم خرد باز کن بین بشکفتی	خصم خرامان درین ضیاع فراوان
	ناصر خسرو علوی

و گفتار پاک پروردگار ضرب الله مثلا للذین كفروا امرأة نوح وامرأة لوط

كانتا تحت عبدین من عباد ناصالحین فینا نناهما

این آیت استعارت است چه اینکه در صفت زن گویند زیر دست و فرمان مرد  
است بحقیقت بالا و پائین منظور نیست همانا مقصود آنست که مقام مرد بالاتر از مقام زن  
است چه قیام و اقدام و وظیفه مرد است و انجام نیاز مندیهای زنان در عهدۀ آنان چنانکه  
پاک پروردگار فرماید الرجال قوامون علی النساء بما فضل الله بعضهم علی بعض  
و بما اتفقوا من اموالهم از اینگونه است گفتار آنکه گوید فلان افسریا لشکری  
زیر دست فلان امیر یا فرمانده است هر گاه از لشکریان او وزیر فرمان او باشد یا  
دیگری گفته باشد من روزی خود را از زیر دست فلانی میستانم هر گاه آنکس  
متصدی داد و ستد و متکفل انجام چنین وظیفه است و این سبک بیان و بدین روش  
سخن گفتن در زبان تازیان مشهور و فراوان است .

و از سوره که در آن سخن از ملك و جهاندارى گفته میشود  
گفتار خداوند است تبارك الذی بیده الملك و هو علی کل شیئی قدیر  
این آیت استعارت است و نظایر آن در سابق گذشت و مراد از لفظ دست در اینجا  
پیروزی پادشاهی و تدبیر جهاندارى است چنانکه گویند این خانه در دست فلانى است  
یعنی در ملك و تصرف اوست یا اینکار دست فلانى است یعنی تدبیر با اوست اکنون  
گوئیم بیده الملك یعنی ملكت و جهاندارى سلطنت و فرماندارى اوراست .

و گفتار باك پروردگار ثم ارجع البصر کر تین ینقلب الیک البصر خاصیاً و هو  
حسیر این استعاره از مشهورترین اقسام آنست و مراد بآن ( خدا داناست ) اینست که  
ای بیننده در آسمان بسیار نگر دیده بگشای و در عجائب آن فکرت و تأمل نماید باشد  
که مشکلات ترکیب آن بدانی و بساین معما و راز خلقت پی بری و بسر آفرینش  
برخوری و یکی از هزار و کمی از بسیار آن برسی با همه هوشکافی که داری و موشکافی  
که دانی دیده بتوباز گردد در صورتیکه خسته و نادیده باشد و خوار و زبون گردیده  
چه مقصود حاصل نیامده و بمقصد نرسیده چه خاصى بگفته جمعی بمعنی بعید و دور آمده  
و از گفتار خسات الکلب گرفته شده که در موقع راندن و دور کردن سگ گویند و  
بگفته عده دیگری بمعنی ذلیل و زبون است عرب گوید رجل خاس یعنی خوار و زبون  
و قد خسی زبون و خوار گشت و حسیر شتری را گویند که از پیمودن راه عاجز آید و  
از رفتار بازماند بطوریکه دیگر او را رمقی نمانده و توانائی حرکتش نباشد اینک  
خلاصه معنی و کوتاه سخن اینکه نصیب دیدگان پس از گردش و جولان در اینمیدان  
کردن و پی مراد گردیدن و بمقصد نرسیدن خسته و نومید باز گشتن است .

تا کی همه اوصاف جمال تو شنیدن	در کوی تو سر گشته و روی تو ندیدن
گو بهتر از این چیست تجارت بدو عالم	سر مایه خود دادن و مهر تو خریدن
شد دایره کون و مکانم قفس جان	یا رب مددی کز قفسم باز پریدن
چون اهل دلی هیچ ندیدیم بعالم	گو چاره چه چیزست جز از خلق بریدن
شدم رغ دل آسوده که در دام تو افتاد	دیگر نکنم میل از این دام رهیدن
هر حکم که فرمان دهیم هست تحمل	حکمی که تحمل نتوان هجر کشیدن

یا للعجب از من که نگارم بکنارم و ندر طلبش باز بهر سوی دویدن

مدرس یزدی

و گفتار پاك پروردگار که در بیان صفت آتش دوزخ (پناه بخدا از آن) فرماید  
 اذاللقوا فیها سمعوا لها شهيقاً وهی تقور تکاد تمیز من الغیظ الا یله در این سخن دو  
 استعاره است یکی گفتار خداوند سمعوا لها شهيقاً وهی تقور چه آنکه شهیق صدائی  
 را گویند که از درون اندوه گین بر آید و حکایت از شدت دل تنگی ورنج فراوان نماید  
 و آن خروش دلخراشی باشد و اندوه پاشی کند گوئی خداوند در صفت آتش فرماید  
 که آنرا صداهائی باشد و خروش بر آرد بطوریکه شنوندگان را وحشت آورد و  
 نزدیکان آنرا بیهوش کند و استعاره دیگر گفتار پاك پروردگار است تکاد تمیز من  
 الغیظ گفتار تازیان است تغیظت القدر هر گاه دیک زیاد بجوشد و بغلیان افتد و سپس  
 ویژه آدمی گشت که در صفت مرد خشمگین گویند گوئی خداوند آتش دوزخ را (پناه  
 بخدا از آن) بصفت مرد غضبان وصف کند که چون خشم او بدین پایه رسد آتش فشانی  
 کند و مبالغت در انتقام و کین توزی نماید و آزار و شکنجه را بنهایت رساند بلکه از  
 حد بگذراند و نیز عادت بر این جاری است که در صفت آدم خصمی خشمگین گویند  
 یکاد فلالن یتیمز غیظاً یعنی نزدیک است اعضاء و اندام او پاره شود و پیوستگی اجزاء  
 گسسته گردد و تار و پود وجودش از هم بگسلد و این هیجان خشم و شراره طبع سرکش  
 او بقدری بود که بیم آن رود از هم بریزد و بیاشد و جدا شود اکنون گوئیم از  
 آنجا که خداوند آتش دوزخ را بخشم و غضب صفت کرده است مناسب ترین بیان که در  
 صفت اشخاص خشمگین و مردم عصبی گفته اند آورده تا تشبیه بنهائی ترین مرتبه  
 رسیده و عالیترین درجه را پیموده باشد.

و گفتار پاك پروردگار هو الذی جعل لکم الارض ذلولاً فامشوا فی مناکیها

این آیت استعارت است چه آنکه ذلول صفت حیوان سواری بود گویند بهیر  
 ذلول و فرس ذلول اشتراط و اسب آرامی است چه آنکه چموشی نکنند و بر مراد  
 سوار راه پیماشوند و چنانکه در مقابل مرکوب چموش که سواری ندهد و بر حسب  
 اراده سوار رهوار نگردد صعب و مصعب نامند اکنون گوئیم که خداوند سطح

زمین را بهمواری تشبیه بمرکب رهواری فرموده که مردم بر آن قرار گیرند و بر حسب اراده خود در آن تصرف کنند و زمین تمکین کند و مانع استفاده آنان نشود و امتناع نرزد و مقصود از گفتار خداوند فامشوا فی مناكبها یعنی بر پشت زمین و بلندیهای آن چه بلندی و بالایی هر چیز را منکب او نامند بعضی گفته اند از آنجا که خداوند درباره از اوقات زلزله و زمین لرزه آورده است و سطح زمین را در اینحال قرار نباشد و کوهها را با خشونت آفرید و پیمودن آن را مشکل کرد تا زمین بدان سنگین شود و پناهگاه بشر گردد اینک خداوند اعلام فرماید که اگر این نعمت آرامش نبود بشر آسایش نداشت و اگر بیشتر زمین را هموار نمیفرمود تا مردم بر وفق مراد و بدلتخواه در آن تصرف کنند تا از سفره عام او برخوردار شوند زمین کانون نعمت نمی شد و پائی استوار نمیگشت در کتاب کبیر خود بطور تفصیل در این باره سخن گفته ایم .

و گفتار پاک پروردگار افمن یمشی مکباً علی وجهه اهدی امن یمشی سویاً علی

صراط مستقیم

این آیت استعارت و مراد بیان صفت و حالت کسی است که در ضلالت افتاده و دچار حیرت شده و از راه راست منحرف باشد چه تا زیان در صفت چنین کس گویند فلان یمشی علی وجهه و یمضی علی وجهه یعنی صورت خود را بجای پای نهاده و بکار راه پیمائی افتاده باشد و از آنجهت بچنین کس تشبیه کرده اند که پای خود را بجای سر و سر را بجای پا گذارد و راه رود بدیهی است اینچنین کس جائی را نبیند چه دیده در صورت و چهره باشد و هر گاه صورت را بجای پا بکار برده باشد کور را مانند بود که راه بجائی نبرد و خط سیر خود نداند و بمقصد نرسد و دلیل بر اینکه گفتار خداوند افمن یمشی مکباً علی وجهه کنایت بود از کوری و نابینائی دیگر گفتار خداوند است که در برابر آن فرماید امن یمشی سویاً چه آنکه درست در مقابل نادرست و سره ضد ناسره باشد .

و از سوره که در آن سخن از نون و قلم گفته میشود

گفتار پاک پروردگار یوم یکشف عن ساق و یدعون الی السجود فلا یتطیعون  
این آیت استعارت و مراد بیان بطور کنایت بیان شدت و حشت است که حکایت

عظمت محنت و دشواری کند چه از عادات مردم است که در مواقع خطر و پیش آمدهای بزرگ دامن بر کمر زده چنانکه در مواقع کارزار و نبرد و پیکار تا آمادگی خود را بکار نشان داده باشند چه دامن بر زدن و بکار پیکار پرداختن سلاحشور و شمشیر زن را ضرور بهتر بود در بسیاری از اشعار عرب آمده و این تعبیر تکرار شده است قیس بن زهیر بن جذیمة العبسی گوید :

فأذا شمرت لك عن ساقها فويها ربيع فلا تسام  
دیگری گفته است :

قد شمرت عن ساقها فشدوا وجدت الحرب بكم فجبدوا  
و گفتار پاک پروردگار فذرنی و من یکذب هذا الحديث سنستدرجهم من حيث لا يعلمون  
این آیت استعارت و نظایر آن در قرآن شریف بسیار است از آن جمله گفتار خداوند فذرنی و امکان این اولی الله و مهلهم قليلا و گفتار پاک پروردگار فذرنی و من خلقت وحيدا و مقصود از این تعبیر اینست که چون سخن بر روش و طریقت تازیان است و سبک عرب در زبان و طرز بیان چنان باشد که هر گاه خواهد درشتی و خشونت دروید کند و بیم بسیار دهد گوید فذرنی و فلاناً مرا بگذار با فلانی تا بدانی چه بر سر او خواهم آورد اکنون گوئیم مخاطب حضرت ختمی مرتبت و خطاب خداوند با و ست گوئی فرماید این همه آنهارا دعا میکنم و از من است دعاى عفو فرما بگذار کیفر و عذاب ورنج و عقاب بینند و شکنجه و آزار من بچشند و این معنی از آن جهت است که هیچکس را توانائی آن نباشد که مانع عذاب خداوندی شود و جز این معنی که گفتیم مناسب گفتار خداوند فذرنی و کذا نخواهد بود چه خداوند مالکیت مطلقه دارد و توانائی او را حدی نبود .

و گفتار خداوند و ان یکاد الذين كفروا ليزلقونك با ابصارهم لئلا سمعوا الذکر و يقولون انه لمجنون

این آیت استعارت و مراد با زلاق در اینجا لغزاندن قدم است و لرزاندن پای بطوریکه او را یارای ایستادن نماند و اینگونه تعبیر در روش تازیان روشن و معروف

(۱) فان شمرت لك عن ساقها . فويها حديف ولا تسام ج ۳ کامل مبرد

است دوید نظر الی فلان نظراً یکا دیصر عنی به آنچنان درمن نگریمست که نزدیک بود مرا بیفکند و بیشک این نگاه از دشمنی و عداوت بود و دلیل خصمی بودن شاعر گوید: ینقارضون اذا التفتوا فی موقف نظراً یزیل موافق الاقدام  
 برخی از دانشمندان گویند گفتار خداوند لیز تقونک با بصار هم چشم زدن نباشد چه اینان با نظر دشمنی و عناد در او میدیدند و با چشم عداوت و فساد در صورتی که چشم زدن بر اثر نگاه دوستی و نیک بینی بود.

#### و از سوره که در آن الحاقه یاد میشود

گفتار خداوند است و اما عاد فاهلکوا بر یح صر صر عایته  
 این آیت استعارت و مراد از صر صر باد سرد و خنک است که از لغت صر گرفته شده و عایته بی نظم و ترتیب بودن و شدت وزیدن آنست بتشبیه مرد ناراحت و غیر منظم و آن کسی است که طغیان ورز دوسر کشی کند بدون عاقبت اندیشی و مال بینی خود را بر سر نوشت غیر معلوم تسلیم و بی باکانه اقدام نموده هر پیش آمدی را استقبال و هیچ چیز را مانع نداند.

#### و گفتار پاک پروردگار فاخذهم اخذة رایبه

این آیت استعارت و مقصود از رایبه در اینجا بلندی و برتری است عرب گوید ربالشیی هر گاه زیاد شود و نما پیدا کند لغت را بار نیز از اینجا گرفته اند تو گوئی این گرفتن قاهرانه و ماهرانه انجام گرفته بطوری که هستی آنان بر باد رفته.

#### گفتار پاک پروردگار انالما طغی الماء حملناکم فی الجاریة

این آیت استعارت و مراد از آن نزدیک بدو استعاره پیشین است بدین معنی که در اینجا آب تشبیه شده از نظر بلندی و ارتفاع امواج و کثرت فوران و جوشش آن بحالت مردی سرکش و بلند پرواز که باد به بینی افکند و گردن فرازی کند و برخی گویند طغی الماء یعنی از اندازه بدررفت و متصعدیان آب یارای نگهداری آن نداشتند و جلو گیری نتوانستند این سخن از آن روی گویند که در پاره آثار در این باره اخباری رسیده که آب را فرشتگان مخصوص اداره میکنند چنانکه بادهای نیز فرشتگان مخصوص و مأمورین ویژه دارند بحکم مصلحت که تنها خداوند یکتا دانسته است و منافع بندگان را بطور شایسته تضمین میکند بوسیله این فرشتگان تأمین می شود.

## و گفتار خداوند فیهو فی عیثه راضیه

این آیت استعارت است چه ظاهر آنست که در صفت عیش و زندگانی مرضیه گفته شود ولی بطوریکه مکرر گفته ایم سخن برفیق سخنان تازیان است عرب گوید شعر شاعر و لیل ساهر هر گاه در آن شعر افکار شاعرانه بسیار و شاعر همه قدرت را بکار برده باشد و یا عاشقی که شب را بیدار بروز آورده باشد تو گوئی ایندو خود دارای ایندو وصف میباشند و صفت شده اند بآنچه در آنهاست نه از آنها اکنون گوئیم که چون این زندگانی آدمی را خشنود دارد و رضایت بخش بود و روا باشد که خود زندگی را خشنود نامند بهمان معنی که پیش اشاره کردیم و هم در این معنی است گفتار اوس بن حجر .

## نجدك علی لیلة ساهرة بصحراء شرح الی ناظره

شاعر شب را بوصف بیداری بظاهر صفت کرده است و بیشک شرح حال پریش و بیخوابی عاشق دلریش است و برخی گفته اند اینکه خداوند فی عیثه راضیه فرموده است از آن نظر که صاحب این نسبت بود و عامل این خشنودی شود عرب گوید لابن و تاهر و مقصود دارنده شیر و خر مافروش باشد چنانکه زره ساز را دار ع و تیر گر را نابل و دارنده اسب را فارس گویند و این بطور نسبت است و مقصود اشتغال و عمل نیست و در این معنی گفتار نابغه ذبیانی است .

## کلینی لهم یا اهیمة ناصب و لیل اقاییه بطی الکواکب

مقصود شاعر از ناصب رنج و درد مند است گوئی خداوند فرماید این زندگی را بقدری نعمت فراوان است که او را خشنود ساخته روا باشد که راضیه نام برده شود چه این زندگانی بجای طالب خشنودی آمده چنانچه شهوت بمنزله طالب امیال بود . و گفتار پاک پروردگار و قول علینا بعض الاقوال لاخذ نامنه بالیمین این آیت استعارت است بر حسب یکی از تأویلات باین معنی در صورتیکه مراد از یمین در اینجا قدرت و نیرو بود و چنین گفته شود که هر گاه او کاری کند که ما نخواسته باشیم با کمال قدرت او را بکفیر رسانیم و انتقام ستانیم و ممکن است یمین در اینجا راجع بپیغمبر باشد باین معنی که اگر چنین کاری کند نیروی او را گرفته و

سلب قدرت از او خواهیم کرد و از اینگونه بود گفتار پاک پروردگار ثبت بالدهن که بر حسب بعض از تأویلات گفته اند ثبت المدهن مقصود است شاعری در این زمینه و از این نمونه گوید (۱) نضرب بالسیف و نرجوا بالفرج یعنی نرجوا الفرج و از سوره که در آن یاد میشود سال سایل

گفتار خداوند است کلا انھا لظی نراعة للشوی تدعو من ادبر و تولی این آیت استعارت و مراد بخواندن دوزخ کسانی را که اعراض کرده و روگردان شده اند (خدا داناست) این باشد که چون بسبب اعراض استحقاق دوزخ دارد و آتش برای خود احراز کرده گویی جهنم او را بخود همی خواند و دعوت میکند و فراخویش میراند و در این معنی آمده گفتار ذوالرمة که در صفت گاونر گفته است.

عذرا بوهیمین مجتازا لمرتعہ بذی القوارس تدعو الله الرب رب جمع ربه و گیاهی خوشبو و صحرائی است شاعر میگوید چون بینی و شامه این حیوان بوی آن استشمام کند بدانسوی رود تو گویی این گیاه و علف صحرا او را بخوردن خود دعوت و فرا خوانده است.

و ممکن است مقصود از این تعبیر بیان قدرت دوزخ باشد بدریافت کسان خود باین معنی که در آن روز کسی را نیروی گریز و قدرت چاره و گزیر نخواهد بود تو گویی این مدبران و نا کسان را بنام می شناسد و صد میزند و آنان نیز راه گریز ندارند و بناچار فرمانبردار باشند و بسوی آتش شتابند و در آن مقام گیرند و مقیم شوند برخی از مفسران چنان عقیده دارند که در قیامت گردنی از آتش بدر آید و کافران را بر بایند و دوزخ کشانند و بعذاب نشانند گویند اینست معنی خواندن و دعوت آتش تباہ کاران مدبر و نمیه رویان معرض از خدا را ممکن است گفته شود مراد از این دعوت موعظت و نصیحت است چه دوزخ با اخبار و اخطار و اعلام سختی که در اخبار رسیده و ترس و بیم که در دلها تولید کرده است گویی خود این تهدید و اوراپند و اندرز میدهد و از علل و عوامل و موجدیات و وسائل آن که گمراهی است باز میدارد از مبرح حکایت شده گوید دعاء در اینجا بمعنی عذاب و شکنجه است میخوانند مدبران و مضران را یعنی رنج و شکنج میدهند و



عذاب و عقاب میکند از خلیل نیز روایت شده که عربی را شنیده است که بدیگری گوید **دعائك الله** و نفرین بمرک میکرده و **عذبك الله** مقصود بوده تغلب نیز گفته است **دعائك الله** بمعنی **اماتك الله** آمده و برحسب این گفتار سخن از استعاره بدر می‌رود و حقیقت می‌شود.

و از سوره که در آن سخن از نوح علیه السلام گفته میشود

گفتار پاک پروردگار است مالکم لا ترجون الله وقاراً

این آیت استعارت است چه وقار در اینجا بجای حلم قرار گرفته و مجازاً بمعنی بردباری بکار رفته عرب گوید رجل وقور و مقصود بردبار و صبور است چه بمعنی حقیقت وقار رزانت و محکمی و متانت و سنگینی است و این معنی نسبت بخداوند درست نیست چه این از صفات اجسام و چنانکه گفتیم صفت وقار را بخداوند نسبت دادن بمعنی حلم و بردباری بود و مقصود اینست که خداوند کیفر بزهکاران را بتأخیر افکند و شتاب در عذاب نکند باشد که آنان تائب شوند با اینکه بمحض وقوع گناه و ارتکاب جرم استحقاق کیفر و عقاب دارند چه آنکه حلیم کسی را گویند که با قدرت و توانائی که دارد انتقام نگیرد از این روی کسی را که توانائی قیام برای گرفتن حق نباشد و از اینجهت در مقام انتقام و دادستانی بر نیاید حلیم لقب نکنند و بردبارش ندانند و گفتار خداوند لا ترجون در اینجا بمعنی لا تخافون (امید بمعنی بیم آمده) گوئی خداوند فرموده است مالکم لا تخافون الله حلما چرا از حلم خداوند نمیترسید در صورتیکه بتأخیر افکندن عذاب و عقاب شما همانا برای مهلتی است که شما را داده و مصلحت اتمام حجت ایجاب کرده و گرنه عذاب و عقاب او پشت سر شما و نیروی انتقام او همه جا با شماست در اشعار تازیان نیز لفظ رجاء و لغت امید بمعنی خوف و بیم آمده است بشرط اینکه در کلام حرف نفی موجود باشد چه کسی نگوید فلان یرجو افلانا بمعنی یخافه باشد بلکه گویند فلان لایر جو فلاناً یعنی لایخافه ابو ذؤب هذلی راست.

اذ السعته الدبر لم یرجسها و خالفها فی بیت نوب ع و امل

مقصود شاعر اینست که گزیدن زنبور را بچیـزی نمیگیرد و ترسی ندارد

دیگری گوید :

### لا تر تجی حین تلاقی الرایداً      خمسة لاقث معاً وواحداً

یعنی نمیترسد بعضی از دانشمندان ادب و محققان در زبان عرب گفته اند اینکه رجاء را کنایت از خوف آورده و از بیم بامید تعبیر و حکایت کرده اند نکته ایست بدین معنی که راجی و امیدوار کسی را گویند که یقین وصول بمطلوب نداشته باشد پس از این روی کسر آن مخافت و ترس است و بعضی دیگر از اهل تحقیق چنین گویند که وقار در اینجا بمعنی عظمت و کمال قدرت است چه اصل و قار عبارت است از داشتن پایه و مایه عظمت و بزرگواری که دو عامل قوی آن دانش و برد باری است که بایند و از ترس و نادانی ایمن بود و از اینجا است که عرب گوید قد و قرف فلان فی قلبی یعنی گفتار او در قلب من نقش بست و پایدار ماند یا اثری عمیق باقی گذاشت.

### و گفتار پاک پروردگار و الله انبتکم من الارض نباتاً

این آیت استعارت است چه حقیقت رویاندن وقتی است که زمینش برویاند و پس از کاشتن سراز زمین بدر آورد و چون آفریننده بیچون مخلوق و آفرینش خود را از تنگنای رحم بفضای وسیع و پهناور جهان آورده و از دوران کودکی بروزگار بزرگی رسانده و آنها را بصور گوناگون و هیأت مختلف در آورده و همه این امور در روی زمین انجام گرفته روا باشد که خداوند فرماید و الله انبتکم من الارض بعضی گفته اند ممکن است که مراد برویاندن از زمین آفرینش آدم علیه السلام باشد از گل و چون پایه و ریشه این آفرینش بود که خدایش از گل زمین آفرید نژاد او هم که از او بوجود آمدند و باصل خود باز گردند مخلوق از گل زمین خواهند بود از این رو نیکو بود که خداوند گوید و الله انبتکم من الارض شمارا از گل زمین بدر آورده و نباتاً در اینجا مصدر است و برخلاف اصلی که ماده او ایجاب میکرد آمده چه بقاعده اشتقاق باید انباتاً گفته آید که بظاهر مصدر انبتکم باشد برخی گفته اند که در اینجا فعلی حذف شده که این مصدر موجود مربوط باوست گوئی خداوند فرموده است و الله انبتکم من الارض فنبتم نباتاً و این حذف رواست چه در این سخن بحکم تضمن انبت دلالت بر نبت دارد.

و گفتار پاک پروردگار و الله جعل لکم الارض بساطاً لتسکونوا فیها سبلاً فیها جا این آیت استعارت و مراد از بساط در اینجا مکان با وسعت و میدان با فسحت

و همواری است بششیه بساط گسترده و نمط پهن شده که بمنظور نشستن بر آن درست و هموار بگسترانند نهفته نباشد و نگفته نماند اصمعی و بنو تمیم بساط را بفتح باء گفته اند شاعر گوید :

و دون ید الحجاج من ان ینائی      بساط لاییدی الناعجات عریض  
معنی قرار دادن زمین را بساط نظیر قرار دادن آن است فراش و مهاده این سه لفظ را بیک معنی باز گشت بود .

چه غم ز بی کلهی کاسمان کلاه من است  
زمین بساط و درو دشت بارگاه من است  
گدای عشقم و سلطان وقت خویشتم  
نیاز و مسکنیت و عجز و غم سپاه من است  
بسراه عشق نتابم سر از اطاعت دوست  
که عشق مملکت و دوست پادشاه من است  
زنند طعنه که اندر جهان پناهت نیست

بچان دوست همان نیستی پناه من است  
بمستی از ز لبت بوسه طلب کردم  
لب پیاله در این جرم عنبر خواه من است  
قلندرانه گنه میکنم ندارم باك  
از آنکه رحمت حق عاشق گناه من است  
برندی این هنرم بس که عیب کس نکنم  
کس از من نپذیرد خدا گواه من است  
مرا بحالت مستی نگر که تا بینی  
جهان و هر چه در او هست دستگاه من است  
دمی که مست زنم تکیه در برابر دوست

هزار راز نهانی بهر نگاه من است

و از سوره که در آن سخن از پیری گفته میشود      قآننی  
گفتار بآك پروردگار و انا ما الصالحون و منادون ذلك كنا طرائق قددا

این آیت استعارت و مراد بآن (خداداناست) اینست که ما بچندین نوع و دسته و جنس و گونه تقسیم می شویم طرائق جمع طریقه است و در اینجا مذهب و مسلک مقصود است قد و جمع قده و آن پاره و قطعه ایست که از درازی بریده باشند مانند فلذ و فلذ و قرب و قرب غالب در زبان عرب و لغت تازیان چنانست که جدا شده از درازا را بلفظ قد و آنچه از پهنای بریده باشند بلغت قط عبارت کنند گوئی خداوند گفتارهای گوناگون و افکار و اندیشه های متعدد و مختلف آنرا پیاره های که از پوست جدا کرده و بریده باشند تشبیه فرموده است .

و گفتار پاك پروردگار و اما القاسطون فکانوا الجهنم خطبا

این آیت استعارت است و مراد اینست که آتش دوزخ (پناه میبریم بخداوند) پیوسته بآن آفر و خسته است چنانکه آتش افروزان بوسیله هیزم آتش افروزی کنند و هر آتش سوزی را آتش گیره و مواد محترقه ضرور باشد .

و گفتار پاك پروردگار و انه لما قام عبد الله يدعوه كادوا يكونون عليه لبيدآ

این آیت استعارت است چه آنکه لبيد در اینجا بکنایت آورده شده و مقصود تشکیل جمعیت ها و دستجاتی است که در آغاز اسلام بمخالفت و معارضت پیغمبر قیام و اقدام کردند و بمبارزت او برخاستند یعنی آنچنان اجتماع کردند و به پشتیبانی یکدیگر بر شخص پیغمبر صلی اله علیه و آله حمله ور شدند که گوئی این گروه چون موهای انبوهی بودند که از پریشانی بنظم گرائیدند هلك و سپاه تشکیل دادند و هم آهنگی بر ضد پیغمبر آغاز نمودند مقرر آن لبيد و لبيد الاسد نیز از اینجا گفته میشود و آن موی گردن شیر باشد که بر شانه و دوش او ریزان است و این تعبیر و تشبیه بلاغت آموز و مبالغت آمیز تر عبارتی است که در مقام تشبیه اجتماعات و تشکیل احزاب و دستجات بگفتار آید .

برخی از دانشمندان را عقیده آنست که چون پیغمبر صلی اله علیه و آله و سلم از حنین باز گشتند نماز صبح را در وادی نخله بجا آوردند جماعتی از پریان بدیدار آن حضرت شتافتند و این قصه و خبر در تاریخ مشهور است که پس از آنکه قرآن را از آنحضرت شنیدند و تعجب نمودند از کثرت شوق و بسیاری شادمانی نزدیک بود که

بردوش آنحضرت درافتند و جامه و لباس پیغمبر پامال کنند.

از ابن عباس در این باره گفتاری روایت شده است که بعقیده نگارنده این گفتار بسیار عجیب و شگفت آور بلکه دور از باور است چه گوید اینسخن دنباله سخنان پریان است که در موقع بازگشت چون برای کسان خود حکایت کردند و گفتند ما عباداتی شگفت آور شنیدیم و اینسخن بدان میگفتند که چون پیغمبر صلی اله علیه و آله و سلم بامدادان بوای نخله رسیدند برای ادای فریضه صبح توقف فرموده و بنماز ایستادند پریان که ناظر این جریان بودند تعجب نمودند و شگفتیها کردند از رکوع و سجود و قیام و قعود مسلمانان و اطاعت کامل و پیروی آنان در حیرت فروماندند و چون بمحل خود باز گشتند و کسان خود را از آنچه دیده بودند باز گفتند و در داستان نماز آنحضرت چنین بیان نمودند که **وانه لما قام عبد الله يدعوه** چون آن بزرگوار بنماز ایستاد اصحاب و پیروانش که پیرامون او بودند آنچنان بدو عشق میورزیدند و ابراز علاقه میکردند و هر کدام باستماع سخنان او راغب میبودند و باو تقرب میجستند آنچنان که نزدیک بود از شدت تزام و بسیاری جمعیت و تراکم بر روی او درافتند و از سرو دوش او بالا روند.

و از سورة که در آن سخن از مزمل گفته میشود

گفتار خداوند است **اناسنلقی علیک قولا ثقیلا**

این آیت استعارات است چه آنکه قرآن مجید سخن و کلام است و آن از اعراض بود که سنگینی و سبکی در آن نباشد و ایندو صفت و یثوه اجسام است و مقصود در اینجا صفت کردن قرآن است بزرگی و عظمت و سنگینی و فضیلت چنانکه گویند فلان مردی سنگین و محکم است و فلانی مردی پروزن و بزرگ در صورتیکه مقصود صفت کردن اوست بفضیلت و کمال و قدر و جلال.

و گفتار پاک پروردگار ان **ناشئة اللیل** هی اشد و طاء و اقوم قیلا

و طاء بقصر نیز خوانده شده است.

این آیت استعارت و مراد از **ناشئة** شب در اینجا عمل و عبادتی است که بدان آغاز کند چون تهجد و تلاوت قرآن و معنی اشد و طاء بگفته برخی اشد و اطاعة باشد که آن

نیز مصدر است عرب گوید و اضاها مو اطاة و و طاء و مقصود این است در شب گوش دل را موافق و گفتار رفتار را مطابق آید چه شواغل و موانع در شب کمتر و موجبات و عوامل توجه و تنبه بیشتر و خود نبودن جمع حاضر جمعیت خاطر آرد و فراغت دل حاصل بود از این رو قرائت در شب بحقیقت رساتر و مصونیت نماز از خطر ریبا مسلم تر بیشک از هوی و غیر خدا دورتر و بصفا و تقوی نزدیک تر است .

و آنکس که گفته باشد و طاء در اینجا اسم است و مراد بساط خواب و بستر راحت است چون مهاده و امثال آن بدان نظر گفته که عمل شب مشکلت تر و کار در شب بخطر نزدیکتر باشد بعقیده اینان هر چیزی که در شب آغاز شود از خواندن قرآن و تهجد و بیداری یا ورود مسافر آن و یا حرکت آنسان در شب سنگین تر و انجام آن مشکل تر از روز است چه اصولا شب و حشت انگیز و رعب خیز است و کسیکه و طاء بقصر خوانده از نظر معنی نظیر گفتار اول است چه مقصود بیان همان معنی است که قیام در شب سخت تر خواهد بود تورا چنانکه کسی گوید هذا الا هر شدید الو طاعة علی چون خواهد سختی و اشکال و صعوبت انجام کاری را بگوید با اینکه جای انکار نیست که کار شب سنگین تر و عمل در آن بطور کلی مشکلت تر و مشقت و رنج آن زیاد تر و تحمل زحمت بیشتر است جای سخن نیست که نماز و قرائت و عرض نیاز و عبادت در طول شب بقبول اقرب و بهمان دلیل که گفتیم بموایب نزدیکتر است .

برك تحویل میکنند رمضان	بار تو دیع بر دل اخوان
ماه فرخنده روی بر پیچید	و علیک السلام یا رمضان
یار نا دیده سیر زود برفت	دیر نشست نازنین مهمان
الوداع ایزمان طاعت و خیر	مجلس ذکر و محفل قرآن
تا دگر روزه در جهان آید	بس بگردد بگونه گونه جهان
بلبلی زار زار می نالید	در فراق بهار فصل خزان
گفتم انده مبر که باز آید	فصل نوروز و لاله و ریحان
گفت ترسم بقا وفا نکند	ورنه هر سال گل دهد بستان
روزه بسیار وعید خواهد بود	تیر ماه و بهار و تابستان

تا که در منزل حیات بود	سال دیگر که در غریبستان
خاک چندان از آدمی بخورد	که شود خاک و آدمی یکسان
هر دم از روزگار ماجزویست	که گذر میکند چو برق یمان
کوه اگر جزو جزو بر گیرند	متلاشی شود بدور زمان

سعدی

### گفتار پاك پروردگار ان لك في النهار سبحا طويلا

این آیت استعارت و مراد بآن میدان وسیع داشتن و مجال جولان بودن است چنانکه میدانیم لغت سبح از سباحه که بمعنای شناوری است آمده و آن عبارتست از دست و پا زدن و با امواج آن دست بگریبان بودن و در اطراف آن گردیدن گوئی خداوند فرماید ان لك في النهار متصرفاً و متسعاً برای تو در روز فرصت بیشتری است برای آمدن و داد و ستد و انجام حوائج و قیام بلوازم زندگی و رفع احتیاجات و نیازهای ضروری .

و گفتار پاك پروردگار فكيف تتقون ان كفرتم يوماً يجعل الولدان شيباً این آیت استعارت و مقصود و مراد بآن اینست که کودک کان نوزاد هر گاه روا بود که بر اثر پیش آمدن ناگوار یکباره پیر شوند و زمین گیر از شدت وحشت و بزرگی رعب آن روز کودک کان خردسال پیران سالخورده میشوند و این چنانست که کسی گوید قد لقيت من هذا الامر ما يشيب منه النواصي در مقام شکایت سختی حال خود را حکایت کند و بطور کنایت گوید آنچه من دیدم و رنجی که در انجام اینکار کشیدم موی را سفید میسازد .

### و از سورة که در آن مدثر یاد میشود

### گفتار پاك پروردگار است و ثيا بك فطهر

این آیت استعارت است بر حسب بعضی از تأویلات یعنی در صورتیکه مقصود از جامه و لباس در اینجا بطور کنایت جان و روان و یا کارهای بسته و پیوسته بآن باشد شاعری گوید .

فدى لك من اخی ثقة از اری

(۱) الا ابلغ ابا حفص رسولا

حرف بسیار است اول اینکه قر بانه شوم

(۱) بس سخنها با تو دارم بنده جان شوم

گفته‌اند که مراد شاعری از این ازار جان و روان است گفتار فرزدق نیز در این معنی است.

وسددت فی ضیق المقام ازاری و سکتت جروتها و قلت لها صبری  
یعنی خود را محکم گرفتم و پایداری کردم و دل در بردباری در بستم ازار و  
ثیاب از نظر معنی نزدیک یکدیگرند و هم در شعر امرؤ القیس همین تفسیر کرده‌اند  
فسای ثیابی من ثیابك تنسل (۱)

یعنی جان من از جان تو است و دل من بدل تو بسته و پیوسته باشد و اینکه گویند  
فلان پاکدامن است یعنی دل و جان پاک دارد و جامه اش آلوده بگناه نیست گوئیا  
خداوند گوید و نفسك فطهر جان خود را پاکیزه دار یا افعالك فطهر  
ممکن است که جامه و لباس را در اینجا معنی دیگر گوئیم چنانکه خداوند جفت  
را لباس نامیده و فرموده هن لباس لكم و انتم لباس لهن چنانکه گفتیم لباس و ثیاب را  
يك معنی بود گوئیا خداوند بدین بیان دستور فرماید که زنان را پاک و طهارت بایسته و  
از آلودگی کفر آلودگی شایسته است زنانی را بهم‌سری برگزینید که از لوث کفر  
برکنارند و آلودگی اخلاقی ندارند چه دامن‌های آلوده و ناپاک نمیتوانند مادران  
فرزندان پاک و پرورشگاه کودکان بیگناه باشند.

و گفتار پاک پروردگار و الصبح اذا اسفر  
این آیت استعارت و مراد بآن روشنی بامدادان و نمایش صبحگاهان است پس  
از تیرگی و پوشیدگی و تابش آشکارا پس از تاریکی و پنهانی گوئی تشبیه فرموده  
بمردی که ناگهان نقاب از چهره برگیرد و روی نیکو و صورت زیبای خود نمایان سازد.

افسوس که عمری پی اغیار دیدیم	از یار بماندیم و بمقصد نرسیدیم
بس سعی نمودیم که بینیم رخ دوست	جانها بلب آمد رخ دلدار ندیدیم
رخسار تو در پرده نهان است و عیانست	بر هر چه نظر کردیم رخسار تو دیدیم
ای حجت حق پرده ز رخسار برافکن	کز هجر تو ما پیرهن صبر دیدیم
ای دست خدادست بر آور که زدشمن	بس ظلم دیدیم و بسی طعنه شنیدیم

(۱) اوله وان تك قد سائتك منی خلیقة



شمشیر کجاست کند قامت دین را      هم قامت ما را که ز هجر تو خمیدیم  
شاهها ز فقیران درت روی مگردان      بر در گهت افتاده بصد گونه امیدیم  
نوغانی

و از سوره که در آن سخن از قیامت گفته میشود

گفتار خداوند است بل الانسان علی نفسه بصيرة ولو القى معاذیره  
این آیت استعارت و مراد ( خدا داناست ) اینست که انسان برهان و دلیل بر  
خویشتن خواهد بود در روز قیامت و شاهد بر گناهان خود و آنچه از جریم و خطا  
مرتکب شده و عامل آن بود حامل گردد و ان القى معاذیره یعنی هر چند برای ارتکاب  
گناه خود لاف زند و عذر تراشد و گزاف گوئی کند با اینهمه بزهکاری خود را  
اعتراف و شاهد بر جان خود گردد و بآنچه عامل عقاب و موجب عذاب است تسلیم شود.  
کسانی گوید بل علی نفس الانسان بصيرة مقصود است و در آیه تقدیم و تأخیر  
بحکم قاعده ادب رفته باشد یعنی دیدبانی از ملائکه و نگهبانی از فرشتگان بر او گماشته  
که پیوسته کارهای او را زیر نظر داشته است .

ابوعبیده گفته است این هاء که در بصیره دیده میشود تاء تانیث نیست چه  
آنکه موصوف به بینش مذکر است بلکه تاء مبالغت باشد چنانکه در علامه و نسا به  
و ر ا و یة و طاغیة آمده و مقصود مبالغت در همان معنی است و اما نکته مبالغه در بینش  
فرشتگان و گماشتگان بر اعمال آدمیان آنست که اینان گذشته از آنکه ظواهر اعمال  
آدمیان را می بینند از سر ایر آگاه و ضمائر آنها نیز میدانند چه آنکه خداوند چنین  
دستور خطیر بآنان داده موجبات معرفت و تدبیر و عوامل این دانش و بینش را نیز در اختیار  
آنها گذاشته از اینرو از هر دیدبان اهل تحقیق و نگهبان دقیق نیرومندتر بود .

برخی در آیه تأویل دیگری کرده و سخن را از مورد بحث استعاره بدر برده اند باین معنی  
که گفته اند لغت معاذیر در اینجا بمعنی ستور و پرده ها است چه اهالی یمن پرده را معذار  
گویند گوئیا مقصود اینست که بگویند آدمی دیدبان خویشتن است و بر از پنهان و سر  
پنهان خود داناست هر چند پرده های او یزد و ارتکاب گناه در پرده کند و از نگاه مردم و  
دانستن آنها با بستن در بها و یا با گشودن در مکر و فن و فریب و یوریب بتواند پنهان خویش

کتمان نماید و پوشیده دارد ولی حقیقت کار بر خود آدمی پنهان نباشد که هر کس خویش را بهتر شناسد .

و گفتار پاك پروردگار والتفت الساق بالساق الى ربك يؤمنذامساق

بر حسب گفتار بیشمار از دانشمندان این آیت استعارت است و مراد بآن ( خدا داناست ) بیان صفت دوشدت و سختی و مجنت است که در آن حالت برای آدمی حاصل شود نخست مفارقت دنیا و جدائی آن و دیگر دیدار موجبات آخرت و وسائل آن در سابق بطرز تعبیر عرب و عبارت تازیان اشارت کردیم که در مواقع شدت و پیش آمد های ناگوار عبارت کشف ساق و قیام از ساق بکار میبرد و دیگر تکرار سخن نکنیم ممکن است بگوئیم ساق در اینجا جمع ساقه است چنانکه در حاجه و حاج و غایه و غای گفته اند و ساقه کسانی را گویند که در دنبال کاروان باشند و مسافران را بر قن و بازماندن تحریک کنند نهایت این را نندگان ملائکه و فرشتگان اند که کاروان آخرت را میرانند کثرت جمعیت از طرفی و سرعت حرکت از طرف دیگر سبب و عامل شود شود که کاروانیان درهم پیچیده و بر روی هم ریخته باشند و مؤید این معنی است گفتار خداوند الی ربك يؤمنذامساق و در عین حال گفتار نخستین بصواب نزدیکتر است.

و از سوره که در آن هل اتی علی الانسان یاد میشود

گفتار خداوند است و یخافون یوماً کان شره مستطیراً

این آیت استعارت است چه آنکه استطار بحقیقت از صفت پرندگان و صاحبان بال و پراست عرب گوید طار الطایر و استطرته انا مرغ پرید و منش بیرو از آوردن و سپس بطور مجاز این لغت را در جاهای دیگری نیز بکار برده اند و گفته اند استطار لهیب النار هر گاه آتش شعله گیرد و انتشار پذیرد و بالا رود گوئی خداوند فرموده باشد اینان ترسانند از آن روز که شرور و آفات آن فاشی و بر ملا و آشکار است .

و گفتار پاك پروردگار انا نخاف من ربنا یوماً عبوساً قمطریراً

این آیت استعارت است چه آنکه عبوس صفت آدمی است که چهره درهم کشیده و قیافه گرفته و روی دژم ساخته باشد و خداوند روز قیامت را نظر بدلائل عذاب و نشانه های کیفر و عقاب تشبیه بمردی عبوس نموده که از چهره تلخ و چشم پر از خشم

اودانند که اراده کيفر و آزار کسی دارد و تصميم بر انجام کاری خطرناک و مهيب گرفته است چنانکه ميدانيم اصل لغت عبوس گرفتن و درهم کشیدن صورت و روست که دليل خشم و بدی خوشت و ضد آن استبشار و باز بودن صورت است که نماينده خوشخوئی و خشنودی است چنانچه عرب روز نيسکوئی که بر آنها گذرد طلق نامند در مقابل روزی که بر آنان سخت آيد و بدشواری گذرد عبوس ناميده اند و هم تازیان گویند يوم قمطر يرو قماطر هر گاه زبان دیده باشند و آن روز ناخوش بر آنها گذرد و آزار آن بدرازا کشد و طولانی شود .

گفتار پاك پروردگار ودانية عليهم ظلالها و ذلت قظوفها تذليلها  
این آیت استعارت و مراد بتذليل قظوف که مفرد آن قطف و بمعنی خشه انگور است این باشد که چیدن آنها بمرنج و زحمت و سهل و آسان در اختیار چینندگان و بهره برداران است و در دسترس آنان بی آنکه تحمل کوچکترین رنجی کنند و زحمت انتقال مکانی کشند شاخه ها و خوشه ها مورد استفاده آنها قرار گیرند چون مرکب رامی که به آرامی بصاحب خود سواری دهد و رهواری کند و لغت تذليل در اینجا از ذل بکسر ذال بود بمعنی ضد صعوبت و اشکال و ذل بضم ذال خواری و ضد عزت و بزرگواری است .

و گفتار پاك پروردگار ان هولاء یحبون العاجلة و یذرون ورائهم یوماً ثقیلاً  
این آیت استعارت و سخن در نظیر آن گذشت و مراد از روز سنگین در اینجا سنگینی از نظر رنج و زحمت و مشقت و محنت است نه از نظر اعتماد و تکیه دادن و پشتی برای خود ساختن چه آنکه گاه سنگین را صفت سخن قرار دهند با آنکه عرضی بیش نیست و گویند قد ثقل علی خطاب فلان و ما اثقل کلام فلان سخن فلانی بر من گران آمد یا فلان همی سخن بسنگینی گوید :

و از سورة که در آن سخن از مرسلات گفته میشود

گفتار پاك پروردگار فاذا النجوم طمست

این آیت استعارت و مراد از طمس نجوم برطرف کردن (خدا داناست) و بودن آثار نجوم و زدودن انوار ستارگان و نابود ساختن آنهاست از جهات طبیعی - که هر

کدام را سمتی و جهتی می بود که بد آنها استدلال میشد و راه نمای مسافر ان میبود ندوهم اکنون چون کتاب کهنه و محوشده ایستکه خواندن و تمیز سطور آن مشکل و تشخیص حروف آن غیر ممکن و طمس در نوشتجات حقیقت و در غیر آن باستعارت آورده می شود.

و از سورة که در آن عم يتساءلون یاد میشود

گفتار خداوند است **الم نجعل الارض مهاداً والجبال اوتاداً**

این هر دو آیت استعارتند سخن در معنی نخستین گفته ایم و اما مقصود از میخ بودن کوهها آنستکه نگهداری و قوام زمین و پایداری و اعتدال آن بوسیله کوهها است چنانکه چادر و خیمه بوسیله عمود و میخها برقرار باشند.

و از سورة که در آن از نازعات سخن گفته میشود

گفتار پاک پروردگار است **فانما هي زجرة واحدة فاذا هم بالساهرة**

این آیت استعارت است چه آنکه مراد بساهرة در اینجا بطوریکه مفسران گفته اند (خداداناست) زمین است و این نامگذاری از آنگونه است که در عیشه راضیه گفته ایم گوئی ساهرة بمعنی ذات السهر بود که بصیغه نسبت آمده است و آن زمین هو لئانك باشد که مقیم آنرا خواب نباشد و از آفات آن بیمناك و برخی گفته اند ساهره نامیدن زمین باعتبار رویاندن گیاه و کشت و زرع است که شب هم چون روز بانجام و وظیفه مشغول و در سورة که در آن عبس و تولی یاد شده چیزی از مقصود ما یافت نشود.

و از سورة که در آن سخن از تکویر شمس گفته می شود

گفتار خداوند است **واذا الموقدة سبات بای ذنب قتلت**

این آیت استعارت و مراد (خداداناست) پرسش از موقدة بمنظور شنیدن پاسخ از خود آن نیست بلکه از قاتل و کشنده این پرسش بعمل آید و خود نکوهش و توبیخ و سرزنش قاتل مقصود است زیرا بیگناهی را کشته و کسی را از نعمت زندگی محروم ساخته که توانائی دفاع بلکه قدرت سخن گفتن نداشته و بعضی گویند معنی این پرسش خونخواهی کردن و انتقام گرفتن است چنانکه کسی گوید **سئلت فلا ناحق علی** یعنی مطالبه کردم و حق خود خواستم و اینکه زنده بگور ان موقدة نامگذاری شده از آن نظر بوده که توده های سنگین خاک را بر آنها میریختند عرب گوید **ادنی هذا لامر ای اثقلنی**

یعنی اینکار مرا خسته کرد و بر من سنگین آمد و از اینگونه است گفتار خداوند و لایووده  
حفظهما و هو العلی العظیم بر خداوند سنگین نباشد و این نگهبانی و نگهداری او را  
خسته و فرسوده نسازد چنانکه بکتن از ما را ایندو کار خستگی آید و سنگین نماید.  
و گفتار پاك پروردگار فلا قسم بالخنس الجوار الكنس

این هردو آیت استعارت و هردو در صفت استارگان است اما خنس نجومی  
هستند که روز از نظر ناپدید باشند و شب از پرده بدر آیند و چراغ روشن باشند چه  
خنس جمع خانس و آن موجودی را گویند که گاه جلوه کند و گاهی شود و گاهی  
مخفی گردد و پنهان ماند و اما کنس جمع کانسی و آن نیز کسی را گویند که متواری  
شود و در جستجوی خلوت بر آید بتشابه حیوانات وحشی و ددان که بکناس و کنام و  
پناهگاه خود شوند و آنمکانی بود که از انبوه درختان جنگل تشکیل دهد و جمع آن  
کنس باشد که پروردگار این ظهور و خفا و تجلی و اختفارا در بروج خود بمتواری  
شدن و پنهان گشتن و وحوش و ددان در جنگل تشبیه فرموده باشد.

و گفتار خداوند و الصبح اذا تنفس

این استعاره از استعارات شکفت آ و راست چه تنفس در اینجا عبارتست از بیرون  
آمدن روشنی صبح از پرده تاریکی شب که گوئی چون غصه دار اندوهگین آهی  
کشیده یا غمزه که بطلب و جستجوی غمزدائی برخاسته عرب در اینمعنی گوید  
قد نفس عن فلان الخناق دلش باز و غصه جانگداز او پایان یافت و هم ممکن است گفته  
شود اذا تنفس بمعنی شکافتن و شکستن باشد تنفس الانساء (۱) هر گاه بشکند و تنفس  
النفوس در صورتیکه شکافته باشد و بر حسب این تأویل لفظ از باب استعاره بیرون  
میروند و در کتاب بزرگ خود سخن در این باره بتفصیل درموقع خود باقتضاء مقام  
گفته ایم و در سوره که در آن اذا السماء انقطرت یسأ میشود چیزی از موضوع  
استعاره نباشد.

و از سوره که در آن سخن از کم فروشان گفته میشود و دیگر سوره های قرآن  
گفتار پاك پروردگار کلا انهم عن ربهم یومئذ لم حجوبون

این استعارت بطور مجاز آمده چه آنکه لغت حجاب و پرده وقتی بحقیقت اطلاق می شود که قابل ظهور و نهان و عیان و پنهان هر دو باشد و این از صفات اجسام و مربوط بعالم ترکیب و حدوث است و مقصود از سخن حجاب در اینجا حرمان اینان است از ثواب خداوند و راندن ایشان از بهشت جاودان اصل لغت حجب بمعنی منع است چنانکه در کتاب فرایض (ارث) گوئیم برادران حاجب مانند یعنی از ثلث بسدس میبرند و مقصود آنست که از یک سوم مانع می شوند و به یک ششم باز میگردانند و هم از این گونه است گفتار تازیان حجب فلان عن باب الامیر فلانی را از دربار راندند یا از ورود او مانع شدند و ممکن است در این باره معنی دیگر بگوئیم و مراد چنین باشد که اینان را در بساط قرب راه نیست و از مقربان در گاه نباشند چه قرب بخداوند جز نتیجه اعمال نیک و بهره برداری از نیکوکاری نباشد از این معنی خداوند تعبیر بحجاب فرموده چه دوران که رانندگان در گاه اند از دربار و استان مهجور باشند.

بچشم من همه آفاق پر کاهی نیست

سرم خوشست بحمدالله ار کلاهی نیست

فضای ملک خداوند جایگاه من است

مرا از آن چه که در شهر جایگاهی نیست

حصار عقل مسخر کنم بهمت عشق

که زلف و خال نکویان کم از سپاهی نیست

نصیحتی کنمت هرگز از بلا مگریز

که از بلا بجهان امن تر پناهی نیست

بگرد صحبت هر دل بگرد و نکته مگیر

محقق است که بی خاصیت گیاهی نیست

باختیار نخواهد کسی که زشت شود

چونیک در نگری زشت را گناهی نیست

میان ما و تو ره ای رفیق بسیار است

میان عاشق و معشوق هیچ راهی نیست

قآنی

و گفتار خداوند و اذا الارض مدت و الوقت ما فيها و تختات

این آیت استعارت و مراد برانگیختن مردگان است و باز پس دادن استخوانهای گورستان گوئی که زمین باربری بود که بار خود میفکند یا بارداری که وضع حمل کند خواهی اینان را چون جنین بدان که روز تولدشان فرا رسیده باشد یا بار گرانی که بدور افکنده شود.

و گفتار پاك پروردگار و الیل و ماوسق

این آیت استعارت و معنی وسق در اینجا ضمیمه کردن و پیوست دادن است گوئی که شب هنگام حیوانات اهلی را با سایشگاه خود و ددان و حشی را با رامگاه خود پرندگان را با شیان خود میراند و پیوست جای گرداند گوئی آنچه دام و دند که در روز متفرق و پراکنده بودند شب هنگام باز گردند و فرا جایگاه خود شوند و ساق نیز از اینجا گرفته شده چه آن ظروف و جای طعام و خوردنی است و امثال و مانندهای آن عرب گوید طعام موسوق یعنی خوردنیها که در ظروف خود جمع و آماده شده باشد و برخی گویند وسق بمعنی طرد و منع باشد و الوسیقه الطریقه نظر باینکه شب همه حیوانات را طرد میکند و با رامگاه و لانه و آشیانه میراند از آدمیان دور میسازد.

و گفتار پاك پروردگار لثركمین طبقاً عن طبق

این آیت استعارتست بر حسب بعضی از تأویلات و مقصود اینست که حالات سخت و احوال ناگوار و تلخی در پیش دارند از هر عالم و حالتی بنظیر و مانند آن انتقال یا باید از حال مرك و سختی آن بمحشر و دشواری و وحشت آن گرفتار شوید و بعضی گویند مقصود بیان تکرار تاریخ است یعنی شما بروش پیشینیان عمل خواهید کرد و مردمی نظیر آنان خواهید بود برخی گفته اند مراد بیان تغییرات اخلاقی و تحولات اجتماعی است در پایان گوئیم که عرب دواهی را بنات طبق نام نهاده و گاهی هم داهیه را ام طبق گفته اند شاعر گوید:

قد طرقت بکرها ام طبق فتنبحوها خبر آضخم العنق

موت الامام فلقه من الاتفاق

فلق نیز از اسماء دواهی و پیش آمدهای جانگیزی بوده و مفرد آن فلقه و فلیقه آمده است

و گفتار پاك پروردگار و الله اعلم بما يوعون

این آیت استعارت و مراد به آن اسراری است که در دل نهفته دارد و از هائی که بزبان نیاورده باشند عرب گوید او عیت هذا الامر فی قلبی او را بدل سپردم چنانکه زاد و توشه را در ظرف نگهدارند و متاعی که در صندوقی گذارند چه دلها ظروفی را مانند که حق و باطل و دانش و نادانی خوبی و بدی در آن نهفته است.

و گفتار پاك پروردگار و السماء و الطارق و ما ادريك ما الطارق

این آیت استعارت است چه آنکه طارق در اینجا کنایت از ستاره باشد و حقیقت آن انسان است که بشب فرود آید و از آنجا که ستاره شب هنگام جلوه گر شود نیکو بود که طارق نامیده شود و اصل طرق بمعنی کو بیدن است و مطرقه نیز از اینجا گرفته شده گویند اینکه آینده در شبانگاه و مسافر که شب هنگام از سفر باز آید طارق نامیده اند بدانجهت است که نیازمند بکو بیدن در باشد و یا بدیگرو سائل اطلاع دادن و اخبار از آمدن خود کردن.

و گفتار پاك پروردگار خلق من ماء دافق یخرج من بین الصلب و الثرائب

این آیت استعارت است چه این آب مدفوق باشد بحقیقت و دافق نبود ولی از آنجا که روش زبان تازیان چنین است مانند آنکه سر کاتم و لیل نائم گویند و گر نه همه دانند که سرور از مکتوم و پوشیده است و مردم در شب بخواب روند و نظایر این آیه هم در سابق بسیار داشتیم ولی بعقیده نگارنده در اینجا وجه دیگری باید گفت چنان بنظر میرسد که چون این آب عامل حصول آدمی دانا و عاقلی توانا است و سرانجام مردی کامل از آن حاصل شود نیکوتر آنکه از آغاز بمنظور تقویت امرو نیروی معنوی او بصیغه فاعل تعبیر شود نه بصفت مفعول تا از دیگر آیهها و اجسام سیال که بهدر میرود و مورد استفاده نمیشود تمیز پیدا کند و این بیان برای صاحبان تأمل واضح است.

و گفتار پاك پروردگار و السماء ذات الارجع و الارض ذات الصدع

این آیت استعارت است و مراد بیان صفت آسمان است بباز گشتن آن و فرو ریختن باران و رویانیدن گیاهان و پیوسته بخشش خیرات و ریزش برکات برخی از یاران گویند اصل رجع لغتاً بمعنی آب و باران است و شعر متنخل هدلی را بشاهد آورده و انشاد



کرده اند که در صفت شمشیر گفته و انشاء کرده است

اینض کالر جمع رسوب اذا  
ما اناخ فی محنتل یختلی  
و مقصود از زمین دارای شکاف اینست که زمین می شکافد و نبات نبات از آن  
سر بر آرند و گیاه از آن بدر آید .

صاحب کتاب العین نیز بگفتار دیگری از عرب استشهاد کرده که میگوید .

و جاءت سلمتم (۱) لار جمع فیها  
ولا صدع فینجر الرعاء  
رجع بمعنی باران و مراد از صدع گیاه و سلمتم بمعنی سال قحط و خشکسالی است  
و گفتار پاک پروردگار و جوہ یؤمنند خاشعة عاملة ناصبه

این آیت استعارت و مراد بوجوه در اینجا صاحبان روهستند و مانند آنست که  
دیگر گفتار خداوند در سورة قیامت و جوہ یؤمنند ناضرة الی ربها ناظره و دلیل گفتار  
ما اینست که خداوند نسبت نظر بوجوه و صور داده با آنکه نگاه مربوط بصاحبان  
وجوه است چه خداوند سپس فرماید و جوہ یؤمنند باسره تظن ان یفعل بها فافرة  
چنانکه در اینجا نیز گوید و جوہ یؤمنند ناعمة لسعیهاراضیه و بیشک رضایت و خشنودی  
صفت صاحبان وجوه باشند و اکنون گفتار و سخن بر وفق دلخواه آشکار و روشن گشت .  
و گفتار خداوند فی جنة عالیہ لا تسمع فیها لاغیة

این آیت استعارت و نظایر آن بسیار بود و سخن در این باره گفتیم مقصود اینست که  
در بهشت سخن بیهوده شنیده نمیشود و چون گوینده آن یا وده سرا و بیهوده گو نامیده  
میشود از نظر مبالغت بمنظور بیان صفت لغو خود آن کلمه را لاغیه نامید و بعضی گویند  
مقصود اینست که در بهشت سو گند دروغ و سخن زشت شنیده نمیشود چه کسی که به دروغ  
سو گند یاد کند در بهشت سعادت نباشد زیرا در آنجا یا وده گوئی و بیهوده سرائی و  
دشنام و دروغ وجود ندارد .

و گفتار پاک پروردگار و اللیل اذا یسری

این آیت استعارت و مقصود از سیرو گردش شب گردش فلک و دوران استارگان  
است که آنقدر بسیر خود ادامه دهند تا بمنزل نهائی خود رسند و گردش خود کامل  
کنند تا شب بی پایان رسد و جای خود را باز گذارد .

## و گفتار پاك پروردگار و فرعون ذی الاوتاد

این آیت استعارت و مراد معرفتی فرعون است که صاحب ملک و قدرت و شوکت بود فرمان مطاع و فرمانبرداران مطیع موجبات و عوامل و اسباب و وسائل و ابزار کار که بنیان سلطنت و نفوذ حکومت خود را بر نفوس تحمیل کند آماده داشت چنانکه خیمه و چادر و خانهای صحرائی بمیخها و دیگر ابزار نصب می شود و پایدار میگردد نظیر و مانند این بیان نیز داشتیم و پیش گذشت .

آشنیدستی که روزی زیر کی بسا ابلهی

گفت این والی شهر ما گدائی بی حیاست

گفت چون باشد گدا آن کز کلاهش تکه

صد چو ما را روزها بل سالها برك و نواست

گفت ای مسکین غلط اینک از اینجا کرده

کاینهمه بر گونوادانی که آنها از کجاست

درو مروارید طوقش اشک طفلان، من است

لعل و یاقوت ستامش خون ایتم شما است

آنکه تا آب سبو پیوسته از ما خواسته است

گر بجوئی تا بغز استخوانش مال ماست

خواستن کدیه است خواهی عسردان خواهی خراج

زانکه کرده نام باشد یک حقیقت را رواست

چون گدائی چیز دیگر نیست جز خواهندگی

هر که خواهد گر سلیمانست و گر قارون گداست

## و گفتار پاك پروردگار فصیح علیه ربك سوء عذاب

این آیت از استعارات آشکار است و مراد عذاب دردناک و عقاب و شکنجه خطرناک باشد چه تازیانه در عرف، عرب عامل آزار و مجازات و کیفر را ابزار و اغلب بمنظور عذاب و عقاب ورنج و شکنج بکار میرود و برخی گفته اند ممکن است مقصود سخت ترین عقاب و مشکلیترین انواع آن باشد که گوشت و خون را با هم بینامیزد و آنرا

بجریان اندازد و سوط بر حسب این قسم گفتار مصدر خواهد بود نه اسم .

### و گفتار پاك پروردگار يقول اهلك ما لا لبدا

این آیت استعارت و مانند نیز داشت و گذشت و مقصود از لبدا در اینجا ثروت و مال بسیار است که روی هم گذاشته و انباشته باشند چنانکه از تارهای موی بافته و تابیده تشکیل گیسو داده و یا پنبه بسیار که برای رشتن آماده کرده باشند و ممکن است این کلمه از رجل لبدا آمده باشد چه آن بمردی گویند که پیوسته در خانه نشسته باشد و از این رو نسر لقمن را نیز لبدا نامیده اند چه عمری طولانی دارد و روزگاری دراز میگذراند و بر حسب این معنی گوئی این مالدار تباهاکار گوید من مال در روزگاری دراز اندو ختم و زمانی طولانی با او زندگانی کردم و اکنون آن را تباها کرده و از دست بدادم .

### و گفتار پاك پروردگار و هدیناه النجدین فلا اقتحم العقبه

این آیت استعارت است و مراد بنجدین دوراه خیر و شر و نفع و ضرر است که یکی بر هبری میرساند و آن دیگری رهبری میکند و بگمراهی میرسد و نجد را بر حسب لغت بر زمین بلند اطلاق کنند و اینکه خداوند این هر دو را بیک نام خوانده و بنجدین فرموده بدانجهت است که بطور واضح این دو راه را بیان و باعلام و نشانه ها درست نشان داده تا براه خیر و سعادت بروند و از راه ضرر و خسارت پرهیزند گوئی خداوند از فرط بیان و ذکر علامت و نشان هر دو را بلند نموده و بر مکان مرتفع قرار داده تا همه به بینند و بخوبی تمیز سود و زیان دهند و گفتار پاك پروردگار فلا اقتحم العقبه استعاره دیگری است بطوریکه میدانیم عقبه را خداوند تفسیر فرموده و توضیح داده و گفته است فك رقبة او اطعم فی يوم ذی مسغبة الا ینه نگفته نگذاریم که بعضی چنین خوانده اند فك رقبة او اطعم فی يوم ذی مسغبة اکنون گوئیم که خداوند این کار را (سیر کردن گرسنه) که انسانی انجام دهد تشبیه فرموده بکسی که بالای کوهی رود یا از تنگه عبور کند بدانجهت که چنین کسی از خطری برکنار مانده و نجات یافته چنانکه صعود کنندگان بقله کوه رسند یا کوه نوردان از تنگه ها بگذرند و از خطر بربهند ارزش تشبیه این کار در اینجا بکوه نوردی وقتی دانسته میشود که فراموش نکنیم هم اکنون

سخن از راه پیمائی و صحرانوردی گفتیم و سردوراه خیر و شر رسیده بودیم و این هر دورا آشکار و روشن دیده و پیمودیم و بزرگترین خطر و فشار برای مسافران صحرانوردی راه پیمایان بیابان نورد کوه پیمائی و از تنگه ها و عقبات آن گذشتن است .

### و گفتار خداوند والضحی واللیل اذا سجدی

این آیت استعارت و سجی بمعنی سکونت و آرامش است باینکه شب آرام نمیگیرد بلکه آرامش مردم راست که از آمد و شد و داد و ستد بازایستند اکنون پروردگار نسبت آرام گشتن بشب داده زیرا که این سکونت در آن انجام یافته و سخن در نظایر آن پیش گفتیم .

گفتار پاک پروردگار الم نشرک صدرک و وضعنا عنک وزرک الذی انقض ظهرك این گفتار استعاره مجازی است چه آنکه بر حضرت ختمی مرتبت صلی اله و علیه و آله روا نباشد کار او از شدت گناه و کثرت بزهکاری بآنجا رسد که نیاز به چنین تعبیر افتد و پشت او بشکند چه انقراض صدای استخوانها و ستون فقرات است که بر اثر زیادی بار و سنگینی فشار آن باشند و این گفتار بطور کنایت است که حکایت از گناهان کبیره و بزهکاری بسیار زشت و حرکات ناشایست میکند و این معنی بهیچ رو بر پیغمبران علیم السلام روا نیست چه در این باره پاره از دانشمندان عقیده مندند که بر انبیاء گناه نارواست (بطور کلی) بزرک یا کوچک و بحسب گفته بعضی صغیره را تجویز کرده و کبیره را جایز ندانسته اند زیرا خداوند آنرا از پلیدیهای گناه پاکیزه نگاه داشته چه آنکه خداوند آگاه آنرا امین و حی خود قرار داده تا زبان گویای او باشند برای بیان فرمان و دستور اجرای او امر و نواهی دهند و رساندن پیام بانجام رسانند و در عهده شناسند و ما بطور تفصیل در کتاب بزرک خود در این بساره سخن گفته و فصل ویژه باین موضوع اختصاص داده ایم و در اینجامیگویم که مراد از برداشتن سنگینی چنان نیست که مخالفان ما گمان برده اند باین معنی که گفته اند کنایت از گناه است بلکه همانا مقصود اینست که مواقف خطرناک و مواقع حساس و مشکلات فراوانی که در راه انجام وظیفه و تبلیغ پیغامبری و رسالت مشاهدت میکرد و آنچه زحمت و آزار که در کوچه بازار از قوم و ملت خود میدید و سخنان زشت که میشنید

بار رنج اینهمه ناروائیها سینه اورا تنك و پشت اورا سنگین کرده بود اینك خداوندش مژده میدهد که همه این سختیها و مشکلات راز ائیل و نقشه دشمنان تور ابطال و آنان همه را ذلیل و زبون ساخته یا آنكه بخت و خون نشانندیم و این بار سنگین را از تو برگرفتیم و ذکر جمیل و نام نيك تور ادر عالم بلند و صوت صیت و آوازه شهرت و عظمت ترا با اندازه رسانندیم که کسی تور اهرم پایه نباشد و تور آن مایه دادیم که دیگر تهمسنگ نگردد و کس را توان مقابلهت نماید و تاب مقاومت نیارد تا تور ایمنی پس از نگرانی و اطمینان بعد از پریشانی حاصل آمد.

پایان کتاب مطابق نسخه موجوده سورة مبارکه که انشراح است هر چند بعضی دوستان درخواست کرده و چنین نظر میدادند که آنچه از این کتاب نایاب و یادستخوش سقوط است تتمیم فایده را بقلم خویش بنگارم و بترجمه بیفزایم و استعارات قرآن شریف بسبك و روش شریف رضی بیابان رسانم و همچنان ناتمام نگذارم انجام این تقاضی خارج از وظیفه ترجمانی و قابل قبول نبود من بنده بر عهده گرفته ام مترجم افکار و ممین گفتار سید بزرگوار باشم خوشوقت و خوشبختم اگر انجام وظیفه داده باشم و بیشتر خوشوقت خواهم بود هر گاه دانشمندان خیر خواه و دانش پژوهان آگاه بنظر انتقاد بشگرند و خرده گیری کنند و عفو و اغماض جایز نشمرند و روا ندانند باشد که این بنده را شرمندة احسان خویش کرده باشند و بحکم انسانیت برای همیشه سپاسگزار باشم.

طهران ظهر سه شنبه پانزدهم شعبان ۱۳۷۰ - ۳۰۲۲۳۱

سید محمد باقر سبزواری

## غلطنامه

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۴	۲۱	نمونه برای	برای نمونه
۱۵	۱۳	صفار	صفا
۱۵	۲۴	ازد	اذ
۲۰	۲۶	اذ	اذا
۲۳	۵	بیان مترجم و پاورقی است	
۲۴	۷	فریننده	فریننده
۲۷	۲۴	بدر از	بدر از
۳۱	۲۱	واستبقوا	فاستبقوا
۳۴	۱۱	باشهاده	بالشهادة
۳۵	۲۴	فایده	فایده
۳۶	۱۷	کنی	کن
۳۸	۲۴	قماش	قبیل
۳۹	۲۱	آنها	آنهاست
۴۰	۱۵	تو چون خود کنی اختر خویش را بد مدار از فلک چشم نیک اختری را	افتاده است
۴۱	۱۱	وور	واز
۴۳	۷	کمتر	زاید است
۴۸	۲	خوانف	خوالف
۴۸	۱۵	و میگفت	و نیز میگفت
۴۹	۲۷	آنرا	آنان را
۵۹	۴	انجام	انسیجام
۶۰	۱۹	کند	کنندش

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۸۲	۲۶	انزجار	انضجار
۹۱	۱۸	کلمه شعر است	زیاد است
۹۴	۸	مجنوف	مجنوف
۱۰۲	۱۹	رنج	رنج
۱۱۹	۲۷	الخاض	المخاض
۱۲۴	۹	نازنین	نازبین
۱۳۱	۲۲	تأدیب	تاویب
۱۳۹	۱۴	ییمه‌ها	ییمه‌ها
۱۴۲	۲۵	ست و پادست	دست و پاست
۱۴۳	۱۷	تمسه	تمسه
۱۵۷	۲۲	مضممر	مزمز
۱۵۸	۱۸	و گفتار خداوند بنقل از پادشاه (ملکه)	سبا ما گنت قاطعة امر آ حتی تشهدون
۱۷۲	۵	باشد مکرر	زاید
۱۷۷	۱۵	زیادی است و غیر مربوط بسابق و لاحق	سبکبار
۱۷۷	۱۸	سبکبار	سبکسار
۱۸۷	۶	برای درد	بر آی ورو
۱۹۶	۲۳	نه بینند	نبینند
۲۰۱	۲۴	عبارت تست	عبارت
۲۰۷	۱۸	امصنف	المصنف
۲۱۰	۲۲	توسن جان را	توسن تن جان را
۲۳۴	۱۹	آن است	آن
۲۴۰	۴	بهتر	زیاد است
۲۴۳	۱۰	عذا	غدا
۲۴۸	۶	بوای	بوادی
۲۵۳	۳	امساق	المساق

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۲۵۵	۱۸	سبب	سبب
۲۵۵	۲۵	ادنی	آونی
۲۵۶	۷	گاهی شود	ظاهر شود
۲۶۳	۱۵	علیم	علیم

اگر بصفای ذهن خوانندگان کتاب امیدوار نبودم غلطنامه دامنہ دار میبود  
 غیر تسلیم و رضا کو چاره در مقدمه کتاب ص ۴ سطر ۲۱ اینجانب نوشته ام حق سخن  
 را در سابق و لاحق ادا کرده است برای نمونه از هر کدام بیستی چند آورده شد و خود  
 حدیث مفصل بخوان از این مجمل



## انتشارات دانشگاه تهران

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>تألیف دکتر عزت الله خیبری<br/>« محمود حسابی<br/>ترجمه « برزو سپهری<br/>تألیف « نعمت الله کیهانی<br/>بتصحیح سعید نفیسی<br/>تألیف دکتر محمود سیاسی<br/>« سرهنگ شمس<br/>« ذبیح الله صفا<br/>« محمد معین<br/>« مهندس حسن شمس<br/>« حسین گل گلاب<br/>بتصحیح مدرس وضوی<br/>تألیف دکتر حسن ستوده تهرانی<br/>« علی اکبر یرمن<br/>فراهم آرده دکتر مهدی بیانی<br/>تألیف دکتر قاسم زاده<br/>« زین العابدین ذوالمجدین<br/>—<br/>—<br/>« مهندس حبیب الله ثابتی<br/>—<br/>—<br/>تألیف دکتر هشترودی<br/>« مهدی برکشلی<br/>ترجمه بزرگ علوی<br/>تألیف دکتر عزت الله خیبری<br/>« دکتر علیمقی وحدتی</p> | <p>— وراثت (۱)<br/>— A Strain Theory of Matter<br/>— آراء فلاسفه درباره عادت<br/>— کالبدشناسی هنری<br/>— تاریخ بیهقی (۴)<br/>— بیماریهای دندان<br/>— بهداشت و بازرسی خوراکیها<br/>— حماسه سرائی در ایران<br/>— مز دیسنا و تأثیر آن در ادبیات پارسی<br/>— نقشه برداری (۴)<br/>— گیاه شناسی<br/>— اساس الاقتباس خواجه نصیر طوسی<br/>— تاریخ دیپلوماسی عمومی (۱)<br/>— روش تجزیه<br/>— تاریخ افضل بدایع الزمان فی وقایع کرمان<br/>— حقوق اساسی<br/>— فقه و تجارت<br/>— راهنمای دانشگاه<br/>— مقررات دانشگاه<br/>— درختان جنگلی ایران<br/>— راهنمای دانشگاه بانگلیسی<br/>— راهنمای دانشگاه بفرانسه<br/>— Les Espaces Normaux<br/>— موسیقی دوره ساسانی<br/>— حماسه ملی ایران<br/>— زیست شناسی (۳) بحث در نظریه لامارک<br/>— هندسه تحلیلی</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- ۲۸- اصول گداز واستخراج فلزات (۱)  
 ۲۹- اصول گداز واستخراج فلزات (۲)  
 ۳۰- اصول گداز واستخراج فلزات (۳)  
 ۳۱- ریاضیات در شیمی  
 ۳۲- جنگل شناسی (۱)  
 ۳۳- اصول آموزش و پرورش  
 ۳۴- فزیولوژی گیاهی (۱)  
 ۳۵- جبر و آنالیز  
 ۳۶- گزارش سفر هند  
 ۳۷- تحقیق انتقادی در عروض فارسی  
 ۳۸- تاریخ صنایع ایران (زاروف سفالین)  
 ۳۹- واژه نامه طبری  
 ۴۰- تاریخ صنایع اروپا در قرون وسطی  
 ۴۱- تاریخ اسلام  
 ۴۲- جانورشناسی عمومی  
 ۴۳- Les Connexions Normales  
 ۴۴- کالبد شناسی توصیفی (۱) استخوان شناسی  
 ۴۵- روان شناسی کودک  
 ۴۶- اصول شیمی پزشکی  
 ۴۷- ترجمه و شرح تبصرة علامه (۱)  
 ۴۸- اکوستیک «صوت» (۱) ارتعاشات - سرعت  
 ۴۹- انگل شناسی  
 ۵۰- نظریه توابع متغیر مختلط  
 ۵۱- هندسه تریسمی و هندسه رقومی  
 ۵۲- درس اللغة و الادب  
 ۵۳- جانورشناسی سیستماتیک  
 ۵۴- پزشکی عملی  
 ۵۵- روش تهیه مواد آلی  
 ۵۶- مامائی  
 ۵۷- فیزیولوژی گیاهی (۲)  
 ۵۸- فلسفه آموزش و پرورش

- تألیف دکتر یگانه حایری  
 « « «  
 « « «  
 « « هورفر  
 « مهندس کریم ساعی  
 « دکتر محمد باقر هوشیار  
 « دکتر اسمعیل زاهدی  
 « « محمد علی مجتهدی  
 « « غلامحسین صدیقی  
 « « پرویز ناتل خانلری  
 « « مهدی بهرامی  
 « « صادق کیا  
 « « عیسی بهنام  
 « « دکتر فیاض  
 « « فاطمی  
 « « هشترودی  
 « آقایان دکتر امیراعلم - دکتر  
 نیک نفس - دکتر نجم آبادی - دکتر حکیم - دکتر نائینی  
 « « دکتر مهدی جلالی  
 « « آ. وارتانی  
 « « زین العابدین ذوالمجدین  
 « « دکتر ضیاء الدین اسمعیل بیگی  
 « « ناصر انصاری  
 « « افضلی پور  
 « « احمد بیرشک  
 « « دکتر محمدی  
 « « آزرم  
 « « نجم آبادی  
 « « صفوی گایگانی  
 « « آهی  
 « « زاهدی  
 « « فتح الله امیر هوشمند

- ۱- شیمی تجزیه
- ۲- شیمی عمومی
- ۳- امیل
- ۴- اصول علم اقتصاد
- ۵- مقاومت مصالح
- ۶- کشت گیاه حشره کش پیرتر
- ۷- آسیب شناسی
- ۸- مکانیک فیزیک
- ۹- کالبدشناسی توصیفی (۲) مفصل شناسی
- ۱۰- درمانشناسی (۱)
- ۱۱- درمانشناسی (۲)
- ۱۲- گیاه شناسی تشریح عمومی نباتات
- ۱۳- شیمی آنالیتیک
- ۱۴- اقتصاد جلد اول
- ۱۵- دیوان سید حسن غزنوی
- ۱۶- راهنمای دانشگاه
- ۱۷- اقتصاد اجتماعی
- ۱۸- تاریخ دیپلوماسی عمومی (۴)
- ۱۹- زیبا شناسی
- ۲۰- تئوری سمپتیک گازها
- ۲۱- کارآموزی داروسازی
- ۲۲- قوانین دامپزشکی
- ۲۳- جنگل شناسی (۴)
- ۲۴- استقلال آمریکا
- ۲۵- کنجکاو یهای علمی و ادبی
- ۲۶- ادوار فقه
- ۲۷- دینامیک گازها
- ۲۸- آئین دادرسی در اسلام
- ۲۹- ادبیات فرانسه
- ۳۰- از سرین تا یونیسکو (دو ماه در پاریس)
- تألیف دکتر علی اکبر پریم
- تألیف مهندس سعیدی
- ترجمه غلامحسین زیرک زاده
- تألیف دکتر محمود کیهان
- « مهندس گوهریان
- « مهندس میردامادی
- « دکتر آرمین
- « « کمال جناب
- « آقابان دکتر امیراعلم- دکتر کیهانی - دکتر نیک نفس- دکتر نجم آبادی- دکتر حکیم
- تألیف دکتر عطائی
- « « «
- « مهندس حبیب الله ثابتی
- « دکتر گامگی
- « « علی اصغر پورهمایون
- بتصحیح مدرس رضوی
- 
- تألیف دکتر شیدفر
- « « حسن ستوده تهرانی
- « علینقی وزیری
- « دکتر روشن
- « « جنیدی
- « « میمندی نژاد
- « مهندس ساعی
- « دکتر مجیر شیبانی
- 
- « محمود شهابی
- « دکتر غفاری
- « محمد سنگلجی
- « دکتر سپهبدی
- « « علی اکبر سیاسی

تألیف دکتر حسن افشار  
 « آقایان دکتر سهراب - دکتر میردامادی  
 تألیف دکتر حسین گلاوی  
 « « « «  
 « نعمت الله کیهانی  
 « زین العابدین ذوالمجدین  
 « آقایان دکتر امیراعلم - دکتر حکیم -  
 دکتر کیهان - دکتر نجم آبادی - دکتر نیک نفس  
 « « « «  
 تألیف دکتر جمشیداعلم  
 « دکتر کامکار پارسی  
 « « « «  
 « « یانی  
 « « میر بابائی  
 « « محسن عزیزی  
 « « محمد جواد جنیدی  
 « نصرالله فلسفی  
 « بدیع الزمان فروزانفر  
 « دکتر محسن عزیزی  
 « مهندس عبدالله ریاضی  
 « دکتر اسمعیل زاهدی

۸۹ - حقوق تطبیقی  
 ۹۰ - میکروب شناسی (۱)  
 ۹۱ - میز راه جلد اول  
 ۹۲ - « « دوم  
 ۹۳ - کالبد شکافی  
 ۹۴ - ترجمه و شرح تبصره علامه (۲)  
 ۹۵ - کالبد شناسی توصیفی (۳) - عضله شناسی  
 ۹۶ - « « (۴) - رگ شناسی  
 ۹۷ - گوش و حلق و بینی  
 ۹۸ - هندسه تحلیلی  
 ۹۹ - جبر و آنالیز  
 ۱۰۰ - تئوری و برتری اسپانیا  
 ۱۰۱ - کالبد شناسی توصیفی - استخوان شناسی اسب  
 ۱۰۲ - تاریخ عقاید سیاسی  
 ۱۰۳ - آزمایش و تصفیه آبها  
 ۱۰۴ - هشت مقاله تاریخی و ادبی  
 ۱۰۵ - فیه مافیه  
 ۱۰۶ - جغرافیای اقتصادی (۱)  
 ۱۰۷ - الکترو سمپته و موارد استعمال آن  
 ۱۰۸ - مبادلات انرژی در گیاه

CALL No. { ۲۹۷۵۱۲۲۷ (R) } ACC. No. ۳۲۵۲

AUTHOR شریف الرحمن

TITLE

Class No. ۲۹۷۵۱۲۲۷ Book No. ۲۲۵۲ (R) Acc. No. ۳۲۵۲

Author شریف الرحمن

Title التحقیق البیان

AT THE TIME

Borrower's No.	Issue Date	Borrower's No.	Issue Date



## MAULANA AZAD LIBRARY

### ALIGARH MUSLIM UNIVERSITY

#### RULES:—

1. The book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of Re. 1-00 per volume per day shall be charged for text-books and 10 Paise per volume per day for general books kept over - due.

